

PART 14

ANTI-DOPING RULES アンチ・ドーピング規則 ("UCI ADR")

Version of 20 February 2023
2023 年 2 月 20 日 施行版

INTRODUCTION	1
序論	
A Preface 序文	1
B Fundamental Rationale for the Code and these Anti-Doping Rules 世界アンチ・ドーピング規程と本アンチ・ドーピング規則についての根本的な論理的根拠	2
C Scope of these Anti-Doping Rules 本アンチ・ドーピング規則の適用範囲	3
D International-Level Riders 国際レベルの競技者	4
E Documents Adopted by the UCI in Connection with these Anti-Doping Rules 本アンチ・ドーピング規則に関連してUCIにより採用された文書	7
ARTICLE 1 DEFINITION OF DOPING	6
第1条 ドーピングの定義	
ARTICLE 2 ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS	6
第2条 アンチ・ドーピング規則違反	
2.1 Presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in an Athlete's Sample 競技者の検体に、禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーが存在すること	6
2.2 Use or Attempted Use by an Athlete of a Prohibited Substance or a Prohibited Method 競技者が禁止物質もしくは禁止方法を使用することまたはその使用を企てること	7
2.3 Evading, Refusing or Failing to Submit to Sample Collection by a Rider 競技者による検体の採取の回避、拒否または不履行	8
2.4 Whereabouts Failures by a Rider 競技者による居場所情報関連義務違反	8
2.5 Tampering or Attempted Tampering with any part of Doping Control by a Rider or Other Person 競技者またはその他の者によるドーピング・コントロールの一部に不当な改変を施し、または不当な改変を企てること	8
2.6 Possession of A Prohibited Substance or a Prohibited Method by a Rider or Rider Support Person 競技者またはサポートスタッフによる禁止物質または禁止方法の保有	8
2.7 Trafficking or Attempted Trafficking in any Prohibited Substance or Prohibited Method by a Rider or Other Person 競技者またはその他の者が禁止物質もしくは禁止方法の不正取引を実行し、または、不正取引を企てること	9
2.8 Administration or Attempted Administration by a Rider or Other Person to any Rider In-Competition of any Prohibited Substance or Prohibited Method, or Administration or Attempted Administration to any Rider Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method that is prohibited Out-of-Competition 競技会(時)において、競技者またはその他の者がある任意の競技者に対して禁止物質もしくは禁止方法を投与すること、もしくは投与を企てること、または、競技会外において、競技者に対して競技会外で禁止されている禁止物質もしくは禁止方法を投与すること、もしくは投与を企てること。	9
2.9 Complicity or Attempted Complicity by a Rider or Other Person 競技者またはその他の者が違反関与を行うこと、または違反行為を企てること	9
2.10 Prohibited Association by a Rider or Other Person 競技者またはその他の者による特定の対象者との関わりの禁止	9
2.11 Acts by a Rider or Other Person to Discourage or Retaliate Against Reporting to Authorities 競技者またはその他の者が当局への通報を阻止する、または当局への通報に対して報復する報復行為	10
ARTICLE 3 PROOF OF DOPING	11
第3条 ドーピングの証明	
3.1 BURDENS AND STANDARDS OF PROOF 挙証責任および証明の程度	11

3.2	METHODS OF ESTABLISHING FACTS AND PRESUMPTIONS 事実証明方法および推定の方法	11
ARTICLE 4 第4条	PROHIBITED LIST AND THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS 禁止表と治療使用特例	14
4.1	INCORPORATION OF THE PROHIBITED LIST 禁止表の編入	14
4.2	PROHIBITED SUBSTANCES AND PROHIBITED METHODS IDENTIFIED ON THE PROHIBITED LIST 禁止表において特定される禁止物質および禁止方法	15
4.3	WADA'S DETERMINATION OF THE PROHIBITED LIST WADAによる禁止表の決定	16
4.4	THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS ("TUES") 治療使用特例 (TUE)	16
4.5	MONITORING PROGRAM 監視プログラム	21
ARTICLE 5 第5条	TESTING AND INVESTIGATIONS 検査およびドーピング捜査	22
5.1	Purpose of Testing and Investigations 検査およびドーピング捜査の目的	22
5.2	Authority to Test 検査の権限	22
5.3	Event Testing 競技大会時の検査	23
5.4	TESTING REQUIREMENTS 検査要件	24
5.5	Rider Whereabouts Information 競技者の居場所情報	24
5.6	Retired Riders Returning to Competition 引退した競技者の競技会への復帰	27
5.7	Investigations and Intelligence Gathering ドーピング捜査およびインテリジェンス収集	28
5.8	Independent Observer Program インディペンデント・オブザーバー・プログラム	24
ARTICLE 6 第6条	ANALYSIS OF SAMPLES 検体の分析	28
6.1	Use of Accredited and Approved Laboratories and Other Laboratories 認定分析機関、承認分析機関、およびその他の分析機関の使用	28
6.2	Purpose of Analysis of Samples and Data 検体の分析の目的およびデータ	29
6.3	Research on Samples and Data 検体の研究およびデータ	29
6.4	Standards for Sample Analysis and Reporting 検体分析および報告の基準	30
6.5	Further Analysis of a Sample Prior to or During Results Management or Hearing Process 結果管理または聴聞手続きの実施前または実施中のさらなる分析	30
6.6	Further Analysis of a Sample After it has been Reported as Negative or has Otherwise not Resulted in an Anti-Doping Rule Violation Charge 検体が陰性と報告された後、または別途アンチ・ドーピング規則違反の責任追求の結果に至らなかった後の検	30

	体のさらなる分析	
6.7	Split of A or B Sample A検体またはB検体の分割	31
6.8	Ownership of Samples 検体の所有権	31
6.9	WADAs Right to Take Possession of Samples and Data 検体およびデータを保有するWADAの権利	31
6.10	Costs of Testing and Analysis 検査および分析の費用	32
ARTICLE 7	RESULTS MANAGEMENT AND INVESTIGATION	32
第7条	結果の管理とドーピング捜査	
7.1	Responsibility for Conducting Results Management and 結果管理の実行に関する責任	32
7.2	Review and Notification Regarding Potential Anti-Doping Rule Violations 潜在的なアンチ・ドーピング規則違反に関する審査および通知	34
7.3	Provisional Suspensions 暫定的資格停止	35
7.4	Results Management Decisions 結果管理に関する決定	35
7.5	Notification of Results Management Decisions 結果管理に関する決定の通知	36
7.6	Retirement from Sport 競技からの引退	36
ARTICLE 8	RESULTS MANAGEMENT: NOTICE OF CHARGE, AGREEMENT, FAILURE TO CHALLENGE AND HEARING PROCESS	36
第8条	結果管理: 責任追求の通知、合意、異議を申立てないことおよび聴聞手続き	
8.1	Notice of Charge 責任追求の通知	36
8.2	Acceptance of Consequences and Failure to Challenge the Anti-Doping Rule Violation 措置の受諾およびアンチ・ドーピング規則違反に対する異議を申立てないこと	37
8.3	HEARING PROCEDURE 聴聞の手順	37
8.4	Single Hearing Before CAS CASにおける1回限りの聴聞会	39
8.5	Event Hearings 競技大会における聴聞会	39
8.6	Waiver of Hearing 聴聞を受ける権利の放棄	39
8.7	Notice of Decision 決定の通知	39
ARTICLE 9	AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS	39
第9条	個人の成績の自動的失効	
ARTICLE 10	SANCTIONS ON INDIVIDUALS	40
第10条	個人に対する制裁措置	
10.1	Disqualification of Results in the Event During which an Anti-Doping Rule Violation Occurs アンチ・ドーピング規則違反が発生した競技大会における成績の失効	40

10.2	Ineligibility for Presence, Use or Attempted Use or Possession of a Prohibited Substance or Prohibited Method 禁止物質および禁止方法の存在、使用もしくは使用の企てまたは保有に関する資格停止	40
10.3	Ineligibility for Other Anti-Doping Rule Violations その他のアンチ・ドーピング規則違反に関する資格停止	42
10.4	Aggravating Circumstances which may Increase the Period of Ineligibility 資格停止期間を延長する可能性のある加重事情	43
10.5	Elimination of the Period of Ineligibility where there is No Fault or Negligence 過誤または過失がない場合における資格停止期間の取消し	44
10.6	Reduction of the Period of Ineligibility based on No Significant Fault or Negligence 「重大な過誤または過失がないこと」に基づく資格停止期間の短縮	44
10.7	Elimination, Reduction, or Suspension of Period of Ineligibility or other Consequences for Reasons Other than Fault 資格停止期間の取消し、短縮若しくは猶予または過誤以外を理由とするその他の措置	46
10.8	Results Management Agreements 結果管理に関する合意	49
10.9	Multiple Violations 複数回の違反	50
10.10	Disqualification of Results in Competitions Subsequent to Sample Collection or Commission of an Anti-Doping Rule Violation 検体の採取またはアンチ・ドーピング規則違反後の競技会における成績の失効	52
10.11	Forfeited Prize Money 剥奪された賞金	53
10.12	Financial Consequences 金銭的措置	53
10.13	Commencement of Ineligibility Period 資格停止期間の開始	55
10.14	Status During Ineligibility or Provisional Suspension 資格停止または暫定的資格停止期間中の地位	56
10.15	Automatic Publication of Sanction 制裁措置の自動公開	58
ARTICLE 11 第11条	CONSEQUENCES TO TEAMS チームに対する処置	58
11.1	Testing of Teams チームスポーツにおける検査	58
11.2	Disqualification of Team Competition Results チーム競技結果の失効	58
11.3	Suspension of a Team Registered with the UCI UCI登録チームの資格停止	58
11.4	Financial Consequences to Teams チームへの金銭的措置	61
ARTICLE 12 第12条	SANCTIONS BY THE UCI AGAINST OTHER SPORTING BODIES UCIによる他のスポーツ関連団体に対する制裁措置	62
ARTICLE 13 第13条	RESULTS MANAGEMENT: APPEALS 結果管理:不服申立て	62
13.1	Decisions Subject to Appeal 不服申立ての対象となる決定	62
13.2	Appeals from Decisions Regarding Anti-Doping Rule Violations, Consequences, Provisional Suspensions,	

	Implementation of Decisions and Authority アンチ・ドーピング規則違反、措置、暫定的資格停止、決定の履行および権限に関する決定に対する不服申立て	63
13.3	Failure to Render a Timely Decision by an Anti-Doping Organization アンチ・ドーピング機関による時機に後れた決定	68
13.4	APPEALS RELATING TO TUES TUEに関連する不服申立て	65
13.5	Notification of Appeal Decisions 不服申立決定の通知	65
ARTICLE 14 第14条	CONFIDENTIALITY AND REPORTING 守秘義務および報告	69
14.1	Notices and Time Limits 通知および期限	69
14.2	Information Concerning <i>Adverse Analytical Findings, Atypical Findings, and</i> other Asserted Anti-Doping Rule Violations 違反が疑われる分析報告、非定型報告、その他の主張されたアンチ・ドーピング規則違反に関する情報	70
14.3	Notice of Anti-Doping Rule Violation or violations of Ineligibility or Provisional Suspension Decisions and Request for Files アンチ・ドーピング規則違反または資格停止もしくは暫定的資格停止違反の決定の通知およびファイルに対する要請	71
14.4	<i>Public Disclosure</i> 一般開示	72
14.5	Statistical Reporting 統計数値の報告	73
14.6	Doping Control Information Database and Monitoring of Compliance ドーピング・コントロール情報データベースおよびコンプライアンスの監視	73
14.7	Data Privacy データプライバシー	74
ARTICLE 15 第15条	IMPLEMENTATION OF DECISIONS 決定の履行	75
15.1	Automatic Binding Effect of Decisions by Signatory Anti-Doping Organizations 署名当事者であるアンチ・ドーピング機関による決定の自動的な拘束力	75
15.2	Implementation of Other Decisions by Anti-Doping Organizations アンチ・ドーピング機関による他の決定の履行	76
15.3	Implementation of Decisions by Body that is not a Signatory 署名当事者ではない機関による決定の履行	76
ARTICLE 16 第16条	DOPING CONTROL FOR ANIMALS COMPETING IN SPORT [intentionally omitted] スポーツにおいて競技する動物に関するドーピング・コントロール[意図的に省略]	77
ARTICLE 17 第17条	STATUTE OF LIMITATIONS 時効	77
ARTICLE 18 第18条	EDUCATION 教育	77
18.1	Principles 原則	77
18.2	Educational Course 教育コース	77
ARTICLE 19 第19条	RESEARCH [Intentionally omitted] 研究[意図的に省略]	78

ARTICLE 20 第20条	ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF SIGNATORIES AND WADA [Intentionally omitted] 署名当事者およびWADAの追加的な役割および責務[意図的に省略]	78
ARTICLE 21 第21条	ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF ATHLETES AND OTHER PERSONS 競技者またはその他の者の追加的な役割および責務	78
21.1	ROLES AND RESPONSIBILITIES OF ATHLETES 競技者の役割および責務	78
21.2	Roles and Responsibilities of Rider Support Personnel サポートスタッフの役割および責務	79
21.3	Roles and Responsibilities of Other Persons Subject to these Anti-Doping Rules 本アンチ・ドーピング規則の対象であるその他の者の役割および責務	80
21.4	Consequences of Non-Compliance with the Responsibilities of Riders or Riders Support Personnel 競技者またはサポートスタッフの責任における不遵守の処分	80
21.5	Roles and Responsibilities of National Federations 国内競技連盟の役割および責任	80
21.6	Roles and Responsibilities of Teams チームの役割および責任	81
ARTICLE 22 第22条	INVOLVEMENT OF GOVERNMENTS [Intentionally omitted] 政府の関与[意図的に省略]	83
ARTICLE 23 第23条	ACCEPTANCE AND IMPLEMENTATION [Intentionally omitted] 受諾および履行[意図的に省略]	83
ARTICLE 24 第24条	MONITORING AND ENFORCING COMPLIANCE WITH THE CODE AND UNESCO CONVENTION [Intentionally omitted] 「規程」およびユネスコ国際規約の遵守状況の監視および遵守の確保[意図的に省略]	83
ARTICLE 25 第25条	MODIFICATION AND WITHDRAWAL [Intentionally omitted] 修正および撤回[意図的に省略]	83
ARTICLE 26 第26条	INTERPRETATION OF THESE ANTI-DOPING RULES 本アンチ・ドーピング規則の解釈	83
ARTICLE 27 第27条	TRANSITIONAL PROVISIONS 移行規定	84
27.1	General Application of these Anti-Doping Rules 本アンチ・ドーピング規則の全面的適用	84
27.2	Non-Retroactive except for Articles 10.9.4 and 17 or Unless Principle of “Lex Mitior” Applies 第10.7.5項および第17条並びに「寛大な法 (lex mitior)」の原則の場合を除く、遡及的適用の禁止	84
27.3	Application to Decisions Rendered Prior to 1 January 2021 2021年以前に言い渡された決定に対する適用	84
27.4	Multiple Violations Where the First Violation Occurs Prior to 1 January 2021 初回の違反が2021年1月前に発生した場合の複数回の違反	84
27.5	Additional Amendments 追加的な改定	85
27.6	Changes to the Prohibited List 禁止表の変更	85
APPENDIX 1 – DEFINITIONS 付属文書1 – 定義		86

PART 14 ANTI-DOPING RULES 第14部 UCIアンチ・ドーピング規則

INTRODUCTION

序論

A. Preface

序文

These Anti-Doping Rules are adopted and implemented in accordance with the UCI's responsibilities under the the *Code*, and in furtherance of UCI's continuing efforts to eradicate doping in sport. They are intended to implement the 2021 version of the *Code*, with effect on 1st January 2021, for the sport of cycling. They form an integral part of the UCI Cycling Regulations (Part 14 Anti-Doping Rules).

本アンチ・ドーピング規則は、規程に従って、そしてスポーツにおけるドーピングを根絶するUCIの継続的な努力の推進のため、UCIの責任により採用され、実行されるものとする。本規則は、自転車競技スポーツのために2021年1月1日時点で有効な「規程」を実行することを意図している。本規則は、UCI自転車競技規則の不可分の一部(第14部アンチ・ドーピング規則)である。

These Anti-Doping Rules are sport rules governing the conditons under which sport is played. *Riders, Rider Support Personnel* and other *Persons* accept these rules as a condition of participation or involvement in cycling and shall be bound by them.

本アンチ・ドーピング規則は、スポーツを行う上での条件を規定するスポーツの規則である。競技者、サポートスタッフ、およびその他の者は、本規則を自転車競技に参加する、あるいは関わる条件として受諾し、拘束されるものとする。

These Anti-Doping Rules are intended to apply autonomously and not by reference to existing law or statutes. The rules and procedures provided for by these Anti-Doping Rules are sportspecific, aimed at enforcing anti-doping rules in a global and harmonized way and are distinct in nature from criminal and civil proceedings. They are not intended to be subject to or limited by any national requirements and legal standards applicable to such proceedings, although they are intended to be applied in a manner which respects the principles of proportionality and human rights.

本アンチ・ドーピング規則は、現行法律または法規への参照によってではなく自律的に適用することを意図している。本アンチ・ドーピング規則のために規定された規則と手続はスポーツ固有のものであり、アンチ・ドーピング規則を包括的かつ調和した方法で施行することをめざしており、刑事や民事訴訟の手続きとは事実上区別される。本規則は、かかる手続きに適用されるいかなる国内要件および法的基準に従う、あるいは制限されることを意図してはいないが、ある意味で比例性の原則と人権を尊重して適用されることを意図している。

When reviewing the facts and the law of a given case, all courts, arbitral tribunals and other adjudicating bodies should be aware of and respect the distinct nature of these Anti-Doping Rules which implement the *Code*, and the fact that these rules represent the consensus of a broad spectrum of stakeholders around the world as to what is necessary to protect and ensure fair sport.

所与の事案の事実および法律を審理するにあたって、すべての裁判所、仲裁裁判所およびその他の裁定機関は、規程を実行に移す本アンチ・ドーピング規則の明確な性質、および本規則が公正なスポーツを保護し、確保するために何が必要であるかに関して、全世界の幅広いステークホルダーの合意を表現しているという事実を認識し、尊重しなければならない。

While retaining its ultimate responsibilities as an *Anti-Doping Organization* and *Signatory* of the *Code*, any *Anti-Doping Activities* under these Anti-Doping Rules may be delegated by the UCI to a *Delegated Third Party*.

UCIは、アンチ・ドーピング機関および「規程」の署名当事者としての最終的責任を担い続けながら、本アンチ・ドーピング規則に基づく任意のアンチ・ドーピング活動を委託された第三者に委託することができる。

When the UCI has delegated its responsibility to implement all or part of the tasks and activities under these Anti-Doping Rules to a *Delegated Third Party*, any reference to the UCI in these Rules should be intended as a reference to the *Delegated Third Party*, where applicable and within the context of the aforementioned delegation. The UCI shall always remain fully responsible for ensuring that any delegated aspects are performed in compliance with the *Code*.

UCIが、本アンチ・ドーピング規則に基づく職務および活動の全部または1部を履行する責任を委託された第三者に委託した場合、本規則におけるUCIに対する言及は、該当する場合および前述の委託の一環として、委託された第三者

に対する言及として意図されるものとする。

Italicized terms used in these Anti-Doping Rules are defined in Appendix 1.

Unless otherwise specified, references to Articles are references to Articles of these Anti-Doping Rules.

本アンチ・ドーピング規則において用いられるイタリック体の用語は付属書1に定義されている。

別途定めがない限り、引用される条項の番号は本アンチ・ドーピング規則の条項の番号である。

B. Fundamental Rationale for the Code and these Anti-Doping Rules

世界アンチ・ドーピング規則と本アンチ・ドーピング規則についての根本的な論理的根拠

Anti-doping programs are founded on the intrinsic value of sport. This intrinsic value is often referred to as "the spirit of sport"; the ethical pursuit of human excellence through the dedicated perfection of each Rider's natural talents.

アンチ・ドーピング・プログラムの目標は、スポーツ固有の価値を基盤にしている。この固有の価値は、しばしば「スポーツの精神」と呼ばれる。これは、オリンピズムの真髄でもあり、各人に自然に備わった才能を磨き上げることを通じ、人間の卓越性を追求することでもある。

Anti-doping programs seek to protect the health of Riders and to provide the opportunity for Riders to pursue human excellence without the Use of Prohibited Substances and Methods.

アンチ・ドーピング・プログラムは競技者の健康を守り、禁止物質および禁止方法を使用することなく、人間の卓越性を追求する機会を競技者に提供することに努める。

Anti-doping programs seek to maintain the integrity of sport in terms of respect for rules, other competitors, fair competition, a level playing field, and the value of clean sport to the world.

アンチ・ドーピング・プログラムは、規則、他の競技者、公正な競技、公正な競争の場および世界にとってのクリーンなスポーツの価値に対する尊重によって、スポーツのインテグリティを保つことに努める。

The spirit of sport is the celebration of the human spirit, body and mind. It is the essence of Olympism and is reflected in the values we find in and through sport, including:

スポーツの精神は人間の精神、身体および思考の讃歌である。スポーツの精神はオリンピズムの真髄であり、スポーツの中に、またスポーツを通じて見出される以下をはじめとする価値に反映されている:

- Health
- Ethics, fair play and honesty
- Riders' rights as set forth in the Code
- Excellence in performance
- Character and education
- Fun and joy
- Teamwork
- Dedication and commitment
- Respect for rules and laws
- Respect for self and other Participants
- Courage
- Community and solidarity
- 健康
- 倫理観、フェアプレーと誠意
- 世界アンチ・ドーピング規則に定められた競技者の権利
- 卓越した競技能力
- 人格と教育
- 楽しみと喜び
- チームワーク
- 献身と真摯な取り組み
- 規則・法を尊重する姿勢
- 自分自身と他の参加者を尊重する姿勢
- 勇気
- 共同体意識と連帯意識

The spirit of sport is expressed in how we play true.

スポーツの精神は我々がいかにか「Play True/プレイ・トゥルー」の精神を実現するかに表れる。

Doping is fundamentally contrary to the spirit of sport.
ドーピングは、スポーツ精神に根本的に反するものである。

C. Scope of these Anti-Doping Rules 本アンチ・ドーピング規則の適用範囲

These Anti-Doping Rules shall apply to:
本アンチ・ドーピング規則が適用される対象は以下のとおりである：

- (a) The UCI, including its board members, directors, officers and specified employees, and Delegated Third Parties and their employees, who are involved in any Anti-Doping Activities;
UCI、およびその理事会構成員、ディレクター、役員および特定の職員を含むほか、アンチ・ドーピング活動に関与する委託された第三者およびその従業員。
- (b) National Federations, including their board members, directors, officers and specified employees, and Delegated Third Parties and their employees, who are involved in any Anti-Doping Activities;
国内競技連盟、およびその理事会構成員、ディレクター、オフィサーおよび特定の職員を含むほか、アンチ・ドーピング活動に関与する委託された第三者およびその従業員。
- (c) the following Riders, Rider Support Personnel and other Persons:
以下の競技者、サポートスタッフおよびその他の者：

- i) any License-holder;
すべてのライセンスホルダー

[Comment: a license is required to participate in the sport of cycling governed by the rules of the UCI and the National Federations (Article 1.1.010 of the UCI Cycling Regulations). However if a Person participates in the sport of cycling governed by the UCI without being holder of a license as required, he will not escape application of the regulations, including these Anti-Doping Rules.]

[解説：ライセンスは、UCIおよび国内競技連盟の規則により運営される自転車競技スポーツへの参加に必要とされる(UCI自転車競技規則第1.1.010項)。しかしながら、UCI規則により運営される自転車競技スポーツへ参加する、必要とされるライセンスを所持しない人も、本アンチ・ドーピング規則を含む規則の適用から逃れられない]

- (ii) any Person, who, without being a Licence-Holder, participates in any capacity in Events, Competitions and other activities organized, convened, authorized or recognized by the UCI, or any National Federation, or by any member or affiliate organization of the UCI or any National Federation (including any clubs, teams, associations, or leagues), wherever held;
ライセンスホルダーではないが、UCIまたはいずれかの国内競技連盟、またはUCIまたは国内競技連盟の加盟機関もしくは関連機関(クラブ、チーム、協会またはリーグを含む)により、開催地を問わず、組織、招集、許可または承認された競技大会、競技会およびその他の活動に何らかの資格で参加する者。
- (iii) any other Rider or Rider Support Personnel or other Person who, by virtue of an accreditation, a licence or other contractual arrangement, or otherwise, is subject to the authority of the UCI, or of any National Federation, or of any member or affiliate organization of the UCI or any National Federation (including any clubs, teams, associations, or leagues), for purposes of anti-doping; and
認証、ライセンスまたはその他の契約上の取決めにに基づき、アンチ・ドーピングを目的として、UCIまたは国内競技連盟、またはUCIまたは国内競技連盟の加盟機関もしくは関連機関(クラブ、チーム、協会またはリーグを含む)の権限に服するその他の競技者およびサポートスタッフ。
- (iv) any Rider who is not a Licence-Holder but who wishes to be eligible to compete in a particular International Event.
ライセンスホルダーではないが、特定の国際競技大会に参加する資格を希望する競技者。

Each of the abovementioned Persons is deemed, as a condition of his or her participation or involvement in cycling, to have agreed to and be bound by these Anti-Doping Rules, and to have submitted to the authority of the UCI to enforce these Anti-Doping Rules, including any Consequences for the breach thereof, and to the jurisdiction of the hearing panels specified in these Anti-Doping Rules to hear and determine cases and appeals brought under these Anti-Doping Rules.

上記の者たちはそれぞれ、自転車競技への参加または関与の条件として、本アンチ・ドーピング規則に合意し、これに拘束されるものと見なされ、本アンチ・ドーピング規則を履行するために、本規則に対する違反に伴う措置も含み、UCIの権限に従うとともに、本アンチ・ドーピング規則に基づき提出された事案および不服申立てを聴聞し、判断するため、本アンチ・ドー

ピング規則に定められた聴聞パネルの管轄に従うものと見なされる。

[Comment: Where these Anti-Doping Rules require a Person other than a Rider or Rider Support Person to be bound by these Rules, such Person would of course not be subject to Sample collection or Testing, and would not be subject to an anti-doping rule violation under these Rules for Use or Possession of a Prohibited Substance or Prohibited Method. Rather, such Person would only be subject to discipline for a violation of Articles 2.5 (Tampering), 2.7 (Trafficking), 2.8 (Administration), 2.9 (Complicity), 2.10 (Prohibited Association) and 2.11 (Retaliation). Furthermore, such Person would be subject to the additional roles and responsibilities according to Article 21.3. Also, the obligation to require an employee to be bound by the Code is subject to applicable law.]

[解説: 本アンチ・ドーピング規則が競技者またはサポートスタッフではないその他の者に本規則に拘束されることを要求する場合、当該の者は当然、検体採取や検査に従うことはなく、禁止物質または禁止方法の使用または保有に関する規則に基づくアンチ・ドーピング規則違反に問われることはない。むしろ、当該の者は第2.5条(不正干渉)、第2.7条(不正取引)、第2.8条(投与)、第2.9条(違反関与)、第2.10条(特定の対象者との関わり禁止)および第2.11条(報復)に関する違反のための懲戒処分にのみ従うものとする。さらに、当該の者は第21.3条に従い追加的な役割および責務を問われることになる。また、世界アンチ・ドーピング規程の拘束を従業員に求める義務は適用法に従うものとする]

D. International-level Riders

国際レベルの競技者

Within the overall pool of Persons set out above who are bound by and required to comply with these Anti-Doping Rules, the Riders included in the UCI Registered Testing Pool or the UCI Testing Pool shall be considered to be *International-Level Riders* for the purposes of these Anti-Doping Rules, and therefore the specific provisions in these Anti-Doping Rules applicable to *International-Level Riders* (e.g., Testing, TUEs, whereabouts, and Results Management) shall apply to such Riders.

上記に規定される、本アンチ・ドーピング規則に拘束され、従うことを求められる者の総体的なリスト中において、UCI検査対象者登録リスト(RTP) またはUCI追跡対象者リスト(TP)に含まれる競技者は、本アンチ・ドーピング規則の意図において国際レベルの競技者とみなされる。それゆえ、国際レベル競技者に適用可能な本アンチ・ドーピング規則の特定の条件(すなわち、検査、TUE、居場所情報、および結果の管理)が当該競技者に適用されるものとする。

For purposes of Articles 7, 8 & 13, it shall be sufficient for a Rider to be regarded as *International-Level Rider* that he or she is or was included in the UCI Registered Testing Pool or in the UCI Testing Pool either at the time of the Sample collection, or at the time an investigation or a review under Article 7 is initiated against him or her.

第7項、第8項および第13項の目的上、検体の採取時、または第7条に基づき競技者に対する捜査もしくは審査が開始される時に、これらの競技者がUCI検査対象者登録リストまたはUCI追跡対象者リスト(TP)に含まれていたか、含まれている場合、当該競技者は十分に国際レベル競技者とみなすことができる。

E. Documents Adopted by the UCI in Connection with these Anti-Doping Rules

本アンチ・ドーピング規則に関連してUCIにより採用された文書

Under the World Anti-Doping Program, WADA may release various types of documents, including :

- (a) *International Standards*,
- (b) *Technical Documents*, and
- (c) *Guidelines and Models of Best Practices*.

世界アンチ・ドーピング・プログラムに基づいて、WADAは以下を含むさまざまな種類の文書をリリースすることができる:

- (a) 国際基準
- (b) テクニカルドキュメント、および
- (c) ベストプラクティスのガイドラインおよびモデル

The UCI may, consistent with its responsibilities under the Code, choose to

- (a) directly incorporate some of these documents by reference into these Anti-Doping Rules, and/or
- (b) adopt Regulations implementing all or certain aspects of these documents for the sport of cycling.

UCIは、世界アンチ・ドーピング規程の下でのその責任と整合して自転車競技スポーツのために、

- (a) 参照によりこれらの文書のいくつかを本アンチ・ドーピング規則に直接組み入れる、および/または、
- (b) これらの文書のすべてまたはいくつかの面を実施する規則を採用する。

The UCI Testing & Investigations Regulations (UCI TIR), the UCI Therapeutic Use Exemption Regulations (UCI TUE), the UCI Results Management Regulations (UCI RMR), are an integral part of these Anti-Doping Rules. They may be amended by the UCI from time to time (including upon amendment of the corresponding International Standard or Technical Document by WADA) and are available in their current version on the UCI Website.

「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」(UCI TIR)、「UCI治療使用特例に関する規則」(UCI TUE)、「UCI結

「管理規則」(UCI RMR)は本アンチ・ドーピング規則の不可分な一部である。これらの規則はUCIにより随時変更されることがあり(関連する国際規格またはWADAのテクニカルドキュメントの修正に伴う変更も含む)、UCIのウェブサイトですの最新版が提供される。

Compliance with an *International Standard* or with the relevant *UCI Regulations* (as opposed to another alternative standard, practice or procedure) shall be sufficient to conclude that the procedures addressed by the *International Standard* or *UCI Regulations* in question were performed properly.

国際標準または関連するUCI規則(他の代替となる標準、実施方法、あるいは手続きではなく)への遵守は、当該国際標準またはUCI規則に定められた手続が適切に実行されたと結論づけるのに十分であるものとする。

All documents binding upon *Riders* and other *Persons* subject to these Anti-Doping Rules are made available on the *UCI Website*, in their version effective and as amended from time to time.

本アンチ・ドーピング規則の適用を受ける競技者およびその他の者を拘束するすべての文書は、新たな版が発行されたとき、および改定されたときには適宜、UCIウェブサイトの上で入手可能となる。

ARTICLE 1. DEFINITION OF DOPING 第1条 ドーピングの定義

Doping is defined as the occurrence of one or more of the anti-doping rule violations set forth in Article 2.1 through Article 2.11 of these Anti-Doping Rules.

ドーピングとは、本アンチ・ドーピング規則の第2.1項から第2.11項に定められている一または二以上のアンチ・ドーピング規則に対する違反が発生することをいう。

ARTICLE 2. ANTI-DOPING RULE VIOLATIONS 第2条 アンチ・ドーピング規則違反

The purpose of Article 2 is to specify the circumstances and conduct which constitute anti-doping rule violations. Hearings in doping cases will proceed based on the assertion that one or more of these specific rules have been violated.

第2条は、アンチ・ドーピング規則違反が成立する状況および行為を明記することを目的とする。ドーピング事案の聴聞会は、一または二以上のこれらの個別の規則に対する違反の主張に基づき開始されることになる。

Riders or other Persons shall be responsible for knowing what constitutes an anti-doping rule violation and the substances and methods which have been included on the Prohibited List.

競技者またはその他の者は、アンチ・ドーピング規則違反の構成要件、禁止表に掲げられた物質および方法を知る責任を負わなければならない。

The following constitute anti-doping rule violations:

次に掲げる事項が、アンチ・ドーピング規則違反を構成する。

2.1 Presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in a Rider's Sample 競技者の検体に、禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーが存在すること

2.1.1 It is the Rider's personal duty to ensure that no Prohibited Substance enters their bodies. Riders are responsible for any Prohibited Substance or its Metabolites or Markers found to be present in their Samples. Accordingly, it is not necessary that intent, Fault, negligence or knowing Use on the Rider's part be demonstrated in order to establish an anti-doping rule violation under Article 2.1.

禁止物質が体内に入らないようにすることは、各競技者が自ら取り組まなければならない責務である。自己の検体に禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーが存在した場合には、競技者はその責任を負う。ゆえに、第2.1項に基づくアンチ・ドーピング規則違反を証明するためには、競技者側の使用に関しての意図、過誤、過失または使用を知っていたことが証明される必要はない。

[Comment to Article 2.1.1: An anti-doping rule violation is committed under this Article without regard to a Rider's Fault. This rule has been referred to in various CAS decisions as "Strict Liability". A Rider's Fault is taken into consideration in determining the Consequences of this anti-doping rule violation under Article 10. This principle has consistently been upheld by CAS.]

[第2.1.1項の解説: 本項に基づき、競技者の過誤にかかわらず、アンチ・ドーピング規則違反は犯される。本規則は、多くのCASの決定で「厳格責任」と呼ばれている。競技者の過誤は、第10条に基づくアンチ・ドーピング規則違反の措置を判断するにあたり考慮される。CASはこの原則を一貫して支持してきている。]

2.1.2 Sufficient proof of an anti-doping rule violation under Article 2.1 is established by any of the following: presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in the Rider's A Sample where the Rider waives analysis of the B Sample and the B Sample is not analyzed; or, where the Rider's B Sample is analyzed and the analysis of the Rider's B Sample confirms the presence of the Prohibited Substance or its Metabolites or Markers found in the Rider's A Sample; or, where the Rider's A or B Sample is split into two (2) parts and the analysis of the confirmation part of the split Sample confirms the presence of the Prohibited Substance or its Metabolites or Markers found in the first part of the split Sample or the Rider waives analysis of the confirmation part of the split Sample.

次のいずれかが証明された場合には、上記第2.1項に基づくアンチ・ドーピング規則違反の十分な証拠となる。競技者のA検体に禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーが存在した場合であって、当該競技者がB検体の分析を放棄し、B検体の分析が行われない場合；または競技者のB検体が分析され、B検体が、A検体で発見された禁止物質もしくはその代謝物もしくはマーカーの存在を追認した場合；または、競技者のA検体もしくはB検体が二つの部分に分けられ、分けられた検体のうちの追確認部分の分析が、分けられた検

体の第一の部分において発見された禁止物質またはその代謝物もしくはマーカールの存在を追認した場合；または、又は競技者が分けられた検体の追確認部分の分析を放棄した場合。

[Comment to Article 2.1.2: The Anti-Doping Organization with Results Management responsibility may, at its discretion, choose to have the B Sample analyzed even if the Rider does not request the analysis of the B Sample.]

[第2.1.2項の解説: 結果の管理に責任を有するアンチ・ドーピング機関は、競技者がB検体の分析を要求しない場合であっても、その裁量によりB検体の分析を実施させることができる。]

- 2.1.3 Excepting those substances for which a Decision Limit is specifically identified in the Prohibited List, or a Technical Document, the presence of any reported quantity of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in a Rider's Sample shall constitute an anti-doping rule violation.

禁止表またはテクニカルドキュメントに判断限界 (Decision Limit) が明記されている物質を除き、競技者の検体に禁止物質またはその代謝物もしくはマーカールの存在が検出されたことが報告された場合、その量の多寡にかかわらず、アンチ・ドーピング規則違反が成立する。

- 2.1.4 As an exception to the general rule of Article 2.1, the Prohibited List, International Standards or Technical Documents may establish special criteria for reporting or the evaluation of certain Prohibited Substances.

第2.1項における一般原則の例外として、特定の禁止物質についての報告または評価に関する特別な基準を禁止表または国際基準またはテクニカルドキュメントにおいて定めることができる。

2.2 Use or Attempted Use by a Rider of a Prohibited Substance or a Prohibited Method

競技者が禁止物質もしくは禁止方法を使用することまたはその使用を企てること

- 2.2.1 It is the Riders' personal duty to ensure that no *Prohibited Substance* enters their bodies and that no *Prohibited Method* is *Used*. Accordingly, it is not necessary that intent, *Fault*, Negligence or knowing *Use* on the Rider's part be demonstrated in order to establish an antidoping rule violation for *Use* of a *Prohibited Substance* or a *Prohibited Method*.

禁止物質が自己の体内に入らないようにすることおよび禁止方法を使用しないようにすることは、競技者が自ら取り組まなければならない責務である。ゆえに、禁止物質または禁止方法の使用についてのアンチ・ドーピング規則違反を証明するためには、競技者側の使用に関しての意図、過誤、過失または使用を知っていたことが証明される必要はない。

- 2.2.2 The success or failure of the *Use* or *Attempted Use* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* is not material. It is sufficient that the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* was *Used* or *Attempted* to be *Used* for an anti-doping rule violation to be committed.

禁止物質もしくは禁止方法の使用または使用の企てが成功したか否かは重要ではない。アンチ・ドーピング規則違反は、禁止物質もしくは禁止方法を使用したこと、または、その使用を企てたことにより成立する。

[Comment to Article 2.2: It has always been the case that *Use* or *Attempted Use* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* may be established by any reliable means. As noted in the Comment to Article 3.2, unlike the proof required to establish an anti-doping rule violation under Article 2.1, *Use* or *Attempted Use* may also be established by other reliable means such as admissions by the Rider, witness statements, documentary evidence, conclusions drawn from longitudinal profiling, including data collected as part of the Athlete Biological Passport, or other analytical information which does not otherwise satisfy all the requirements to establish "Presence" of a *Prohibited Substance* under Article 2.1. For example, *Use* may be established based upon reliable analytical data from the analysis of an A Sample (without confirmation from an analysis of a B Sample) or from the analysis of a B Sample alone where the Anti-Doping Organization provides a satisfactory explanation for the lack of confirmation in the other Sample.]

[第2.2項の解説: 信頼できる方法により、禁止物質もしくは禁止方法を使用すること、または、その使用を企てることが証明されてきた。第3.2項に対する解説に記載するように、第2.1項に基づくアンチ・ドーピング規則違反に該当することを証明するために求められる証拠と異なり、禁止物質もしくは禁止方法を使用すること、または、その使用を企てることは、競技者の自認、証人の証言、書証、アスリート・バイオロジカル・パスポートの一環として収集された長期間のプロファイリングから得られた結論、または、第2.1項に基づく禁止物質の存在そのものを証明するための要件すべてを満たしているわけではない分析情報等、信頼できる方法により証明される可能性がある。例えば、アンチ・ドーピング機関から、他方の検体による追認がないことについて納得できる説明がなされた場合には、A検体の分析(B検体の分析による追認がなくても)またはB検体のみの分析から得られた信頼できる分析データにより禁止物質の使用が証明される可能性がある。]

[Comment to Article 2.2.2: Demonstrating the "Attempted Use" of a *Prohibited Substance* or a *Prohibited Method* requires proof of intent on the Rider's part. The fact that intent may be required to prove this particular anti-doping rule violation does not undermine the Strict Liability principle established for violations of Article 2.1 and violations of Article 2.2 in respect of *Use* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

[第2.2.2項の解説: 禁止物質または禁止方法の「使用を企てたこと」の証明には、競技者側に意図があったことの証明が求められる。特定のアンチ・ドーピング規則違反を証明するために意図が求められるという事実は、禁止物質または禁止方法の使用に関する第2.1項および第2.2項の違反の証明における厳格責任原則を損なうものではない。

A Rider's "Use" of a Prohibited Substance constitutes an anti-doping rule violation unless such substance is not prohibited Out-of-Competition and the Rider's Use takes place Out-of-Competition. (However, the presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in a Sample collected In-Competition is a violation of Article 2.1 regardless of when that substance might have been administered).]

使用した物質が競技会外において禁止されておらず、かつ、競技者の禁止物質の使用が競技会外でなされたという場合でない限り、競技者の禁止物質の使用は、アンチ・ドーピング規則違反を構成する(ただし、禁止物質またはその代謝物もしくはマーカ―が、競技会(時)において採取された検体に存在した場合には、いつの時点において当該物質が投与されていたかに関係なく、第2.1項に違反する。)]

2.3 Evading, Refusing or Failing to Submit to Sample Collection by a Rider

競技者による検体の採取の回避、拒否または不履行

Evading Sample collection; or refusing or failing to submit to Sample collection without compelling justification after notification by a duly authorized Person.

正式に権限を与えられた者から通告を受けた後に、検体の採取を回避し、または、やむを得ない理由によることなく検体の採取を拒否しもしくはこれを履行しないこと。

[Comment to Article 2.3: For example, it would be an anti-doping rule violation of "evading Sample collection" if it were established that a Rider was deliberately avoiding a Doping Control official to evade notification or Testing. A violation of "failing to submit to Sample collection" may be based on either intentional or negligent conduct of the Rider, while "evading" or "refusing" Sample collection contemplates intentional conduct by the Rider.]

[第2.3項の解説: 例えば、競技者が、通告または検査を回避するために、ドーピング・コントロール役職員を意図的に避けていたことが証明された場合には、当該行為はアンチ・ドーピング規則における「検体の採取の回避」の違反となる。「検体採取の不履行」という違反は競技者の意図的なまたは過誤による行為に基づくが、検体採取の「回避」または「拒否」の場合には競技者の意図的な行為に基づく。]

2.4 Whereabouts Failures by a Rider

競技者による居場所情報関連義務違反

Any combination of three (3) missed tests and/or filing failures, as defined in the UCI Results Management Regulations, within a twelve (12) month period by a Rider in a Registered Testing Pool.

検査対象者登録リストに含まれる競技者による 12 ヶ月間の期間内における、「結果管理に関する国際基準」に定義されたとおりの 3 回の検査未了および／または提出義務違反の組み合わせ。

2.5 Tampering or Attempted Tampering with any part of Doping Control by a Rider or Other Person

競技者またはその他の者によるドーピング・コントロールの一部に不当な改変を施し、または不当な改変を企てること

2.6 Possession of a Prohibited Substance or a Prohibited Method by a Rider or Rider Support Person

競技者またはサポートスタッフによる禁止物質または禁止方法の保有

2.6.1 *Possession by a Rider In-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method, or Possession by a Rider Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method which is prohibited Out-of-Competition unless the Rider establishes that the Possession is consistent with a Therapeutic Use Exemption ("TUE") granted in accordance with Article 4.4 or other acceptable justification.*

競技会(時)において禁止物質もしくは禁止方法を競技者が保有し、または、競技会外において競技会外における禁止物質もしくは禁止方法を競技者が保有すること。ただし、当該保有が第4.4項の規定に従って付与された治療使用特例(以下、「TUE」という。)またはその他の正当な理由に基づくものであることを競技者が証明した場合は、この限りではない。

2.6.2 *Possession by a Rider Support Person In-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method, or Possession by a Rider Support Person Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method which is prohibited Out-of-Competition in connection with a Rider, Competition or training, unless the Rider Support Person establishes that the Possession is consistent with a TUE granted to a Rider in accordance with Article 4.4 or other acceptable justification.*

競技者、競技会またはトレーニングに関して、禁止物質もしくは禁止方法を競技会(時)においてサポートスタッフが保有し、または、競技会外で禁止されている禁止物質もしくは禁止方法を競技会外においてサポートスタッフが保有すること。ただし、当該保有が第4.4項の規定に従って競技者に付与されたTUEまたはその他の正当な理由に基づくものであることをサポートスタッフが証明した場合は、この限りではない。

[Comment to Articles 2.6.1 and 2.6.2: Acceptable justification would not include, for example, buying or Possessing a Prohibited Substance for purposes of giving it to a friend or relative, except under justifiable medical circumstances where that Person had a physician's prescription, e.g., buying Insulin for a diabetic child. Acceptable justification may include, for example, (a) a Rider or a Team doctor carrying Prohibited Substances or Prohibited Methods for dealing with acute and emergency situations (e.g., an epinephrine auto-injector), or (b) a Rider Possessing a Prohibited Substance or Prohibited Method for therapeutic reasons shortly prior to applying for and receiving a determination on a TUE.]

[第2.6.1項および第2.6.2項の解説: 例えば、医師の処方箋に基づき、糖尿病の子供のためにインスリンを購入する場合のように、医療上の正当な事由がある場合を除き、友人や親戚に与えることを目的として禁止物質を購入または保有しているような場合には、正当な理由があるものとは認められない。正当な理由として認められるのは、例えば、(a) 急性かつ緊急な状況に対処するため、競技者またはチームドクターが禁止物質または禁止方法（例えば、エピネフリン自己注射器）を携帯する場合、または (b) TUEを申請する、またはTUEに関する決定を受領する少し前に、治療上の理由から、競技者が禁止物質または禁止方法を保有する場合である。]

2.7 Trafficking or Attempted Trafficking in any Prohibited Substance or Prohibited Method by a Rider or Other Person

競技者またはその他の者が禁止物質もしくは禁止方法の不正取引を実行し、または、不正取引を企てること

2.8 Administration or Attempted Administration by a Rider or Other Person to any Rider In-Competition of any Prohibited Substance or Prohibited Method, or Administration or Attempted Administration to any Rider Out-of-Competition of any Prohibited Substance or any Prohibited Method that is prohibited Out-of-Competition

競技会(時)において、競技者またはその他の者が任意の競技者に対して禁止物質もしくは禁止方法を投与すること、もしくは投与を企てること、または、競技会外において、競技者に対して競技会外で禁止されている禁止物質もしくは禁止方法を投与すること、もしくは投与を企てること。

2.9 Complicity or Attempted Complicity by a Rider or Other Person

競技者またはその他の者が違反関与を行うこと、または違反関与を企てること

Assisting, encouraging, aiding, abetting, conspiring, covering up or any other type of intentional complicity or attempted complicity involving an anti-doping rule violation, *Attempted* anti-doping rule violation or violation of Article 10.14.1 by another Person.

他の者によるアンチ・ドーピング規則違反、アンチ・ドーピング規則違反の企て、または第10.14.1項の違反に関する、支援、助長、援助、教唆、共謀、隠蔽、またはその他のあらゆる違反への意図的な関与または違反関与を企てること

[Comment to Article 2.9: Complicity or Attempted Complicity may include either physical or psychological assistance.]

[第2.9項の解説: 違反関与または違反関与の企ては、身体的もしくは心理的支援のいずれかを含むことがある]

2.10 Prohibited Association by a Rider or Other Person

競技者またはその他の者による特定の対象者との関わりの禁止

2.10.1 Association by a Rider or other Person subject to the authority of an Anti-Doping Organization in a professional or sport-related capacity with any Rider Support Person who:

アンチ・ドーピング機関の権限に服する競技者またはその他の者による、職務上またはスポーツに関連する立場での以下の事項に該当するサポートスタッフとの関わり:

2.10.1.1 If subject to the authority of an Anti-Doping Organization, is serving a period of *Ineligibility*; or
アンチ・ドーピング機関の権限に服するサポートスタッフであって、資格停止期間中であるもの。

2.10.1.2 If not subject to the authority of an Anti-Doping Organization and where *Ineligibility* has not been addressed in a results management process pursuant to the Code, has been convicted or found in a criminal, disciplinary or professional proceeding to have engaged in conduct which would have constituted a violation of anti-doping rules if Code-compliant rules had been applicable to such Person. The disqualifying status of such Person shall be in force for the longer of six (6) years from the criminal, professional or disciplinary decision or the duration of the criminal, disciplinary or professional sanction imposed; or
アンチ・ドーピング機関の管轄に服しておらず、「規程」に基づく結果の管理過程において資格停止の

問題が取り扱われていないサポートスタッフであって、仮にかかる人に「規程」に準拠した規則が適用されたならばアンチ・ドーピング規則違反を構成したであろう行為について、刑事手続、懲戒手続もしくは職務上の手続において有罪判決を受け、または、かかる事実が認定されたもの。かかる人の関わりが禁止される状態は、刑事、職務上もしくは懲戒の決定から6年間または課された刑事、懲戒もしくは職務上の制裁措置の存続期間のいずれか長い方の期間、有効とする。または、

2.10.1.3 Is serving as a front or intermediary for an individual described in Article 2.10.1.1 or 2.10.1.2.

第2.10.1.1項または第2.10.1.2項に記載される個人ののための窓口または仲介者として行動しているサポートスタッフ

2.10.2 To establish a violation of Article 2.10, an Anti-Doping Organization must establish that the Rider or other Person knew of the Rider Support Person's disqualifying status.

第 2.10 項の違反を立証するためには、アンチ・ドーピング機関は競技者またはその他の者が、サポートスタッフが関わりを禁止される状態であることを知っていたことを証明しなければならない。

2.10.3 The burden shall be on the Rider or other Person to establish that any association with a Rider Support Personnel described in Article 2.10.1.1 or 2.10.1.2 is not in a professional or sport-related capacity and /or that such association could not have been reasonably avoided.

第2.10.1.1項または第2.10.1.2項に記載された競技者のサポートスタッフとの関わりが、職務上またはスポーツと関連する立場においてなされたものではないこと、および/または、かかる関わりが合理的に避けられなかったことについての挙証責任は、競技者またはその他の者がこれを負う。

2.10.4 Anti-Doping Organizations that are aware of Rider Support Personnel who meet the criteria described in Article 2.10.1.1, 2.10.1.2, or 2.10.1.3 shall submit that information to WADA.

第 2.10.1 項、第 2.10.1.2 項または第 2.10.1.3 項に記載された基準に該当するサポートスタッフを認識したアンチ・ドーピング機関は、当該情報を WADA に提出するものとする。

[Comment to Article 2.10: Riders and other Persons must not work with coaches, trainers, physicians or other Rider Support Personnel who are Ineligible on account of an anti-doping rule violation or who have been criminally convicted or professionally disciplined in relation to doping. This also prohibits association with any other Rider who is acting as a coach or Rider Support Person while serving a period of Ineligibility. Some examples of the types of association which are prohibited include: obtaining training, strategy, technique, nutrition or medical advice; obtaining therapy, treatment or prescriptions; providing any bodily products for analysis; or allowing the Rider Support Person to serve as an agent or representative. Prohibited association need not involve any form of compensation.]

[第2.10項の解説: 競技者またはその他の者は、アンチ・ドーピング規則違反を理由として資格停止の対象となっており、または、ドーピングに関連して刑事上有罪とされ、もしくは職務上において懲戒処分を受けているコーチ、トレーナー、医師その他のサポートスタッフとともに活動してはならない。この規定はまた、資格停止期間中にコーチまたはサポートスタッフとして行動する他の競技者と関わりを持つことも禁止する。禁止の対象とされる関わりの中のいくつかの事例として、以下の事項がある。トレーニング、戦術、技術、栄養もしくは医療上の助言を得ること、セラピー、治療もしくは処方を受けること、体内生成物を分析のために提供すること、またはサポートスタッフが代理人もしくは代表者となることを認めること、禁止される特定の対象者との関わりの成立には、いかなる対価の提供も要さない。]

While Article 2.10 does not require the Anti-Doping Organization to notify the Rider or other Person about the Rider Support Person's disqualifying status, such notice, if provided, would be important evidence to establish that the Rider or other Person knew about the disqualifying status of the Rider Support Person.]

第2.10 項は、アンチ・ドーピング機関が、サポートスタッフが関わりを禁止されている状態にあることを競技者又はその他の者に通知することを義務づけないものの、当該通知が提供された場合には、競技者又はその他の者が、当該サポートスタッフが関わりを禁止されている状態にあることを知っていたことを立証する上で重要な証拠となる]

2.11 Acts by a Rider or Other Person to Discourage or Retaliate Against Reporting to Authorities

Where such conduct does not otherwise constitute a violation of Article 2.5:

競技者またはその他の者が当局への通報を阻止する、または当局への通報に対して報復する報復行為

当該行為が第 2.5 項の違反を別途構成しない場合において:

2.11.1 Any act which threatens or seeks to intimidate another Person with the intent of discouraging the Person from the good-faith reporting of information that relates to an alleged anti-doping rule violation or alleged non-compliance with the Code to WADA, an Anti-Doping Organization, law enforcement, regulatory or professional disciplinary body, hearing body or Person conducting an investigation for WADA or an Anti-Doping Organization.

2.11.1 他の者が、主張されたアンチ・ドーピング規則違反または主張された「規程」の不遵守に関する情報を、WADA、アンチ・ドーピング機関、法執行機関、規制上または職業上の懲戒機関、聴聞機関または WADA もしくはアンチ・ドーピング機関のための調査を遂行している者に、誠実に通報することを阻止する意図をもって、かかる

者を脅迫または威嚇しようとする行為。

- 2.11.2 Retaliation against a *Person* who, in good faith, has provided evidence or information that relates to an alleged anti-doping rule violation or alleged non-compliance with the *Code* to WADA, an *Anti-Doping Organization*, law enforcement, regulatory or professional disciplinary body, hearing body or *Person* conducting an investigation for WADA or an *Anti-Doping Organization*.

主張されたアンチ・ドーピング規則違反又は主張された「規程」の不遵守に関する証拠または情報を、WADA、アンチ・ドーピング機関、法執行機関、規制上または職業上の懲戒機関、聴聞機関または WADA もしくはアンチ・ドーピング機関のための調査を遂行している者に、誠実に提供した者に対して報復すること。

- 2.11.3 For purposes of Article 2.11, retaliation, threatening and intimidation in elude an act taken against such *Person* either because the act lacks a good faith basis or is a disproportionate response.

第 2.11 項においては、報復、脅迫および威嚇には、当該の者に対して取られた行為が誠意に欠けている場合もしくは過度な対応であった場合も含まれる。

[Comment to Article 2.11.2: This Article is intended to protect Persons who make good faith reports, and does not protect Persons who knowingly make false reports.

Retaliation would include, for example, actions that threaten the physical or mental well-being or economic interests of the reporting Persons, their families or associates. Retaliation would not include an Anti-Doping Organization asserting in good faith an anti-doping rule violation against the reporting Person. For purposes of Article 2.11, a report is not made in good faith where the Person making the report knows the report to be false.]

[第 2.11.2 項の解説: 本項は誠実に通報を行う者たちを保護しようとするものであり、故意に虚偽の通報を行う者たちを保護するものではない。

報復には、例えば、通報する者、その家族または協力者の身体的または精神的健康もしくは経済的利益を脅かす行為が含まれる。報復には、通報する者に対してアンチ・ドーピング規則違反を誠実に主張するアンチ・ドーピング機関は含まれない。第 2.11 項においては、通報する者が当該通報が虚偽であることを知っている場合には、当該の通報は誠実に行われたものとはいえない]

ARTICLE 3. PROOF OF DOPING 第3条 ドーピングの証明

3.1 Burdens and Standards of Proof 挙証責任および証明の程度

The *UCI* shall have the burden of establishing that an anti-doping rule violation has occurred. The standard of proof shall be whether the *UCI* has established an anti-doping rule violation to the comfortable satisfaction of the hearing panel, bearing in mind the seriousness of the allegation which is made. This standard of proof in all cases is greater than a mere balance of probability but less than proof beyond a reasonable doubt. Where these Anti-Doping Rules place the burden of proof upon the *Rider* or other *Person* alleged to have committed an anti-doping rule violation to rebut a presumption or establish specified facts or circumstances, except as provided in Articles 3.2.2 and 3.2.3, the standard of proof shall be by a balance of probability.

アンチ・ドーピング規則違反が発生したことを証明する責任は、UCIが負うものとする。証明の程度は、聴聞パネルがアンチ・ドーピング機関の主張が真摯に行われているという心証を持ち、納得できる程度にアンチ・ドーピング規則違反をUCIが証明できたか否かとする。当該証明の程度は、すべての事案について単なる証拠の優越の程度は超えるべきであるが、合理的疑いの余地がない程度に証明される必要はない。一方、アンチ・ドーピング規則に違反したと主張された競技者またはその他の者が推定事項に反論し、または、特定の事実や事情を証明するための挙証責任を当アンチ・ドーピング規則によって負わされる場合には、3.2.2および3.2.3条で規定されている場合を除き、証明の程度は、証拠の優越とする。

[Comment to Article 3.1: This standard of proof required to be met by the *UCI* is comparable to the standard which is applied in most countries to cases involving professional misconduct.]

[第3.1項の解説: 本項にいうUCI側に求められる証明の程度は、職務上の不正行為に関する事案においてほとんどの国で適用されている基準とほぼ同一である。]

3.2 Methods of Establishing Facts and Presumptions 事実関係および推定事項の立証方法

Facts related to anti-doping rule violations may be established by any reliable means, including admissions.

アンチ・ドーピング規則違反に関する事実は、自認を含むあらゆる信頼性のおける手段により証明される。

[Comment to Article 3.2: For example, the UCI may establish an anti-doping rule violation under Article 2.2 based on the Rider's admissions, the credible testimony of third Persons, reliable documentary evidence, reliable analytical data from either an A or B Sample as provided in the Comments to Article 2.2, or conclusions drawn from the profile of a series of the Rider's blood or urine Samples, such as data from the Athlete Biological Passport.]

[第3.2項の解説: 例えば、UCIは、第2.2項におけるアンチ・ドーピング規則違反を、競技者の自認、第三者による信頼できる証言、信頼できる書証、第2.2項の解説に規定されているような信頼できるA検体もしくはB検体に基づく分析データまたはアスリート・バイオロジカル・パスポートから得られたデータ等、競技者の血液や尿の検体から得られた検査結果により証明することができる。]

The following rules of proof shall be applicable in doping cases:
ドーピング事案においては、次の証明原則が適用される。

3.2.1 Analytical methods or Decision Limits approved by WADA after consultation within the relevant scientific community or which have been the subject of peer review are presumed to be scientifically valid. Any Rider or other Person seeking to challenge whether the conditions for such presumption have been met or to rebut this presumption of scientific validity shall, as a condition precedent to any such challenge, first notify WADA of the challenge and the basis of the challenge. The initial hearing body, appellate body or CAS on its own initiative, may also inform WADA of any such challenge. Within ten (10) days of WADA's receipt of such notice, and the case file related to such challenge, WADA shall also have the right to intervene as a party, appear *amicus curiae*, or otherwise provide evidence in such proceeding. In cases before CAS, at WADA's request, the CAS panel shall appoint an appropriate scientific expert to assist the panel in its evaluation of the challenge.

関係する科学コミュニティ内における協議を経た後WADAにより承認され、ピアレビューを経た分析方法または判断限界は、科学的に有効なものであると推定される。かかる推定の条件が満たされているかどうか異議を申し立てようとするか、あるいは当該科学的有効性の推定に反論を加えようとする競技者またはその他の者は、当該反論の前提条件として、まず当該反論および当該反論の根拠についてWADAに通知することを要する。第一審の聴聞機関、不服申立機関、又はCASも独自の判断に基づき、当該反論につきWADAに通知することができる。WADAは、WADAによる当該通知の受領およびWADAによるCASの案件記録の受領から10日以内に、当該手続において当事者として介入し、法廷助言人として参加し、または、別途証拠を提供することができるものとする。CASに提訴された事案においては、CASパネルは、WADAから要請があった場合、当該反論の評価作業においてパネルを支援する適切な科学的専門家を任命するものとする。

[Comment to Article 3.2.1: For certain Prohibited Substances, WADA may instruct WADA-accredited laboratories not to report Samples as an Adverse Analytical Finding if the estimated concentration of the Prohibited Substance or its Metabolites or Markers is below a Minimum Reporting Level. WADA's decision in determining that Minimum Reporting Level or in determining which Prohibited Substances should be subject to Minimum Reporting Levels shall not be subject to challenge. Further, the laboratory's estimated concentration of such Prohibited Substance in a Sample may only be an estimate. In no event shall the possibility that the exact concentration of the Prohibited Substance in the Sample may be below the Minimum Reporting Level constitute a defense to an anti-doping rule violation based on the presence of that Prohibited Substance in the Sample.]

[第 3.2.1 項の解説: 特定の禁止物質について、禁止物質またはその代謝物もしくはマーカの推定濃度が最低報告レベルを下回る場合には、WADA は WADA 認定分析機関に対し、検体を違反が疑われる分析報告として報告しないよう指示することができる。当該最低報告レベルの決定またはいずれの禁止物質が最低報告レベルの対象であるかの決定にあたっての WADA の判断は、異議の対象とはならないものとする。さらに、検体における禁止物質の分析機関による推定濃度は推定に過ぎないことがある。検体における禁止物質の正確な濃度が最低報告レベルを下回る可能性があるということは、いかなる場合であっても、検体中に当該禁止物質が存在することに基づくアンチ・ドーピング規則違反に対する抗弁を構成しないものとする]

3.2.2 WADA-accredited laboratories, and other laboratories approved by WADA, are presumed to have conducted Sample analysis and custodial procedures in accordance with the International Standard for Laboratories. The Rider or other Person may rebut this presumption by establishing that a departure from the International Standard for Laboratories occurred which could reasonably have caused the Adverse Analytical Finding.

WADA認定の分析機関その他WADAの承認する分析機関では、「分析機関に関する国際基準」に基づいて検体の分析および管理の手続を実施しているものと推定される。競技者またはその他の者は、違反が疑われる分析報告の合理的な原因となりうるような「分析機関に関する国際基準」からの乖離が発生したことを証明することにより上記の推定に反論できる。

- 3.2.3 If the Rider or other Person rebuts the preceding presumption by showing that a departure from the International Standard for Laboratories occurred which could reasonably have caused the Adverse Analytical Finding, then the UCI shall have the burden to establish that such departure did not cause the Adverse Analytical Finding.

競技者またはその他の者が、違反が疑われる分析報告の合理的な原因となりうるような「分析機関に関する国際基準」からの乖離が発生したことを提示することによって上記の推定に反論しようとする場合には、UCIは、当該乖離が、違反が疑われる分析報告の原因ではないことを証明する責任を負うものとする。

[Comment to Article 3.2.3: The burden is on the Rider or other Person to establish, by a balance of probability, a departure from the International Standard for Laboratories that could reasonably have caused the Adverse Analytical Finding. Thus, once the Rider or other Person establishes the departure by a balance of probability, the Rider or other Person's burden on causation is the somewhat lower standard of proof — "could reasonably have caused." If the Rider or other Person's satisfies these standards, the burden shifts to the UCI to prove to the comfortable satisfaction of the hearing panel that the departure did not cause the Adverse Analytical Finding.]

[第3.2.2項の解説: 違反が疑われる分析報告の合理的な原因となりうるような「分析機関に関する国際基準」からの乖離を証拠の優越により証明する責任は、競技者またはその他の者が負う。よって、一旦、競技者またはその他の者が乖離の事実を証拠の優越により証明した場合、因果関係に関する競技者またはその他の者の拳証責任は若干低くなる—「合理的に引き起こされる可能性があった」になる。競技者またはその他の者がこれらの基準を満たしている場合、拳証責任はアンチ・ドーピング機関に移り、当該乖離が、違反が疑われる分析報告の原因ではなかった旨を、聴聞パネルが納得できる程度に証明する責任をUCIが負うことになる。]

- 3.2.4 Departures from any other rules set forth in these Anti-Doping Rules, UCI Regulations, any International Standard or other anti-doping rule or policy set forth in the Code shall not invalidate analytical results or other evidence of an anti-doping rule violation, and shall not constitute a defense to an anti-doping rule violation; provided, however, if the Rider or other Person establishes that a departure from one of the specific UCI Regulations or International Standard provisions listed below could reasonably have caused an anti-doping rule violation based on an Adverse Analytical Finding, an Adverse Passport Finding or whereabouts failure, then the UCI shall have the burden to establish that such departure did not cause the Adverse Analytical Finding or the whereabouts failure:

本アンチ・ドーピング規則またはUCI規則に明記されたその他の規則からの乖離、何らかの国際基準もしくは世界アンチ・ドーピング規程に定められたアンチ・ドーピング規則または規範からの乖離は、分析結果またはその他のアンチ・ドーピング規則違反を無効にするものではなく、アンチ・ドーピング規則違反に対する抗弁を構成するものではない。但し、競技者またはその他の者が以下に列挙されたUCI規則または国際基準の特定の規定のいずれかからの乖離が、違反が疑われる分析報告、アスリート・バイロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告もしくは居場所情報関連義務違反に基づくアンチ・ドーピング規則違反を合理的に引き起こす原因となり得たことを立証した場合には、UCIは当該乖離が違反を疑われる分析報告または居場所情報関連義務違反を引き起こした原因ではなかったことを立証する責任を負うものとする。

- (i) a departure from the UCI Testing & Investigation Regulations or International Standard for Testing and Investigations related to Sample collection or Sample handling which could reasonably have caused an anti-doping rule violation based on an Adverse Analytical Finding or an Adverse Passport Finding, in which case the UCI shall have the burden to establish that such departure did not cause the Adverse Analytical Finding;

検体の採取および取扱いに関し、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」または「検査およびドーピング捜査に関する国際基準」からの乖離であって、違反が疑われる分析報告またはアスリート・バイロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告に基づくアンチ・ドーピング規則違反を合理的に引き起こす原因となり得た場合には、UCIは当該乖離は違反の疑いのある分析報告を引き起こした原因ではなかったことを立証する責任を負う。

- (ii) a departure from the UCI Results Management Regulations, UCI Testing & Investigations Regulations, International Standard for Results Management or International Standard for Testing and Investigations related to an Adverse Passport Finding which could reasonably have caused an anti-doping rule violation, in which case the UCI shall have the burden to establish that such departure did not cause the anti-doping rule violation;

アスリート・バイロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告に関し、「UCI結果管理規則」、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」、「結果管理に関する国際基準」または「検査およびドーピング捜査に関する国際基準」からの乖離であって、アンチ・ドーピング規則違反を合理的に発生させた可能性のあるもの。かかる場合には、UCIが当該乖離はアンチ・ドーピング規則違反を発生させたものではなかったことを立証する責任を負うものとする。

- (iii) a departure from the UCI Results Management Regulations or International Standard for

Results Management related to the requirement to provide notice to the Rider of the B Sample opening which could reasonably have caused an anti-doping rule violation based on an Adverse Analytical Finding, in which case the UCI shall have the burden to establish that such departure did not cause the Adverse Analytical Finding;

競技者にB 検体の開封を通知する要件に関し、「UCI結果管理規則」または「結果管理に関する国際基準」からの乖離であって、違反が疑われる分析報告に基づくアンチ・ドーピング規則違反を合理的に発生させた可能性のあるもの。かかる場合には、UCIが当該乖離は違反が疑われる分析報告を発生させたものではなかったことを立証する責任を負うものとする。

[Comment to Article 3.2.4 (iii): The UCI would meet its burden to establish that such departure did not cause the Adverse Analytical Finding by showing that, for example, the B Sample opening and analysis were observed by an independent witness and no irregularities were observed.]

[第3.2.4項(iii)の解説: UCIは、例えばB検体の開封および分析は独立した立会者によって監視され、いかなる不正も確認されなかったことを示すことで、当該乖離は違反が疑われる分析報告を発生させたものではなかったことの立証責任を果たしたものとみなされる]

- (iv) a departure from the UCI Results Management Regulations or International Standard for Results Management related to Rider notification which could reasonably have caused an anti-doping rule violation based on a whereabouts failure, in which case the UCI shall have the burden to establish that such departure did not cause the whereabouts failure.

競技者への通知に関し、「UCI結果管理規則」または「結果管理に関する国際基準」からの乖離であって、居場所情報関連義務違反に基づくアンチ・ドーピング規則違反を合理的に発生させた可能性のあるもの。かかる場合には、UCIが当該乖離は居場所情報関連義務違反を発生させたものではなかったことを立証する責任を負うものとする。

[Comment to Article 3.2.4: Departures from an International Standard or other rule unrelated to Sample collection or handling, Adverse Passport Finding, or Rider notification relating to whereabouts failure or B Sample opening — e. g., the International Standards for Education, Data Privacy or TUEs — may result in compliance proceedings by WADA but are not a defense in an anti-doping rule violation proceeding and are not relevant on the issue of whether the Rider committed an anti-doping rule violation. Similarly, the UCI's violation of the document referenced in Article 20.7.7 of the Code shall not constitute a defense to an anti-doping rule violation.]

[第3.2.4項の解説: 検体の採取または取扱い、アスリート・バイロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告または居場所情報関連義務違反もしくはB検体の開封に関する競技者への通知に関連しない国際基準またはその他の規則 - 例えば、教育、データプライバシーまたはTUEに関する国際基準 - からの乖離の結果、WADAによるコンプライアンス手続きが講じられる可能性があるが、競技者がアンチ・ドーピング規則違反を行なったか否かという論点には関連性を有しない。同様に、「規程」の第20.7.7項において言及されるUCIによる文書の違反はアンチ・ドーピング規則違反に対する抗弁を構成しないものとする]

- 3.2.5 The facts established by a decision of a court or professional disciplinary tribunal of competent jurisdiction which is not the subject of a pending appeal shall be irrebuttable evidence against the Rider or other Person to whom the decision pertained of those facts unless the Rider or other Person establishes that the decision violated principles of natural justice.

管轄権を有する裁判所または職務上の懲戒の裁決機関により下され、それについて不服申立てがなされていない決定によって証明された事実については、その事実に関する決定の名宛人である競技者またはその他の者において、当該決定が自然的正義の原則に反するものであることを証明しない限り、その競技者またはその他の者にとって反証できない証拠となる。

- 3.2.6 The hearing panel in a hearing on an anti-doping rule violation may draw an inference adverse to the Rider or other Person who is asserted to have committed an anti-doping rule violation based on the Rider's or other Person's refusal, after a request made in a reasonable time in advance of the hearing, to appear at the hearing (either in person or telephonically as directed by the hearing panel) and to answer questions from the hearing panel or the UCI.

聴聞会までに合理的な時間的余裕を与えた上での要請の後に、(直接または聴聞パネルの指示に基づき電話により)聴聞会に出頭し、かつ、聴聞パネルまたはUCIからの質問に対して回答することについて、競技者またはその他の者がこれを拒絶した場合には、聴聞パネルは、アンチ・ドーピング規則違反の聴聞会において、その事実を根拠として、アンチ・ドーピング規則に違反した旨を主張された競技者またはその他の者に対して不利益となる推定を行うことができる。

ARTICLE 4. PROHIBITED LIST AND THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS

第4条 禁止表と治療使用特例

4.1 Incorporation of the Prohibited List

禁止表の編入

These Anti-Doping Rules incorporate the *Prohibited List*, which is published and revised by WADA as described in Article 4.1 of the Code.

本アンチ・ドーピング規則には、規程第4.1項の規定によりWADAにより発表され、改訂される禁止表が含まれる。

Unless provided otherwise in the *Prohibited List* or a revision, the *Prohibited List* and revisions shall go into effect under these Anti-Doping Rules three (3) months after publication by WADA, without requiring any further action by the UCI or its National Federations. All Riders and other Persons shall be bound by the *Prohibited List*, and any revisions thereto, from the date they go into effect, without further formality. It is the responsibility of all Riders and other Persons to familiarize themselves with the most up-to-date version of the *Prohibited List* and all revisions thereto.

禁止表または改訂において別段の定めがない限り、禁止表と改訂は、UCIまたはその国内競技連盟の別段の行動を必要とすることなく、WADAによる発表の3ヶ月後に、本アンチ・ドーピング規則に基づき、発効するものとする。すべての競技者またはその他の者たちは、禁止表およびその改訂の発効日から、別段の手続きを必要とすることなく、その拘束を受けるものとする。禁止表の最新版およびすべての改訂に精通するのは、すべての競技者またはその他の者の責務である。

The UCI shall provide its National Federations with the most recent version of the *Prohibited List*. Each National Federation shall in turn ensure that its members, and the constituents of its members, are also provided with the most recent version of the *Prohibited List*.

UCIはその国内競技連盟に禁止表の最新版を提供するものとする。一方、各国内競技連盟はその加盟機関が、また加盟機関の構成員が、禁止表の最新版を提供されるよう確保するものとする。

[Comment to Article 4.1: The current *Prohibited List* is available on WADA's website. The *Prohibited List* will be revised and published on an expedited basis whenever the need arises. However, for the sake of predictability, a new *Prohibited List* will be published every year whether or not changes have been made. The current *Prohibited List* is available on the UCI website]

[第4.1項の解説: 最新の禁止表はWADAのウェブサイトから入手することができる。第4.1項の解説: 禁止表は、必要が生じた場合に迅速に改定され、公表される。ただし、予見可能性を確保するため、変更の有無にかかわらず、新しい禁止表の公表は毎年行われる。最新の禁止表はUCIウェブサイトから入手できる。]

4.2 *Prohibited Substances and Prohibited Methods Identified on the Prohibited List*

禁止表において特定される禁止物質および禁止方法

4.2.1 *Prohibited Substances and Prohibited Methods*

禁止物質および禁止方法

The *Prohibited List* shall identify those *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* which are prohibited as doping at all times (both *In-Competition* and *Out-of-Competition*) because of their potential to enhance performance in future *Competitions* or their masking potential, and those substances and methods which are prohibited *In-Competition* only. The *Prohibited List* may be expanded by WADA for a particular sport. *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* may be included in the *Prohibited List* by general category (e.g., anabolic agents) or by specific reference to a particular substance or method.

禁止表は、将来実施される競技において競技力を向上するおそれまたは隠蔽のおそれがあるため、常に(競技会(時))および競技会外においてドーピングとして禁止される禁止物質および禁止方法並びに競技会(時)においてのみ禁止される物質および方法を特定する。禁止表は特定のスポーツに関してはWADAにより拡充されることがある。禁止物質および禁止方法は、一般的区分(例、蛋白同化薬)または個々の物質もしくは方法についての個別の引用という形で禁止表に掲げられることがある。

[Comment to Article 4.2.1: *Out-of-Competition Use of a substance which is only prohibited In-Competition is not an anti-doping rule violation unless an Adverse Analytical Finding for the substance or its Metabolites or Markers is reported for a Sample collected In-Competition.*]

[第4.2.1項の解説: 競技会(時)においてのみ禁じられている物質を競技会外において使用することは、競技会(時)に採取された検体に、当該物質またはその代謝物もしくはマーカーについて違反が疑われる分析報告が報告されない限り、アンチ・ドーピング規則に違反するものではない。]

4.2.2 *Specified Substances or Specified Methods*

特定物質または特定方法

For purposes of the application of Article 10, all *Prohibited Substances* shall be *Specified Substances* except as identified on the *Prohibited List*. No *Prohibited Method* shall be a *Specified Method* unless it is specifically identified as a *Specified Method* on the *Prohibited List*.

第10条の適用にあたり、すべての禁止物質は、禁止表に明示されている場合を除き、「特定物質」とされるものと

する。いかなる禁止方法も、禁止表に「特定方法」であると具体的に明示されている場合を除き、特定方法ではないものとする。

[Comment to Article 4.2.2: The Specified Substances and Methods identified in Article 4.2.2 should not in any way be considered less important or less dangerous than other doping substances or Methods. Rather, they are simply substances and Methods which are more likely to have been consumed or used by a Rider for a purpose other than the enhancement of sport performance.]

[第4.2.2項の解説: 第4.2.2項において、特定される特定物質および方法はいかなる意味においても、その他のドーピング物質または物質と比べ重要性が低い、または、危険性が低いと判断されるべきではない。むしろ、これらの物質は、単に競技者が競技力向上の目的以外のために摂取または使用する可能性が高い物質であるということである。]

4.2.3 Substances of Abuse 濫用物質

For purposes of applying Article 10, Substances of Abuse shall include those Prohibited Substances which are specifically identified as Substances of Abuse on the Prohibited List because they are frequently abused in society outside of the context of sport.

第10条の適用にあたり、濫用物質とはスポーツの領域以外で頻繁に社会で濫用されているため禁止表において濫用物質であると具体的に特定される禁止物質を含むものとする。

4.3. WADA's Determination of the Prohibited List WADAによる禁止表の決定

WADA's determination of the *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods* that will be included on the *Prohibited List*, the classification of substances into categories on the *Prohibited List*, the classification of a substance as prohibited at all times or *In-Competition* only, the classification of a substance or method as a *Specified Substance*, *Specified Method* or *Substance of Abuse* is final and shall not be subject to challenge by a *Rider* or other *Person* including, but not limited to, any challenge based on an argument that the substance or method was not a masking agent or did not have the potential to enhance performance, represent a health risk or violate the spirit of sport.

禁止表に掲げられる禁止物質および禁止方法、禁止表の区分への物質の分類、並びに常にもしくは競技会(時)のみにおいて禁止される物質の分類、特定物質、特定方法もしくは不正物質などの物質または方法の分類に関するWADAの判断は終局的なものであり、当該物質および方法が隠蔽薬ではないこと、または、競技力向上効果がなく、健康被害を及ぼさず、もしくはスポーツの精神に反するおそれがないことを根拠に競技者またはその他の者(これらの者を含むがこれに限定されない)が異議を唱えることはできないものとする。

4.4 Therapeutic Use Exemptions ("TUEs") 治療使用特例 (TUE)

4.4.1 The presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers*, and/or the *Use* or *Attempted Use*, *Possession* or *Administration* or *Attempted Administration* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*, shall not be considered an anti-doping rule violation if it is consistent with the provisions of a *TUE* granted in accordance with the *UCI TUE Regulations*.

禁止物質若しくはその代謝物、マーカ存在、及び／又は禁止物質若しくは禁止方法の使用、使用の企て、保有もしくは投与、投与の企ては、「治療使用特例に関する国際基準」に基づき付与されたTUEの条項に適合する場合には、アンチ・ドーピング規則違反とは判断されないものとする。

4.4.2 TUE Application 治療使用特例(TUE)の適用

4.4.2.1 Riders who are not International Level Riders 国際レベルの競技者以外の競技者

- a) *Riders who are not International-Level Riders shall apply to their National Anti-Doping Organization for a TUE, unless the need for a TUE arises in connection with the Rider's participation in an International Event and during the Event Period in which case the Rider must apply directly to the UCI.*

国際レベルの競技者ではない競技者は、自身の国内アンチ・ドーピング機関にTUEの申請を行うものとする。但し、TUEの必要性が競技者の国際競技大会への参加との関連において、当該大会の期間中に生じた場合は別とし、かかる場合には、競技者はUCIに直接申請しなければならない。

If the *National Anti-Doping Organization* denies the application, the *Rider* may appeal exclusively to the appellate body described in Articles 13.2.2; if the UCI denies the *Rider's* application, the *Rider* may appeal in accordance with Article 4.4.8. 国内ドーピング機関が当該申請を却下した場合には、当該競技者は、第13.2.2項に記載される国内の不服申立機関にのみ不服申立てを提起することができる。もしUCIが競技者の申請を却下した場合、当該競技者は第4.4.8条に従い不服申し立てを提起することができる。

- b) Riders who are not International-Level Riders, who wish to participate in an *International Event* must, prior to such participation, obtain recognition from the UCI of a *TUE* already granted by their *National Anti-Doping Organization* in accordance with Article 4.4.4 and the *UCI TUE Regulations*.

国際競技大会に参加することを希望する国際レベルの競技者ではない競技者は、その参加に先立ち、第4.4.4項とUCI TUE規則に従い、すでに各自の国内アンチ・ドーピング機関によって与えられたTUEについての承認をUCIから得なければならない。

4.4.2.2 International-Level Riders 国際レベルの競技者

Riders who are International-Level Riders must apply to the UCI for a TUE as soon as the need arises.

国際レベルの競技者は、ニーズが生じ次第、UCIにTUEの申請を行わねばならない。

4.4.2.3 Major Event Organization 主要競技の大会機関

A Major Event Organization may require Riders to apply to it for a TUE if they need to Use a Prohibited Substance or a Prohibited Method in connection with the Event. Riders shall refer to the applicable rules of the Major Event Organization for the requirements and procedure to follow in this situation.

主要競技大会機関は、競技者が当該競技大会に関連して禁止物質または禁止方法を使用する必要がある場合には、当該主要競技大会機関にTUEを申請することを、競技者に要請することができる。競技者は、かかる場合に従うべき要件と手続きに関して主要競技大会機関の適用可能な規則を参照するものとする。

4.4.3 Therapeutic Use Exemption Committee ("TUEC") TUE委員会(「TUEC」)

- 4.4.3.1 The UCI shall establish a Therapeutic Use Exemption Committee ("TUEC") to consider applications for the grant or recognition of TUEs in accordance with the UCI TUE Regulations.

UCIは、UCI TUE規則に従ってTUEの承認を検討するためにTUE委員会(「TUEC」)を設置する。

- 4.4.3.2 The TUEC shall decide whether or not to grant the application as soon as possible, and usually (i.e., unless exceptional circumstances apply) within no more than twenty-one (21) days of receipt of a complete application. Where a TUE application is made in a reasonable time prior to an Event, the TUEC must use its best endeavors to issue its decision before the start of the Event.

TUECは申請を認めるかどうかを、できるだけ速やかに決定するものとし、通常は(即ち、例外的な事情が適用されない限り)完全な申請の受領後21日以内に決定するものとする。TUE申請が競技大会に先立つ合理的な期限内に行われた場合、TUECは当該競技大会の開始前にその決定を下すべく最大限の努力を行うものとする。

- 4.4.3.3 The TUEC's decision shall be the final decision of the UCI and may be appealed in accordance with Article 4.4.8.

TUECの決定はUCIの最終決定であり、第4.4.8項に従い不服申し立ての対象となることがある。

- 4.4.3.4 The TUEC's decision shall be notified to the Rider and must be made available to WADA and other Anti-Doping Organizations via ADAMS in accordance with the UCI

TUE Regulations.

TUEC の決定は競技者に通知されるものとし、UCI TUE 規則に従い、ADAM を通じて、WADA および他のアンチ・ドーピング機関に提供されなければならない。

[Comments to Article 4.4.3: A Rider should not assume that his/her application for grant or recognition of a TUE (or for renewal of a TUE) will be granted. Any Use or Possession or Administration of a Prohibited Substance or Prohibited Method before an application has been granted is entirely at the Rider's own risk.]

[第4.4.3項の解説: 競技者は、TUE 承認のための(またはTUE の更新のための)申請は承認が与えられることが当然だと思うべきではない。申請が承認される前の禁止物質または禁止法のいかなる使用または所有または管理も完全に競技者自身の責任下にある。]

If the UCI refuses to recognize a TUE granted by a National Anti-Doping Organization only because medical records or other information are missing that are needed to demonstrate satisfaction with the criteria in the UCI TUE Regulations, the matter should not be referred to WADA for review. Instead, the file should be completed and re-submitted to the UCI.]

UCI が、UCI TUE 規則において基準への充足を示すために必要な医療記録または他の情報が不足する国内アンチ・ドーピング機関によって与えられたTUEを承認することを拒否するならば、この案件は審査のためにWADAに回付されるべきではなく、完全なファイルとしてUCIに再提出されるべきである。]

4.4.4 TUE Recognition TUEの承認

4.4.4.1 The UCI may, in accordance with the UCI TUE Regulations, publish notice on its website that it may automatically recognize TUE decisions made pursuant to Article 4.4 (or certain categories of such decisions) rendered by specified Anti-Doping Organizations.

UCI は、第 4.4 項に従い特定のアンチ・ドーピング機関による TUE 決定(または当該決定の一部のカテゴリ)を自動的に承認する旨の通知を、UCI TUE 規則に従い、UCI ウェブサイトに発表することができる。

4.4.4.2 Where the Rider already has a TUE granted by a National Anti-Doping Organization and the Riders TUE falls into a category of TUEs that are automatically recognized at the time the TUE is granted, he/she does not need to apply to the UCI for recognition of that TUE.

競技者が既に国内アンチ・ドーピング機関から付与された TUE を有しており、当該競技者の TUE が自動的に承認される TUE のカテゴリに該当する場合、当該競技者は当該 TUE 承認の要請を UCI に提出する必要はないものとする。

4.4.4.3 Where the Rider already has a TUE granted by a National Anti-Doping Organization, but the Riders TUE does not fall into a category of TUEs that are automatically recognized, the Rider shall submit a request for recognition of the TUE to the UCI. He must obtain recognition of the TUE prior to participating in any International Event. If that TUE meets the criteria set out in the UCI TUE Regulations, then the UCI must recognize it.

競技者が既に国内アンチ・ドーピング機関から付与された TUE を持っているが、当該競技者の TUE が自動的に承認される TUE のカテゴリに入らない場合、当該競技者は当該 TUE 承認の要請を UCI に提出するものとする。競技者は、何らかの国際競技大会への参加に先立って、TUE の承認を取得しなければならない。当該 TUE が UCI TUE 規則に定められた基準を満たしておれば、UCI はこれを承認しなければならない。

If the UCI considers that the TUE does not meet the criteria and so refuses to recognize it, the UCI must notify the Rider and the Riders National Anti-Doping Organization promptly, with reasons.

The Rider or the National Anti-Doping Organization shall have twenty- one (21) days from such notification to refer the matter to WADA for review in accordance with Article 4.4.8.

UCI が、当該 TUE は基準を満たしていないと考え、そのため、承認を拒否した場合には、UCI はその旨を、理由を付して、競技者本者および競技者の国内アンチ・ドーピング機関に直ちに通知しなければならない。

競技者または国内アンチ・ドーピング機関は、第 4.4.8 項に従った審査のため、WADA に当該事案を委ねるために、当該の通知から 21 日の猶予を有するものとする。

If the matter is referred to WADA for review, the TUE granted by the National Anti-Doping Organization remains valid for national-level Competition and

Out-of-Competition Testing (but is not valid for international-level *Competition*) pending WADAs decision.

事案が審査のため WADA に委ねられた場合、国内アンチ・ドーピング機関から付与された TUE は、WADA の決定が下されるまで、国内レベルの競技会および競技会外の検査にとって有効にとどまる(但し、国際レベルの競技会には有効ではない)。

If the matter is not referred to WADA for review within the twenty-one (21) day deadline, the *Rider's National Anti-Doping Organization* must determine whether the original TUE granted by that *National AntiDoping Organization* should nevertheless remain valid for nationallevel *Competition* and *Out-of-Competition Testing* (provided that the *Rider* ceases to be an *International-Level Rider* and does not participate in international-level *Competition*). Pending the *National Anti-Doping Organization's* decision, the TUE remains valid for national-level *Competition* and *Out-of-Competition Testing* (but is not valid for international-level *Competition*).

事案が審査のため、21 日の期限内に WADA に委ねられなかった場合、競技者の国内アンチ・ドーピング機関は、同機関により付与された当初の TUE は国内レベルの競技会および競技会外の検査にとって有効にとどまるか否かを判断しなければならない(競技者が国際レベルの競技者ではなくなり、国際レベルの競技会に参加しないことを前提として)。国内アンチ・ドーピング機関の決定まで、当該の TUE は国内レベルの競技会および競技会外の検査にとって有効にとどまる(ただし、国際レベルの競技会には有効ではない)。

- 4.4.4.4 If the UCI chooses to test a *Rider* who is not an *International-Level Rider*, the UCI must recognize a TUE granted to that *Rider* by his/her *National Anti-Doping Organization* unless the *Rider* is required to apply for recognition of the TUE pursuant to Article 4.4.2.1.

UCI が国際レベルの競技者ではない競技者を検査することを選んだ場合、UCI は、第 4.4.2.1 項に従い、TUE 承認のために競技者が申請する必要がある場合を除き、競技者の国内アンチ・ドーピング機関から競技者に付与された TUE を承認しなければならない。

4.4.5 TUE Application Process

TUE の申請手続き

- 4.4.5.1 If the *Rider* does not already have a TUE granted by his or her *National Anti-Doping Organization* for the substance or method in question, the *Rider* must apply directly to the UCI for a TUE as soon as the need arises and in accordance with the UCI TUE Regulations.

競技者が対象となる物質または方法につき、国内アンチ・ドーピング機関から付与された TUE をまだ持っていない場合には、当該競技者は、必要が生じ次第、UCI TUE 規則に従い、UCI に直接、TUE を申請しなければならない。

- 4.4.5.2. If the UCI denies the *Riders* application, it must notify the *Rider* promptly, with reasons.

UCI が競技者の申請を却下する場合、UCI は当該競技者にその旨を、理由を付して、速やかに通知しなければならない。

- 4.4.5.3 If the UCI grants the *Riders* application, it must notify not only the *Rider* but also his or her *National Anti-Doping Organization*. If the *National Anti-Doping Organization* considers that the TUE granted by the UCI does not meet the criteria set out in the UCI TUE Regulations, it has twenty-one (21) days from such notification to refer the matter to WADA for review in accordance with Article 4.4.8. UCI が競技者の申請を承認する場合、UCI は競技者本者のみならず競技者の国内アンチ・ドーピング機関にもその旨の通知をしなければならない。国内アンチ・ドーピング機関が UCI により付与された TUE が UCI TUE 規則に定められた基準を満たさないと考える場合には、UCI は当該通知から 21 日以内に、第 4.4.8 項に従った審査のため、当該事案を WADA に委ねることができる。

- 4.4.5.4 If the *National Anti-Doping Organization* refers the matter to WADA for review, the TUE granted by the UCI remains valid for internationallevel *Competition* and *Out-of-Competition Testing* (but is not valid for national-level *Competition*) pending

WADA's decision. If the *National Anti-Doping Organization* does not refer the matter to WADA for review, the *TUE* granted by the *UCI* becomes valid for national-level *Competition* as well when the twenty-one (21) day review deadline expires.

国内アンチ・ドーピング機関が審査のため事案を WADA に委ねる場合、UCI により付与された TUE は、WADA の決定ができるまで、国際レベルの競技会（時）および競技会外の検査に関して有効にとどまる（ただし、国内レベルの競技会には有効ではない）。国内アンチ・ドーピング機関が審査のため事案を WADA に委ねない場合には、UCI により付与された TUE は、21 日間の審査期限が満了した時点で、国内レベルの競技会に関しても有効となる。

- 4.4.6 If the *UCI* chooses to collect a Sample from a Rider who is neither an *International-Level Rider* nor a *National-Level Rider*, and that Rider is Using a *Prohibited Substance or Prohibited Method* for therapeutic reasons, the *UCI* must permit the Rider to apply for a retroactive *TUE*.

UCIが、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者でもない競技者から検体を採取することを選択した場合、当該競技者が治療目的のために禁止物質または禁止方法を使用しているときは、UCIは当該競技者に対して遡及的TUEを申請することを許可しなければならない。

- 4.4.7 Expiration, Withdrawal or Reversal of a *TUE*

TUEの期限切れ、撤回または破棄

A *TUE* granted pursuant to these Anti-Doping Rules:

これらのアンチ・ドーピング規則に従って与えられたTUE:

- (a) shall expire automatically at the end of any term for which it was granted, without the need for any further notice or other formality;
- (b) will be withdrawn if the *Rider* does not promptly comply with any requirements or conditions imposed by the *TUEC* upon grant of the *TUE*;
- (c) may be withdrawn by the *TUEC* if it is subsequently determined that the criteria for grant of a *TUE* are not in fact met; or
- (d) may be reversed on review by *WADA* or on appeal.

(a) TUEは、新たな通知あるいは他の形式的手続きなしに、承認された期間の終了時に自動的に期限切れになるものとする;

(b) TUEは、競技者がTUE交付時にTUECにより課された要件または条件に速やかに従わない場合、撤回されるものとする。

(c) TUEは、TUECが後日、TUE交付のための基準が実際には満たされていないと判断した場合には、TUECにより撤回されることがある、または

(d) TUEは、WADAによる審査または訴えにより取り消され得る。

- 4.4.8 Reviews and Appeals of *TUE* Decisions

TUE決定の審査および不服申立て

- 4.4.8.1 *WADA* must review the *UCI*'s decision not to recognize a *TUE* granted by the *National Anti-Doping Organization* that is referred to it by the *Rider* or the *Rider's National Anti-Doping Organization*. In addition, *WADA* must review decision the *UCI*'s decision to grant a *TUE* that is referred to *WADA* by the *Rider's National Anti-Doping Organization*. *WADA* may review any other *TUE* decisions at any time, whether upon request by those affected or on its own initiative. If the *TUE* decision being reviewed meets the criteria set out in the *UCI TUE Regulations*, *WADA* will not interfere with it. If the *TUE* decision does not meet those criteria, *WADA* will reverse it.

WADAは、競技者または当該競技者の国内アンチ・ドーピング機関から回付されたUCIによるTUE不承認決定について審査しなければならない。WADAはまた競技者の国内アンチ・ドーピング機関から回付されたUCIのTUE付与決定も審査しなければならない。WADAは、影響を受ける者の要請または独自の判断により、いつでもその他のTUE決定を審査することができる。審査されているTUE決定がUCI治療使用特例に関する基準を充足する場合には、WADAはこれに干渉しない。当該TUE決定がこれらの基準を充足していない場合には、WADAはこれを取り消す。

[Comment to Article 4.4.8: *WADA* shall be entitled to charge a fee to cover the costs of (a) any review it is required to conduct in accordance with Article 4.4.8.1; and (b) any review it chooses

to conduct, where the decision being reviewed is reversed.]

[第4.4.8項の解説: WADAは、(a)第4.4.8.1項に基づきTUEの審査の実施が義務づけられるとき、および(b)審査されている決定が取り消された場合において独自に審査を行うときに、その費用をカバーするために、手数料を課す権利を有する。]

- 4.4.8.2 Any TUE decision by the UCI that is not reviewed by WADA, or that is reviewed by WADA but is not reversed upon review, may be appealed by the Rider and/or the Rider's National Anti-Doping Organization, exclusively to CAS.

WADAが審査しなかった、または、WADAが審査の結果、取り消さなかったUCIによるTUE決定について、競技者および／または競技者の国内アンチ・ドーピング機関は、CASに対してのみ不服申立てを提起することができる。

[Comment to Article 4.4.8.2: In such cases, the decision being appealed is the UCI's TUE decision, not WADA's decision not to review the TUE decision or (having reviewed it) not to reverse the TUE decision. However, the time to appeal the TUE decision does not begin to run until the date that WADA communicates its decision. In any event, whether the decision has been reviewed by WADA or not, WADA shall be given notice of the appeal so that it may participate if it sees fit.]

[第4.4.8.2項の解説: かかる場合において、不服申立ての対象となっている決定は、UCIのTUE決定であり、TUE決定を審査せず、または、TUE決定を(審査の上)取り消さない旨のWADAの決定に対するものではない。ただし、TUE決定に対する不服申立期間は、WADAがその決定を通知した日から開始する。いずれにせよ、当該決定がWADAにより審査されたか否かを問わず、WADAは当該不服申立ての通知を受け、適切と判断する場合には、当該不服申立てに参加することができる。]

- 4.4.8.3 A decision by WADA to reverse a TUE decision may be appealed by the Rider, the National Anti-Doping Organization and/or the UCI, exclusively to CAS.

TUE決定を取り消す旨のWADAの決定により影響を受ける競技者、国内アンチ・ドーピング機関および／またはUCIは、当該のWADAの決定について、CASに対してのみ不服申立てを提起することができる。

- 4.4.8.4 A failure to render a decision within a reasonable time on a properly submitted application for grant/recognition of a TUE or for review of a TUE decision shall be considered a denial of the application thus triggering the applicable rights of review/appeal.

TUEの付与／承認またはTUE決定の審査を求める、適切に提出された申請に対して、合理的な期間内に所定の決定を下さなかった場合、当該申請は却下され、審査/不服申立てを申請する権利が発生する。

4.5 Monitoring Program 監視プログラム

WADA, in consultation with Signatories and governments, shall establish a monitoring program regarding substances which are not on the Prohibited List, but which WADA wishes to monitor in order to detect potential patterns of misuse in sport. In addition, WADA may include in the monitoring program substances that are on the Prohibited List, but which are to be monitored under certain circumstances - e.g., Out-of-Competition Use of some substances prohibited In Competition only or the combined Use of multiple substances at low doses ("stacking") - in order to establish prevalence of Use or to be able to implement adequate decisions in regards to their analysis by laboratories or their status within the Prohibited List.

WADAは、署名当事者および各国政府との協議に基づき、禁止表に掲載されていないが、スポーツにおける潜在的な濫用のパターンを把握するために監視することを望む物質について監視プログラムを策定するものとする。加えて、WADAは、広い範囲での使用の事実を立証するため、または分析機関による分析もしくは禁止表におけるその地位について適切な判断を実行できるようにするため、禁止表に掲載されている物質ではあるが、特定の状況 — 例えば、競技会(時)のみに禁止される一部の物質の競技会外での使用、または、少量の複数の物質の使用の組み合わせ(「積み重ね」) — において監視することが望ましいものを、監視プログラムに含めることができる。

WADA shall publish the substances that will be monitored. Laboratories will report the instances of reported Use or detected presence of these substances to WADA. WADA shall make available to International Federations and National Anti-Doping Organizations, on at least an annual basis, aggregate information by sport regarding the monitored substances. Such monitoring program reports shall not contain additional details that could link the monitoring results to specific Samples. WADA shall implement measures to ensure that strict anonymity of individual Riders is maintained with respect to such reports. The reported Use or detected presence of a monitored substance shall not constitute an anti-doping rule

violation.

WADA は監視の対象となる物質を公表するものとする。分析機関は、これら物質が使用された事例または検出された事例について、WADA に対して報告を行うものとする。WADA は、国際競技連盟および国内アンチ・ドーピング機関に対し、追加された物質に関する競技種目毎の総計の統計情報を少なくとも年 1 回の頻度で提供するものとする。

当該監視プログラムの報告には、監視結果を特定の検体に関連付けることを可能ならしめるような追加の情報は含まれないものとする。WADA は、当該報告書に関して個々の競技者の厳格な匿名性を保持するための施策を実施するものとする。監視対象物質に関する使用の報告または検出は、アンチ・ドーピング規則違反を構成しないものとする。

ARTICLE 5. TESTING AND INVESTIGATIONS

第5条 検査およびドーピング捜査

5.1 Purpose of Testing and Investigations

検査およびドーピング捜査の目的

5.1.1 *Testing and investigations may be undertaken for any anti-doping purposes.*

検査およびドーピング捜査は、アンチ・ドーピングを目的とするあらゆる場合に実施できるものとする。

5.1.2 *Testing shall be undertaken to obtain analytical evidence as to whether the Rider has violated Article 2.1 (Presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers in a Rider's Sample) or Article 2.2 (Use or Attempted Use by a Rider of a Prohibited Substance or a Prohibited Method).*
検査は、競技者が第 2.1 項（競技者の検体に禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーが存在すること）または第 2.2 項（競技者が禁止物質もしくは禁止方法を使用することまたは使用を企てること）に違反したか否かに関する分析証拠を得るために行われるものとする。

[Comment to Article 5.1: Where Testing is conducted for anti-doping purposes, the analytical results and data may be used for other legitimate purposes under the Anti-Doping Organization's rules. See, e.g., Comment to Article 23.2.2 of the Code.]

[第 5.1 項の解説: アンチ・ドーピング目的で検査が行われる場合、分析結果およびデータは、アンチ・ドーピング機関の規則に従って、その他の正当な目的のために利用されることがある。例えば、「規程」の第 23.2.2 項の解説を参照]

5.2 Authority to Test

検査の権限

Any Rider may be required to provide a Sample at any time and at any place by any Anti-Doping Organization with Testing authority over him or her.

いかなる競技者も、当該競技者に対し検査権限を有する任意のアンチ・ドーピング機関により、時期と場所を問わず、検体の提出を義務づけられることがある。

5.2.1 *Subject to the limitations for Event Testing set out in Article 5.3, the UCI shall have In-Competition and Out-of-Competition Testing authority over all Riders specified in the Introduction to these Anti-Doping Rules (Section "Scope of these Anti-Doping Rules").*

第 5.3 項に定める競技大会時の検査の制限を条件として、UCI は本アンチ・ドーピング規則の序論に明示される規則（「本アンチ・ドーピング規則の範囲」のセクション）を条件として、すべての競技者に対し、競技会（時）検査権限および競技会外の検査権限を有するものとする。

5.2.2 *The UCI may require any Rider over whom it has Testing authority, who has not retired, including Riders serving a period of Ineligibility, to provide a Sample at any time and at any place.*

UCI はその検査権限が及ぶ、引退をしていない、いかなる競技者に対しても、資格停止期間に服している競技者を含み、検体を提出するよう、いつでも、どこでも、要求することができる。

[Comment to Article 5.2.2: The UCI may obtain additional authority to conduct Testing by means of bilateral or multilateral agreements with other Signatories. Unless the Rider has identified a sixty (60) minute Testing window between the hours of 11:00 p.m. and 6:00 a.m., or has otherwise consented to Testing during that period, the UCI will not test a Rider during that period unless it has a serious and specific suspicion that the Rider may be engaged in doping. A challenge to whether the UCI had sufficient suspicion for Testing during this time period shall not be a defense to an anti-doping rule violation based on such test or attempted test.]

[第 5.2.2 項の解説: UCI は、他の署名当事者との 2 者間または多者間合意を通して、検査を実施する追加権限を取得することができる。競技者が、午後 11 時から午前 6 時の間に 60 分間の検査時間枠を特定しない限り、または当該時間内に検査を受けることに別途同意しない限り、UCI は、競技者がドーピングを行っているかも知れないという深刻かつ具体的な疑義を抱く場合を除き、当該時間内に当該競技者の検査を行わないものとする。UCI が当該時間内に検査を実施するにあたり、十分な疑義を抱いていたのかどうかという異議は、当該検査または検査の企てに基づくアンチ・ドーピング規則違反に対する抗弁とはならないものとする。]

- 5.2.3 WADA shall have *In-Competition and Out-of-Competition Testing* authority as set out in Article 20.7.10 of the Code.

WADAは、「規程」の第20.7.10条の規定による、競技会(時)検査権限および競技会外の検査権限を有する。

- 5.2.4 If the UCI delegates or contracts any part of *Testing* to a *National Anti-Doping Organization* directly or through a *National Federation*, that *National Anti-Doping Organization* may collect additional *Samples* or direct the laboratory to perform additional types of analysis at the *National Anti-Doping Organization's* expense. If additional *Samples* are collected or additional types of analysis are performed, the UCI shall be notified. The responsibility for results management in either case shall be as set forth in Article 7.1.

UCIが検査の一部を直接または国内競技連盟を経由して国内アンチ・ドーピング機関に委託、または請け負わせる場合は、当該国内アンチ・ドーピング機関は、追加の検体を採取し、もしくは国内アンチ・ドーピング機関の費用負担において追加の種類の分析を行うよう分析機関に指示を与えることができる。追加の検体が採取され、または、追加の種類の分析が行われた場合、UCIはその旨の通知を受けるものとする。どちらの場合においても結果管理の責任は、第7.1条に記述されるとおりとする。

5.3 Event Testing

競技大会時の検査

- 5.3.1 Except as otherwise provided below, only a single organization shall have authority to conduct *Testing* at *Event Venues* during an *Event Period*.

別途下記に定める場合を除き、単一の機関のみが、競技大会の期間の間に競技大会会場において検査を実施する権限を有するものとする。

- 5.3.2 At UCI International Events, the UCI shall have authority to conduct *Testing* and the collection of *Samples* shall be initiated and directed by the UCI.

UCI国際競技大会においては、UCIが検査を実施する権限を有し、検体の採取はUCIが主導し、指示を行うものとする。

Any *Testing* during the *Event Period* outside of the *Event Venues* shall be coordinated with the UCI.

競技大会の期間中における競技大会会場の外でのいかなる検査の実施も、UCIと連携して行われるものとする。

- 5.3.3. If an *Anti-Doping Organization* which would otherwise have *Testing* authority desires to conduct *Testing of Riders* at the *Event Venues* during the *Event Period*, the *Anti-Doping Organization* shall first confer with the UCI to obtain permission to conduct and coordinate such *Testing*.

場合により、検査権限を有することもあるアンチ・ドーピング機関が競技大会の期間中に競技大会会場にて競技者の検査の実施を希望する場合、当該アンチ・ドーピング機関は当該検査を実施し、調整するための許可を取得するため、まずUCIと協議するものとする。

If the *Anti-Doping Organization* is not satisfied with the response from the UCI, the *Anti-Doping Organization* may, in accordance with the procedures described in the UCI *Testing & Investigations Regulations*, ask WADA for permission to conduct *Testing* and to determine how to coordinate such *Testing*.

もしアンチ・ドーピング機関が、UCIからの回答に満足しない場合には、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」に規定されている手続に従い、検査を実施し、調整するための方法を決定することを許可するようWADAに要請することができる。

WADA shall not grant approval for such *Testing* before consulting with and informing the UCI. WADA's decision shall be final and not subject to appeal.

WADAは、当該検査の承認をするに先立ち、事前にUCIと協議し連絡を行わなければならない。WADAによる決定は終局的なものとし、これに対し不服を申し立てることはできないものとする。

Unless otherwise provided in the authorization to conduct *Testing*, such tests shall be considered *Out-of-Competition* tests. Results management for any such test shall be the responsibility of the *Anti-Doping Organization* initiating the test unless provided otherwise in the authorization to conduct *Testing*.

別途検査権限が付与された場合を除き、当該検査は競技会外の検査とみなされるものとする。当該検査の結果の管理は、別途当該競技大会の所轄組織の規則に定める場合を除き、当該検査の権限者がこれにつき責任を

負うものとする。

[Comment to Article 5.3.3: Before giving approval to a National Anti-Doping Organization to initiate and conduct Testing at a UCI International Event, WADA shall consult with the UCI. Before giving approval to the UCI to initiate and conduct Testing at a National Event, WADA shall consult with the National Anti-Doping Organization of the country where the Event takes place. The Anti-Doping Organization "initiating and directing Testing" may, if it chooses, enter into agreements with a Delegated Third Party to which it delegates responsibility for Sample collection or other aspects of the Doping Control process.]

[第5.3.3項の解説:WADAは、UCI国際競技大会における検査を主導し、実施する承認を国内アンチ・ドーピング機関に与える前に、UCIと協議するものとする。WADAは、国内競技大会において検査を主導し、実施する承認をUCIに与える前に、当該競技大会が開催される国の国内アンチ・ドーピング機関と協議するものとする。「検査を主導し、指示する」アンチ・ドーピング機関は、その選択によっては、検体採取またはドーピング・コントロール手続きのその他の側面に関連する責任を委譲する委託された第三者と合意を締結することができる]

- 5.3.4 At National Events, the National Anti-Doping Organization of that country shall have authority to conduct Testing. Notwithstanding the foregoing, the UCI may elect to conduct Testing during a National Event on Riders under its Testing authority participating in such Event, including at the Event Venues, with the authorization of the Anti-Doping Organization having Testing responsibility for the Event.

国内競技大会においては、当該国の国内アンチ・ドーピング機関が検査を実施する権限を有するものとする。これにもかかわらず、UCIは、当該競技大会の検査責任を有するアンチ・ドーピング機関の許可を得た上で、UCIの検査権限下であり、当該競技大会に参加する競技者に対して、競技大会会場における場合を含み、検査を実施することを決定することができる。

5.4 Testing Requirements 検査要件

- 5.4.1 The UCI shall conduct test distribution planning and Testing as required by the UCI Testing & Investigations Regulations.

UCI は「UCI 検査およびドーピング捜査に関する規則」が要求するとおり、検査配分計画および検査を実施するものとする。

- 5.4.2 Where reasonably feasible, Testing shall be coordinated through ADAMS in order to maximize the effectiveness of the combined Testing effort and to avoid unnecessary repetitive Testing. 合理的に実行可能な場合には、検査は、検査に関する様々な取り組みを最大限に活用し、無駄な検査の重複がないように、ADAMSを通して調整されるものとする。

- 5.4.3 The UCI Testing & Investigations Regulations are an integral part of these Anti-Doping Rules. 「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」は本アンチ・ドーピング規則の不可分の一部である。

They may be amended by the UCI from time to time (including upon amendment of the corresponding International Standard or Technical Document by WADA) and are available in their current version on the UCI Website.

それらは時々UCIによって改訂され、(WADAによる対応する国際基準または技術文書の改定を含み) そしてUCIウェブサイトにおいて現行のバージョンが入手可能である。

5.5 Rider Whereabouts Information 競技者の居場所情報

The UCI has adopted a 'pyramid' or 'tiered approach', placing Riders into different whereabouts pools, referred to as the Registered Testing Pool, Testing Pool and other pool(s), depending upon how much whereabouts information it needs to conduct the amount of Testing allocated to those Riders.

In accordance with the foregoing, four different tiers are established:

UCI は、競技者に割り当てられる多くの検査を実施するために必要とされる居場所情報がどれだけあるかに応じて、競技者を検査対象者登録リスト、追跡対象者リストおよびその他リストと呼ばれる異なった居場所情報群に競技者を分類する「ピラミッド」または「階層型アプローチ」を採用した。

上記の規定に従い、4つの階層が設定された:

Tier 1: Riders included in the UCI Registered Testing Pool (RTP) and therefore required to provide full whereabouts information;

階層 1: UCI 検査対象者登録リスト(RTP)に含まれ、従って詳細な居場所情報の提供を要求される競技者;

Tier 2: *Riders* included in the *UCI Testing Pool* (TP) and therefore required to provide limited whereabouts information;

階層 2: UCI 追跡対象者リスト(TP)に含まれ、従って限られた居場所情報の提供を要求される競技者;

Tier 3: *Riders* included in the *UCI General Pool* (GP) and whose whereabouts information is therefore limited to that collected from their *Team*;

階層 3: UCI 一般リスト(GP)に含まれ、従ってその居場所情報が所属チームから収集される情報に限られる競技者;

Tier 4: *Riders* who are not required to provide whereabouts information.

階層 4: 居場所情報の提供を要求されない競技者。

Whereabouts information provided by a *Rider* will be accessible through *ADAMS* to *WADA* and to other *Anti-Doping Organizations* having authority to test that *Rider* as provided in Article 5.2.

競技者から提供された居場所情報は ADAMS を通じて WADA および、第 5.2 項に定められているとおり、当該の競技者を検査する権限を有するその他のアンチ・ドーピング機関に提供されることになる。

Whereabout information shall be maintained in strict confidence at all times; it shall be used exclusively for purposes of planning, coordinating or conducting *Doping Control*, providing information relevant to the *Athlete Biological Passport* or other analytical results, to support an investigation into a potential antidoping rule violation, or to support proceedings alleging an anti-doping rule violation; and shall be destroyed after it is no longer relevant for these purposes, in accordance with the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.

居場所情報は常に厳に機密に保持されるものとし、専らドーピング・コントロールを計画、調整、実行、そしてアスリート・バイオロジカル・パスポートに関連する情報、その他分析結果を提供し、潜在的なアンチ・ドーピング規則違反に対するドーピング捜査を支援し、または、アンチ・ドーピング規則違反が行われたと主張する手続を支持する目的のためのみに使用されるものとし、これらの目的のためにもはや不要となった場合には、「プライバシーおよび個人情報の保護に関する国際基準」に従い、破棄されるものとする。

5.5.1 Registered Testing Pool

検査対象者登録リスト

- 5.5.1.1 The *UCI* shall establish a *Registered Testing Pool* of those *Riders* who are required to provide whereabouts information in the manner specified in the *UCI Testing & Investigations Regulations*.

UCIはUCI検査およびドーピング捜査に関する規則の規定により、居場所情報の提供が要求されている競技者の検査対象者登録リストを作成するものとする。

- 5.5.1.2 *Riders* included in the *UCI Registered Testing Pool* shall be subject to Consequences for Article 2.4 violations (whereabouts Failure by a *Rider*) as provided in Article 10.3.2.

UCI検査対象者登録リストに含まれる競技者は、第10.3.2項に規定される第2.4項(競技者による居場所情報関連義務違反)の義務違反による結果に従うものとする。

- 5.5.1.3 The *UCI* shall make available through *ADAMS* and may publish on its Website a list which identifies those *Riders* included in its *Registered Testing Pool* by name.

UCIは、検査対象者登録リストに含まれる競技者を特定する名簿を作成し、ADAMSを通じて利用可能なものとし、かつ、UCIのウェブサイトに掲載するものとする。

- 5.5.1.4 *Riders* shall be notified i) when they are included in the *UCI Registered Testing Pool*, and ii) when they are removed from the *UCI Registered Testing Pool* as provided for under the *UCI Testing & Investigations Regulations*.

競技者は、i) UCI検査対象者登録リストに含まれた場合、およびii) UCI検査対象者登録リストから除外された場合、UCI検査およびドーピング捜査に関する規則の規定に従って通知を受けるものとする。

- 5.5.1.5 For purposes of Article 2.4, a *Rider's* failure to comply with the requirements of the *UCI Testing & Investigations Regulations* shall be deemed a filing failure or a missed test as defined in Annex B of the *UCI Results Management Regulations*, where the conditions set forth in Annex B are met.

第2.4項の解釈上、UCI検査およびドーピング捜査に関する規則に記述された条件に関する競技者の不履行は、当該不適合は、「UCI結果管理規則(UCI RMR)」の付属書Bの条件を満たす場合、同付属書の規定に従って提出義務違反または検査未了とみなされる。

- 5.5.1.6 A Rider in the UCI's Registered Testing Pool shall continue to be subject to the obligation to comply with the whereabouts requirements and subject to Article 2.4 (Whereabouts Failure by a Rider) unless and until: (a) the Rider has been given written notice by the UCI that he/she is removed from the UCI Registered Testing Pool; or (b) the Rider gives written notice to the UCI of his/her retirement as set forth in the UCI Testing & Investigations Regulations.

UCI検査対象登録者リスト中の競技者は、(a) 競技者がUCI検査対象登録リストから除外されたという、書面によるUCIからの通知を与えられた場合、または (b) 競技者が「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」に定められたとおり、その引退する旨の書面による通知をUCIに与えた場合を除いて、居場所情報の義務および第2.4項(競技者による居場所情報関連義務違反)に従い続けなければならないものとする。

[Comment to Article 5.5.1.6: Retirement is effective once the UCI has received the Rider's written notice of his/her retirement].

[第5.5.1.6項の解説: 引退はUCIが競技者の引退する旨の書面による通知を受領した時点で有効となる]

5.5.2 Testing Pool 追跡対象者リスト

The UCI may, in accordance with the UCI Testing & Investigations Regulations, collect whereabouts information from Riders who are not included within the UCI Registered Testing Pool. More specifically, the UCI may establish a Testing Pool, which includes Riders who are subject to less stringent whereabouts requirements than Riders included in the UCI Registered Testing Pool.

UCIは、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」に従い、UCI検査対象登録リストに含まれていない競技者から居場所情報を収集することができる。より具体的には、UCIは追跡対象者リストを作成することができ、これにはUCI検査対象登録リストに含まれている競技者に対するほど厳しくない居場所情報要件の対象となる競技者が含まれる。

- 5.5.2.1 Riders included in the UCI Testing Pool shall not be subject to Consequences for Article 2.4 violations (Whereabouts Failure by a Rider) as provided in Article 10.3.2. However, a Rider's failure to comply with the requirements of the UCI Testing & Investigations Regulations might result in the UCI elevating the Rider to the UCI Registered Testing Pool. UCI追跡対象者リストに含まれる競技者は、第2.4項の違反(競技者による居場所情報関連義務違反)の場合、第10.3.2項に定められた措置に服することはないものとする。しかし、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」の要件の遵守に関する競技者の義務違反の結果、UCIは当該競技者をUCI検査対象登録リストに追加することもある。

- 5.5.2.2 Riders shall be notified i) when they are included in the UCI Testing Pool and ii) when they are removed from the UCI Testing Pool as provided for under the UCI Testing & Investigations Regulations. 競技者は、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」に規定されているとおり、i) UCI追跡対象者リストに含まれるとき、および ii) UCI追跡対象者リストから除外される際も、その旨の通知を受けるものとする。

- 5.5.2.3 A Rider in the UCI Testing Pool shall continue to be subject to the obligation to comply with the whereabouts requirements unless and until (a) the Rider has been given written notice by the UCI that he/she is removed from the UCI Testing Pool; or (b) the Rider gives written notice to the UCI of his or her retirement as set forth in the UCI Testing & Investigations Regulations. UCI追跡対象者リストに含まれる競技者は、「UCI検査およびドーピング調査に関する規則」に規定されたとおり、(a) UCIからUCI追跡対象者リストから除外された旨の書面による通知を与えられた場合、または (b) 競技者が自らの引退についてUCIに書面による通知をした場合を除き、居場所情報要件を遵守する義務に従い続けるものとする。

[Comment to Article 5.5.2.3: Retirement is effective once the UCI has received the Rider's written notice of his/her retirement].

[第5.5.2.3項の解説: 引退はUCIが競技者の引退する旨の書面による通知を受領した時点で有効となる]

5.5.3 UCI Team Whereabouts UCIチームの居場所情報

- 5.5.3.1 UCI WorldTeams, UCI ProTeams and UCI Women's WorldTeams must submit their provisional annual training camp and Competition schedule before the beginning of the

next year, including a provisional list of *Participants*, to the best of their knowledge. This information shall then be updated on a regular basis and provided upon request. UCIワールドチーム、UCIプロチームおよびUCI女子ワールドチームは、翌年度が開始する前に、知っている限りにおいて、トレーニングキャンプおよび競技会の暫定的年間スケジュールを、参加者の暫定リストも含み、提出しなければならない。次に、当該情報は定期的に更新され、要請があった場合、提供されるものとする。

- 5.5.3.2 At a minimum, *UCI WorldTeams*, *UCI ProTeams* and *UCI Women's WorldTeams* will submit their provisional training camp and *Competition* schedule for the next year on 15 December and will update it on 15 February, 15 April, 15 June, 15 August, 15 October.

少なくとも、UCIワールドチーム、UCIプロチームおよびUCI女子ワールドチームは翌年度のトレーニングキャンプおよび競技会の暫定的年間リストを12月15日に提出し、2月15日、4月15日、6月15日、8月15日、10月15日に更新するものとする。

[Comment: When a Team does not know precisely what its training camps/Competitions schedules or the attendance will be for the upcoming season, it must provide the information to the best of its knowledge and then update the information on a regular basis.]

[解説: チームが次期シーズンに関してそのトレーニングキャンプ/競技会スケジュールまたは参加者リストについて正確に知らない場合、チームは知り得る範囲で情報を提供し、その後、定期的に情報の更新を行うものとする]

- 5.5.3.3 Other Teams registered in the *UCI* (i.e. other than *UCI WorldTeams*, *UCI ProTeams* and *UCI Women's WorldTeams*) can also be subject to this obligation upon *UCI's* request.

UCI のその他の登録チーム (即ち、UCI ワールドチーム、UCI プロチームおよび UCI 女子ワールドチーム以外のチーム) も、UCI から要請があった場合、この義務に従うものとする。

- 5.5.3.4 Teams subject to the *Team whereabouts* obligation under this provision shall appoint a person responsible for providing this information in their *Team*.

この規定に基づいてチームの居場所情報義務に従わなければならないチームは、チーム内において、この情報を提供する責任者 1 名を指名するものとする。

- 5.5.3.5 In the event the set deadlines are not respected, the *Team* shall pay a fine of 1000 CHF for each day of delay to the *UCI*.

In addition, when the delays exceed fifteen (15) days, the *Team* shall, unless circumstances of exceptional nature require otherwise, be suspended from participation in any *International Event* for a period determined by the *UCI Disciplinary Commission*. The suspension shall not be less than fifteen (15) days and no more than forty-five (45) days.

定められた期限が遵守されなかった場合には、チームは 1 日の遅延につき 1,000 スイスフランの罰金を UCI に支払うものとする。

さらに、遅延が 15 日を超えた場合には、チームは、例外的な性質の状況により別段の措置が必要とされる場合を除き、UCI 懲戒委員会の定める期間にわたり、国際競技大会への参加資格を停止される。資格停止は 15 日未満であることも、45 日を超えることもない。

- 5.5.3.6 A reminder shall be sent to the *Teams* before the expiration of the relevant deadlines indicating the applicable consequences for noncompliance.

関連期限の満了の前に、不遵守に対して適用される措置を示した督促状がチームに送付されるものとする。

5.6 Retired Riders Returning to Competition 引退した競技者の競技会への復帰

- 5.6.1 If a *Rider* in the *UCI Registered Testing Pool* retires in accordance with the *UCI Testing & Investigations Regulations* and then wishes to return to active participation in sport, the *Rider* shall not compete in *International Events* until the *Rider* has made himself or herself available for *Testing*, by giving six (6) months prior written notice to the *UCI*.

UCI 検査対象者登録リストに含まれる競技者が UCI 検査および捜査規則に従って引退し、その後競技に現役となり復帰しようとする場合には、当該競技者は、UCI に対し、6ヶ月前に事前の書面による通知をし、検査を受けられるようにするまで、国際競技大会において競技してはならないものとする。

WADA, in consultation with the UCI and the Rider's National Anti-Doping Organization, may grant an exemption to the six (6) month written notice rule where the strict application of that rule would be unfair to the Rider. This decision may be appealed under Article 13.

WADAは、UCIおよび競技者の国内アンチ・ドーピング機関と協議の上、6ヶ月前の事前の書面による通知の要件の厳格な適用が競技者にとって不公平である場合には、その通知要件を適用免除することができる。当該決定に対しては、第13条に基づき不服申立てを提起することができる。

[Comment to Article 5.6.1: WADA has developed a protocol and exemption application form that Riders must use to make such requests, and a decision template that the UCI must use. Both documents are available on WADA's website.]

[第5.6.1項の解説:WADAは、上記の要請を行う際に競技者が使用すべき免除申請手続きおよび申請書式のほか、UCIが使用しなければならない決定の定型書式を作成している。これら2つの書類はWADAのウェブサイトですべて入手可能である]

5.6.1.1 Any competitive results obtained in violation of this Article 5.6.1 shall be *Disqualified*, unless the Rider can establish that he or she could not have reasonably known that this was an International Event.

本第5.6.1項に違反して得られた競技結果は失効するものとする。但し、競技者が、これが国際競技大会であることを合理的に知ることができなかったことを立証できた場合には、この限りではない。

5.6.2 If a Rider retires from sport while subject to a period of *Ineligibility*, the Rider must notify the Anti-Doping Organization that imposed the period of *Ineligibility* in writing of such retirement. If the Rider then wishes to return to active competition in sport, the Rider shall not compete in International Events or National Events until the Rider has made himself or herself available for Testing by giving six months prior written notice (or notice equivalent to the period of *Ineligibility* remaining as of the date the Rider retired, if that period was longer than six (6) months) to the UCI.

競技者が資格停止期間中に競技から引退する場合、競技者は資格停止期間を課したアンチ・ドーピング機関に対し、書面により当該の引退を通知しなければならない。もし競技者がその後競技へ現役復帰しようとする場合には、当該競技者は、UCIに対し、6ヶ月前に事前の書面による通知(または当該競技者の引退した日において残存する資格停止期間が6ヶ月を超える場合、当該残存期間に相当する期間前の通知)をし、検査を受けられるようにするまで、国際競技大会または国内大会において競技してはならないものとする。

5.7 Investigations and Intelligence Gathering ドーピング捜査およびインテリジェンス収集

The UCI shall ensure that it has the capability to conduct investigations and gather intelligence as required by the UCI Testing & Investigations Regulations.

UCIは、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」に要求されているとおり、ドーピング捜査およびインテリジェンス収集を実施する能力を確保するものとする。

5.7.1 In addition to conducting *Testing*, the UCI shall have the power to gather intelligence and conduct investigations in accordance with the requirements of the Code, these Anti-Doping Rules and the UCI Testing and Investigations Regulations into matters that may evidence or lead to the discovery of evidence of an anti-doping rule violation or other breach of these Anti-Doping Rules. Such investigations may be conducted in conjunction with, and/or information obtained in such investigations may be shared with, other Signatories and/or relevant authorities. The UCI shall have discretion, whenever deemed appropriate, to stay its own investigation or ongoing proceedings, pending the outcome of investigations being conducted by other Signatories and/or other relevant authorities.

検査の実施に加えて、UCIは、「世界アンチ・ドーピング規程」、本「アンチ・ドーピング規則」および「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」の要件に基づき、アンチ・ドーピング違反または本「アンチ・ドーピング規則」に対するその他の違反を立証するかも知れない、またはその証拠の発見に導くかも知れない問題に関し、インテリジェンスを収集し、捜査を実施する権限を有するものとする。かかる捜査はその他の署名当事者および/または関連機関と協力して行われること、および/または、かかる捜査において得られた情報が共有されることがある。UCIは、適切であると考えられる場合は常に、その他の署名当事者および/またはその他の関係機関により実施中の捜査の結果を待つ間、自らの捜査または進行中の手続を中断する決定権を有するものとする。

5.7.2 Where a Rider or other Person knows that any other Rider or other Person has committed an anti-doping rule violation or other breach of these Anti-Doping Rules, it shall be the obligation of the Rider or other Person to report such knowledge to the UCI as soon as possible. The Rider or other Person

shall have a continuing obligation to report any new knowledge regarding any anti-doping rule violation or other breach of these Anti-Doping Rules to the *UCI* even if their prior knowledge has already been reported.

競技者またはその他の者が、別の競技者または別の者がアンチ・ドーピング違反または本「アンチ・ドーピング規則」に対するその他の違反を犯したことを知っている場合、かかる知識を可及的速やかにUCIに報告することは、当該の競技者またはその他の者の義務とされる。競技者またはその他の者は、たとえ以前の知識が既に報告された場合でも、アンチ・ドーピング違反または本「アンチ・ドーピング規則」に対するその他の違反に関する新たな知識をUCIに報告する継続的義務を負うものとする。

5.7.3 The *UCI* may at any stage (including after an anti-doping rule violation charge) make a *Demand* to a *Rider* or other *Person* to provide the *UCI* with any information, record, article, thing or material in their possession or control that the *UCI* in its discretion reasonably believes may evidence or lead to the discovery of evidence of an anti-doping rule violation or other breach of these Anti-Doping Rules.

UCIはいかなる段階においても(アンチ・ドーピング違反の告発後も含み)、競技者またはその他の者に対し、UCIがその裁量においてアンチ・ドーピング違反または本「アンチ・ドーピング規則」に対する違反を立証する、またはその証拠の発見に導くと合理的に考えるいかなる情報、記録、用品、物品または用具もUCIに提出するよう要請することができる。

5.7.4 Pursuant to Article 5.7.3, the *UCI* may require a *Rider* or other *Person* to, including without limitation:
第5.7.3項に従い、UCIは競技者またはその他の者に対し、以下を始めとする要求を行うことができる：

- a) Attend an interview before the *UCI*, or to answer any question, or to provide a written statement setting out their knowledge of any relevant facts and circumstances;
UCIとの面談に出席すること、いかなる質問にも答えること、または関連性のあるいかなる事実または状況についても知っていることを説明する書面による供述を提供すること；
- b) provide (or procure to the best of their ability the provision by any third party) for inspection, copying and/or downloading any records or file in hardcopy or electronic format, that the *UCI* reasonably believes may contain relevant information (such as itemised telephone bills, bank statements, ledgers, notes, files, correspondence, emails, messages, servers);
関連情報が含まれているかも知れないとUCIが合理的に考える記録(電話料金明細書、銀行口座取引明細書、帳簿、メモ、ファイル、通信、電子メール、メッセージ、サーバーなど)のハードコピーまたは電子ファイルによるコピーおよび/またはダウンロードを、調査のため提供すること(あるいは、力の及ぶ限り、第三者からの提供が得られるようすること)；
- c) provide (or procure to the best of their ability the provision by any third party) for inspection, copying and/or downloading any electronic storage device in which the *UCI* reasonably believes relevant information may be stored (such as cloud based servers, computers, hard drives, tapes, disks, mobile telephones, laptop computers, tablets and other mobile storage devices);
関連情報が保存されているかも知れないとUCIが合理的に考える電子記録媒体(クラウドサーバー、コンピューター、ハードドライブ、テープ、ディスク、携帯電話、ラップトップPC、タブレットおよびその他の移動式記録媒体など)のコピーおよび/またはダウンロードを調査のために提供すること(あるいは、力の及ぶ限り、第三者からの提供が得られるようにすること)；
- d) provide full and unlimited access to their premises for the purpose of securing information, records, articles, material or other things that are the subject of a *Demand*;
要請の対象である情報、記録、用品、用具またはその他の物品を安全に確保するために、自らが使用している場所への完全かつ無制限のアクセスを提供すること；
- e) provide passwords, login credentials and other identifying information required to access electronically stored records that are the subject of a *Demand*.
電子的に保管された記録へのアクセスに必要なパスワード、ログイン資格情報およびその他の身元確認情報を提供すること。

5.7.5 Subject to Article 5.7.7, a *Rider* or other *Person* must comply with a *Demand* in such reasonable period of time as determined by the *UCI* and set out in the *Demand*. Each *Rider* or other *Person* waives and forfeits any rights, defences and privileges provided by any law in any jurisdiction to withhold any information, record, article or thing requested in a *Demand*.

第5.7.7項に従い、競技者またはその他の者は、UCIにより定められ、要請に明示された合理的な期限内に要請に応じなければならない。競技者またはその他の者は、要請において求められた情報、記録、用品または物品の提供を差し控えるために法律によっていかなる法域においても認められた権利、防御および特権を放棄し、これを剥奪される。

5.7.6 If a *Rider* or other *Person* refuses without compelling justification to comply with the *Demand* such conduct shall be considered as a *Failure to Cooperate*.

競技者またはその他の者が説得力のある根拠なしに要請に応じることを拒否する場合、かかる行為は協力義務違反と見なされるものとする。

5.7.7 Where a *Demand* relates to any information, record, or thing that the *UCI* reasonably believes is capable of being damaged, altered, destroyed or hidden (any electronic storage device or electronically stored information shall be deemed to meet this criterion), then for the purposes of preserving the evidence, the *UCI* may require a *Rider* or other *Person* to comply immediately with the *Demand*.

要請が、損傷、改造、破壊または秘匿の可能性があるとしてUCIが合理的に考える情報、記録または物品に関するものである場合（電子的記録媒体または電子的に保管された情報はこの基準に適合するものと見なされる）、証拠を保全するためにUCIは、競技者またはその他の者に、ただちに要請に応じるよう求めることができる。

In such a case:

この場合：

a) the *Rider* or other *Person* must immediately comply with the *Demand* and permit the *UCI* to take immediate possession of, copy and/or download the information, record, article or thing ;

競技者またはその他の者は直ちに要請に応じ、UCIが情報、記録、用品または物品を直ちに入手、コピーおよび/またはダウンロードできるようにしなければならない；

b) a refusal or failure by a *Rider* or other *Person* to comply immediately with the *Demand*, without compelling justification, shall constitute a *Failure to Cooperate* ;

競技者またはその他の者が、説得力のある根拠なく、直ちに要請に応じることを拒否または怠った場合、それは協力義務違反と見なされるものとする。

c) any attempted or actual damage, alteration, destruction or hiding of such information, record, article or thing upon receipt of or after the *Demand* may be pursued as an anti-doping rule violation under Article 2.5 (*Tampering or Attempted Tampering*).

要請の受領時またはその後において、当該の情報、記録、用品または物品に実際に行われたまたは企てられて損傷、変造、破壊または秘匿は、第2.5条項（不当な改変または不当な改変の企て）に従い、アンチ・ドーピング規則違反として追求されることがある。

5.7.8 Any information, record, article or material provided to the *UCI* under this provision will be kept confidential except when it becomes necessary to disclose such information, record, article or thing to pursue the investigation of and/or to bring, or as part of, proceedings relating to an anti-doping rule violation or other breach of these Anti-Doping Rules, or when such information, record, article or thing is reported to administrative, professional or judicial authorities pursuant to an investigation or prosecution of non-sporting laws or regulations, or is otherwise required by law.

本規定に従いUCIに提供されたいかなる情報、記録、用品または用具も機密扱いにされるものとする。ただし、アンチ・ドーピング規則違反または本「アンチ・ドーピング規則」に対するその他の違反に関する調査の継続および/または手続の開始またはその一部として、当該の情報、記録、用品または物品を開示する必要がある場合、あるいは当該の情報、記録、用品または物品がスポーツに関連するものではない法令に基づく調査または訴追に伴い、行政機関、職業機関または司法機関に報告される場合または法律により必要とされるその他の場合は別とする。

5.7.9 If a *Rider* or other *Person* obstructs or delays an investigation (e.g., by providing false, misleading or incomplete information or documentation and/or by tampering or destroying any documentation or other information that may be relevant to the investigation), such conduct may be pursued as an anti-doping rule violation under Article 2.5 (*Tampering or Attempted Tampering*).

競技者またはその他の者が（例えば、事実に反する、誤解を招くまたは不備な情報や記録の提供および/ま

たは記録または調査に関連することのあるその他の情報の不当な改変または破壊により)調査を妨害したり、遅らせたりした場合、かかる行為は第2.5項(不当な改変または不当な改変の企て)に従い、アンチ・ドーピング規則違反として追求されることがある。

5.7.10 The *UCI Disciplinary Commission* shall have jurisdiction to hear any cases of *Failure to Cooperate* under this Article 5.7, unless the *UCI* and the *Rider* or other *Person* agree with the consequences of the relevant breach.

UCI懲戒委員会は第5.7項に従い、協力義務違反のいかなる事案をも聴聞する管轄権を有するものとする。ただし、UCIと当該の競技者またはその他の者が当該の違反に対する措置について合意する場合は別とする。

5.7.11 The *UCI* will decide whether there is a *prima facie Failure to Cooperate* and if so, refer the matter to the *UCI Disciplinary Commission*.

UCIは明らかな協力義務違反があるか否かを判断し、協力義務違反がある場合は、当該の事案をUCI懲戒委員会に付託するものとする。

5.7.12 *Failure to Cooperate* shall be sanctioned with one or more of the following disciplinary measures: 協力義務違反は以下の懲戒処分の1つまたは複数により制裁されるものとする:

- a Provisional Suspension,
- a period of *ineligibility* up to six years, and/or
- a fine.
- 暫定的資格停止
- 最大6年間の出場停止
- 罰金

5.7.13 The decision of the *UCI Disciplinary Commission* is subject to an appeal to CAS. The time limit to appeal is 21 days upon receipt of the decision by the *Rider* or the *Other Person*.

UCI懲戒委員会の決定はスポーツ仲裁裁判所(CAS)への不服申立ての対象となり得る。不服申立ての期限は競技者またはその他の者が当該決定を受領した日から21日間とする。

5.8 Independent Observer Program

インディペンデント・オブザーバー・プログラム

The *UCI* and the organizing committees for the *UCI's Events*, as well as the *National Federations* and the organizing committees for *National Events*, shall authorize and facilitate the *Independent Observer Program* at such *Events*.

UCI および UCI 主催の競技大会における組織委員会ならびに国内競技連盟および国内競技大会における組織委員会は、それぞれの競技大会においてインディペンデント・オブザーバー・プログラムを認可し、促進するものとする。

ARTICLE 6. ANALYSIS OF SAMPLES

第6条 検体の分析

Samples shall be analyzed in accordance with the following principles:
検体は、次に掲げる原則に基づいて分析されるものとする。

6.1 Use of Accredited, Approved Laboratories and Other Laboratories 認定分析機関、承認分析機関、およびその他の分析機関の使用

6.1.1 For purposes of directly establishing an Adverse Analytical Finding under Article 2.1, *Samples* shall be analyzed only in WADA -accredited laboratories or laboratories otherwise approved by WADA. The choice of the WADA-accredited or WADA-approved laboratory used for the *Sample* analysis shall be determined exclusively by the *UCI*.

第2.1項に基づく違反が疑われる分析報告を直接立証するために、検体は、WADA認定分析機関、またはWADAにより承認されたその他の分析機関によってのみ分析される。検体分析のために使用されるWADA認定分析機関またはWADA承認分析機関の選択は、UCIのみが決定するものとする。

- 6.1.2 As provided in Article 3.2, facts related to anti-doping rule violations may be established by any reliable means. This would include, for example, reliable laboratory or other forensic testing conducted outside of WADA-accredited or approved laboratories.

第3.2項に定めるとおり、アンチ・ドーピング規則違反に関連する事実は、いかなる信頼のおける方法によっても立証することができる。これには、例えば、WADA認定分析機関または承認分析機関の外部で実施される、信頼できる分析機関による分析その他法医学の検査が含まれることがある。

[Comment to Article 6.1: Violations of Article 2.1 may be established only by Sample analysis performed by a WADA-accredited laboratory or another laboratory approved by WADA. Violations of other Articles may be established using analytical results from other laboratories so long as the results are reliable.]

[第6.1項の解説: 第2.1項の違反はWADA認定分析機関またはWADAによって承認された別の分析機関によって行われる検体分析によってのみ立証されることがある。他の条項の違反は、結果が信頼できるものである限りにおいて、その他の分析機関からの分析結果を用いて立証されることがある]

6.2 Purpose of Analysis of Samples and Data

検体の分析の目的およびデータ

Samples and related analytical data or Doping Control information shall be analyzed to detect Prohibited Substances and Prohibited Methods identified on the Prohibited List and other substances as may be directed by WADA pursuant to the monitoring program described in Article 4.5, or to assist the UCI in profiling relevant parameters in a Rider's urine, blood or other matrix, including DNA or genomic profiling, or for any other legitimate anti-doping purpose.

検体および関連の分析データまたはドーピング・コントロール情報の分析は、禁止表に特定されている禁止物質および禁止方法の検出並びに第4.5項に記載のある監視プログラムに従ってWADAが定めるその他の物質の検出、または競技者の尿、血液もしくはその他の基質に含まれる関係するパラメータについて、DNA検査もしくはゲノム解析を含む検査実施においてUCIを支援するため、またはその他の正当なアンチ・ドーピング上の目的のために行われるものとする。

Samples may be collected and stored for future analysis.

検体は将来的な分析のために採取・保管される場合がある。

[Comment to Article 6.2: For example, relevant Doping Control-related information could be used to direct Target Testing or to support an anti-doping rule violation proceeding under Article 2.2, or both.]

[第6.2項の解説: 例えば、関係するドーピング・コントロール関連情報は、特定対象検査を実施するため、もしくは、第2.2項に基づくアンチ・ドーピング規則違反を裏づけるため、または、その双方のために使用されうる。]

6.3 Research on Samples and Data

検体の研究およびデータ

Samples, related analytical data and Doping Control information may be used for anti-doping research purposes, although no Sample may be used for research without the Rider's written consent. Samples and related analytical data or Doping Control information used for research purposes shall first be processed in such a manner as to prevent Samples and related analytical data or Doping Control information being traced back to a particular Rider. Any research involving Samples and related analytical data or Doping Control information shall adhere to the principles set out in Article 19 of the Code.

検体、関連する分析データおよびドーピング・コントロール情報はアンチ・ドーピング研究目的で使用されることがある。但し、いかなる検体も競技者の書面による合意なく研究に用いることはできない。研究目的で使用される検体および関連する分析データまたはドーピング・コントロール情報は、まず、検体および関連する分析データまたはドーピング・コントロール情報から特定の競技者にたどり着くこと妨げる方法で処理されるものとする。検体および関連する分析データまたはドーピング・コントロール情報に関する研究は、世界アンチ・ドーピング規程の第19条に定められた原則に従うものとする。

[Comment to Article 6.3: As is the case in most medical or scientific contexts, use of Samples and related information for quality assurance, quality improvement, method improvement and development or to establish reference populations is not considered research. Samples and related information used for such permitted non-research purposes must also first be processed in such a manner as to prevent them from being traced back to the particular Rider, having due regard to the principles set out in Article 19 of the Code, as well as the requirements of the International Standard for Laboratories and International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.]

[第6.3項の解説: 多くの医療または科学の現場でみられるように、品質保証、品質改善、方法の改善と発展または基準値の設定を目的とした匿名化された検体の使用は、研究とはみなされない。研究以外のために許可されたこのような目的のために使用される検体および関連情報も、まず、「規程」の第19条に定められた原則並びに「分析機関に関する国際基準」および「プライバシーおよび個人情報保護に関する国際基準」の要件を尊重した上で、特定の競技者にたどり着くことを妨げる方法で処理されなければならない。]

6.4 Standards for Sample Analysis and Reporting**検体分析および報告の基準**

WADA accredited Laboratories shall analyze Samples and reports results in conformity with the International Standard for Laboratories.

WADA認可の分析機関は、「分析機関に関する国際基準」に基づいて検体を分析し、その結果を報告するものとする。

Laboratories at their own initiative and expense may analyze Samples for Prohibited Substances or Prohibited Methods not included on the standard Sample analysis menu, or as requested by the UCI. Results from any such analysis shall be reported to the UCI and have the same validity and Consequence as any other analytical result.

分析機関は、独自の判断および費用負担において、またはUCIの要請を受けて、検査管轄機関により特定された標準の検体分析項目には含まれていない禁止物質または禁止方法を検出する目的で、検体を分析することができる。このような分析の結果はUCIに報告されるものとし、その他のすべての分析結果と同様の有効性および結果を有するものとする。

[Comment to Article 6.4: The objective of this Article is to extend the principle of "Intelligent Testing" to the Sample analysis menu so as to most effectively and efficiently detect doping. It is recognized that the resources available to fight doping are limited and that increasing the Sample analysis menu may, in some sports and countries, reduce the number of Samples which can be analyzed.]

[第6.4項の解説: 本項の目的は、検体分析項目に「インテリジェンスを活用した検査」を拡充し、これにより最大限に効果的かつ効率的にドーピングを検出することにある。ドーピングとの戦いのために利用できるリソースは限られており、検体分析項目を増やすことは、特定のスポーツおよび特定の国においては、分析される検体数を減らすことになる可能性もある]

6.5 Further Analysis of a Sample Prior to or During Results Management or Hearing Process**結果管理または聴聞手続きの実施前または実施中のさらなる分析**

There shall be no limitation on the authority of a laboratory to conduct repeat or additional analysis on a Sample prior to the time the UCI notifies a Rider that the Sample is the basis for an Article 2.1 anti-doping rule violation charge. If after such notification the UCI wishes to conduct additional analysis on that Sample, it may do so with the consent of the Rider or approval from a hearing body.

UCI が競技者に対し、検体が第 2.1 項のアンチ・ドーピング規則違反の責任追求の根拠であると通知する前に、分析機関が検体について繰り返しまたは追加の分析を行う権限には制限がないものとする。UCI が、当該通知の後に当該検体について追加の分析を行うことを希望する場合には、UCI は競技者の同意または聴聞機関の承認をもってこれを行うことができる。

6.6 Further Analysis of a Sample After it has been Reported as Negative or has Otherwise not Resulted in an Anti-Doping Rule Violation Charge**検体が陰性と報告された後、または別途アンチ・ドーピング規則違反の責任追求の結果に至らなかった後の検体のさらなる分析**

After a laboratory has reported a Sample as negative, or the Sample has not otherwise resulted in an anti-doping rule violation charge, it may be stored and subjected to further analyses for the purpose of Article 6.2 at any time exclusively at the direction of either the Anti-Doping Organization that initiated and directed Sample collection or WADA.

Any other Anti-Doping Organization with authority to test the Rider that wishes to conduct further analysis on a stored Sample may do so with the permission of the Anti-Doping Organization that initiated and directed Sample collection or WADA, and shall be responsible for any follow-up Results Management. Any Sample storage or further analysis initiated by WADA or another AntiDoping Organization shall be at WADA's or that organization's expense.

分析機関が検体を陰性と報告した後、または当該検体がアンチ・ドーピング規則違反の責任追求に至らなかった後に、当該検体は、検体の採取を主導し、指示したアンチ・ドーピング機関または WADA のいずれかの指示があった場合に限り、第 6.2 項の目的のため、いつでも保管され、さらなる分析の対象とされる場合がある。

競技者を検査する権限を有する他のアンチ・ドーピング機関は、保管された検体についてさらなる分析を行うことを希望する場合、検体の採取を主導し、指示したアンチ・ドーピング機関または WADA の許可をもってこれを行うことができ、追加の結果管理について責任を負うものとする。WADA または他のアンチ・ドーピング機関の主導による検体の保管またはさらなる分析は、WADA または当該機関の費用負担によるものとする。

Further analysis of Samples shall conform with the requirements of the International Standard for Laboratories.

さらなる検体の分析は「分析機関に関する国際基準」に準じて実施する。

6.7 Split of A or B Sample A 検体または B 検体の分割

Where WADA, an Anti-Doping Organization with Results Management authority, and/or a WADA-accredited laboratory (with approval from WADA or the Anti-Doping Organization with Results Management authority) wishes to split an A or B Sample for the purpose of using the first part of the split Sample for an A Sample analysis and the second part of the split Sample for confirmation, then the procedures set forth in the *International Standard for Laboratories* shall be followed.

WADA、結果管理について権限を有するアンチ・ドーピング機関、および/または(WADA もしくは結果管理について権限を有するアンチ・ドーピング機関の承認を取得した)WADA 認定分析機関が、分割された検体の第 1 の部分を A 検体分析に使用し、分割された検体の第 2 の部分を確認のために使用する目的で A 検体または B 検体を分割することを希望する場合には、「分析機関に関する国際基準」に定める手続が遵守されるものとする。

6.8 Ownership of Samples 検体の所有権

Samples collected from a Rider under these Anti-Doping Rules are owned by the UCI.

The UCI may transfer ownership of the Samples to another Anti-Doping Organization or receive ownership of Samples from other Anti-Doping Organizations, upon request.

本アンチ・ドーピング規則の下に競技者から収集された検体は UCI の所有とする。

UCI は、要請があれば、検体の所有権を別のアンチ・ドーピング機関に譲渡し、あるいは他のアンチ・ドーピング機関から検体の所有権を譲渡されることができる。

6.9 WADAs Right to Take Possession of Samples and Data 検体およびデータを保有する WADA の権利

WADA may, in its sole discretion at any time, with or without prior notice, take physical possession of any Sample and related analytical data or information in the possession of a laboratory or Anti-Doping Organization. Upon request by WADA, the laboratory or Anti-Doping Organization in possession of the Sample or data shall immediately grant access to and enable WADA to take physical possession of the Sample or data. If WADA has not provided prior notice to the laboratory or Anti-Doping Organization before taking possession of a Sample or data, it shall provide such notice to the laboratory and each Anti-Doping Organization whose Samples or data have been taken by WADA within a reasonable time after taking possession. After analysis and any investigation of a seized Sample or data, WADA may direct another Anti-Doping Organization with authority to test the Rider to assume Results Management responsibility for the Sample or data if a potential anti-doping rule violation is discovered.

WADA は、いつでもその単独の裁量により、事前の通知を行うか否かにかかわらず、分析機関またはアンチ・ドーピング機関が保有する検体および関連分析データまたは情報を物理的に入手することができる。WADA が要求した場合には、検体またはデータを保有している分析機関またはアンチ・ドーピング機関は、WADA が直ちに検体またはデータにアクセスし、当該検体またはデータを物理的に入手することができるようにするものとする。WADA が検体またはデータを入手する前に分析機関またはアンチ・ドーピング機関に事前の通知を行わなかった場合には、WADA は入手後合理的な時間内に、WADA が入手した検体またはデータを有していた分析機関および各アンチ・ドーピング機関に対し当該通知を行うものとする。獲得された検体またはデータの分析および調査の後、潜在的なアンチ・ドーピング規則違反が発見された場合には、WADA は競技者を検査する権限を有する別のアンチ・ドーピング機関に対し、当該検体またはデータについて結果管理責任を引き受けるよう指示することができる。

[Comment to Article 6.9: Resistance or refusal to WADA taking physical possession of Samples or data could constitute Tampering, Complicity or an act of non-compliance as provided in the International Standard for Code Compliance by Signatories, and could also constitute a violation of the International Standard for Laboratories. Where necessary, the laboratory and/or the Anti-Doping Organization shall assist WADA in ensuring that the seized Sample or data are not delayed in exiting the applicable country.]

WADA would not, of course, unilaterally take possession of Samples or analytical data without good cause related to a potential anti-doping rule violation, non-compliance by a Signatory or doping activities by another Person. However, the decision as to whether good cause exists is for WADA to make in its discretion and shall not be subject to challenge. In particular, whether there is good cause or not shall not be a defense against an anti-doping rule violation or its Consequences.]

[第 6.9 項の解説: WADA が検体またはデータを物理的に入手することに対する抵抗または拒否は、不正干渉、違反関与または「署名当事者の規程遵守に関する国際基準」に定める不遵守の行為を構成する可能性があり、また「分析機関に関する国際基準」の違反を構成する可能性もある。必要な場合には、分析機関および/またはアンチ・ドーピング機関は、獲得された検体またはデータの該当国からの出国に遅延が生じないようにするため、WADA を支援するものとする。

WADA は勿論、潜在的なアンチ・ドーピング規則違反、署名当事者による不遵守または他の者によるドーピング活動に関連する正当な理由なく、検体または分析データを一方的に入手しない。しかし、正当な理由が存在するか否かに関する判断は、WADA がその裁量により下すものであり、異議の対象とならないものとする。とりわけ、正当な理由の有無はアンチ・ド

ーピング規則違反またはその措置に対する抗弁とはならないものとする]

6.10 Costs of Testing and Analysis

検査および分析の費用

The costs of *In-Competition Testing* initiated and directed by the UCI shall be borne by the organizer of the *Event*.

UCIが主導し、開始された競技会時検査の費用は競技大会主催者によって負担されるものとする。

The costs of *Out-of-Competition Testing* directed by the UCI shall be borne by the UCI. The costs of *Out-of-Competition Testing* directed by a *National Federation* so authorized at its request, shall be borne by that *National Federation*.

UCIによって主導された競技会外検査の費用はUCIによって負担されるものとする。国内競技連盟によって要請され認可され主導された競技会外検査の費用はその国内競技連盟によって負担されるものとする。

The ultimate allocation of *Testing* and *Sample* analysis costs shall be as set forth in Article 10.12.

検査と検体分析の費用の最終的割当ては、第10.12項に記述されるとおりとする。

ARTICLE 7. RESULTS MANAGEMENT AND INVESTIGATION

第7条 結果の管理とドーピング捜査

7.1 Responsibility for Conducting Results Management

結果管理の実行に関する責任

Except as otherwise provided in Articles 6.6, 6.9 and 7.1, Results Management shall be the responsibility of, and shall be governed by, the procedural rules of the *Anti-Doping Organization* that initiated and directed *Sample* collection (or if no *Sample* collection is involved, the *Anti-Doping Organization* which first provides notice to a *Rider* or other *Person* of a potential anti-doping rule violation and then diligently pursues that anti-doping rule violation).

本アンチ・ドーピング規則の第6.6項、6.9項および第7.1項に別段の規定がある場合を除き、結果管理は検体採取を主導し指示したアンチ・ドーピング機関の責任の下で、アンチ・ドーピングの手続規則に従って行うものとする。(あるいは、検体採取は行なわなかった場合は、競技者または他の者に最初にアンチ・ドーピング規則に違反している可能性がある旨の通告を与え、かかるアンチ・ドーピングの規則違反を追求したアンチ・ドーピング機関が責任をもつものとする)。

7.1.1 General Responsibility of the UCI

UCIの全的責任

The UCI shall have responsibility for results management conducted under these Anti-Doping Rules as follows, subject to Articles 7.1.2, 7.1.3, 7.1.4. below:

UCIは、第7.1.2項、第7.1.3項、第7.1.4項を条件として、以下の本アンチ・ドーピング規則に基づいて実施された結果管理についての責任を持つものとする:

- a) For potential violations arising in connection with *Testing* conducted by the UCI under these Anti-Doping Rules, including investigations against *Rider Support Personnel* or other *Persons* potentially involved in such violations;
潜在的に違反に関係している可能性のあるサポートスタッフあるいはその他の者に対するドーピング捜査を含む、本アンチ・ドーピング規則に基づいてUCIが実施した検査に関連して生じた潜在的な違反について;

[Comment: violations arising in connection with *Testing* shall include, without limitation, Article 2.1, 2.2 (where the violation is based on *Test results*), 2.3 or 2.5]

[解説: 検査に関連して生じた違反は、無制限に第2.1項、第2.2項(規則違反が検査結果に基づく場合)、第2.3項、または第2.5項を含むものとする。]

- b) For potential violation of these Anti-Doping Rules where no *Testing* is involved and where the following apply:
検査が行われず、以下が適用される本アンチ・ドーピング規則の潜在的な違反について:

either:

次のうちのいずれかの場合であって:

- i) for all violations involving *International-Level Riders*, *Rider Support Personnel* or other *Persons* who have an involvement in any capacity in *International Events* or with *International-level Riders*

国際レベルの競技者、サポートスタッフ、またはその資格にかかわらず国際競技大会または国際レベル競技者に関与するその他の者に関係するすべての違反について

- ii) for all violations occurring in connection with - or discovered on the occasion of - an *International Event*

国際競技大会に関連して発生した - または その機会に見出される - すべての違反について]

but only

かつ、以下に該当する場合

where the UCI is the *Anti-Doping Organization* which first provides notice to a *Rider* or other *Person* of an asserted antidoping rule violation and then diligently pursues that anti-doping rule violation.

UCIがアンチ・ドーピング規則違反の通告を競技者、サポートスタッフ、または他の者に与え、そのアンチ・ドーピング規則違反を追求した最初のアンチ・ドーピング機関である場合

7.1.2 Default Responsibility of the UCI as an International Federation

国際競技連盟としてのUCIの責任の不履行

- 7.1.2.1 In circumstances where the rules of a National Anti-Doping Organization do not give the National Anti-Doping Organization authority over a *Rider* or other *Person* who is not a national, resident, licence holder or member of a sport organization of that country, or the National Anti-Doping Organization declines to exercise such authority, Results Management shall be conducted by the UCI or by a third party with authority over the *Rider* or other *Person* as directed by these Anti-Doping Rules.

国内アンチ・ドーピング機関の規則が、当該国の国民、居住者、ライセンスホルダーもしくはスポーツ団体の加盟者ではない競技者もしくはその他の者に対する権限を同機関に与えていない場合、または国内アンチ・ドーピング機関が当該権限の行使を辞退する場合には、結果管理はUCIまたは本アンチ・ドーピング規則によって指示されているとおり、競技者またはその他の者について権限を有する第三者により行われる。

- 7.1.2.2 In the event a Major Event Organization assumes only limited Results Management responsibility relating to a Sample initiated and taken during an Event conducted by a Major Event Organization, or an anti-doping rule violation occurring during such Event, the case shall be referred by the Major Event Organization to the UCI for completion of Results Management.

主要競技大会機関が、競技大会中に主要競技大会機関により主導され、採取された検体に関して、または当該競技大会中に生じたアンチ・ドーピング規則違反に関して、限定的な結果管理責任のみ引き受ける場合には、当該事案は、結果管理を完遂するため、主要競技大会機関からUCIに委ねられるものとする。

[Comment to Article 7.1.2.2: The Major Event Organization for that Event shall assume Results Management responsibility to at least the limited extent of conducting a hearing to determine whether an anti-doping rule violation was committed and, if so, the applicable Disqualifications under Articles 9 and 10.1, any forfeiture of any medals, points, or prizes from that Event, and any recovery of costs applicable to the anti-doping rule violation.]

[第7.1.2.2の解説: 主要競技大会機関は、当該競技大会について、アンチ・ドーピング規則違反が行われたか否かを判断するために少なくとも聴聞会を開催することに限られた結果管理責任を引き受け、該当する場合には、第9条および第10.1項に基づき適用される失効、当該競技大会に由来するメダル、得点または褒賞の剥奪およびアンチ・ドーピング規則違反に適用される費用の回収を引き受けるものとする]

- 7.1.2.3 WADA may direct the UCI to conduct Results Management in particular circumstances. If the UCI refuses to conduct Results Management within a reasonable deadline set by WADA, such refusal shall be considered an act of non-compliance, and WADA may direct another Anti-Doping Organization with authority over the *Rider* or other *Person*, that is willing to do so, to take Results Management responsibility in place of the UCI or, if there is no such Anti-Doping Organization, any other Anti-Doping Organization that is willing to do so. In such case, the UCI shall reimburse the costs and attorney fees of conducting Results Management to the other Anti-Doping Organization designated by WADA, and a failure to reimburse costs and attorney's fees shall be considered an act of non-compliance.

WADAは、特定の事案において、UCIに対し結果管理を行うよう指示することができる。UCIが、WADAが設定した合理的な期限内に結果管理を行うことを拒否した場合には、当該拒否は不遵守行為と見なされるものとし、WADAは当該競技者またはその他の者について権限を有する他のアンチ・ドーピング機関であって結果管理責任を引き受けようとする意思のあるものに対し、

UCIに代わって結果管理責任を引き受けることを指示することができ、また、そのようなアンチ・ドーピング機関が存在しない場合には、かかる意思を有する他のいかなるアンチ・ドーピング機関に対しても指示することができる。かかる場合には、UCIはWADAの指定した他のアンチ・ドーピング機関に、結果管理を行う費用および弁護士報酬を償還するものとし、費用および弁護士報酬を償還しないことは不遵守行為とみなされるものとする。

7.1.3 Responsibilities in Specific Circumstances

特殊な状況における責任

- 7.1.3.1 Results Management in relation to a potential Whereabouts failure (a filing failure or a missed test) and, where applicable, to a potential violation under Article 2.4 shall be administered by the UCI if the Rider in question files his or her whereabouts information with the UCI, as provided in the UCI Results Management Regulations. The Anti-Doping Organization that determines a filing failure or a missed test shall submit that information to WADA through ADAMS, where it will be made available to other relevant Anti-Doping Organizations.

問題となる競技者が、UCIの結果管理規則の規定に従って、UCIに自らの居場所情報を提出する場合、潜在的居場所情報違反(提出義務違反または検査未了)の管理および、該当する場合、第2.4項の下での潜在的違反の管理はUCIが行うものとする。提出義務違反または検査未了を決定するアンチ・ドーピング機関は、その情報を他の関連するアンチ・ドーピング機関が利用できるように、ADAMSを介してWADAに提出するものとする。

- 7.1.3.2 Results management for Adverse Passport Findings or Atypical Passport Findings and related review shall be conducted by the UCI if the UCI is the Rider's passport custodian.

UCIが競技者のバイオロジカル・パスポートの管理者である場合、「バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告」または「バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告」および「関連する審査」のための結果管理はUCIが実施する。

- 7.1.3.3. Where a *National Anti-Doping Organization* elects to collect additional *Samples* pursuant to Article 5.2.4, then it shall be considered the *AntiDoping Organization* that initiated and directed *Sample* collection. However, where the *National Anti-Doping Organization* only directs the laboratory to perform additional types of analysis at the *National Anti-Doping Organization's* expense, then the *UCI* shall be considered the *Anti-Doping Organization* that initiated and directed *Sample* collection.

国内アンチ・ドーピング機関が、第5.2.4項に従い追加の検体を採取することを選択する場合には、同機関が検体の採取を主導し、指示したアンチ・ドーピング機関であるとみなされるものとする。但し、国内アンチ・ドーピング機関が分析機関に追加の種類の分析を国内アンチ・ドーピング機関の費用負担において行うよう指示するに過ぎない場合には、UCIが検体の採取を主導し、指示したアンチ・ドーピング機関であるとみなされるものとする。

7.1.4 Resolution of Conflict of Responsibilities

責任の所在に関する問題の解決

If a dispute arises between the *UCI* and another *Anti-Doping Organization* over which *Anti-Doping Organization* has Results Management and/or investigation responsibility, WADA shall decide which organization has such responsibility. WADA's decision may be appealed to CAS within seven (7) days of notification of the WADA decision by any of the Anti-Doping Organizations involved in the dispute. The appeal shall be dealt with by CAS in an expedited manner and shall be heard before a single arbitrator. Any Anti-Doping Organization seeking to conduct Results Management outside of the authority provided in this Article 7.1 may seek approval to do so from WADA.

アンチ・ドーピング機関が結果管理および/またはドーピング捜査の責任を持っていて、UCIと他のアンチ・ドーピング機関との間の紛争が発生し、紛争が2つのアンチ・ドーピング機関の間で解決することができない場合、WADAがいずれの機関が責任を負うかを決定する。当該紛争に関わるアンチ・ドーピング機関は、WADAの決定に対し、当該決定の通知後7日以内にCASに不服申立てを提起することができる。当該不服申立てはCASが迅速に取り扱い、1名の仲裁人により聴聞される。本第7.1項に定められた権限の範囲外で結果管理を行おうとする国内アンチ・ドーピング機関は、これを行うための承認をWADAに求めることができる。

7.2 Review and Notification Regarding Potential Anti-Doping Rule Violations

潜在的なアンチ・ドーピング規則違反に関する審査および通知

The UCI shall carry out the review and notification of Adverse Analytical Findings, Atypical Findings, Athlete Biological Passport Findings, potential failures to comply, potential whereabouts failures and any other potential anti-doping rule violation under its Results Management responsibility in accordance with the UCI Results Management Regulations.

UCI は違反が疑われる分析報告、非典型的報告、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告、潜在的な遵守義務違反、潜在的な居場所情報関連義務違反および UCI の結果管理責任に基づくその他の潜在的なアンチ・ドーピング規則違反の審査および通知を、「UCI 結果管理規則」に従い、遂行するものとする。

7.3 Provisional Suspensions 暫定的資格停止

The imposition of a mandatory Provisional Suspension, the possibility to voluntarily accept a Provisional Suspension and the related consequences and proceedings are provided in the UCI Results Management Regulations.

強制的な暫定的資格停止の適用、自主的に暫定的資格停止に応じる可能性および関連する措置並びに手続きは「UCI 結果管理規則」に規定されている。

7.4 Results Management Decisions 結果管理に関する決定

Results Management decisions or adjudications by the UCI or other Anti-Doping Organisations must not purport to be limited to a particular geographic area or sport and shall address and determine without limitation the following issues:

UCI または他のアンチ・ドーピング機関による結果管理に関する決定または裁定は、特定の地理的地域または競技に限定されることが意図されてはならず、以下を含むがこれらに限られない事項を取り扱い、決定するものとする：

- (i) whether an anti-doping rule violation was committed, or a Provisional Suspension should be imposed, the factual basis for such determination, and the specific Articles that have been violated, and
アンチ・ドーピング規則違反が行われたか、または暫定的資格停止が課されるべきか、当該決定の事実に基づく違反があった具体的な条項、並びに、
- (ii) all Consequences flowing from the anti-doping rule violation(s), including applicable Disqualifications under Articles 9 and 10.10, any forfeiture of medals or prizes, any period of Ineligibility (and the date it begins to run) and any Financial Consequences.
第 9 条および第 10.10 項に基づく失効、メダルまたは褒賞の剥奪、資格停止期間（およびその開始日）および金銭的措置を含むアンチ・ドーピング規則違反に由来するすべての措置。

[Comment to Article 7.4: Results Management decisions include Provisional Suspensions.

[第 7.4 項の解説：結果管理に関する決定は暫定的資格停止を含む]

With the exception of Results Management decisions by Major Event Organizations, each decision by an Anti-Doping Organization should address whether an anti-doping rule violation was committed and all Consequences flowing from the violation, including any Disqualifications other than Disqualification under Article 10.1 (which is left to the ruling body for an Event). Pursuant to Article 15, such decision and its imposition of Consequences shall have automatic effect in every sport in every country. For example, for a determination that a Rider committed an anti-doping rule violation based on an Adverse Analytical Finding for a Sample taken In-Competition, the Rider's results obtained in the Competition would be Disqualified under Article 9 and all other competitive results obtained by the Rider from the date the Sample was collected through the duration of the period of Ineligibility are also Disqualified under Article 10.10; if the Adverse Analytical Finding resulted from Testing at an Event, it would be the Major Event Organization's responsibility to decide whether the Rider's other individual results in the Event prior to Sample collection are also Disqualified under Article 10.1.]

主要競技大会機関による結果管理に関する決定は例外として、アンチ・ドーピング機関による各決定は、アンチ・ドーピング規則違反が行われたか否かおよび、第 10.1 項に基づく失効（つまり競技大会の所轄組織に任される失効）以外の失効を含む、当該違反に由来するすべての措置を取り扱うものとする。第 15 条に従い、当該決定およびその措置の適用は、すべての国におよびすべての競技において、自動的な効果を有するものとする。例えば、競技会（時）に採取された検体に関する違反が疑われる分析報告に基づき、競技者がアンチ・ドーピング規則違反を行なった旨の決定については、当該競技会で獲得された競技者の成績は第 9 条に基づき失効し、検体が採取された日から資格停止期間の継続中を通して競技者が獲得した他の競技成績すべても、第 10.10 項に基づき失効する。違反が疑われる分析報告が競技大会における検査の結果である場合には、検体の採取前の競技者の当該競技大会における他の個者成績も第 10.1 項に基づき失効するか否かは、主要競技大会機関が決定する責任を負う]

7.5 Notification of Results Management Decisions

結果管理に関する決定の通知

The UCI shall notify *Riders*, other *Persons*, relevant *Signatories* and WADA of *Results Management* decisions as provided in Article 14 and in the *UCI Results Management Regulations*.

The UCI may also inform the *Rider's* or other *Person's National Federation* and/or *Team*.

UCI は、第 14 条および「UCI 結果管理規則」に定めのあるとおり、競技者、その他の者、関連署名当事者および WADA に結果管理に関する決定を通知するものとする。

UCI は競技者またはその他の者の国内競技連盟および/またはチームにも通知することができる。

7.6 Retirement from Sport

競技からの引退

If a *Rider* or other *Person* retires while the UCI's *Results Management* process is underway, the UCI retains authority to complete its *Results Management* process. If a *Rider* or other *Person* retires before any *Results Management* process has begun, and the UCI would have had *Results Management* authority over the *Rider* or other *Person* at the time the *Rider* or other *Person* committed an anti-doping rule violation, the UCI retains authority to conduct *Results Management*.

UCI の結果管理手続きの進行中に競技者またはその他の者が引退する場合には、UCI は当該結果管理手続きを完了させる権限を維持する。仮に、競技者またはその他の者が結果管理手続きの開始前に引退する場合で、UCI が当該競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則に違反した時点において、当該競技者またはその他の者についての結果管理権限を有していた場合には、UCI は結果管理を実施する権限を維持する。

[Comment to Article 7.6: Conduct by a *Rider* or other *Person* before the *Rider* or other *Person* was subject to the authority of any Anti-Doping Organization would not constitute an anti-doping rule violation but could be a legitimate basis for denying the *Rider* or other *Person* membership in a sports organization.]

[第 7.6 項の解説: 競技者またはその他の者が、アンチ・ドーピング機関の権限に服する前に行なった行為は、アンチ・ドーピング規則違反を構成しないが、当該競技者またはその他の者のスポーツ団体への加盟を拒否する正当な根拠たりうる]

Article 8 RESULTS MANAGEMENT: NOTICE OF CHARGE, AGREEMENT, FAILURE TO CHALLENGE AND HEARING PROCESS

第 8 章 結果管理: 責任追求の通知、合意、異議を申立てないことおよび聴聞手続き

When, following the *Results Management* process described in Article 7, the UCI makes an assertion that an anti-doping rule violation was committed, it shall so notify the *Rider* or other *Person* concerned and the case shall be referred to the UCI Anti-Doping Tribunal, unless i) the *Rider* or other *Person* agrees with the UCI on the Consequences of the anti-doping rule violation or ii) the *Rider* or other *Person* fails to challenge the UCI's assertion that an anti-doping rule violation has occurred within the specific time period provided in the UCI *Results Management Regulations* or iii) all parties agree that the matter to be heard in a single hearing directly at CAS in accordance with Article 8.4.

第 7 条に記載された結果管理手続きの後で、UCI がアンチ・ドーピング規則違反が行われたと主張する場合には、UCI は該当する競技者またはその他の者にその旨を通知するものとし、当該事案は UCI アンチ・ドーピング裁判所に委ねるものとする。ただし、次の場合は別とする: i) 当該競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反に対する措置について UCI と合意する場合、または ii) 当該競技者またはその他の者が、アンチ・ドーピング規則違反が生じたとする UCI の主張に対し、「UCI 結果管理規則」に定められた所定の期限内に異議申立てを行わなかった場合、または iii) 当事者全員が、第 8.4 項に従い事案を直接 CAS での 1 審制の聴聞会の対象とすることに合意する場合。

8.1 Notice of Charge

責任追求の通知

If, after receipt of the *Rider* or other *Person's* explanation or expiry of the deadline to provide such explanation, the UCI is (still) satisfied that the *Rider* or other *Person* has committed (an) anti-doping rule violation(s), the UCI shall promptly charge the *Rider* or other *Person* with the anti-doping rule violation(s) he or she is asserted to have breached in accordance with the UCI *Results Management Regulations*.

仮に、競技者またはその他の者の説明を受け取った後または説明を提出する期限が切れた後、UCI が当該競技者またはその他の者が 1 または複数のアンチ・ドーピング規則違反を行なったことを(依然として)確信している場合には、UCI は、「UCI 結果管理規則」に従い、直ちに当該競技者またはその他の者に対して当事者が行ったと主張されるアンチ・ドーピング規則違反の責任追求を行うものとする。

8.2 Acceptance of Consequences and Failure to Challenge the Anti-Doping Rule Violation

措置の受諾およびアンチ・ドーピング規則違反に対する異議を申立てないこと

- 8.2.1 In the event that the Rider or other Person either (i) admits the anti-doping rule violation and accepts the proposed Consequences or (ii) is deemed to have admitted the violation and accepted the Consequences in accordance with Article 8, the UCI shall promptly notify the relevant parties with a right of appeal.

競技者またはその他の者が、i) アンチ・ドーピング規則違反を認め、提案された措置を受け入れる場合、または ii) 違反を認め、第 8 条に従い措置を受け入れたとみなされる場合、UCI は速やかに関連当事者に不服申し立ての権利を通知するものとする。

Such agreement shall be considered as a decision by the UCI which replaces a decision of the UCI Anti-Doping Tribunal and put an end to the proceedings. The agreement may be appealed to CAS by the Anti-Doping Organizations having a right to appeal under Article 13.2.3. The Rider or other Person and the UCI shall have no right to appeal.

かかる合意は、UCI アンチ・ドーピング裁判所の決定に代わる UCI による決定とみなされ、手続きを終了させる。当該合意は、第 13.2.3 項に基づき不服申し立てを行う権利を有するアンチ・ドーピング機関による、CAS への不服申し立ての対象となることがある。競技者またはその他の者および UCI は不服申し立てを行う権利を有しないものとする。

The UCI may reopen the case if new facts, or facts that were not known to the UCI at the time of the agreement, are subsequently brought to its knowledge, the nature of which would have led the UCI not to conclude the agreement or to conclude the agreement with different terms. If an appeal is pending before CAS at this point, the UCI shall be entitled to raise these new facts or circumstances in the CAS proceedings. UCI は、新しい事実または合意の時点で UCI が知り得なかった事実が後になって知られるところとなり、当該事実の性質が UCI をして合意を締結しないことに、または異なった条件で合意を締結することに導いていたであろう場合には、当該事案を再調査することができる。この時点で不服申し立てが CAS において審理中の場合、UCI は当該の新しい事実または状況を CAS における手続きにおいて提起する権利を有する。

Public Disclosure of the agreement shall be conducted in accordance with Article 14.4. 合意の一般開示は第 14.4 項に従い行われるものとする。

- 8.2.2 Subject to Article 8.4, in the event that the Rider or other Person requests a hearing, the matter shall be referred to the UCI Anti-Doping Tribunal and be dealt with pursuant to Article 8.3.

第 8.4 項に従い、競技者またはその他の者が聴聞会を要求する場合には、事案は UCI アンチ・ドーピング裁判所に委ねられ、第 8.3 項に従い処理されるものとする。

8.3 HEARING PROCEDURE

聴聞の手順

- 8.3.1 *UCI Anti-Doping Tribunal*
UCIアンチ・ドーピング裁判所

The UCI shall establish an *UCI Anti-Doping Tribunal* to hear anti-doping rule violations asserted under these Anti-Doping Rules. The UCI Anti-Doping Tribunal shall be *Operationally Independent*.

UCIは、本アンチ・ドーピング規則に基づいてアンチ・ドーピング規則違反を聴聞するためにUCIアンチ・ドーピング裁判所を設立する。UCIアンチ・ドーピング裁判所は独立した機関として運用される。

The *UCI Anti-Doping Tribunal*, its composition and its procedures shall be determined in specific procedural rules established by the UCI and made available on its website.

UCIアンチ・ドーピング裁判所の構成およびその手続きは、UCIにより策定され、UCIのウェブサイトで入手可能な特定の手続規則によって規定される。

The *UCI Anti-Doping Tribunal* is financed by the UCI and the *National Federations*. The financial contribution of the *National Federations* shall be through payment of a fee due whenever a procedure is initiated before the *UCI Anti-Doping Tribunal*. Such fee is paid by the

National Federation of the Licence-Holder against whom the procedure is initiated.

UCIアンチ・ドーピング裁判所はUCIおよび国内競技連盟により財源を確保される。国内競技連盟の資金負担は、UCIアンチ・ドーピング裁判所での手続きが開始される都度生じる費用の支払いを通して行われるものとする。当該費用は、手続き開始の対象となったライセンスホルダーの国内競技連盟により支払われる。

Comment to Article 8.3.1: The relevant National Federation is the National Federation of the Licence Holder at the time of the Anti-Doping Rule Violation.

[第8.3.1項の解説: 関連する国内競技連盟はアンチ・ドーピング規則違反の時点におけるライセンスホルダーの国内競技連盟である]

8.3.2 Jurisdiction of the UCI Anti-Doping Tribunal

UCIアンチ・ドーピング裁判所の司法権

The UCI Anti-Doping Tribunal shall have jurisdiction over all matters in which

UCIアンチ・ドーピング裁判所は、下記におけるすべての問題に関する司法権を持つものとする。

- An anti-doping rule violation is asserted by the *UCI* based on a results management or investigation process under Article 7;
アンチ・ドーピング規則違反が、第7条下の結果管理またはドーピング捜査手続きに基づいてUCIにより主張された事案
- An anti-doping rule violation is asserted by another *Anti-Doping Organization* under its rules, and all parties (in particular the *Anti-Doping Organization* and the *Rider* or other *Person* concerned) agree to submit the matter to the *UCI Anti-Doping Tribunal*, with the agreement of the *UCI*; or
アンチ・ドーピング規則違反が他のアンチ・ドーピング機関によりその規則に基づいて主張され、かつすべての関係者(特にそのアンチ・ドーピング機関や競技者または関係している他の者)が、UCIの協定によって問題をUCIアンチ・ドーピング裁判所に提出することに合意した事案;
- The *UCI* decides to assert an anti-doping rule violation against a *Rider* or other *Person* subject to these Anti-Doping Rules, based on a failure by another organization to initiate or diligently pursue a hearing process or where the *UCI* otherwise finds it appropriate for a fair hearing process to be granted.
本アンチ・ドーピング規則に基づくある競技者または他の者に対するアンチ・ドーピング規則違反に関して、他の機関が聴聞手続きの主導もしくは追及を行わなかったが、UCIが公正な聴聞手続きが与えられることが適切であると判断し、アンチ・ドーピング規則違反の主張を行うことを決めた事案

8.3.3 Decision by the UCI Anti-Doping Tribunal

UCIアンチ・ドーピング裁判所による決定

Upon hearing the matter as provided for in its procedural rules, the *UCI Anti-Doping Tribunal* shall issue a written, reasoned decision in a timely manner, in accordance with the UCI Results Management Regulations.

UCIアンチ・ドーピング裁判所は、手続規則に定められているように、結果管理に関する規則に従って、事件を審問した後、適時に書面による、理由を付した決定を下すものとする。

The decision may be appealed to CAS as provided in Article 13. The decision, shall be notified to the *Rider* or other *Person* and to other *Anti-Doping Organizations* with a right to appeal under Article 13.2.3. 第13条の規定に従って、CASに対して決定に対する不服申し立てを行うことができる。決定は、第13.2.3項に基づいて不服申し立ての権利を以って、競技者または他の者および他のアンチ・ドーピング機関に通知されるものとする。

If no appeal is brought against the decision, then

決定に対していかなる不服申し立ても提出されなかった場合は、

- a) if the decision is that an anti-doping rule violation was committed, the decision shall be *Publicly Disclosed* as provided in Article 14.4.2;
もし、アンチ・ドーピング規則違反が犯されたことについての決定であるならば、決定は第14.4.2項において規定されるように一般開示されるものとする;
- b) if the decision is that no anti-doping rule violation was committed, then the decision shall only be *Publicly Disclosed* with the consent of the *Rider* or other *Person* who is the subject of the decision. The principles contained at Article 14.4.7 shall be applied in cases involving a *Minor*, Protected Person or Recreational Athlete.
アンチ・ドーピング規則に対する違反行為が犯されなかったとの決定が下された場合、決定の対象である競技者あるいは他の者の同意をもってのみ決定は一般開示される。第14.4.7項に含まれる原則は、未成年者、要保護またはリクリエーション競技者に関係している事案に適用されるものとする。

8.4 Single Hearing Before CAS CASにおける1回限りの聴聞会

Anti-doping rule violations asserted under these Anti-Doping Rules may, with the consent of the *Rider* or other *Person*, the UCI, WADA, be heard in a single hearing directly at CAS.

本アンチ・ドーピング規則により主張されたアンチ・ドーピング規則違反は、競技者またはその他の者、UCI、WADAの同意をもって、直接CASにおける一審制の聴聞会の対象とすることができる。

[Comment to Article 8.4: In some cases, the combined cost of holding a hearing in the first instance at the international or national level, then rehearing the case *de novo* before CAS can be very substantial. Where all of the parties identified in this Article are satisfied that their interests will be adequately protected in a single hearing, there is no need for the *Rider* or Anti-Doping Organizations to incur the extra expense of two hearings. An Anti-Doping Organization may participate in the CAS hearing as an observer.]

[第8.4項の解説: 国際レベルまたは国内レベルで第一審の聴聞会を行い、その後CASにて新規に再度聴聞会を行うために要する費用の合計は、多額である場合がある。本条において特定される全当事者が、自己の利益が1回限りの聴聞会で適切に保護される旨を納得する場合には、競技者またはアンチ・ドーピング機関は2回の聴聞会にかかる追加費用を負担する必要はない。アンチ・ドーピング機関は、オブザーバーとしてCASの聴聞に参加することができる。]

8.5 Event Hearings 競技大会における聴聞会

Hearings held in connection with *Events* may be conducted by an expedited process as permitted by the procedural rules of the *UCI Anti-Doping Tribunal*.

UCIアンチ・ドーピング裁判所の手続規則によって許されるように、競技大会に関連して実施された聴聞会は迅速な手続きとして実施できる。

8.6 Waiver of Hearing 聴聞を受ける権利の放棄

The right to a hearing may be waived either expressly or by the *Rider's* or other *Person's* failure to challenge an *Anti-Doping Organization's* assertion that an anti-doping rule violation has occurred within the specific time period provided in the *UCI Results Management Regulations*.

聴聞を受ける権利は、明示的に、または、競技者またはその他の者がUCIの結果管理規則に違反した旨の主張に対しアンチ・ドーピング機関の規則に定められた特定の期間内に異議申立てをしないことにより放棄される。

8.7 Notice of Decision 決定の通知

The reasoned hearing decision, or in cases where the hearing has been waived, the Acceptance of Consequences, shall be provided by the UCI to the *Rider* and to other *Anti-Doping Organizations* with a right to appeal under Article 13.2.3 as provided in Article 14 and published in accordance with Article 14.4.

聴聞会の理由付きの決定、または聴聞を受ける権利が放棄された場合には措置の受諾は、UCIによって、第13.2.3項に基づき不服申立てを提起する権利を有する競技者および他のアンチ・ドーピング機関に対し、第14条に定めるとおり提供されるものとし、また、第14.3項に従い公開されるものとする。

ARTICLE 9. AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS 第9条 個人の成績の自動的失効

An anti-doping rule violation in Individual Sports in connection with an *In-Competition* test automatically leads to *Disqualification* of the result obtained in that *Competition* with all resulting *Consequences*, including forfeiture of any medals, points and prizes.

個人スポーツにおける競技会(時)検査に関してアンチ・ドーピング規則違反があった場合には、当該競技会において得られた個人の成績は、自動的に失効し、その結果として、当該競技会において獲得されたメダル、得点、および褒賞の剥奪を含む措置が課される。

[Comment to Article 9: Consequences for Teams are as provided in Article 11]

[第9条の解説: チームへの措置については、第11条で規定する]

ARTICLE 10. SANCTIONS ON INDIVIDUALS 第10条 個人に対する制裁措置

10.1 Disqualification of Results in the Event during which an Anti-Doping Rule Violation Occurs**アンチ・ドーピング規則違反が発生した競技大会における成績の失効**

An anti-doping rule violation occurring during or in connection with an *Event* may, upon the decision of the ruling body of the *Event*, lead to *Disqualification* of all of the *Rider's* individual results obtained in that *Event* with all *Consequences*, including forfeiture of all medals, points and prizes, except as provided in Article 10.1.1.

競技大会開催期間中または競技大会に関連してアンチ・ドーピング規則違反が発生した場合、当該競技大会の所轄組織である組織の決定により、当該競技大会において得られた個人の成績は失効し、当該競技大会において獲得されたメダル、得点、および褒賞の剥奪を含む措置が課される。ただし、第10.1.1項に定める場合は、この限りではない。

Factors to be included in considering whether to *Disqualify* other results in an *Event* might include, for example, the seriousness of the *Rider's* anti-doping rule violation and whether the *Rider* tested negative in the other *Competitions*.

競技大会における他の結果を失効させるか否かを検討する際の要素としては、例えば、競技者によるアンチ・ドーピング規則違反の重大性の程度や、他の競技会において競技者に陰性の検査結果が出たか否かなどが挙げられる。

[Comment to Article 10.1: Whereas Article 9 *Disqualifies* the result in a single *Competition* in which the *Rider* tested positive (e.g., individual pursuit), this Article may lead to *Disqualification* of all results in all races during the *Event* (e.g., the UCI Track World Championships).]

[第10.1.1項の解説: 第9条によって、競技者に陽性検査結果が出た競技会(例、インディヴィデュアル・パーシュート)においては、その結果が失効するが、本項により、競技大会(例、UCIトラック世界選手権大会)の開催期間中に実施された全レースの結果がすべて失効する可能性がある。]

10.1.1 If the *Rider* establishes that he or she bears *No Fault or Negligence* for the violation, the *Rider's* individual results in the other *Competitions* shall not be *Disqualified*, unless the *Rider's* results in *Competitions* other than the *Competition* in which the anti-doping rule violation occurred were likely to have been affected by the *Rider's* anti-doping rule violation.

競技者が当該違反に関して自己に「過誤または過失がないこと」を証明した場合には、アンチ・ドーピング規則違反が発生した競技会以外の競技会における競技者の個人の成績は失効しないものとする。ただし、アンチ・ドーピング規則違反が発生した競技会以外の競技会における当該競技者の成績が、当該違反による影響を受けていると考えられる場合は、この限りではない。

Notwithstanding the application of Article 10.1, the *Rider* shall be removed from the final general ranking of the *Event* in case of *Disqualification* under Article 9 of a *Competition* within that *Event*. 第10.1条の適用にもかかわらず、競技者はその競技大会中の競技における第9条の下に成績失効の場合に競技大会の最終総合成績から除外されるものとする。

10.2 Ineligibility for Presence, Use or Attempted Use, or Possession of a Prohibited Substance or Prohibited Method**禁止物質および禁止方法の存在、使用もしくは使用の企てまたは保有に関する資格停止**

The period of *Ineligibility* for a violation of Articles 2.1, 2.2 or 2.6 shall be as follows, subject to potential reduction or suspension pursuant to Articles 10.5, 10.6 or 10.7:

第2.1項、第2.2項または第2.6項の違反による資格停止期間は、第10.5項、第10.6項または第10.7項に基づく短縮または猶予の可能性を条件として、以下のとおりとする。

10.2.1 The period of *Ineligibility*, subject to Article 10.2.4, shall be four years where:

資格停止期間は、第10.2.4条に従い、次に掲げる場合には4年間とする。

10.2.1.1 The anti-doping rule violation does not involve a *Specified Substance* or a *Specified Method*, unless the *Rider* or other *Person* can establish that the anti-doping rule violation was not intentional.

アンチ・ドーピング規則違反が特定物質または特定方法に関連しない場合。ただし、競技者またはその他の者が、当該アンチ・ドーピング規則違反が意図的ではなかった旨を立証できた場合を除く。

[Comment to Article 10.2.1.1: While it is theoretically possible for a *Rider* or other *Person* to establish that the anti-doping rule violation was not intentional without showing how the *Prohibited Substance* entered one's system, it is highly unlikely that in a doping case under Article 2.1 a *Rider* will be successful in proving that the *Rider* acted unintentionally without establishing the source of the

Prohibited Substance.]

[第10.2.1.1項の解説： 競技者またはその他の者が、禁止物質がどのように体内に入ったかを示すことなく、アンチ・ドーピング規則違反が意図的でなかったことを証明することは理論的には可能である一方で、第2.1項に基づくドーピング事案では、競技者が禁止物質の出所を証明することなしに、意図的でなく行動したことを証明できる可能性は極めて低い。

10.2.1.2 The anti-doping rule violation involves a *Specified Substance*, or a *Specified Method* and the UCI can establish that the anti-doping rule violation was intentional.

アンチ・ドーピング規則違反が特定物質または特定方法に関連し、UCIが当該アンチ・ドーピング規則違反が意図的であった旨立証できた場合。

10.2.2 If Article 10.2.1 does not apply, subject to Article 10.2.4.1, the period of *Ineligibility* shall be two (2) years.

第10.2.1項が適用されない場合には、第10.2.4.1条に従い、資格停止期間は2年間とする。

10.2.3 As used in Articles 10.2, the term “intentional” is meant to identify those *Riders* or other *Persons* who engage in conduct which they knew constituted an anti-doping rule violation or knew that there was a significant risk that the conduct might constitute or result in an anti-doping rule violation and manifestly disregarded that risk. An anti-doping rule violation resulting from an *Adverse Analytical Finding* for a substance which is only prohibited *In-Competition* shall be rebuttably presumed to be not “intentional” if the substance is a *Specified Substance* and the *Rider* can establish that the *Prohibited Substance* was *Used Out-of-Competition*. An anti-doping rule violation resulting from an *Adverse Analytical Finding* for a substance which is only prohibited *In-Competition* shall not be considered intentional if the substance is not a *Specified Substance* and the *Rider* can establish that the *Prohibited Substance* was *Used Out-of-Competition* in a context unrelated to sport performance.

「意図的」という用語は、第10.2 項において用いられる場合には、自らの行為がアンチ・ドーピング規則違反を構成することを認識した上でその行為を行ったか、又は、当該行為がアンチ・ドーピング規則違反を構成しもしくはアンチ・ドーピング規則違反の結果に至りうる重大なリスクがあることを認識しつつ、当該リスクを明白に無視した競技者またはその他の者を指す。競技会（時）においてのみ禁止された物質についての違反が疑われる分析報告の結果としてのアンチ・ドーピング規則違反は、当該物質が特定物質である場合であって、競技者が、禁止物質が競技会外で使用された旨を立証できるときは、「意図的」ではないものと推定されるものとする。競技会（時）においてのみ禁止された物質による違反が疑われる分析報告の結果としてのアンチ・ドーピング規則違反は、当該物質が特定物質ではない場合であって、競技者が、禁止物質が競技力とは無関係に競技会外で使用された旨を立証できるときは、「意図的」であったと判断してはならない。

[Comment to Article 10.2.3: Article 10.2.3 provides a special definition of “intentional” which is to be applied solely for purposes of Article 10.2.]

第10.2.3 項の解説：第10.2.3 項は第10.2 項との関係のみにおいて適用される「意図的」の特別な定義を定めている。

10.2.4 Notwithstanding any other provision in Article 10.2, where the anti-doping rule violation involves a *Substance of Abuse*:

第10.2項の他の規定にかかわらず、アンチ・ドーピング規則違反が濫用物質に関するものである場合：

10.2.4.1 If the *Rider* can establish that any ingestion or *Use* occurred *Out-of-Competition* and was unrelated to sport performance, then the period of *Ineligibility* shall be three (3) months *Ineligibility*.

In addition, the period of *Ineligibility* calculated under this Article 10.2.4.1 may be reduced to one (1) month if the *Rider* or other *Person* satisfactorily completes a *Substance of Abuse* treatment program approved by the UCI. The period of *Ineligibility* established in this Article 10.2.4.1 is not subject to any reduction based on any provision in Article 10.6. 競技者が、摂取、使用または保有は競技会外で発生したものであり、競技力とは無関係であったことを立証することができた場合には、資格停止期間は3ヶ月間とする。

加えて、競技者またはその他の者が UCI により承認された濫用物質治療プログラムを十分に完了した場合には、本第 10.2.4.1 項に基づき算定された資格停止期間は 1 ヶ月に短縮される場合がある。本第 10.2.4.1 項で確定された資格停止期間は、第 10.6 項のいかなる規定によっても短縮されない。

[Comment to Article 10.2.4.1: The determinations as to whether the treatment program is approved and whether the *Rider* or other *Person* has satisfactorily completed the program shall be made in the sole discretion of the UCI. This Article is intended to give the UCI the leeway to apply its own judgment to identify and approve legitimate and reputable, as opposed to “sham”, treatment programs. It is anticipated, however, that the characteristics of

legitimate treatment programs may vary widely and change over time such that it would not be practical for the UCI to develop mandatory criteria for acceptable treatment programs.]

[第 10.2.4.1 項の解説: 治療プログラムが承認されたか否かおよび競技者またはその他の者がプログラムを十分に完了したか否かの判断は、UCI の単独の裁量により行われるものとする。本項は、「偽物」の治療プログラムではない、適法かつ信頼できるプログラムを特定し、承認するために自己の判断を行う余地を UCI に付与することを意図している。しかし、適法な治療プログラムの特徴は広く多様で、時間の経過に従い変化する可能性があるため、受諾可能な治療プログラムのために UCI が義務的な基準を策定することは実際的ではないことが予想されている]

- 10.2.4.2 If the ingestion, Use or Possession occurred *In-Competition*, and the *Rider* can establish that the context of the ingestion, Use or Possession was unrelated to sport performance, then the ingestion, Use or Possession shall not be considered intentional for purposes of Article 10.2.1 and shall not provide a basis for a finding of *Aggravating Circumstances* under Article 10.4.

摂取、使用または保有が競技会（時）に発生したものであり、かつ競技者が摂取、使用または保有の文脈は競技力とは無関係であったと立証することができた場合には、当該摂取、使用または保有は第10.2.1項において意図的とはみなされないものとし、また第10.4項に基づく加重事情の存在を確定する根拠とはならないものとする。

10.3 Ineligibility for Other Anti-Doping Rule Violations

その他のアンチ・ドーピング規則違反に関する資格停止

The period of *Ineligibility* for anti-doping rule violations other than as provided in Article 10.2 shall be as follows, unless Articles 10.6 or 10.7 are applicable:

アンチ・ドーピング規則違反による資格停止期間は、第10.6条もしくは第10.7条が適用されない限り、第10.2条に規定されている以外に、次の通りとする:

- 10.3.1 For violations of Article 2.3 or 2.5, the period of *Ineligibility* shall be four (4) years except: 第2.3項または第2.5項の違反の場合には、以下の場合を除き、資格停止期間は4年間とする:

- (i) in the case of failing to submit to *Sample* collection, if the *Rider* can establish that the commission of the anti-doping rule violation was not intentional, the period of *Ineligibility* shall be two years. 検体の採取に応じない場合であって、競技者がアンチ・ドーピング規則違反が意図的に行われたものではない旨を立証できた場合はこの限りではなく、この場合には資格停止期間は2年間とする。
- (ii) in all other cases, if the *Rider* or other Person can establish exceptional circumstances that justify a reduction of the period of *Ineligibility*, the period of *Ineligibility* shall be in a range from two (2) years to four (4) years depending on the *Rider* or other Person's degree of Fault; or 他のすべての事案においては、競技者または他の者が資格停止期間の短縮を正当化する例外的な状況を立証することができた場合には、資格停止期間は競技者またはその他の者の過誤の程度により、2年間から4年間の範囲内とする。または、
- (iii) in a case involving a Protected Person or Recreational Rider, the period of *Ineligibility* shall be in a range between a maximum of two (2) years and, at a minimum, a reprimand, and no period of *Ineligibility*, depending on the Protected Person or Recreational Rider's degree of Fault. 要保護者またはレクリエーション競技者に関する事案においては、資格停止期間は、要保護者またはレクリエーション競技者の過誤の程度により、最長で2年間、最短で資格停止期間を伴わない譴責の範囲内とする。

- 10.3.2 For violations of Article 2.4, the period of *Ineligibility* shall be two (2) years, subject to reduction down to a minimum of one (1) year, depending on the *Rider's* degree of Fault. The flexibility between two (2) years and one (1) year of *Ineligibility* in this Article is not available to *Riders* where a pattern of last-minute whereabouts changes or other conduct raises a serious suspicion that the *Rider* was trying to avoid being available for *Testing*. 第2.4項の違反の場合には、資格停止期間は2年間とする。ただし、競技者の過誤の程度により最短1年間となるまで短縮することができる。 本項における2年間から1年間までの間での資格停止期間の柔軟性は、直前の居場所情報変更パターンまたはその他の行為により、競技者が検査の対象となることを避けようとしていた旨の重大な疑義が生じる場合には当該競技者にはこれを適用しない。

- 10.3.3 For violations of Article 2.7 or 2.8, the period of *Ineligibility* shall be a minimum of four years up to

lifetime *Ineligibility*, depending on the seriousness of the violation.

An Article 2.7 or Article 2.8 violation involving a *Protected Person* shall be considered a particularly serious violation and, if committed by *Rider Support Personnel* for violations other than for *Specified Substances*, shall result in lifetime *Ineligibility* for *Rider Support Personnel*.

In addition, significant violations of Article 2.7 or 2.8 which may also violate non-sporting laws and regulations, shall be reported to the competent administrative, professional or judicial authorities.

第2.7項または第2.8項の違反の場合には、資格停止期間は、違反の重大性の程度により、最短で4年間、最長で永久資格停止とするものとする。

要保護者に関連する第2.7項または第2.8項の違反は、特に重大な違反であると考えられ、サポートスタッフによる違反が特定物質に関する違反以外のものであった場合には、当該サポートスタッフに対して永久資格停止が課されるものとする。

さらに、第2.7項または第2.8項の重大な違反がスポーツに関連しない法令違反にも及ぶ場合には、権限のある行政機関、専門機関または司法機関に対して報告がなされるものとする。

[Comment to Article 10.3.3: Those who are involved in doping Riders or covering up doping should be subject to sanctions which are more severe than the Riders who test positive. Since the authority of sport organizations is generally limited to *Ineligibility* for accreditation, membership and other sport benefits, reporting *Rider Support Personnel* to competent authorities is an important step in the deterrence of doping.]

[第10.3.3項の解説: ドーピングを行っている競技者に関与し、または、ドーピングの隠蔽に関与した者には、陽性検査結果が出た競技者本人よりも厳しい制裁措置が適用されるべきである。スポーツ団体の権限は、一般に、認定、加盟その他の競技上の恩典に関する資格の停止に限定されていることから、サポートスタッフを監督官庁に告発することは、ドーピングを抑止するための重要な措置である。]

10.3.4 For violations of Article 2.9, the period of *Ineligibility* imposed shall be a minimum of two years, up to lifetime *Ineligibility*, depending on the seriousness of the violation.

第2.9項の違反につき、賦課される資格停止期間は、違反の重大性の程度により、最短2年、最長で永久資格停止とするものとする。

10.3.5 For violations of Article 2.10, the period of *Ineligibility* shall be two years, subject to reduction down to a minimum of one year, depending on the *Rider* or other *Person's* degree of *Fault* and other circumstances of the case.

第2.10項の違反については、資格停止期間は2年間とする。ただし、競技者またはその他の者の過誤の程度および当該事案のその他の事情により、最短1年間まで短縮することができる。

[Comment to Article 10.3.5: Where the "other Person" referenced in Article 2.10 is an entity and not an individual, that entity may be disciplined as provided in Article 12.]

[第10.3.5項の解説: 第2.10項に引用される「その他の者」が個人でなく団体である場合には、当該団体は第12条の定めに従い制裁の対象となりうる。]

10.3.6 For violations of Article 2.11, the period of *Ineligibility* shall be a minimum of two (2) years, up to lifetime *Ineligibility*, depending on the seriousness of the violation by the *Rider* or other *Person*.

第2.11項の違反について、資格停止期間は、競技者またはその他の者の違反の重大性の程度により、最短で2年、最長で永久資格停止とする。

[Comment to Article 10.3.6: Conduct that is found to violate both Article 2.5 (Tampering) and Article 2.11 (Acts by a *Rider* or Other *Person* to Discourage or Retaliate Against Reporting to Authorities) shall be sanctioned based on the violation that carries the more severe sanction.]

[第10.3.6項の解説: 第2.5項(不正干渉)および第2.11行(競技者またはその他の者が当局への通報を阻止する、または当局への通報に対して報復する行為)の両方に違反すると判断される行為は、より厳しい制裁措置を伴う違反に基づき制裁が課されるものとする]

10.4 Aggravating Circumstances which may Increase the Period of *Ineligibility* 資格停止期間を延長する可能性のある加重事情

If the UCI establishes in an individual case involving an anti-doping rule violation other than violations under Article 2.7 (*Trafficking* or *Attempted Trafficking*), 2.8 (*Administration* or *Attempted Administration*), 2.9 (*Complicity* or *Attempted Complicity*) or 2.11 (Acts by a *Rider* or Other *Person* to Discourage or Retaliate Against Reporting) that *Aggravating Circumstances* are present which justify the imposition of a period of *Ineligibility* greater than the standard sanction, then the period of *Ineligibility* otherwise applicable shall be increased by an additional period of *Ineligibility* of up to two (2) years depending on the seriousness of the violation and the nature of the *Aggravating Circumstances*, unless the *Rider* or other *Person* can establish that he or she did not knowingly commit the anti-doping rule violation.

UCIが、第2.7項(不正取引または不正取引の企て)、第2.8項(投与または投与の企て)、第2.9項(違反関与または違反関与の企て)または第2.11項(競技者またはその他の者が当局への通報を阻止する、または当局への通報に対して報復

する行為)に基づく違反以外のアンチ・ドーピング規則違反に関する個別の事案において、標準的な制裁措置よりも長い資格停止期間を課すことを正当化する加重事情が存在することを立証した場合には、その実証がない場合に適用されたであろう資格停止期間は、違反の重大性および加重事情の性質により、2 年を上限とする追加の資格停止期間により延長されるものとする。ただし、競技者またはその他の者が故意に当該アンチ・ドーピング規則違反を行なったわけではないことを立証できる場合は、この限りでない。

[Comment to Article 10.4: Violations under Articles 2.7 (Trafficking or Attempted Trafficking), 2.8 (Administration or Attempted Administration), 2.9 (Complicity or Attempted Complicity) and 2.11 (Acts by a Rider or Other Person to Discourage or Retaliate Against Reporting to Authorities) are not included in the application of Article 10.4 because the sanctions for these violations already build in sufficient discretion up to a lifetime ban to allow consideration of any Aggravating Circumstance.]

[第 10.4 項の解説: 第 2.7 項(不正取引または不正取引の企て)、第 2.8 項(投与または投与の企て)、第 2.9 項(違反関与または違反関与の企て)または第 2.11 項(競技者またはその他の者が当局への通報を阻止する、または当局への通報に対して報復する行為)に基づく違反は、これらの違反に対する制裁措置は、加重すべき事情を考慮に入れることができるように、既に永久停止を上限とする十分な裁量の余地を組み込んでいることから、第 10.4 項の適用には含まれない]

10.5 Elimination of the Period of Ineligibility where there is No Fault or Negligence **過誤または過失がない場合における資格停止期間の取消し**

If a Rider or other Person establishes in an individual case that he or she bears No Fault or Negligence, then the otherwise applicable period of Ineligibility shall be eliminated.

個別事案において、競技者が「過誤または過失がないこと」を証明した場合には、その証明がなければ適用されたであろう資格停止期間は取り消されるものとする。

[Comment to Article 10.5: This Article and Article 10.6.2 apply only to the imposition of sanctions; they are not applicable to the determination of whether an anti-doping rule violation has occurred. They will only apply in exceptional circumstances, for example where a Rider could prove that, despite all due care, he or she was sabotaged by a competitor. Conversely, No Fault or Negligence would not apply in the following circumstances: (a) a positive test resulting from a mislabeled or contaminated vitamin or nutritional supplement (Riders are responsible for what they ingest (Article 2.1) and have been warned against the possibility of supplement contamination); (b) the Administration of a Prohibited Substance by the Rider's personal physician or trainer without disclosure to the Rider (Riders are responsible for their choice of medical personnel and for advising medical personnel that they cannot be given any Prohibited Substance); and (c) sabotage of the Rider's food or drink by a spouse, coach or other Person within the Rider's circle of associates (Riders are responsible for what they ingest and for the conduct of those Persons to whom they entrust access to their food and drink). However, depending on the unique facts of a particular case, any of the referenced illustrations could result in a reduced sanction under Article 10.6 based on No Significant Fault or Negligence.]

[第10.5項の解説: 本項および第10.6.2項は、制裁の賦課に対してのみ適用され、アンチ・ドーピング規則違反が発生したか否かの決定には適用されない。また、例えば、十分な注意を払ったにもかかわらず競技相手から妨害を受けた旨を競技者が証明できる場合等の例外的状況においてのみ適用される。逆に、「過誤または過失がないこと」は、次の場合には適用されない。(a) ビタミンや栄養補助食品の誤った表記や汚染が原因となって検査結果が陽性になった場合(競技者は自らが摂取する物に関して責任を負う(第2.1項)とともに、サプリメントの汚染の可能性に関しては競技者に対して既に注意喚起がなされている)(b) 競技者本人に開示することなく競技者の主治医またはトレーナーが禁止物質を投与した場合(競技者は医療従事者の選定について責任を負うとともに、自らに対する禁止物質の投与が禁止されている旨を医療従事者に対して伝達しなければならない)(c) 競技者が悪意とする集団の中において、配偶者、コーチその他の人が競技者の飲食物に手を加えた場合(競技者は自らが摂取する物について責任を負うとともに、自己の飲食物への接触を許している人の行為についても責任を負う)ただし、個々の事案の具体的な事実によっては、上記のような事案であっても、「重大な過誤または過失がないこと」として、第10.6項に基づき、制裁措置が短縮される可能性がある。]

10.6 Reduction of the Period of Ineligibility based on No Significant Fault or Negligence **「重大な過誤または過失がないこと」に基づく資格停止期間の短縮**

10.6.1 Reduction of Sanctions for in Particular Circumstances for Violations of Article 2.1, 2.2 or 2.6.

第2.1項、第2.2項または第2.6項の違反に基づく特定の事案に関する制裁措置の短縮

All reductions under Article 10.6.1 are mutually exclusive and not cumulative.

第10.61項に規定する短縮はすべて重複や累積はしないものとする。

10.6.1.1 Specified Substances or Specified Methods **特定物質または特定方法**

Where the anti-doping rule violation involves a Specified Substance (other than a Substance of Abuse) or Specified Method, and the Rider or other Person can establish No Significant Fault or Negligence, then the period of Ineligibility shall be, at a minimum, a reprimand and no period of Ineligibility, and at a maximum, two (2) years of Ineligibility, depending on the Rider's or other Person's degree of Fault.

アンチ・ドーピング規則違反が(濫用物質以外の)特定物質または特定方法に関連する場合において、

競技者またはその他の者が「重大な過誤または過失がないこと」を立証できるときには、資格停止期間は、競技者またはその他の者の過誤の程度により、最短で資格停止期間を伴わない譴責とし、最長で2年間の資格停止期間とする。

10.6.1.2 Contaminated Products

汚染製品

In cases where the *Rider* or other *Person* can establish both *No Significant Fault or Negligence* and that the detected *Prohibited Substance* came from a *Contaminated Product*, then the period of *Ineligibility* shall be, at a minimum, a reprimand and no period of *Ineligibility*, and at a maximum, two (2) years *Ineligibility*, depending on the *Rider's* or other *Person's* degree of *Fault*.

競技者またはその他の者が「重大な過誤または過失がないこと」を立証でき、かつ検出された禁止物質が汚染製品に由来した場合において、資格停止期間は、競技者またはその他の者の過誤の程度により、最短で資格停止期間を伴わない譴責とし、最長で2年間の資格停止期間とするものとする。

[Comment to Article 10.6.1.2: In order to receive the benefit of this Article, the *Rider* or other *Person* must establish not only that the detected *Prohibited Substance* came from a *Contaminated Product* but must also separately establish *No Significant Fault or Negligence*. It should be further noted that *Riders* are on notice that they take nutritional supplements at their own risk. The sanction reduction based on *No Significant Fault or Negligence* has rarely been applied in *Contaminated Product* cases unless the *Rider* has exercised a high level of caution before taking the *Contaminated Product*. In assessing whether the *Rider* can establish the source of the *Prohibited Substance*, it would, for example, be significant for purposes of establishing whether the *Rider* actually Used the *Contaminated Product*, whether the *Rider* had declared the product which was subsequently determined to be contaminated on the *Doping Control* form.

This Article should not be extended beyond products that have gone through some process of manufacturing. Where an *Adverse Analytical Finding* results from environment contamination of a "nonproduct" such as tap water or lake water in circumstances where no reasonable person would expect any risk of an anti-doping rule violation, typically there would be *No Fault or Negligence* under Article 10.5.]

[第10.6.1.2項の解説: 本項の利益を受けるためには、競技者またはその他の者は、検出された禁止物質は汚染製品に由来することを立証するのみならず、「重大な過誤または過失がないこと」も別途立証しなければならない。また、競技者は栄養補助食品を自己のリスクにおいて摂取することを通告されていることにも留意すべきである。「重大な過誤または過失がないこと」に基づく制裁措置の軽減は、競技者が汚染製品を摂取する前に高度な注意を払った場合を除き、汚染製品の事案で適用されたことはほとんどない。競技者が禁止物質の出所を立証することができるか否かを評価するにあたり、例えば、当該競技者が当該汚染製品を実際に使用したことを立証するために、当該競技者が後日汚染されていると判断された製品をドーピング・コントロール・フォームにおいて申告していたかどうかは重要な意味を持ち得る。

本項は、何らかの製造過程を経た製品以外にまで適用されるべきではない。違反が疑われる分析報告が、合理的な者がアンチ・ドーピング規則違反のリスクを予期しない状況における、水道水や池の水など「非製品」の環境汚染の結果である場合には、通常は第10.5項に基づく過誤または過失はないものとされる]

10.6.1.3 Protected Person or Recreational Rider

要保護者またはレクリエーション競技者

Where the anti-doping rule violation not involving a *Substance of Abuse* is committed by a *Protected Person* or *Recreational Rider*, and the *Protected Person* or *Recreational Rider* can establish *No Significant Fault or Negligence*, then the period of *Ineligibility* shall be, at a minimum, a reprimand and no period of *Ineligibility*, and at a maximum, two (2) years *Ineligibility*, depending on the *Protected Person* or *Recreational Rider's* degree of *Fault*.

濫用物質に関連しないアンチ・ドーピング規則違反が要保護者またはレクリエーション競技者により行われた場合であって、要保護者またはレクリエーション競技者が重大な過誤または過失がないことを立証できた時は、資格停止期間は、要保護者またはレクリエーション競技者の過誤の程度により、最短で資格停止期間を伴わない譴責とし、最長で2年間の資格停止とする。

10.6.2 Application of *No Significant Fault or Negligence* beyond the Application of Article 10.6.1

第10.6.1の適用を超えた「重大な過誤または過失がないこと」の適用

If a *Rider* or other *Person* establishes in an individual case where Article 10.6.1 is not applicable that he or she bears *No Significant Fault or Negligence*, then, subject to further reduction or elimination as provided in Article 10.7, the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be reduced based on the *Rider* or other *Person's* degree of *Fault*, but the reduced period of *Ineligibility* may not be less than one-half of the period of *Ineligibility* otherwise applicable. If the otherwise applicable period of *Ineligibility* is a lifetime, the reduced period under this Article may

be no less than eight (8) years.

競技者またはその他の者が、第10.6.1項が適用されない個別の事案において、自らが「重大な過誤または過失がないこと」を立証した場合には、立証がなかった場合に適用されたであろう資格停止期間は、第10.7項に該当した場合の更なる短縮または取消しに加え、競技者またはその他の者の過誤の程度により、短縮することができる。ただし、かかる場合において、短縮された後の資格停止期間は、立証がなかった場合に適用されたであろう資格停止期間の2分の1を下回ってはならない。別段適用されたであろう資格停止期間が永久に亘る場合には、本項に基づく短縮された後の資格停止期間は8年を下回ってはならない。

[Comment to Article 10.6.2: Article 10.6.2 may be applied to any anti-doping rule violation except those Articles where intent is an element of the anti-doping rule violation (e.g., Article 2.5, 2.7, 2.8, 2.9 or 2.11) or an element of a particular sanction (e.g., Article 10.2.1) or a range of Ineligibility is already provided in an Article based on the Rider or other Person's degree of Fault.]

[第10.5.2項の解説: 第10.6.2項は、意図がアンチ・ドーピング規則違反の構成要件である条項(例えば、第2.5項、第2.7項、第2.8項、第2.9項または第11項)、意図が特定の制裁措置の構成要件である条項(例えば、第10.2.1項)または競技者もしくはその他の者の過誤の程度に基づき資格停止の範囲が定められている条項を除き、いかなるアンチ・ドーピング規則違反にも適用される。]

10.7 Elimination, Reduction, or Suspension of Period of Ineligibility or other Consequences for Reasons other than Fault

資格停止期間の取消し、短縮もしくは猶予または過誤以外を理由とするその他の措置

10.7.1 Substantial Assistance in Discovering or Establishing Anti-Doping Rule Violations

アンチ・ドーピング規則違反を発見または証明する際の実質的な支援

10.7.1.1 The UCI may, prior to an appellate decision under Article 13 or the expiration of the time to appeal, suspend a part of the *Consequences* (other than *Disqualification* and mandatory *Public Disclosure*) imposed in an individual case where the *Rider* or other *Person* has provided *Substantial Assistance* to an *Anti-Doping Organization*, criminal authority or professional disciplinary body which results in:

UCIは、第13条に基づく不服申立てに対する終局的な決定または不服申立期間の満了に先立ち、競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング機関、刑事司法機関または懲戒機関に対して、実質的な支援を提供し、その結果以下の場合にその事案において課される結果(失格および強制的な一般開示を除く)の一部を猶予することができる:

(i) the *Anti-Doping Organization* discovering or bringing forward an anti-doping rule violation by another *Person*; or
アンチ・ドーピング機関が他の者によるアンチ・ドーピング規則違反を発見もしくは該当手続を提起し、または、

(ii) which results in a criminal or disciplinary body discovering or bringing forward a criminal offense or the breach of professional rules committed by another *Person* and the information provided by the *Person* providing *Substantial Assistance* is made available to the UCI or other *Anti-Doping Organization* with *Results Management* responsibility; or.

刑事司法機関もしくは懲戒機関が他の者により犯された刑事犯罪もしくは職務規程に対する違反を発見もしくは該当手続を提起するに至り、実質的な支援を提供した人により提供された情報がUCIまたはその他の結果管理の責任を担うアンチ・ドーピング機関により利用可能となった場合には、その事案において課される資格停止期間の一部を猶予することができる。

(iii) which results in WADA initiating a proceeding against a Signatory, WADA-accredited laboratory, or Athlete passport management unit (as defined in the International Standard for Laboratories) for non-compliance with the Code, International Standard or Technical Document; or
「規程」、国際基準またはテクニカルドキュメントを遵守していないことに基づき、WADA が、署名当事者、WADA 認定分析機関または(「分析機関に関する国際基準」において定義される)アスリート・パスポート・マネジメント・ユニットに対して手続を提起する場合、または、

(iv) with the approval by WADA, which results in a criminal or disciplinary body bringing forward a criminal offense or the breach of professional or sport rules arising out of a sport integrity violation other than doping.

刑事司法機関または懲戒機関がWADA の承認をもって、ドーピング以外のスポーツのインテグリ

ティの違反に起因する犯罪または職業上の規則もしくはスポーツの規則の違反を問うに至った場合。

After an appellate decision under Article 13 or the expiration of time to appeal, the UCI may only suspend a part of the otherwise applicable Consequences with the approval of WADA.

第13条による不服申立てに対する決定または不服申立ての期間満了の後においては、UCIは、WADAの承認を得て、適用されたであろう措置の一部を猶予することができる。

The extent to which the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended shall be based on the seriousness of the anti-doping rule violation committed by the *Rider* or other *Person* and the significance of the *Substantial Assistance* provided by the *Rider* or other *Person* to the effort to eliminate doping in sport, non-compliances with the Code and/or sport integrity violations. No more than three-quarters of the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended. If the otherwise applicable period of *Ineligibility* is a lifetime, the non-suspended period under this Article must be no less than eight (8) years. For purposes of this paragraph, the otherwise applicable period of *Ineligibility* shall not include any period of *Ineligibility* that could be added under Article 10.9.3.2.

実質的な支援およびそれに伴う結果がなければ適用されたであろう資格停止期間が猶予される程度は、競技者またはその他の者により行われたアンチ・ドーピング規則違反の重大性および競技者またはその他の者により提供されたスポーツにおけるドーピング並びに本規程の不遵守および／またはスポーツのインテグリティの違反の根絶のための実質的な支援の重要性により定まるものとする。資格停止期間は、実質的な支援およびそれに伴う結果がなければ適用されたであろう資格停止期間の4分の3を超えては猶予されない。実質的な支援およびそれに伴う結果がなければ適用されたであろう資格停止期間が永久である場合には、本項に基づき猶予されない期間は8年間を下回らないものとする。本項において、実質的な支援およびそれに伴う結果がなければ適用されたであろう資格停止期間は、第10.9.3.2 項に基づき加算されることのできた資格停止期間を含まないものとする。

If so requested by a *Rider* or other *Person* who seeks to provide *Substantial Assistance*, the UCI shall allow the *Rider* or other *Person* to provide the information to it subject to a Without Prejudice Agreement.

実質的な支援を提供しようとする競技者またはその他の者が要求した場合には、UCIは、競技者またはその他の者が、条件付合意に従ってUCIに情報を提供することを認めるものとする。

If the *Rider* or other *Person* fails to continue to cooperate and to provide the complete and credible *Substantial Assistance* upon which a suspension of Consequences was based, the UCI shall reinstate Consequences. If the UCI decides to reinstate suspended Consequences or decides not to reinstate suspended Consequences, that decision may be appealed by any *Person* entitled to appeal under Article 13.

競技者またはその他の者が、継続的に、協力せず、措置の猶予の根拠となった完全かつ信頼性を有する実質的な支援を行わない場合には、UCIは、元の措置を復活させるものとする。UCIが、猶予された資格停止期間を復活させ、または、猶予された措置を復活させない旨決定した場合には、第13条に基づき不服申立てを行う権利を有するいかなる人も、当該決定に対して不服申立てを提起することができる。

- 10.7.1.2 To further encourage *Riders* and other *Persons* to provide *Substantial Assistance* to *Anti-Doping Organizations*, at the request of the UCI or at the request of the *Rider* or other *Person* who has, or has been asserted to have, committed an anti-doping rule violation, or other violation of these Rules, WADA may agree at any stage of the results management process, including after an appellate decision under Article 13, to what it considers to be an appropriate suspension of the otherwise-applicable period of *Ineligibility* and other *Consequences*. In exceptional circumstances, WADA may agree to suspensions of the period of *Ineligibility* and other *Consequences* for *Substantial Assistance* greater than those otherwise provided in this Article, or even no period of *Ineligibility*, no mandatory Public Disclosure and/or no return of prize money or payment of fines or costs. WADA's approval shall be subject to reinstatement of Consequences, as otherwise provided in this Article. Notwithstanding Article 13, WADA's decisions in the context of this Article 10.7.1.2 may not be appealed.

WADAは、競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング機関にさらに実質的な支援を提供することを

促すために、UCIの要請またはアンチ・ドーピング規則違反もしくは本規則に対するその他の違反を行った、または、行ったと主張される、競技者もしくはその他の者の要請により、第13条に基づく不服申立ての決定の後を含む、結果の管理の過程のいかなる段階においても、本来適用されたであろう資格停止期間その他の措置に関して適切な猶予となると判断する内容について、承認をすることができる。例外的な状況においては、実質的な支援があった場合、資格停止期間その他措置に関し、本条に定める期間・措置を上回ってこれを猶予することのみならず、さらには、資格停止期間を設けないこと、義務的な一般開示がないこと並びに／または賞金の返還もしくは罰金・費用の支払を命じないことについても、WADAは、承認することができる。WADAによる承認は、本条で別途定めたとおり、措置の復活に服するものとする。第13条に関わらず、本第10.7.1.2項の文脈におけるWADAの決定は不服申立ての対象とはならないものとする。

- 10.7.1.3 If the *UCI* suspends any part of an otherwise applicable sanction because of *Substantial Assistance*, then notice providing justification for the decision shall be provided to the other *Anti-Doping Organizations* with a right to appeal under Article 13.2.3 as provided in Article 14.2.

UCIが、実質的な支援を理由として、実質的な支援がなければ適用されたであろう制裁措置の一部を猶予した場合には、当該決定を根拠づける正当な理由を記載する通知を、第14.2項の定めに従い、第13.2.3項に基づき不服申立てを行う権利を有する他のアンチ・ドーピング機関に対して提供するものとする。

In unique circumstances where WADA determines that it would be in the best interest of anti-doping, WADA may authorize the *UCI* to enter into appropriate confidentiality agreements limiting or delaying the disclosure of the *Substantial Assistance* agreement or the nature of *Substantial Assistance* being provided.

WADAは、アンチ・ドーピングの最善の利益に適うと判断する特殊な状況においては、実質的な支援に関する合意または提供されている実質的な支援の性質についての開示を制限し、または、遅延させる適切な機密保持契約を締結する権限をUCIに授權することができる。

[Comment to Article 10.7.1: The cooperation of Riders, Rider Support Personnel and other Persons who acknowledge their mistakes and are willing to bring other anti-doping rule violations to light is important to clean sport.]

[第10.7.1項の解説: 自己の過ちを認め、他のアンチ・ドーピング規則違反を明るみに出そうとする意思を有する競技者、サポートスタッフまたはその他の者の協力は、クリーンなスポーツのために重要である。]

- 10.7.2 Admission of an Anti-Doping Rule Violation in the Absence of Other Evidence
その他の証拠がない場合におけるアンチ・ドーピング規則違反の自認

Where a *Rider* or other *Person* voluntarily admits the commission of an anti-doping rule violation before having received notice of a *Sample* collection which could establish an anti-doping rule violation (or, in the case of an anti-doping rule violation other than Article 2.1, before receiving first notice of the admitted violation pursuant to Article 7) and that admission is the only reliable evidence of the violation at the time of admission, then the period of *Ineligibility* may be reduced, but not below one-half of the period of *Ineligibility* otherwise applicable.

アンチ・ドーピング規則違反を証明しうる検体の採取の通知を受け取る前に（または、第2.1項以外のアンチ・ドーピング規則違反事案において、第7条に従って自認された違反に関する最初の通知を受け取る前に）、競技者またはその他の者が自発的にアンチ・ドーピング規則違反を自認し、当該自認が、自認の時点で当該違反に関する唯一の信頼できる証拠である場合には、資格停止期間を短縮することができる。ただし、短縮された後の資格停止期間は、当該事情がなければ適用されたであろう資格停止期間の半分を下回ることとはできない。

[Comment to Article 10.7.2: This Article is intended to apply when a *Rider* or other *Person* comes forward and admits to an anti-doping rule violation in circumstances where no *Anti-Doping Organization* is aware that an anti-doping rule violation might have been committed. It is not intended to apply to circumstances where the admission occurs after the *Rider* or other *Person* believes he or she is about to be caught. The amount by which *Ineligibility* is reduced should be based on the likelihood that the *Rider* or other *Person* would have been caught had he/she not come forward voluntarily.]

[第10.7.2項の解説: 本項は、いずれのアンチ・ドーピング機関もアンチ・ドーピング規則違反の発生の可能性を認識していないという状況において、競技者またはその他の者が、アンチ・ドーピング規則に違反したことを名乗り出て、自認する場合に適用されることが意図されている。競技者またはその他の者が、自己の違反行為がまさに発覚するであろうとの認識の下で自認がなされたという場合に適用されることを意図してはいない。資格停止が短縮されるべき程度は、競技者またはその他の者が自発的に申し出なかったとしても発覚したであろう可能性の程度に基づいて決せられるべきである。]

- 10.7.3 Application of Multiple Grounds for Reduction of a Sanction
制裁措置の軽減に関する複数の根拠の適用

Where a *Rider* or other *Person* establishes entitlement to reduction in sanction under more than one provision of Article 10.5, 10.6 or 10.7, before applying any reduction or suspension under Article 10.7 the otherwise applicable period of *Ineligibility* shall be determined in accordance with Articles 10.2, 10.3, 10.5, and 10.6. If the *Rider* or other *Person* establishes entitlement to a reduction or suspension of the period of *Ineligibility* under Article 10.7, then the period of *Ineligibility* may be reduced or suspended, but not below one-fourth of the otherwise applicable period of *Ineligibility*.

競技者またはその他の者が、第 10.5 項、第 10.6 項または第 10.7 項における 2 つ以上の規定に基づき、制裁措置の軽減について権利を有することを証明した場合には、当該事情がなければ適用されたであろう資格停止期間は、第 10.7 項に基づく短縮または猶予の適用前に、第 10.2 項、第 10.3 項、第 10.5 項および第 10.6 項に従って決定されるものとする。競技者またはその他の者が資格停止期間の短縮または猶予の権利を第 10.7 項に基づき証明した場合には、資格停止期間は、短縮または猶予できる。ただし、短縮または猶予された後の資格停止期間は、当該事情がなければ適用されたであろう資格停止期間の 4 分の 1 を下回ることはできない。

10.8 Results Management Agreements

結果管理に関する合意

10.8.1 One (1) Year Reduction for Certain Anti-Doping Rule Violations Based on Early Admission and Acceptance of Sanction

早期の自認および制裁措置の受諾に基づく特定のアンチ・ドーピング規則違反に対する 1 年間の短縮

Where a *Rider* or other *Person*, after being notified by the *UCI* of a potential anti-doping rule violation that carries an asserted period of *Ineligibility* of four (4) or more years (including any period of *Ineligibility* asserted under Article 10.4), admits the violation and accepts the asserted period of *Ineligibility* no later than twenty (20) days after receiving notice of an anti-doping rule violation charge, the *Rider* or other *Person* may receive a one (1) year reduction in the period of *Ineligibility* asserted by the *UCI*. Where the *Rider* or other *Person* receives the one (1) year reduction in the asserted period of *Ineligibility* under this Article 10.8.1, no further reduction in the asserted period of *Ineligibility* shall be allowed under any other Article.

競技者またはその他の者が、4 年以上と主張された資格停止期間(第 10.4 項に基づき主張された資格停止期間を含む)を伴うアンチ・ドーピング規則違反の可能性について UCI から通知を受けた後に、アンチ・ドーピング規則違反の責任の通知を受領してから 20 日以内に、違反を自認するとともに、主張された資格停止期間を受け入れた場合には、当該競技者またはその他の者は、UCI により主張された資格停止期間について、1 年間の短縮を受ける場合がある。競技者またはその他の者が本第 10.8.1 項に基づき、主張された資格停止期間について 1 年間の短縮を受けた場合には、他の条項に基づき、当該の主張された資格停止期間についてさらなる短縮を受けることは認められないものとする。

[Comment to Article 10.8.1: For example, if the *UCI* alleges that a *Rider* has violated Article 2.1 for Use of an anabolic steroid and asserts the applicable period of *Ineligibility* is four (4) years, then the *Rider* may unilaterally reduce the period of *Ineligibility* to three (3) years by admitting the violation and accepting the three (3) year period of *Ineligibility* within the time specified in this Article, with no further reduction allowed. This resolves the case without any need for a hearing.]

[第 10.8.1 項の解説:例えば、UCI が、競技者が蛋白同化ステロイド薬を使用して第 2.1 項に違反したと主張し、適用される資格停止期間は 4 年間であると主張する場合には、競技者は、本項で特定される期間内に違反を自認し、3 年間の資格停止を受け入れることによって、一方的に資格停止期間を 3 年間に短縮することができるが、その場合さらなる短縮は認められない。これにより、聴聞会を開催する必要なく事案が解決する]

10.8.2 Case Resolution Agreement

事案解決合意

Where the *Rider* or other *Person* admits an anti-doping rule violation after being confronted with the anti-doping rule violation by the *UCI* and agrees to *Consequences* acceptable to the *UCI* and *WADA*, at their sole discretion, then:

競技者またはその他の者が、UCI によりアンチ・ドーピング規則違反について責任を問われた後、アンチ・ドーピング規則違反を自認し、UCI および WADA がその裁量により受諾可能と判断する措置に合意した場合:

- (a) the *Rider* or other *Person* may receive a reduction in the period of *Ineligibility* based on an assessment by the *UCI* and *WADA* of the application of Articles 10.1 through 10.7 to the asserted anti-doping rule violation, the seriousness of the violation, the *Rider* or other *Person's* degree of *Fault* and how promptly the *Rider* or other *Person* admitted the violation; and

競技者またはその他の者は、主張されたアンチ・ドーピング規則違反に対する第 10.1 項から第 10.7 項までの適用、違反の重大性、競技者またはその他の者の過誤の程度および競技者または

その他の者が違反を自認した迅速さに関する UCI および WADA による評価に基づき、資格停止期間の短縮を受けることができ、

- (b) the period of *Ineligibility* may start as early as the date of *Sample* collection or the date on which another anti-doping rule violation last occurred.
In each case, however, where this Article is applied, the *Rider* or other *Person* shall serve at least one-half of the agreed-upon period of *Ineligibility* going forward from the earlier of the date the *Rider* or other *Person* accepted the imposition of a sanction or a *Provisional Suspension* which was subsequently respected by the *Rider* or other *Person*. The decision by WADA and the UCI to enter or not enter into a case resolution agreement, and the amount of the reduction to, and the starting date of, the period of *Ineligibility* are not matters for determination or review by a hearing body and are not subject to appeal under Article 13.
If so requested by a *Rider* or other *Person* who seeks to enter into a case resolution agreement under this Article, the UCI shall allow the *Rider* or other *Person* to discuss an admission of the anti-doping rule violation with it subject to a *Without Prejudice Agreement*.

資格停止期間の開始日は、検体の採取日または直近のその他のアンチ・ドーピング規則違反の発生日のいずれかとする事ができる。

但し、いずれの事案においても、本項が適用される場合には、競技者またはその他の者は、競技者またはその他の者が、(その後遵守することになった)制裁措置または暫定的資格停止が課されることを受け入れた日のいずれか早い方から起算して、合意された資格停止期間の少なくとも 2 分の 1 について、これに服するものとする。事案解決合意を締結するか否かの WADA および UCI の判断、並びに資格停止期間の短縮期間および開始日は、聴聞機関の判断または審査の対象ではなく、第 13 条に基づく不服申立ての対象とはならない。

本項に基づき事案解決合意を締結することを望む競技者またはその他の者からの要請があった場合には、UCI は、競技者またはその他の者が、条件付合意に従って UCI と当該アンチ・ドーピング規則違反の自認について協議することを認めるものとする。

[Comment to Article 10.8: Any mitigating or aggravating factors set forth in this Article 10 shall be considered in arriving at the Consequences set forth in the case resolution agreement and shall not be applicable beyond the terms of that agreement.]

[第 10.8 項の解説: 本第 10 条に定める軽減要因または加重要因は、事案解決合意に定める措置にたどり着く上で考慮されるものとし、当該合意の条件を超えて適用されることはないものとする]

10.9 Multiple Violations

複数回の違反

10.9.1 Second or Third Anti-Doping Rule Violation

2回目または3回目のアンチ・ドーピング違反

- 10.9.1.1 For a *Rider* or other *Person*'s second anti-doping rule violation, the period of *Ineligibility* shall be the greater of:

競技者またはその他の者によるアンチ・ドーピング規則に対する2回目の違反につき、資格停止期間は、以下に掲げる事項のうち、最も長い期間とする。

- a) A six (6) month period of *Ineligibility*; or
6ヶ月間の資格停止期間、または
- b) A period of *Ineligibility* in the range between:
以下の範囲内の資格停止期間
- (i) the sum of the period of *Ineligibility* imposed for the first anti-doping rule violation plus the period of *Ineligibility* otherwise applicable to the second anti-doping rule violation treated as if it were a first violation, and
1 回目のアンチ・ドーピング規則違反に対して課された資格停止期間と、2 回目のアンチ・ドーピング規則違反を、あたかも1 回目の違反であるかのように取り扱った上で、それに適用可能な資格停止期間との合計、並びに
- (ii) twice the period of *Ineligibility* otherwise applicable to the second anti-doping rule violation

treated as if it were a first violation.

2回目のアンチ・ドーピング規則違反を、あたかも初回の違反であるかのように取り扱ったうえで、それに適用されたであろう資格停止期間の2倍。

The period of Ineligibility within this range shall be determined based on the entirety of the circumstances and the Rider or other Person's degree of Fault with respect to the second violation.

この範囲内における資格停止期間は、全体の状況および2回目の違反に関する競技者またはその他の者の過誤の程度に基づき判断されるものとする。

- 10.9.1.2 A third anti-doping rule violation will always result in a lifetime period of *Ineligibility*, except if the third violation fulfills the condition for elimination or reduction of the period of *Ineligibility* under Article 10.5 or 10.6, or involves a violation of Article 2.4. In these particular cases, the period of *Ineligibility* shall be from eight (8) years to lifetime *Ineligibility*.

3回目のアンチ・ドーピング規則違反は常に永久の資格停止となる。ただし、3回目のアンチ・ドーピング規則違反が第10.5項もしくは第10.6項の資格停止期間の取消しもしくは短縮の要件を満たす場合、または、第2.4項に対する違反に関するものである場合にはこの限りではない。上記、但書の場合には、資格停止期間は8年から永久資格停止までとする。

- 10.9.1.3 The period of Ineligibility established in Articles 10.9.1.1 and 10.9.1.2 may then be further reduced by the application of Article 10.7.

第10.9.1.1 項および第10.9.1.2 項により確定された資格停止期間は、第10.7 項の適用により、さらに短縮されることがある。

- 10.9.2 An anti-doping rule violation for which a *Rider* or other *Person* has established *No Fault or Negligence* shall not be considered a violation for purposes of this Article 10.9. In addition, an anti-doping rule violation sanctioned under Article 10.2.4.1 shall not be considered a violation for purposes of Article 10.9.

競技者またはその他の者が過誤または過失がないことを立証したアンチ・ドーピング規則違反は、本第10.9 項においては違反とはみなされないものとする。さらに、第10.2.4.1 項に基づき制裁措置を課されたアンチ・ドーピング規則違反は、第10.9 項においては違反とはみなされないものとする。

- 10.9.3 Additional Rules for Certain Potential Multiple Violations

潜在的な複数違反に関する追加的な規則

- 10.9.3.1 For purposes of imposing sanctions under Article 10.9, except as provided in Articles 10.9.3.2 and 10.9.3.3, an anti-doping rule violation will only be considered a second violation if the *UCI* can establish that the *Rider* or other *Person* committed the additional anti-doping rule violation after the *Rider* or other *Person* received notice pursuant to Article 7, or after the *UCI* made reasonable efforts to give notice of the first anti-doping rule violation. If the *UCI* cannot establish this, the violations shall be considered together as one single first violation, and the sanction imposed shall be based on the violation that carries the more severe sanction, including the application of Aggravating Circumstances. Results in all Competitions dating back to the earlier anti-doping rule violation will be Disqualified as provided in Article 10.10.

第10.7項に基づいて制裁措置を課すことにおいて、競技者またはその他の者が第7条に基づくアンチ・ドーピング規則違反の通知を受けた後に、または、UCIがアンチ・ドーピング規則違反の通知をするために合理的な努力を行った後に、当該競技者または当該人が別のアンチ・ドーピング規則違反を行ったことをUCIが証明できた場合にのみ、当該アンチ・ドーピング規則違反は2回目のアンチ・ドーピング違反であると判断される。UCIが当該事実を証明することができない場合には、当該2回の違反は、全体として一つの1 回目の違反として扱われ、加重事情の適用を含めて、より厳しい制裁措置が課される方の違反に基づき、制裁措置が課されるものとする。以前のアンチ・ドーピング規則違反まで遡ったすべての競技会における結果は、第10.10 項に規定されているとおりに失効する。

[Comment to Article 10.9.3.1: The same rule applies where, after the imposition of a sanction, the UCI discovers facts involving an anti-doping rule violation that occurred prior to notification for a first anti-doping rule violation — e.g., the UCI shall impose a sanction based on the sanction that could have been imposed if the two (2) violations had been adjudicated at the same time, including the application of Aggravating Circumstances.]

[第10.9.3.1 項の解説: 制裁措置が課された後、UCIが1 回目のアンチ・ドーピング規則違反に関する

通知以前に発生したアンチ・ドーピング規則違反の事実を発見した場合には、同じ規則が適用される。すなわち、UCIは、加重事情の適用を含め、仮に2つの違反が同時に裁定されていたならば課されたであろう制裁措置に基づいて制裁措置を課すものとする]

- 10.9.3.2 If the UCI establishes that a *Rider* or other *Person* committed an additional anti-doping rule violation prior to notification, and that the additional violation occurred twelve (12) months or more before or after the first-noticed violation, then the period of *Ineligibility* for the additional violation shall be calculated as if the additional violation were a stand-alone first violation and this period of *Ineligibility* is served consecutively, rather than concurrently, with the period of *Ineligibility* imposed for the earlier-noticed violation. Where this Article 10.9.3.2 applies, the violations taken together shall constitute a single violation for purposes of Article 10.9.1.

UCI が、競技者またはその他の者が通知前に追加のアンチ・ドーピング規則違反を行ったこと、および当該の追加の違反が 1 回目に通知された違反の 12 ヶ月以上前または 12 ヶ月以上後に発生したものであることを立証した場合には、追加の違反に関する資格停止期間は、当該の追加の違反が単独の 1 回目の違反であるかのように算定され、当該資格停止期間は、前に通知された違反について課された資格停止期間と同時にではなく連続的に服されるものとする。本第 10.9.3.2 項が適用される場合には、これらの併せて取り扱われた違反は、第 10.9.1 項の目的において単一の違反を構成するものとする。

- 10.9.3.3 If the UCI establishes that a *Rider* or other *Person* committed a violation of Article 2.5 in connection with the *Doping Control* process for an underlying asserted anti-doping rule violation, the violation of Article 2.5 shall be treated as a stand-alone first violation and the period of *Ineligibility* for such violation shall be served consecutively, rather than concurrently, with the period of *Ineligibility*, if any, imposed for the underlying anti-doping rule violation. Where this Article 10.9.3.3 is applied, the violations taken together shall constitute a single violation for purposes of Article 10.9.1.

UCI が、競技者またはその他の者が第 2.5 項の違反を行なったのは、その基にある主張されているアンチ・ドーピング規則違反についてのドーピング・コントロール手続きに関連してのことであると立証した場合には、当該第 2.5 項の違反は単独の 1 回目の違反として取り扱われ、当該違反に関する資格停止期間は、その基にあるアンチ・ドーピング規則違反について課された資格停止期間（もしあれば）と同時にではなく連続的に服されるものとする。本第 10.9.3.3 項が適用される場合には、これらの併せて取り扱われた違反は、第 10.9.1 項の目的において単一の違反を構成するものとする。

- 10.9.3.4 If the UCI establishes that a *Rider* or other *Person* has committed a second or third anti-doping rule violation during a period of *Ineligibility*, the periods of *Ineligibility* for the multiple violations shall run consecutively, rather than concurrently.

UCI が、競技者またはその他の者が資格停止期間中に 2 回目または 3 回目のアンチ・ドーピング規則違反を行ったことを立証した場合には、これら複数回の違反に関する資格停止期間は同時にではなく連続的に服されるものとする。

10.9.4 Multiple Anti-Doping Rule Violations during Ten (10) Year Period 10年以内の複数回のアンチ・ドーピング規則違反

For purposes of Article 10.9, each anti-doping rule violation must take place within the same ten (10) year period in order to be considered multiple violations.

第10.9項の適用において、各アンチ・ドーピング規則違反を複数回の違反とみなすためには、当該各違反が10年以内に発生していなければならない。

10.10 Disqualification of Results in Competitions Subsequent to Sample Collection or Commission of an Anti-Doping Rule Violation

検体の採取またはアンチ・ドーピング規則違反後の競技会における成績の失効

In addition to the automatic *Disqualification* of the results in the *Competition* which produced the positive *Sample* under Article 9, all other competitive results of the *Rider* obtained from the date a positive *Sample* was collected (whether *In-Competition* or *Out-of-Competition*), or other anti-doping rule violation occurred, through the commencement of any *Provisional Suspension* or *Ineligibility* period, shall, unless fairness requires otherwise, be *Disqualified* with all of the resulting *Consequences* including forfeiture of any medals, points and prizes.

第9条に基づき、検体が陽性となった競技会における成績が自動的に失効することに加えて、陽性検体が採取された日（競技会（時）であるか競技会外であるかは問わない。）またはその他のアンチ・ドーピング規則違反の発生の日から、暫定的資

格停止または資格停止期間の開始日までに獲得された競技者のすべての競技成績は、公平性の観点から別途要請される場合を除き、失効するものとし、その結果として、メダル、得点、および褒賞の剥奪を含む措置が課される。

[Comment to Article 10.10: Nothing in these Anti-Doping Rules precludes clean Riders or other Persons who have been damaged by the actions of a Person who has committed an anti-doping rule violation from pursuing any right which they would otherwise have to seek damages from such Person.]

[第10.10項の解説: 本アンチ・ドーピング規則は、アンチ・ドーピング規則に違反した人の行為により損害を受けたクリーンな競技者またはその他の者が、当該人に対して損害賠償を請求する権利の行使を妨げるものではない。]

10.11 Forfeited Prize Money

剥奪された賞金

If the UCI recovers prize money forfeited as a result of an anti-doping rule violation, it shall take reasonable measures to allocate and distribute this prize money to the Riders who would have been entitled to it had the forfeiting Rider not competed.

UCIがアンチ・ドーピング規則違反の結果として剥奪された賞金を回収した場合、UCIは剥奪された競技者が競技しなかったならば当該賞金の権利を有していたであろう競技者に当該賞金を割り当て、分配するものとする。

[Comment to Article 10.11: This Article is not intended to impose an affirmative duty on the UCI to take any action to collect forfeited prize money. If the UCI elects not to take any action to collect forfeited prize money, it may assign its right to recover such money to the Rider(s) who should have otherwise received the money. "Reasonable measures to allocate and distribute this prize money" could include using collected forfeited prize money as agreed upon by the UCI and its Riders.]

[第10.11項の解説: 本項は、剥奪された賞金を回収する行動をとる積極的な義務を UCI に負わせることを意図しているわけではない。UCI が剥奪された賞金を回収する行動をとらないことを選択した場合には、UCI は、本来であれば当該賞金を受け取っていたであろう競技者に対し、当該賞金を回収する権利を譲渡することもできる。「賞金を割り当て、分配するための合理的な手段」とは、回収された剥奪された賞金を、UCI およびその競技者が合意するとおりに使用することを含む場合もある]

10.12 Financial Consequences

金銭的措置

10.12.1 In addition to the Consequences provided for in Article 10.1-10.10, violation under these Anti-Doping Rules shall be sanctioned with a fine as follows.

第10.1項-第10.10項に規定された措置に加えて、本アンチ・ドーピング規則下の違反は次の通り罰金によって制裁されるものとする。

10.12.1.1. A fine shall be imposed in case a Rider or other Person exercising a professional activity in cycling is found to have committed an intentional anti-doping rule violation within the meaning of Article 10.2.3.

自転車競技においてプロフェッショナルな活動をしている競技者または他の者が第10.2.3項の意味の範囲内で意図的なアンチ・ドーピング規則違反行為を犯したことを発見された場合に、罰金が科されるものとする。

[Comments: 1. A member of a Team registered with the UCI shall be considered as exercising a professional activity in cycling. 2: Suspension of part of a period of Ineligibility has no influence on the application of this Article].

[解説: 1. UCIに登録されたチームのメンバーは、自転車競技においてプロフェッショナルな活動をするものと考えられる。 2. 資格停止期間の一部停止は本条項の適用にまったく影響をおよぼさない。]

10.12.1.2 The amount of the fine shall be equal to the net annual income from cycling that the Rider or other Person was entitled to for the whole year in which the anti-doping violation occurred. In the event that the anti-doping violation relates to more than one year, the amount of the fine shall be equal to the average of the net annual income from cycling that the Rider or other Person was entitled to during each year covered by the anti-doping rule violation.

罰金額は、競技者または他の者が、アンチ・ドーピング違反が生じた年の自転車競技からの正味年間収入と等しいものとする。アンチ・ドーピング違反が1年以上にわたる場合に、罰金額は、競技者または他の者がアンチ・ドーピング規則違反を行った各年の自転車競技からの正味年間収入の平均と等しいものとする。

[Comment: Income from cycling includes the earnings from all the contracts with the team and the income from image rights, amongst others.]

[解説: 自転車競技からの収入には、チームとの契約からの全収入と特に肖像権からの収入を含むものとする]

The net income shall be deemed to be 70 (seventy) % of the corresponding gross

income. The *Rider or other Person* shall have the burden of proof to establish that the applicable national income tax legislation provides otherwise.

正味収入は、対応する総所得の70%であるとみなされるものとする。競技者または他の者は、適用される国民所得税法が違った形で規定されていることを立証する責任を有する。

10.12.1.3 Bearing in mind the seriousness of the offence, the quantum of the fine may be reduced where the circumstances so justify, including:

違反の重大さを配慮し、罰金額は以下の状況が正当化するところにより減額される:

1. Nature of anti-doping rule violation and circumstances giving rise to it;
アンチ・ドーピング規則違反行為とそれを惹起した状況の性質;
2. Timing of the commission of the anti-doping rule violation;
アンチ・ドーピング規則違反行為が行われたタイミング;
3. *Rider or other Person's* financial situation;
競技者または他の者の財政状況;
4. Cost of living in the *Rider or other Person's* place of residence;
競技者または他の者の居住地における生活費;
5. *Rider or other Person's* Cooperation during the proceedings and/or Substantial Assistance as per article 10.7.1.
競技者または他の者の訴訟手続き中および／または第10.7.1条に応じた実のある協力。
6. *Rider's* admission of the anti-doping rule violation in accordance with the requirements provided under Article 10.8.
In all cases, no fine may exceed CHF 1,500,000.
第10.8項に定められた要件に従った、競技者によるアンチ・ドーピング規則違反の自認。
いずれにしても、罰金はすべての場合において1,500,000スイスフランを超えないものとする

10.12.1.4 For the purpose of this article, the *UCI* shall have the right to receive a copy of the full contracts and other related documents from the *Rider or other Person, the auditor or relevant National Federation*.

本条項の目的のために、UCIは競技者もしくは他の者、監査人または関係する国内競技連盟から、完全な契約書やその他関連文書のコピーを受け取る権利を持つものとする。

[Comment: No fine may be considered a basis for reducing the period of Ineligibility or other sanction which would otherwise be applicable under these Anti-Doping Rules].

[解説: 罰金は、本アンチ・ドーピング規則に基づいて適用可能であろう資格停止または違った形の他の制裁の期間を減らすための根拠とみなされない。]

10.12.2 Liability for Costs of the Procedures

手続きの経費負担の責任

If the *Rider or other Person* is found to have committed an anti-doping rule violation, he or she shall bear, unless the *UCI Anti-Doping Tribunal* determines otherwise:

競技者または他の者が、アンチ・ドーピング規則違反行為を犯したことを発見されたならば、UCIアンチ・ドーピング裁判所が違った形で決定しない限り、その人が以下のように負担するものとする:

1. The cost of the proceedings as determined by the *UCI Anti-Doping Tribunal*, if any.
もしあるなら、UCIアンチ・ドーピング裁判所が決定する訴訟手続きの経費
2. The cost of the result management by the *UCI*; the amount of this cost shall be CHF2'500, unless a higher amount is claimed by the *UCI* and determined by the *UCI Anti-Doping Tribunal*.
UCIによる結果管理の経費; より高額がUCIによって主張され、UCIアンチ・ドーピング裁判所によって決定されない限り、この経費は2'500スイスフランとする。
3. The cost of the B Sample analysis, where applicable.
適用される場合、B検体の分析費用。

4. The costs incurred for Out-of-Competition Testing; the amount of this cost shall be CHF1'500, unless a higher amount is claimed by the UCI and determined by the UCI Anti-Doping Tribunal.
競技会外検査のために生じた経費;より高額がUCIによって主張され、UCIアンチ・ドーピング裁判所によって決定されない限り、この経費は1'500スイスフランとする。
5. The cost for the A and/or B Sample laboratory documentation package where requested by the Rider.
競技者により請求された場合、Aおよび/またはB検体の分析機関書類一式の経費
6. The cost for the documentation package of Samples analyzed for the *Biological Passport*, where applicable.
適用される場合、バイオロジカル・パスポートのための検体分析書類一式の経費。

If the Rider or other Person admits the anti-doping rule violation in accordance with the requirements provided under Article 10.8, the UCI may waive the reimbursement of these costs in whole or in part. The factors listed under 10.12.1.3 may also be considered in relation to a possible reduction of costs under this provision.

競技者またはその他の者が第10.8項に定められた要件に従い、アンチ・ドーピング規則違反を自認する場合には、UCIはこれら経費の全部または一部の返済を放棄することができる。第10.12.1.3項に列挙された要因も本項に基づく経費削減の可能性との関連で考慮されることもある。

The *National Federation* of the Rider or other Person shall be jointly and severally liable for its payment to the UCI.

競技者または他の者の所属国内競技連盟は、UCIに対する支払いについて共同で、個々に責任があるものとする。

10.13 Commencement of *Ineligibility* Period

資格停止期間の開始

Where a Rider is already serving a period of *Ineligibility* for an anti-doping rule violation, any new period of *Ineligibility* shall commence on the first day after the current period of *Ineligibility* has been served. Otherwise, except as provided below, the period of *Ineligibility* shall start on the date of the final hearing decision providing for *Ineligibility* or, if the hearing is waived or there is no hearing, on the date *Ineligibility* is accepted or otherwise imposed.

競技者がアンチ・ドーピング規則違反に関する資格停止期間に既に服している場合には、新規の資格停止期間は、進行中の資格停止期間の終了から1日後に開始するものとする。さもなければ、以下に定める場合を除き、資格停止期間は、聴聞パネルが資格停止を定める終局的な決定を下した日、または、聴聞会に参加する権利が放棄されもしくは聴聞会が行われない場合には、資格停止を受け入れた日もしくは別途資格停止措置が課された日を起算日として開始するものとする。

10.13.1 Delays Not Attributable to the Rider or other Person

競技者またはその他の者の責に帰すべきではない遅延

Where there have been substantial delays in the hearing process or other aspects of *Doping Control*, and the Rider or other Person can establish that such delays are not attributable to the Rider or other Person, the UCI may start the period of *Ineligibility* at an earlier date commencing as early as the date of Sample collection or the date on which another anti-doping rule violation last occurred. All competitive results achieved during the period of *Ineligibility*, including retroactive *Ineligibility*, shall be *Disqualified*.

聴聞手続またはドーピング・コントロールの各局面において大幅な遅延が発生し、競技者またはその他の者がかかる遅延が彼らの責に帰すべきではないことを証明できる場合には、UCIは、最大で検体の採取の日または直近のその他のアンチ・ドーピング規則違反の発生日のいずれかまで、資格停止期間の開始日を遡及させることができる。資格停止期間(遡及的資格停止を含む)の間に獲得された一切の競技結果は失効するものとする。

[Comment to Article 10.13.1: In cases of anti-doping rule violations other than under Article 2.1, the time required for an Anti-Doping Organization to discover and develop facts sufficient to establish an anti-doping rule violation may be lengthy, particularly where the Rider or other Person has taken affirmative action to avoid detection. In these circumstances, the flexibility provided in this Article to start the sanction at an earlier date should not be used.]

[第10.13.1項の解説: 第2.1項に基づく場合以外のアンチ・ドーピング規則違反の事案につき、アンチ・ドーピング機関が、アンチ・ドーピング規則違反を立証するのに十分な事実を積み上げ、立証する上で、長時間を要する可能性がある。特に、競技者または

その他の者が発覚されるのを回避するために自ら行動を起こした場合には、これが当てはまる。これらの状況においては、より早くから制裁措置の賦課を開始するという、本項の認める柔軟性は、適用されるべきではない。]

10.13.2 Credit for *Provisional Suspension* or Period of *Ineligibility* Served

服した暫定的資格停止または資格停止期間の控除

10.13.2.1 If a *Provisional Suspension* is respected by the *Rider* or other *Person*, then the *Rider* or other *Person* shall receive a credit for such period of *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed. If the *Rider* or other *Person* does not respect a *Provisional Suspension*, then the *Rider* or other *Person* shall receive no credit for any period of *Provisional Suspension* served. If a period of *Ineligibility* is served pursuant to a decision that is subsequently appealed, then the *Rider* or other *Person* shall receive a credit for such period of *Ineligibility* served against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed on appeal.

競技者またはその他の者が、暫定的資格停止を遵守した場合、当該競技者またはその他の者は最終的に課せらる資格停止期間から、当該暫定的資格停止期間の控除を受けるものとする。競技者またはその他の者が暫定的資格停止を遵守しない場合には、当該競技者またはその他の者は服した暫定的資格停止期間についていかなる控除も受けないものとする。決定に従い資格停止期間に服した場合で、当該決定に対し後日不服申立てが提起されたときには、当該競技者またはその他の者は、不服申立て後に最終的に課される資格停止期間から、服した資格停止期間の控除を受けるものとする。

10.13.2.2 If a *Rider* or other *Person* voluntarily accepts a *Provisional Suspension* in writing from the UCI and thereafter respects the *Provisional Suspension*, the *Rider* or other *Person* shall receive a credit for such period of voluntary *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed. A copy of the *Rider* or other *Person*'s voluntary acceptance of a *Provisional Suspension* shall be provided promptly to each party entitled to receive notice of an asserted anti-doping rule violation under Article 14.1.

競技者またはその他の者が、書面により、UCIからの暫定的資格停止を自発的に受け入れ、その後暫定的資格停止を遵守した場合には、当該競技者またはその他の者は最終的に課される資格停止期間から、自発的な暫定的資格停止期間の控除を受けるものとする。競技者またはその他の者の自発的な暫定的資格停止の受け入れを証する書面の写しは、第14.1項に基づき速やかに、主張されたアンチ・ドーピング規則違反の通知を受ける資格を有する各当事者に対して提出されるものとする。

[Comment to Article 10.13.2.2: A *Rider*'s voluntary acceptance of a *Provisional Suspension* is not an admission by the *Rider* and shall not be used in any way to draw an adverse inference against the *Rider*.]

[第10.13.2.2項の解説: 競技者の自発的な暫定的資格停止の受け入れは、競技者による自認ではなく、いかなる形でも競技者に不利な推定を導くために使われてはならない。]

10.13.2.3 No credit against a period of *Ineligibility* shall be given for any time period before the effective date of the *Provisional Suspension* or voluntary *Provisional Suspension* regardless of whether the *Rider* elected not to compete or was suspended by a Team. 資格停止期間に対する控除は、競技者が競技に参加せず、または、所属チームから参加を停止させられていたか否かにかかわらず、暫定的資格停止または自発的な暫定的資格停止の発効日以前の期間に対しては与えられないものとする。

10.14 Status During *Ineligibility* or *Provisional Suspension*

資格停止または暫定的資格停止期間中の地位

10.14.1 Prohibition Against Participation During *Ineligibility* or *Provisional Suspension*

資格停止または暫定的資格停止期間中の参加の禁止

No *Rider* or other *Person* who has been declared *Ineligible* or is subject to a *Provisional Suspension* may, during a period of *Ineligibility* or *Provisional Suspension*, participate in any capacity in a *Competition* or activity (other than authorized anti-doping education or rehabilitation programs) authorized or organized by any *Signatory*, *Signatory*'s member organization, or a club or other member organization of a *Signatory*'s member organization, or in *Competitions* authorized or organized by any professional league or any international or national level *Event* organization or any elite or national-level sporting activity funded by a governmental agency.

資格停止を宣言された競技者またはその他の者は、当該資格停止期間中、署名当事者、署名当事者の加盟機

関または署名当事者の加盟機関のクラブもしくは他の加盟機関が認定し、もしくは主催する競技会もしくは活動（ただし、認定されたアンチ・ドーピング関連の教育プログラムもしくはリハビリテーション・プログラムは除く。）、または、プロフェッショナルリーグ、国際レベルもしくは国内レベルの競技大会機関が認定し、もしくは主催する競技会、または、政府機関から資金拠出を受けるエリートもしくは国内レベルのスポーツ活動には、いかなる立場においても参加できない。

A Rider or other Person subject to a period of *Ineligibility* longer than four (4) years may, after completing four (4) years of the period of *Ineligibility*, participate as a Rider in local sport events not sanctioned or otherwise under the authority of a Code Signatory or member of a Code Signatory, but only so long as the local sport event is not at a level that could otherwise qualify such Rider or other Person directly or indirectly to compete in (or accumulate points toward) a national championship or *International Event*, and does not involve the Rider or other Person working in any capacity with *Protected Persons*.

課された資格停止期間が4年間より長い競技者またはその他の者は、4年間の資格停止期間経過後、「規程」の署名当事者もしくは「規程」署名当事者の一員から公認されておらず、または、その他これらの支配下でない国内スポーツの競技大会に競技者として参加することができる。ただし、当該競技の競技大会は、資格停止期間でなければ当該競技者またはその他の者が、国内選手権大会または国際競技大会への出場資格を直接的または間接的に取得できる（または、国内選手権大会もしくは国際競技大会に向けて得点を累積できた）水準の大会であってはならず、また、いかなる立場においても、要保護者の者と共に活動する競技者またはその他の者に関連する大会であってはならない。

A Rider or other Person subject to a period of *Ineligibility* shall remain subject to these Anti-Doping Rules, in particular to Testing and any requirement by the UCI to provide whereabouts information. 資格停止期間が課された競技者またはその他の者は、特に検査および居場所情報の提供に係るUCIからの要求を始めとし、本アンチ・ドーピング規則に引き続き従うものとする。

[Comment to Article 10.14.1: For example, subject to Article 10.14.2 below, *Ineligible Rider* cannot participate in a training camp, exhibition or practice organized by thier National Federation or a club which is a member of that National Federation or which is funded by a governmental agency. Further, an *Ineligible Rider* may not compete in a non-Signatory professional league (e.g., the National Hockey League, the National Basketball Association, etc.), Events organized by a non-Signatory International Event organization or a non-Signatory national-level event organization without triggering the Consequences set forth in Article 10.14.3. The term "activity" also includes, for example, administrative activities, such as serving as an official, director, officer, employee, or volunteer of the organization described in this Article. *Ineligibility* imposed in one sport shall also be recognized by other sports (see Article 15.1, Automatic Binding Effect of Decisions). A Rider or other Person serving a period of *Ineligibility* is prohibited from coaching or serving as a Rider Support Person in any other capacity at any time during the period of *Ineligibility*, and doing so could also result in a violation of Article 2.10 by another Rider. Any performance standard accomplished during a period of *Ineligibility* shall not be recognized by the UCI or its National Federations for any purpose.]

[第10.14.1項の解説: 例えば、下記第10.14.2項を条件として、資格停止中の競技者は、自己の所属する国内競技連盟が主催するトレーニングキャンプ、エキシビションもしくは練習、または、自身の国内競技連盟の加盟クラブもしくは政府機関から資金拠出を受けるクラブが開催するトレーニングキャンプ、エキシビションもしくは練習に参加することができない。さらに、資格停止中の競技者は、第10.14.3項に定められた措置を招来することなくして、非署名当事者のプロフェッショナルリーグ（例、NHL、NBA他）または非署名当事者である国際競技大会機関もしくは国内レベルの競技大会機関が主催する競技会に参加することもできない。また「活動」という用語は、例えば本項に記載する機関のオフィシャル、取締役、役員、職員またはボランティアとしての役務提供などの事務活動も含む。ある競技種目に課される資格停止は、他の競技種目においても承認されるものとする（第15.1項 決定の自動的な拘束力を参照）。資格停止期間中の競技者またはその他の者は、同期間中のいかなる時点においても、コーチまたは何らかのサポートスタッフとしての職務を行うことが禁止されており、これを行った場合、他の競技者による第2.10項の違反にもつながる可能性がある。資格停止期間中に達成された競技記録は、いかなる目的であれ、UCIまたは所属の国内連盟から承認されないものとする。]

10.14.2 Return to Training トレーニングへの復帰

As an exception to Article 10.14.1, a Rider may return to train with a Team or to use the facilities of a club or other member organization of the UCI's or other Signatory's member organization during the shorter of: (1) the last two (2) months of the Rider's period of *Ineligibility*, or (2) the last one-quarter of the period of *Ineligibility* imposed.

第10.14.1項の例外として、競技者は①当該競技者の資格停止期間の最後の2ヶ月間または②賦課された資格停止期間の最後の4分の1の期間のうち、いずれか短い方の期間に、チームとトレーニングするためにまたは、UCI加盟クラブもしくは他の加盟機関または他の署名当事者の加盟機関の加盟機関の施設を利用するために、復帰することができる。

[Comment to Article 10.14.2: In many Team Sports and some individual sports (e.g., ski jumping and gymnastics), Riders cannot effectively train on their own so as to be ready to compete at the end of the Rider's period of *Ineligibility*. During the training period described in this Article, an *Ineligible Rider* may not compete or engage in any activity described in

Article 10.14.1 other than training.]

[第10.14.2項の解説:多くのチームスポーツおよび一部の個別スポーツ(例えば、スキージャンプや体操)においては、競技者は、当該競技者の資格停止期間の終了時に競技できる準備が整うよう、競技者自身のみで効果的にトレーニングすることができない。本項で記載されたトレーニング期間中、資格停止の対象となっている競技者は、トレーニング以外に、第10.12.1に記載されたいかなる競技や活動にも従事してはならない。]

10.14.3 Violation of the Prohibition of Participation During *Ineligibility* or Provisional Suspension 資格停止期間中または暫定的資格停止期間中の参加の禁止の違反

Where a *Rider* or other *Person* who has been declared *Ineligible* violates the prohibition against participation during *Ineligibility* described in Article 10.14.1, the results of such participation shall be *Disqualified* and a new period of *Ineligibility* equal in length to the original period of *Ineligibility* shall be added to the end of the original period of *Ineligibility*. The new period of *Ineligibility*, including a reprimand and no period of *Ineligibility*, may be adjusted based on the *Rider* or other *Person*'s degree of *Fault* and other circumstances of the case. The determination of whether a *Rider* or other *Person* has violated the prohibition against participation, and whether an adjustment is appropriate, shall be made by the *Anti-Doping Organization* whose results management led to the imposition of the initial period of *Ineligibility*. This decision may be appealed under Article 13.

資格停止の宣告を受けた競技者またはその他の者が、資格停止期間中に第10.14.1項の参加の禁止に違反した場合には、当該参加に伴う結果は失効し、元の資格停止期間と同じ長さの新たな資格停止期間が元の資格停止期間の終わりに追加されるものとする。新たな資格停止期間(資格停止期間を伴わない譴責を含む。)は競技者またはその他の者の過誤の程度および当該事案のその他の状況に基づき調整される。競技者またはその他の者が参加の禁止に違反したか否か、および、調整が妥当であるか否かは、当初の資格停止期間の賦課に至った結果管理を行ったアンチ・ドーピング機関により決定されなければならない。当該決定に対しては、第13条に基づき不服申立てを提起することができる。

In the case where the UCI is competent, the UCI shall carry out the proceedings in accordance with the UCI Results Management Regulations.

A *Rider* or other *Person* who violates the prohibition against participation during a Provisional Suspension described in Article 10.14.1 shall receive no credit for any period of Provisional Suspension served and the results of such participation shall be *Disqualified*.

UCIが権限を有する事案の場合には、UCIは「UCI結果管理規則」に従い手続きを実施するものとする。

第10.14.1 項に記載のある暫定的資格停止中に参加の禁止に違反した競技者またはその他の者は、服した暫定的資格停止期間についていかなる控除も受けないものとし、当該参加の成績は失効するものとする。

Where a *Rider Support Person* or other *Person* assists a *Person* in violating the prohibition against participation during *Ineligibility*, or a Provisional Suspension, the UCI (or the Anti-Doping Organization that has jurisdiction over the *Rider Support Person* or other *Person*, if the UCI does not have such jurisdiction) shall impose sanctions for a violation of Article 2.9 for such assistance. サポートスタッフまたはその他の者が、資格停止中または暫定的資格停止中に、ある者が参加の禁止に違反するのを支援した場合には、UCI(または、UCIが権限を有しない場合は、当該サポートスタッフまたはその他の者に対し権限を有するアンチ・ドーピング機関)は、当該支援につき、第2.9 項の違反に基づく制裁措置を課すものとする。

10.14.4 Withholding of Financial Support during *Ineligibility* 資格停止期間中の補助金の停止

In addition, for any anti-doping rule violation not involving a reduced sanction as described in Article 10.5 or 10.6, some or all sport-related financial support or other sport-related benefits received by such *Person* will be withheld by the UCI and its *National Federations*.

加えて、第10.5項または第10.6項のとおり制裁措置が軽減される場合を除き、アンチ・ドーピング規則違反については、当該人が受けていたスポーツ関係の補助金またはその他のスポーツ関係の便益の全部または一部は、UCIおよびその国内競技連盟により停止される。

10.15 Automatic Publication of Sanction 制裁措置の自動公開

A mandatory part of each sanction shall include automatic publication, as provided in Article 14.4. 各制裁措置のうちの義務的事項として、第14.4項に定めるとおり、自動公開が含まれるものとする。

ARTICLE 11. CONSEQUENCES TO TEAMS

第11条 チームに対する処置**11.1 Testing of Teams****チームスポーツにおける検査**

Where more than one (1) member of a *Team* in a *Team Competition* has been notified of an anti-doping rule violation under Article 7 in connection with an *Event*, the ruling body for the *Event* shall conduct appropriate *Target Testing* of all members of the *Team* during the *Event Period*.

チーム競技のチーム構成員の2名以上が競技大会に関連して、第7条のアンチ・ドーピング規則違反の通知を受けた場合には、当該競技大会の所轄機関は、当該競技大会の期間中に、当該チームの全員に対し適切な特定対象検査を実施するものとする。

11.2 Disqualification of Team Competition Results**チーム競技結果の失効**

If a *Rider* is found to have committed an anti-doping rule violation in connection with a *Team Competition* in which he participated as a member of a *Team*, the *Team* shall be *Disqualified* from that *Competition*.
競技者が、チームのメンバーとして参加したチーム競技に関連してアンチ・ドーピング規則違反行為を犯したことを発見されるならば、第11.2項中に規定される場合を除き、チームはその競技から失格するものとする。

If such *Rider* is *Disqualified* from other *Competitions* of the same *Event* under Article 10.1, any *Team*, whether composed differently or not, of which such *Rider* was a member, shall be *Disqualified* from the same *Team Competitions* as the *Rider*.

その競技者が、同一競技大会の他の競技において第10.1項により失格した場合、その競技者がメンバーであったチームはたとえ違う構成であったとしても、その競技者と同じ競技において失格となる。

11.3 Suspension of a Team Registered with the UCI**UCI登録チームの資格停止****11.3.1 If two *Riders* and/or other *Persons* contracted to a *Team* registered with the *UCI* receive notice of:**

UCI登録チームと契約している競技者および/またはその他の者のうち2名が以下の通知を受け取った場合に関して:

a) an *Adverse Analytical Finding* for a *Prohibited Method* or a *Prohibited Substance* that is neither a *Specified Substance* nor a *Substance of Abuse* and there is no *prima facie* indication that i) at least one anti-doping rule violation has no reasonable prospect of being upheld or ii) at least one anti-doping rule violation was not intentional in the sense of Article 10.2;

and/or

特定物質でも濫用物質でもない禁止方法または禁止物質についての違反が疑われる分析報告の通知を受け取り、i) 少なくとも1つのアンチ・ドーピング規則違反が支持される合理的な見込みを有していないという、または ii) 少なくとも1つのアンチ・ドーピング規則違反が第10.2項の意味で意図的でないという明白証拠がない場合、および/または、

b) an asserted anti-doping rule violation arising from an *Adverse Passport Finding* after a review under Article 7.5; and/or

第7.5項に基づく審査の後、アスリート・バイオリジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告に由来する主張されたアンチ・ドーピング規則違反の通知を受け取った場合、および/または、

c) another asserted anti-doping rule violation as per Articles 2.2 where the *Prohibited Substance* or *Method* used is neither a *Specified Substance* nor a *Substance of Abuse*, or Articles 2.3, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9 2.10 or 2.11.

使用された禁止物質または禁止方法が特定物質でも濫用物質でもない場合には第2.2項に基づき、または第2.3項、第2.5項、第2.6項、第2.7項、第2.8項、第2.9項、第2.10項または2.11項に基づき主張されたその他のアンチ・ドーピング規則違反の通知を受け取った場合、

and the commission of these anti-doping rule violations occurred within a twelve-month (12) period, the *Team* shall, unless circumstances of exceptional nature require otherwise, be suspended from participation in any *International Event* for a period determined by the *UCI Disciplinary Commission* (through its President or a member designated to act in his stead). The suspension shall not be less than fifteen (15) days and not more than forty-five (45) days.

そして、これらのアンチ・ドーピング規則違反が12ヶ月の期間内に発生した場合には、当該チームは、例外的な性質の状況

が別途必要とする場合を除き、UCI懲戒委員会により(その委員長またはその代理を務めるために指名された委員を介して)判断される期間にわたって、いかなる国際競技大会に参加する資格も停止されるものとする。当該の資格停止は15日以上、45日以内とする。

[Comment to Article 11.3.1: For cases of asserted anti-doping rule violation(s) arising from an Adverse Passport Finding, the relevant date(s) to determine if the commission of the two violations occurred within the same twelve-month period shall be the period of time during which the Rider used a Prohibited Method or a Prohibited Substance according to the Expert Panel.

For the purpose of this Article:

[第11.3.1項の解説: アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告に由来する主張されたアンチ・ドーピング規則違反の事案について、2件の違反が同じ12ヶ月の期間中に発生したことを判断するために関連する日付は、専門家パネルによれば競技者が禁止方法または禁止物質を使用していた期間とする。

本項においては:

- *Irrespective of the Anti-Doping Organization responsible for Results Management, any (potential) anti-doping rule violation, which came to the UCI's knowledge shall be taken into account.*
結果管理の責任を負うアンチ・ドーピング機関の如何を問わず、UCIが知るところとなった(潜在的な)アンチ・ドーピング規則違反が考慮されるものとする。
- *The relevant Team is the Team to which the Rider or other Person was contracted at the time of the commission of the anti-doping rule violation]*
関連するチームは、競技者またはその他の者が、当該のアンチ・ドーピング規則違反の発生時に契約していたチームである。

The Team shall be invited by the UCI Disciplinary Commission to provide its position.

チームは、その見解を明らかにするよう、UCI懲戒委員会に促されるものとする。

The proceedings shall be conducted in an expedited manner and, unless the UCI Disciplinary Commission orders otherwise, by written submissions only.

The 手続きは迅速に実施されるものとし、UCI懲戒委員会が別途命令する場合を除き、書面の提出によってのみ行われるものとする。

UCI Disciplinary Commission will take its decision taking into account all of the circumstances of the case.

UCI懲戒委員会は、当該事案の状況全般を考慮した上で、決定を下すものとする。

[Comment to Article 11.3.1: Factors to be considered by the UCI Disciplinary Commission in deciding the duration (or in circumstances of exceptional nature only, the principle) of the suspension include, but are not limited to:

[第11.3.1項の解説: 資格停止の期間(または、例外的な性質の状況に限ってのみ、資格停止の原則)を判断する上でUCI懲戒委員会によって考慮される要因には、これだけに限定されるわけではないが、以下が含まれる:

- *whether there is any prima facie indication that at least one anti-doping rule violation has no reasonable prospect of being upheld;*
少なくとも1件のアンチ・ドーピング規則違反が支持される合意的な見込みがないことの一応の証拠があるかどうか;
- *whether there is any prima facie indication that at least one anti-doping rule violation was not intentional in the sense of Article 10.2;*
少なくとも1件のアンチ・ドーピング規則違反が第10.2項の意味で意図的ではないことの一応の証拠があるかどうか;
- *the nature of the anti-doping rule violation and the circumstances giving rise to it;*
アンチ・ドーピング規則違反の性質および違反を引き起こした状況;
- *the Team's general approach towards anti-doping: i.e. whether the Team applied due diligence and took measures that could reasonably be expected in order to avoid the commission of anti-doping rule violations;*
チームのアンチ・ドーピングに対する一般的アプローチ: 即ち、チームがアンチ・ドーピング規則違反の発生を避けるために、デューディリジェンスを適用し、合理的に期待される措置をとったかどうか;
- *whether there is any prima facie indication that the Team (through its Team members or staff) was involved in one or both of the anti-doping rule violations;*
チームが(そのチームメンバーまたはスタッフを通して)1件または2件両方のアンチ・ドーピング規則違反に関与したことの証拠があるかどうか;
- *whether some other facts or circumstances exist that, in the UCI Disciplinary Commission's opinion, make it clearly unfair to impose a suspension;*
UCI懲戒委員会の意見において、資格停止を課すことは明らかに不公平だとする何らかの別の事実または状況が存在するかどうか;
- *the Team's race calendar.]*
チームの競技日程]

11.3.2 The start date and period of suspension shall be determined so that the suspension is effective.

資格停止の開始日および期間は資格停止が実効的となるように決定されるものとする。

[Comment to Article 11.3.2: The application of the suspension may be suspended at the end of the season and the rest of the suspension time may be served at the beginning of the next season. Subject to the discretion of the UCI Disciplinary Commission, the suspension may take effect during an

ongoing Event or on the first day of the next Event on the Team's race calendar.]

[第11.3.2項の解説: 資格停止の適用はシーズンの終わりに中断されることがあり、残りの資格停止期間は翌シーズの初めに服されることがある。UCI懲戒委員会の裁量により、資格停止は開催中の競技大会の期間中またはチームの競技日程にある次の競技大会の初日に発効することがある]

The decision of the *UCI Disciplinary Commission* is immediately enforceable and can be appealed by the *Team* or the *UCI* to the *CAS* within five (5) days of receipt of the decision. The *CAS* proceedings shall be conducted in an expedited manner, by a *Sole Arbitrator*, in English or French. In the event that the Parties fail to agree on a *Sole Arbitrator* within three (3) days of the filing of the Statement of Appeal, the *CAS* Division President will appoint the *Sole Arbitrator* without delay.

UCI懲戒委員会の決定は直ちに執行力を有し、決定の受領後5日以内にチームまたはUCIからCASに不服申立てを行うことができる。CASの手続きは単独仲裁者により、英語またはフランス語を用いて、迅速に行われるものとする。当事者が不服申立書の提出から3日以内に単独仲裁者について合意に至らない場合には、CASの事業部長が遅滞なく単独仲裁者を指名するものとする。

11.3.3 In the event of any further notice of:

以下のさらなる通知があった場合に関して:

a) an *Adverse Analytical Finding* for a *Prohibited Method* or a *Prohibited Substance* that is neither a *Specified Substance* nor a *Substance of Abuse* and there is no *prima facie* indication that i) at least one anti-doping rule violation has no reasonable prospect of being upheld or ii) at least one anti-doping rule violation was not intentional in the sense of Article 10.2; and/or

特定物質でも濫用物質でもない禁止方法または禁止物質についての違反が疑われる分析報告の通知を受け取り、i) 少なくとも1つのアンチ・ドーピング規則違反が支持される合理的な証拠を有していないという、または ii) 少なくとも1つのアンチ・ドーピング規則違反が第10.2項の意味で意図的でないという一応の証拠がない場合、および/または、

b) an asserted anti-doping rule violation arising from an *Adverse Passport Finding* after a review under Article 7.2; and/or

第7.2項に基づく審査の後、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告に由来する主張されたアンチ・ドーピング規則違反の通知を受け取った場合、および/または、

c) another asserted anti-doping rule violation as per Articles 2.2 where the *Prohibited Substance* or *Method* used is neither a *Specified Substance* nor a *Substance of Abuse*, or Articles 2.3, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 2.10 or 2.11.

使用された禁止物質または禁止方法が特定物質でも濫用物質でもない場合には第2.2項に基づき、または第2.3項、第2.5項、第2.6項、第2.7項、2.8項、第2.9項、第2.10項または第2.11項に基づき、主張されたその他のアンチ・ドーピング規則違反の通知を受け取った場合、

and the commission of these violations occurred within a twelve-month period, the *Team* shall be suspended from participation in any *International Event* for a period determined by the *UCI Disciplinary Commission*, taking into account all the circumstances of the case. The suspension shall be subject to the same procedure and requirements as provided for in Article 11.3.1 and Article 11.3.2 except with respect to the length of the ban which shall not be less than fifteen (15) days and not more than twelve (12) months.

そして、これらの違反が12ヶ月の期間中に発生した場合には、当該チームは、当該事案の状況全般を考慮の上、UCI懲戒委員会により判断される期間にわたって、いかなる国際競技大会に参加する資格も停止されるものとする。当該の資格停止は、停止期間が15日未満であることも、12ヶ月を超えることもないことを別にして、第11.3.1項および第11.3.2項に規定されていると同じ手続きおよび要件に従うものとする。

11.4 Financial Consequences to Teams

チームへの金銭的措置

11.4.1 In addition to the suspension provided for in Article 11.3, a *UCI WorldTeam* or *UCI ProTeam* shall pay a fine to the *UCI* if two *Riders* and/or other *Persons* of the *Team* are sanctioned for anti-doping rule violations that took place within a twelve-month (12) period.

第11.3項に規定した資格停止に加えて、UCIワールドチームまたはUCIプロチームが、2名の競技者、および/またはチームの他の者が、12ヶ月の期間内に行われたアンチ・ドーピング規則違反により制裁されるならば、UCIに罰金を支払うものとする。

The fine is due when the second *Rider* or other *Person's* sanction becomes final. The amount of the fine shall be 5 (five) % of the annual *Team* budget based on which the *Team* licence was granted for the

year during which the second sanction becomes final.

2番目の競技者または他の者の制裁が最終的なものになる時に、罰金は支払われなければならない。罰金の額は、2番目の制裁が終局的決定となる年のチームライセンスが付与された時の年間チーム予算の5%とする。

For the purpose of this article, the UCI shall have the right to obtain the amount of the annual Team budget from the auditor.

本項の目的のため、UCIは会計監査者からチームの年間予算を入手する権利を有するものとする。

- 11.4.2 In addition to the suspension provided for in Article 11.3, a UCI WorldTeam or UCI ProTeam shall pay a fine to the UCI if more than two *Riders* and/or other *Persons* of the Team are sanctioned for anti-doping rule violations that took place within a twelve-month (12) period. The fine is due when the third *Rider* or other *Person's* sanction becomes final. The amount of the fine shall 5 (five) % of the annual Team budget based on which the Team licence was granted for the year during which the third or additional sanction becomes final.

第11.3項に規定した資格停止に加えて、UCIワールドチームまたはUCIプロチームが、2名を超える競技者、および／またはチームの他の者が、12ヶ月の期間内に行われたアンチ・ドーピング規則違反により制裁されるならば、UCIに罰金を支払うものとする。3番目の競技者または他の者の制裁が最終的なものになる時に、罰金は支払われなければならない。3番目の競技者または他の者の制裁が最終的なものになる時に、罰金は支払われなければならない。罰金の額は、3番目あるいは追加の制裁が終局的決定となる年のチームライセンスが付与された時の年間チーム予算の5%とする。

[Comment to Article 11.4: Unlike Article 11.2, the imposition of the fine against the Team is based on strict liability.]

[第11.3条の解説: 第7.12条と異なり、チームに対する罰金の賦課は厳格な責任に基づく]

For the purpose of this article, the UCI shall have the right to obtain the amount of the annual Team budget from the auditor.

本項の目的のため、UCIは会計監査者からチームの年間予算を入手する権利を有するものとする。

ARTICLE 12. SANCTIONS BY THE UCI AGAINST OTHER SPORTING BODIES

第12条 UCIによる他のスポーツ関連団体に対する制裁措置

Sanctions against the UCI's member organizations or other sporting bodies, where relevant, are provided under the UCI Regulations.

UCI加盟団体またはその他のスポーツ関連団体に対する制裁措置は、該当する場合、UCI規則に規定される。

ARTICLE 13. RESULTS MANAGEMENT: APPEALS

第13条 結果管理: 不服申立て

13.1 Decisions Subject to Appeal

不服申立ての対象となる決定

Decisions made under the Code or these Anti-Doping Rules may be appealed as set forth below in Articles 13.2 through 13.4 or as otherwise provided in these Anti-Doping Rules, the Code or the International Standards. Such decisions shall remain in effect while under appeal unless the appellate body orders otherwise.

世界アンチ・ドーピング規程または世界アンチ・ドーピング規程に従って採択された規則に基づいて下された決定については、以下の第13.2項から第13.4項までの規定または本アンチ・ドーピング規則に従い不服申立てを行うことができる。当該決定は、不服申立機関が別の命令を下さない限り、不服申立期間中においても引き続き効力を有するものとする。

13.1.1 Scope of Review Not Limited

審査範囲の非限定

The scope of review on appeal includes all issues relevant to the matter and is expressly not limited to the issues or scope of review before the initial decision maker. Any party to the appeal may submit evidence, legal arguments and claims that were not raised in the first instance hearing so long as they arise from the same cause of action or same general facts or circumstances raised or addressed in the first instance hearing.

不服申立ての審査範囲は、当該案件に関連するすべての論点を含み、当初の決定の審査者が審査した論点または審査範囲に、限定されない。不服申立ての当事者は、第一審の聴聞会で提起されたか取り扱われたのと同じ請求原因または同じ一般的な事実もしくは状況に起因するものである限りにおいて、第一審の聴聞会で提起されなかった証拠、法的議論および主張を提出することができる。

[Comment to Article 13.1.1: The revised language is not intended to make a substantive change to the 2015 UCI Anti-Doping Rules, but rather for clarification. For example, where a Rider was charged in the first instance hearing only with Tampering, but the same conduct could also constitute Complicity, an appealing party could pursue both Tampering and Complicity charges against the Rider in the appeal.]

[第13.1.1 項の解説: 改定された文言は、2015 年版UCIアンチ・ドーピング規則を実質的に変更するものではなく、むしろ明確化することを意図している。例えば、競技者が第一審の聴聞会で不正干渉のみについて責任を問われたが、同じ行為が違反関与にも該当する場合には、不服申立てを行う当事者は、当該不服申立てにおいて、競技者に対して不正干渉と違反関与の両方の責任を追及することができる]

13.1.2 CAS Shall Not Defer to the Findings Being Appealed

CASは不服申立てのなされた判断に拘束されない

In making its decision, CAS shall not give deference to the discretion exercised by the body whose decision is being appealed.

CASはその決定を下すにあたり、自己の決定に対し不服申立てが提起されている組織により行使された裁量に服してはならない。

[Comment to Article 13.1.2: CAS proceedings are de novo. Prior proceedings do not limit the evidence or carry weight in the hearing before CAS.]

[第13.1.2 項の解説: CASの訴訟手続きはde novo (デ・ノボ) 基準を適用しています。CASにおける聴聞会において、従前の手続により証拠が制限されることはなく、また、従前の手続は重要性を有さない。]

13.1.3 WADA Not Required to Exhaust Internal Remedies

WADAは内部的救済を尽くすことを義務づけられない。

Where WADA has a right to appeal under Article 13 and no other party has appealed a final decision within the *Anti-Doping Organization's* process, WADA may appeal such decision directly to CAS without having to exhaust other remedies in the *Anti-Doping Organization's* process.

第13条に基づきWADAが不服申立てを行う権利を有し、かつ、アンチ・ドーピング機関の手続において、その他の当事者が終局的な決定に対し不服申立てをしない場合には、WADAは当該決定に対し、アンチ・ドーピング機関の過程における他の救済措置を尽くすことなく、CASに対し直接不服申立てを行うことができる。

[Comment to Article 13.1.3: Where a decision has been rendered before the final stage of an Anti-Doping Organization's process (for example, a first hearing) and no party elects to appeal that decision to the next level of the Anti-Doping Organization's process (e.g., the Managing Board), then WADA may bypass the remaining steps in the Anti-Doping Organization's internal process and appeal directly to CAS.]

[第13.1.3 項の解説: アンチ・ドーピング機関における手続の最終段階の前(例、第1回目の聴聞会)に決定が下され、当該決定に対し当事者の誰もが上級のアンチ・ドーピング機関の手続(例、マネージング・ボード)に対する不服申立てを行わなかった場合には、WADAはアンチ・ドーピング機関の内部手続における残存手続を経ることなく、CASに対して直接不服申立てを行うことができる。]

13.2 Appeals from Decisions Regarding Anti-Doping Rule Violations, Consequences, Provisional Suspensions, Implementation of Decisions and Authority

アンチ・ドーピング規則違反、措置、暫定的資格停止、決定の履行および権限に関する決定に対する不服申立て

- A decision that an anti-doping rule violation was committed, アンチ・ドーピング規則に違反した旨の決定、
- a decision imposing *Consequences* or not imposing *Consequences* for an anti-doping rule violation, アンチ・ドーピング規則違反の措置を課すまたは、課さない旨の決定、
- a decision that no anti-doping rule violation was committed; アンチ・ドーピング規則違反がなかった旨の決定
- a decision that an anti-doping rule violation proceeding cannot go forward for procedural reasons (including, for example, prescription); アンチ・ドーピング規則違反に関する手続が手続上の理由(例えば、時効を含む)により進めることができないという決定

- a decision by WADA not to grant an exception to the six (6) months notice requirement for a retired *Rider* to return to *Competition* under Article 5.6.1;
引退した競技者が競技に復帰する際の第5.6.1項に基づく6ヶ月前の通知要件に対し例外を付与しない旨のWADAによる決定
- a decision by WADA assigning results management under Article 7.1 of the Code;
規程の第7.1項に基づき結果の管理を課すWADAによる決定
- a decision by an *Anti-Doping Organization* not to bring forward an *Adverse Analytical Finding* or an *Atypical Finding* as an anti-doping rule violation,
違反が疑われる分析報告または非定型報告をアンチ・ドーピング規則違反として主張しないこととするアンチ・ドーピング機関による決定
- a decision not to go forward with an anti-doping rule violation after an investigation in accordance with the *UCI Results Management Regulations* or the *International Standard for Results Management*;
「UCI結果管理規則」または「結果管理に関する国際基準」に従ったアンチ・ドーピング捜査の後でアンチ・ドーピング規則違反の手続きを進めないという決定
- a decision not to go forward with an anti-doping rule violation after an investigation under Article 7.5, 7.6 & 7.7;
もしくは第7.5項、第7.6項および第7.7項によるドーピング捜査の後にアンチ・ドーピング規則違反に関する手続きを進めないこととするアンチ・ドーピング機関による決定
- a decision to impose, or lift, a *Provisional Suspension* as a result of a *Provisional Hearing*;
暫定聴聞会の結果として暫定的資格停止を課すまたは取り下げる決定
- an *Anti-Doping Organization's* failure to comply with Article 7.3;
アンチ・ドーピング機関による第7.3項の非遵守
- a decision that an *Anti-Doping Organization* lacks authority to rule on an alleged antidoping rule violation or its *Consequences*;
アンチ・ドーピング機関が、主張されたアンチ・ドーピング規則違反もしくはその措置につき判断する管轄権を有さない旨の決定
- a decision to suspend, or not suspend, *Consequences* or to reinstate, or not reinstate, *Consequences* under Article 10.7.1;
アンチ・ドーピング規則違反の措置を猶予もしくは猶予しない旨、もしくは第10.7.1項に基づき猶予された措置を復活もしくは復活しない旨の決定
- failure to comply with Articles 7.1.3.2 and 7.1.3.3;
第7.1.3.2項および第7.1.3.3項を遵守しないこと
- failure to comply with Article 10.8.1;
第10.8.1項を遵守しないこと
- a decision under Article 10.14.3;
第10.14.3項に基づく決定
- a decision under Article 10.12.3;
第10.12.3項の決定
- a decision by an *Anti-Doping Organization* not to implement another *Anti-Doping Organization's* decision under Article 15; and
並びに第15条に基づく別のアンチ・ドーピング機関の決定を実行しない旨のアンチ・ドーピング機関の決定、ならびに
- a decision under Article 27.3 of the Code or these regulations
規程の第27.3条または本規則に基づく決定

may be appealed exclusively as provided in this Article 13.2.

これらについては、本第13.2項の定めに基づいてのみ不服申立てを行うことができる

13.2.1 Appeals Involving *International-Level Riders* or *International Events*

国際レベルの競技者または国際競技大会に関連する不服申立て

In cases arising from participation in an *International Event* or in cases involving *International-Level Riders*, the decision may be appealed exclusively to CAS.

国際競技大会への参加により発生した事案または国際レベルの競技者が関係した事案の場合には、当該決定は、CASにのみ不服申立てを行うことができる。

[Comment to Article 13.2.1: CAS decisions are final and binding except for any review required by law applicable to the annulment or enforcement of arbitral awards.]

[第13.2.1項の解説: CASの決定は、仲裁判断の取消しまたは執行について適用のある法令により審査が義務づけられる場合を除き、終局的なものであり拘束力を有する。]

13.2.2 Appeals Involving Other Riders or Other Persons

その他の競技者またはその他の者が関係する不服申立て

In cases where Article 13.2.1 is not applicable, a decision made by the *UCI Anti-Doping Tribunal* under Article 8, or a decision made by the *UCI Disciplinary Commission* may be appealed exclusively to CAS.

第13.2.1項が適用されない場合には、第8条の下にUCIアンチ・ドーピング裁判所による決定あるいはUCI懲戒委員会による決定は、CASにのみ不服申立てを行うことができる。

In all other cases, decisions made against *Riders* or other *Persons* may be appealed to an appellate body, in accordance with rules adopted by the *National Anti-Doping Organization*. The rules for such appeal shall respect the following principles:

その他すべての場合において、競技者またはその他の者に対してなされた決定は、国内アンチ・ドーピング機関により採択された規則に従って不服申立て機関に不服申立てを行うことができる。当該不服申立てに関する規則は、次に掲げる原則を尊重するものとする。

- a timely hearing;
適時の聴聞会;
- a fair, impartial, *Operationally independent* and Institutionally Independent hearing panel;
公正かつ公平で、運営上の独立性及び組織的な独立性を有する聴聞パネル;
- the right to be represented by counsel at the *Person's* own expense; and
自費で代理人を立てる権利
- a timely, written, reasoned decision.
時宜を得た、書面による、理由を付された決定

If no such body as described above is in place and available at the time of the appeal, the *Rider* or other *Person* shall have a right to appeal to CAS.

上記のような機関が不服申立て時において設置されておらず、利用可能でない場合には、競技者またはその他の者はCASに不服申立てを行う権利を有するものとする。

13.2.3 Persons Entitled to Appeal

不服申立てを行う権利を有する人

13.2.3.1 Appeals Involving *International-Level Riders* or *International Events*

国際レベルの競技者または国際競技大会に関する不服申し立て

In cases under Article 13.2.1, the following parties shall have the right to appeal to CAS:

第13.2.1項に定められている事案の場合、CASに不服申立てを行う権利を有する当事者は次のとおりとする。

- the *Rider* or other *Person* who is the subject of the decision being appealed;
不服申立てを行う決定の対象となった、競技者またはその他の者
- the other party to the case in which the decision was rendered;
当該決定が下された事案の他の当事者

- the UCI;
UCI
- the *National Anti-Doping Organization* of the *Person's* country of residence or countries where the *Person* is a national or license holder;
当該人の居住地国または当該人が国民もしくはライセンスを得ている国の国内アンチ・ドーピング機関
- the International Olympic Committee or International Paralympic Committee, as applicable, where the decision may have an effect in relation to the Olympic Games or Paralympic Games, including decisions affecting eligibility for the Olympic Games or Paralympic Games; and
国際オリンピック委員会または国際パラリンピック委員会(オリンピック大会またはパラリンピック大会の参加資格に影響を及ぼす決定を含む、オリンピック大会またはパラリンピック大会に関して効力を有する決定の場合)
- WADA.
WADA

13.2.3.2 Appeals Involving Other Riders or Other Persons

その他の競技者またはその他の者が関係する不服申立て

In cases under Article 13.2.2, the parties having the right to appeal to the national-level appeal body shall be as provided in the *National Anti-Doping Organization's* rules but, at a minimum, shall include the following parties:

第13.2.2項に定められている事案の場合、国内レベルの不服申立機関に不服申立てを行う権利を有する当事者は、国内アンチ・ドーピング機関の定めのとおりとするが、最低限、次の者を含むものとする。

- the *Rider* or other *Person* who is the subject of the decision being appealed;
不服申立てを行う決定の対象となった、競技者またはその他の者
- the other party to the case in which the decision was rendered;
当該決定が下された事案の他の当事者
- the UCI;
UCI
- the *National Anti-Doping Organization* of the *Person's* country of residence or countries where the *Person* is a national or licence holder;
当該人の居住地国または当該人が国籍もしくはライセンス所有者である国の国内アンチ・ドーピング機関
- the International Olympic Committee or International Paralympic Committee, as applicable, where the decision may have an effect in relation to the Olympic Games or Paralympic Games, including decisions affecting eligibility for the Olympic Games or Paralympic Games, and
国際オリンピック委員会または国際パラリンピック委員会(オリンピック大会またはパラリンピック大会の参加資格に影響を及ぼす決定を含む、オリンピック大会またはパラリンピック大会に関して効力を有する決定の場合)
- WADA
WADA

For cases under Article 13.2.2, WADA, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, and the UCI shall also have the right to appeal to CAS with respect to the decision of the appellate body.

第13.2.2項に定められている事案の場合、WADA、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会およびUCIは、不服申立機関の決定に関して、CASに不服申立てを行う権利も有するものとする。

Any party filing an appeal shall be entitled to assistance from CAS to obtain all relevant information from the *Anti-Doping Organization* whose decision is being appealed and the information shall be provided if CAS so directs.

不服申立てを行う当事者は、不服申立ての対象となる決定を下したアンチ・ドーピング機関からすべての関

係情報を取得するためにCASからの支援を受けることができるものとし、また、CASが命じた場合には当該情報は提供されるものとする。

13.2.3.3 Duty to Notify 通知義務

All parties to any CAS appeal must ensure that WADA and all other parties with a right to appeal have been given timely notice of the appeal.

CAS への不服申立ての全当事者は、WADAおよび不服申立てを行う権利を有するすべての当事者が、不服申立てについて適時の通知を付与されたことを確認しなければならない。

13.2.3.4 Appeal from Imposition of *Provisional Suspension*

暫定的資格停止の適用に関する不服申立て

Notwithstanding any other provision herein, the only *Person* who may appeal from the imposition of a *Provisional Suspension* is the *Rider* or other *Person* upon whom the *Provisional Suspension* is imposed.

本規則の他の規定にかかわらず、暫定的資格停止の適用について不服申立てを行うことができる者は、当該暫定的資格停止が課せられた競技者またはその他の者に限られる。

13.2.4. Cross Appeals and other Subsequent Appeals Allowed 交差不服申立ておよびその他認められる後続の不服申立て

Cross appeals and other subsequent appeals by any respondent named in cases brought to CAS under the Code are specifically permitted. Any party with a right to appeal under this Article 13 must file a cross appeal or subsequent appeal at the latest with the party's answer.

「規程」に基づきCASに提起された事案における被不服申立人による交差不服申立てその他後続の不服申立ては、明示的に認められる。本第13条に基づき不服申立てを提起する権利を有する当事者は、遅くとも当該当事者の答弁時まで、交差不服申立てまたは後続の不服申立てを提起しなければならない。

[Comment to Article 13.2.4: This provision is necessary because since 2011, CAS rules no longer permit a Rider the right to cross appeal when an Anti-Doping Organization appeals a decision after the Rider's time for appeal has expired. This provision permits a full hearing for all parties.]

[第13.2.4項の解説: 2011年以降、CAS規則においては、競技者の不服申立期間の満了後にアンチ・ドーピング機関が決定に対し不服申立てを提起した場合に、競技者が交差不服申立てを提起する権利が認められなくなったため、本条項が必要となる。本条項は、全当事者のために完全な聴聞会を行うことを認めている。]

13.2.5 Time Limits for Appeal 不服申立ての期限

[Comment to Article 13.2.5: Whether governed by CAS rules or these Anti-Doping Rules, a party's deadline to appeal does not begin running until receipt of the decision. For that reason, there can be no expiration of a party's right to appeal if the party has not received the decision.]

[第13.2.5項の解説: CAS規則または本アンチ・ドーピング規則のいずれが適用されるかにかかわらず、当事者の不服申立て期限は、決定を受領するまで起算されることはない。そのため、当事者が決定を受領していない場合には、当事者が不服申立てを行う権利には期限切れはない]

13.2.5.1 Appeal by Parties to the Prior Proceedings 従前の手続きへの当事者による不服申立て

Unless otherwise specified in these Anti-Doping rules, appeals under Article 13.2.1 and 13.2.2 from decisions made by the *UCI Anti-Doping Tribunal* or *UCI Disciplinary Commission* shall be filed before the CAS within thirty (30) days from the day the appealing party receives notice of the decision appealed.

本アンチ・ドーピング規則中に別途定めがない限り、不服申立て者が、UCIアンチ・ドーピング裁判所またはUCI懲戒委員会による不服申立て対象の決定通知を受け取った日から30日以内に、第13.2.1条と第13.2.2条の下にCASに不服申立てを提出するものとする。

13.2.5.2 Appeals by Non-Parties to the Prior Proceedings 従前の手続きへの非当事者による不服申立て

Notwithstanding the above, the following shall apply in connection with appeals filed by a party entitled to appeal but which was not a party to the proceedings that led to the

decision being appealed:

上記にもかかわらず、不服申立てする権利を与えられた当事者により不服申立てされたが、当該当事者が、不服申立て対象の決定をもたらした手続きの当事者ではない場合には以下が適用される:

- a) Within fifteen (15) days from notice of the decision, such party/ies shall have the right to request a copy of the case file from the body that issued the decision;
かかる当事者は決定の通知から15日以内に決定を下した組織に案件記録の写しを請求する権利を有する;
- b) If such a request is made within the fifteen (15) day period, then the party making such request shall have thirty (30) days from receipt of the file to file an appeal.
こうした請求が15日以内になされた場合、請求した当事者は案件記録を受領後、不服申立てをするまで30日の期限を与えられる。

13.2.5.3 Appeal by WADA WADAによる不服申立て

The filing deadline for an appeal filed by WADA shall be the later of:
WADAによる不服申立ての期限は、遅くとも次の各時期のうちいずれか遅い時期までとする。

- a) Twenty-one (21) days after the last day on which any other party in the case could have appealed, or
当該事案における他の当事者が不服申立てを行うことができる最終日から21日後
- b) Twenty-one (21) days after WADA's receipt of the complete file relating to the decision.
WADAが決定に関する完全な書類を受け取ってから21日後

13.3 Failure to Render a Timely Decision by an Anti-Doping Organization アンチ・ドーピング機関による時機に後れた決定

Where, in a particular case, the UCI fails to render a decision with respect to whether an anti-doping rule violation was committed within a reasonable deadline set by WADA, WADA may elect to appeal directly to CAS as if the UCI had rendered a decision finding no anti-doping rule violation. If the CAS hearing panel determines that an anti-doping rule violation was committed and that WADA acted reasonably in electing to appeal directly to CAS, then WADA's costs and attorney fees in prosecuting the appeal shall be reimbursed to WADA by the UCI.

UCIが特定の事案について、WADAが定めた合理的な期間内にアンチ・ドーピング規則違反の有無に関し、決定を下さなかった場合、WADAは、UCIがアンチ・ドーピング規則違反がないと判断する決定を下したものとして、CASに対して直接に不服申立てを行うことを選択できる。CASの聴聞パネルが、アンチ・ドーピング規則違反があり、かつ、WADAのCASに対する直接の不服申立ての選択が合理的なものであると判断した場合には、不服申立ての手続遂行に関するWADAの費用および弁護士報酬は、UCIからWADAに対して償還されるものとする。

[Comment to Article 13.3: Given the different circumstances of each anti-doping rule violation investigation and results management process, it is not feasible to establish a fixed time period for an Anti-Doping Organization to render a decision before WADA may intervene by appealing directly to CAS. Before taking such action, however, WADA will consult with the Anti-Doping Organization and give the Anti-Doping Organization an opportunity to explain why it has not yet rendered a decision.]

[第13.3項の解説: 個々のアンチ・ドーピング規則違反のドーピング捜査および結果の管理の過程における様々な事情に鑑みると、WADAがCASに対して直接に不服申立てを行うに先立ちアンチ・ドーピング機関が決定を下すための期限を、確定的に定めることは現実的ではない。ただし、当該行動が取られる前に、WADAはアンチ・ドーピング機関と協議し、かつ、アンチ・ドーピング機関に対し決定が未だ下されていない理由について説明する機会を与えるものとする。]

13.4 Appeals Relating to TUEs TUEに関連する不服申立て

TUE decisions may be appealed exclusively as provided in Article 4.4 and within the time limits set forth in Article 13.2.5.

TUE決定に対しては、第4.4項に定められているとおりにより、また第13.2.5項に規定される期限内に不服申立てを提起することができる。

13.5 Notification of Appeal Decision

不服申立決定の通知

Any Anti-Doping Organization that is a party to an appeal shall promptly provide the appeal decision to the Rider or other Person and to the other Anti-Doping Organizations that would have been entitled to appeal under Article 13.2.3 as provided under Article 14.

不服申立ての当事者であるアンチ・ドーピング機関は、第14項に定めるとおり、競技者またはその他の者並びに第13.2.3項に基づき不服申立てを提起する権利を有する他のアンチ・ドーピング機関に、不服申立決定を速やかに提供するものとする。

ARTICLE 14. CONFIDENTIALITY AND REPORTING

第14条 守秘義務および報告

14.1 Notices and Time Limits

通知および期限

14.1.1 In General

総則

Unless otherwise specified, notice by and to the UCI under these Anti-Doping Rules, UCI Regulations, procedures or other document(s) adopted in connection therewith, may be given by any means permitting proof of receipt, including registered or ordinary mail by post or private courier services, electronic mail or facsimile.

別途定めがない限り、本アンチ・ドーピング規則、UCI規則、手続、またはそれとともに関連して採用された他の文書の下に、UCIによる/UCIに於てた通知は、書留あるいは通常の郵便または私的な配送サービス、電子メール、またはファクシミリを含めて、受領の証拠のある方法にて与えられるものとする。

If a notice triggers the start of a time limit under these Anti-Doping Rules (including the time limit to appeal to CAS under Article 13), the time limit shall start running on the day following notice. Official holidays and non-working days are included in the calculation of time limits. The time limits fixed under these Rules are respected if the communications by the parties are sent before midnight, time of the location where the notification has to be made, on the last day on which such time limits expire. If the last day of the time limit is an official holiday or a non-business day in the country where the notification is to be made, the time limit shall expire at the end of the first subsequent business day.

アンチ・ドーピング規則(第13条に基づいてCASに不服申立てをする期限を含む)下において、通知により期限が開始する場合、期限は通知の翌日に開始するものとする。法定休日と非就業日は期限の計算に含める。当事者による通信が、その期限が終了する日の(通知される必要がある場所の時間帯における)真夜中以前に送られるならば、本規則の下に規定された期限は尊重されるものとする。通知されることになっている国において、期限の最終日が法定休日または非就業日である場合、期限後の最初の就業日の終わりに期限切れになるものとする。

Notice shall be deemed to have occurred when delivered within the addressee's sphere of control. Proof that the addressee was, without his or her fault, not in a position to have knowledge of a notice so delivered shall be on the addressee.

通知は受信者の管理領域の中で配達された時に、通知されたとみなされるものとする。受信者が、各自の過失なく、通知が配達されたことを知る立場になかったという举证責任は受信者にあるものとする。

14.1.2 Notice to Riders and other Persons under these Anti-Doping Rules

本アンチ・ドーピング規則下における競技者または他の者への通知

Notice to a Rider or other Person may be accomplished by delivery of the notice to his or her National Federation or Team.

競技者または他の者への通知は、被通知人の国内競技連盟またはチームへの通知の配達によって遂行されてよい。

The National Federation or Team shall be responsible for making immediate contact with the Rider or other Person.

その国内競技連盟またはチームは、競技者または他の者へ即座に連絡をすることについて責任があるものとする。

14.2 Information Concerning Adverse Analytical Findings, Atypical Findings, and Other Asserted Anti-Doping Rule Violations

違反が疑われる分析報告、非定型報告、その他の主張されたアンチ・ドーピング規則違反に関する情報

14.2.1 Notice of Anti-Doping Rule Violations to Riders and other Persons
競技者またはその他の者に対するアンチ・ドーピング規則違反の通知

Notice to Riders or other Persons of anti-doping rule violations asserted against them shall be made as provided under Articles 7 and 14.

主張されたアンチ・ドーピング規則違反の当該競技者またはその他の者への通知は、第7条および第14条に規定されているとおり行われるものとする。

14.2.2 Notice of Anti-Doping Rule Violations to National Anti-Doping Organizations and WADA
国内アンチ・ドーピング機関およびWADAに対するアンチ・ドーピング規則違反の通知

Notice of the assertion of an anti-doping rule violation to the *Rider's* or other *Person's National Anti-Doping Organization* and WADA shall occur as provided under Articles 7 and 14, simultaneously with the notice to the *Rider* or other *Person*.

競技者またはその他の者を管轄する国内アンチ・ドーピング機関およびWADAに対するアンチ・ドーピング規則違反の主張の通知は、第7条および第14条に規定されているとおり、競技者およびその他の者への通知と同時にされるものとする。

The *Anti-Doping Organization* with results management or investigation responsibility under Article 7 shall also notify.

結果の管理あるいはドーピング捜査について責任を負うアンチ・ドーピング機関は、第7条の下に、下記に対して通知を行うものとする：

- the *Rider's* or other *Person's National Anti-Doping Organization*,
当該競技者または他の者の国内アンチ・ドーピング機関
- the UCI,
UCI
- and WADA.
WADA

of the assertion of an anti-doping rule violation simultaneously with the notice to the *Rider* or other *Person*.

アンチ・ドーピング規則違反の主張につき、競技者またはその他の者に通知を行うのと同時にこれらに対しても通知を行うものとする。

The UCI may also inform the *Rider's* or other *Person's National Federation* or Team.

UCIはまた競技者または他の者の国内競技連盟またはチームに通知する。

14.2.3 Content of an Anti-Doping Rule Violation Notice
アンチ・ドーピング規則違反の通知の内容

Notification of an anti-doping rule violation shall include: the *Rider's* or other *Person's* name, country, sport and discipline within the sport, the *Rider's* competitive level, whether the test was *In-Competition* or *Out-of-Competition*, the date of *Sample* collection, the analytical result reported by the laboratory and other information as required by the *UCI Results Management Regulations* if the notice is given by the *UCI*, or the International Standard for *Results Management* or any other applicable rules if the notice is given by another *Anti-Doping Organization*. Notification of anti-doping rule violations other than under Article 2.1, shall also include the rule violated and the basis of the asserted violation.

アンチ・ドーピング規則違反の通知には、競技者もしくは他の者の氏名、出身国、競技および種目、競技者の競技水準、検査種別（競技会外の検査または競技会（時）検査）、検体の採取日、分析機関が報告した分析結果、通知がUCIにより行われた場合は「UCI結果管理規則」、あるいは通知がその他のアンチ・ドーピング機関により行われた場合は「結果管理に関する国際基準」あるいはその他の適用される規則により要請される他の情報を含むものとする。第2.1項に基づくアンチ・ドーピング規則違反の通知については、違反さ

れた規則および主張された違反の根拠の各情報もまた含まれるものとする。

14.2.4 Status Reports 状況の報告

14.2.4.1 If at any point during *Results Management* up until the anti-doping rule violation charge, the *UCI* decides not to move forward with a matter, it must give notice (with reasons) to the *Anti-Doping Organizations* with a right of appeal under Article 13.2.3.

アンチ・ドーピング規則違反の責任追求に至るまでの結果管理の期間中の何らかの時点で、UCIが事案の手続きを進めないことを決定した場合には、UCIは、第13.2.3項に基づき、不服申立ての権利を有するアンチ・ドーピング機関に(理由を付して)その旨の通知を与えなければならない。

14.2.4.2 Except with respect to investigations which have not resulted in a notice of an anti-doping rule violation pursuant to Article 14.2.1, the *Rider's* or other *Person's National Anti-Doping Organizations* and *WADA* shall be regularly updated on the status and findings of any review or proceedings conducted pursuant to Article 7, 8 or 13 and shall be provided with a prompt written reasoned explanation or decision explaining the resolution of the matter.

第14.2.1項に従いアンチ・ドーピング規則違反の通知に至らなかったドーピング捜査に関わる場合を除き、競技者もしくは他の者を管轄するアンチ・ドーピング機関およびWADAには、第7条、第8条または第13条に基づき審査または手続が実施される場合、その状況と結果に関する最新情報が定期的に提供され、また、書面による理由を付した説明文書または事案の解決につき説明する決定が速やかに提供されるものとする。

14.2.5 Confidentiality 守秘義務

The recipient organizations shall not disclose this information beyond those *Persons* with a need to know (which would include the appropriate personnel at the applicable *National Olympic Committee*, *National Federation*, and *Team*) until the *UCI* has made *Public Disclosure* as permitted by Article 14.4.

UCIが第14.4項に基づいて許可される一般開示を行うまで、情報を受領した機関は当該情報を知る必要がある者(国内オリンピック委員会、国内競技連盟およびチーム等の適切な人員を含む)以外に当該情報を開示しないものとする。

14.3. Notice of Anti-Doping Rule Violation or violations of *Ineligibility* or *Provisional Suspension* Decisions and Request for Files

アンチ・ドーピング規則違反または資格停止もしくは暫定的資格停止違反の決定の通知およびファイルに対する要請

14.3.1 Anti-doping rule violation decisions or decisions related to violations of *Ineligibility* or *Provisional Suspension* rendered pursuant to Article 7.5, 8.7, 10.5, 10.6, 10.7, 10.14.3 or 13.5 shall include the full reasons for the decision, including, if applicable, a justification for why the maximum potential sanction was not imposed.

第7.5 項、第8.7 項、第10.5 項、第10.6 項、第10.7 項、第10.14.3 項または第13.5 項に従い下されたアンチ・ドーピング規則違反の決定または資格停止もしくは暫定的資格停止違反に関する決定は、該当する場合には、適用可能な制裁措置が最大限まで課されなかったことの正当な理由も含み、当該決定の完全な理由を示すものとする。

Where the decision is not in English or French, the *UCI* shall provide an English or French summary of the decision and the supporting reasons.

決定が英語またはフランス語のいずれでもない場合には、UCIは当該決定および決定を裏づける理由の要約を英語またはフランス語版で提供するものとする。

14.3.2 An *Anti-Doping Organization* having a right to appeal a decision received pursuant to Article 14.2.1 may, within fifteen (15) days of receipt, request a copy of the full case file pertaining to the decision.

第14.2.1項に従い受領した決定に不服申立てを提起する権利を有するアンチ・ドーピング機関は、受領後15日以内に、当該決定に関する完全な案件記録の写しを要請することができる。

14.4 Public Disclosure

一般開示

14.4.1 After notice has been provided to the *Rider* or other *Person* in accordance with the *UCI Results Management Regulations*, and to the applicable *Anti-Doping Organizations* in accordance with Article 14.1.2, the identity of any *Rider* or other *Person* who is notified of a potential anti-doping rule violation, the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* and nature of the violation involved, and whether the *Rider* or other *Person* is subject to a *Provisional Suspension* may be *Publicly Disclosed* by the *UCI*. 「UCI結果管理規則」に従って競技者またはその他の者に対し、また、第14.1.2項に従って該当するアンチ・ドーピング機関に対し、それぞれ通知が提供された後、潜在的なアンチ・ドーピング規則違反について通知を受けた競技者またはその他の者の身元、禁止物質または禁止方法および関連する違反の性質、並びに競技者またはその他の者が暫定的資格停止の対象となっているか否かについては、UCIによって一般開示される場合がある。

14.4.2 No later than twenty (20) days after it has been determined in an appellate decision under Article 13.2.1 or 13.2.2, or such appeal has been waived, or a hearing in accordance with Article 8 has been waived, or the assertion of an anti-doping rule violation has not otherwise been timely challenged, or the matter has been resolved under Article 10.8, or a new period of *Ineligibility*, or reprimand, has been imposed under Article 10.14.3, the *UCI* must *Publicly Disclose* the disposition of the anti-doping matter, including the sport, the anti-doping rule violated, the name of the *Rider* or other *Person* committing the violation, the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* involved (if any) and the *Consequences* imposed. The *UCI* must also *Publicly Disclose* within twenty (20) days the results of appellate decisions concerning anti-doping rule violations, including the information described above. 第13.2.1 項または第13.2.2 項に基づく不服申立決定のとき、当該不服申立ての放棄のとき、第8 条に基づく聴聞を受ける権利の放棄のとき、主張されたアンチ・ドーピング規則違反に対して適切な時期に異議が唱えられなかったとき、当該案件が第10.8 項に基づき解決されたとき、または新しい資格停止の期間もしくは譴責が第10.14.3 項に基づき課されたときからそれぞれ20 日以内に、UCIは、競技、違反の対象となったアンチ・ドーピング規則、違反をした競技者またはその他の者の氏名、関係する禁止物質または禁止方法(もしあれば)および課せられた措置を含む当該アンチ・ドーピング事案に関する処理について一般開示しなければならない。

[Comment to Article 14.4.2: Where Public Disclosure as required by Article 14.4.2 would result in a breach of other applicable laws, the Anti-Doping Organization's failure to make the Public Disclosure will not result in a determination of non-compliance with Code as set forth in Article 4.1 of the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.]

For the sake of clarity, nothing in Article 14.4.2 prevents an Anti-Doping Organization with Results Management responsibility to Publicly Disclose the disposition of a first instance decision before being final.]

[第14.4.2項の解説: 第14.4.2 項に要求される一般開示が他の適用法令の違反となる場合には、アンチ・ドーピング機関が一般開示を行わなかったことは、「プライバシーおよび個人情報保護に関する国際基準」の第4.1項に定める世界アンチ・ドーピング規程の不遵守の決定という結果にはならない。

明確にするために付言すれば、第14.4.2項の規定は、結果管理の責任を負うアンチ・ドーピング機関が第一審の決定の措置を、それが確定する前に、一般開示することを一切妨げない]

14.4.3 After an anti-doping rule violation has been determined to have been committed in an appellate decision under Article 13.2.1 or 13.2.2 or such appeal has been waived, or in a hearing in accordance with Article 8 or where such hearing has been waived, or the assertion of an anti-doping rule violation has not otherwise been timely challenged, or the matter has been resolved under Article 10.8, the *UCI* may make public such determination or decision and may comment publicly on the matter.

第13.2.1項もしくは第13.2.2項に基づく不服申立て決定においてアンチ・ドーピング規則違反が行われたものと判断された後、もしくは当該不服申立てが放棄された後、もしくは第8 条に従った聴聞会が開かれた後、または当該の聴聞会が放棄された後、またはアンチ・ドーピング規則違反の主張に対し別途適時に異議が申し立てられなかった後、または当該案件が第10.8項に基づき解決された後、UCIは当該決定または判断を公開することができ、当該案件につき公に見解を述べることができる。

14.4.4 In any case where it is determined, after a hearing or appeal, that the *Rider* or other *Person* did not commit an anti-doping rule violation, the fact that the decision has been appealed may be *Publicly Disclosed*. However, the decision itself and the underlying facts may not be *Publicly Disclosed* except with the consent of the *Rider* or other *Person* who is the subject of the decision. The *UCI* shall use reasonable efforts to obtain such consent, and if consent is obtained, shall *Publicly Disclose* the decision in its entirety or in such redacted form as the *Rider* or other *Person* may approve.

聴聞会または不服申立ての後に競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則に違反していない旨決定された場合には、当該決定について不服申立てが提起された事実は、一般開示される場合がある。しかし、決定自体およびその背景事実は、当該決定の対象となった競技者またはその他の者の同意があった場合を除き、一般開示されてはならない。結果の管理に責任を負うアンチ・ドーピング機関は、当該同意を得るために合理的な努

力を行うものとし、また、同意が得られた場合には、当該決定を完全な形で、または、競技者もしくはその他の者が認める範囲で編集した形で一般開示するものとする。

- 14.4.5 Publication shall be accomplished at a minimum by placing the required information on the UCI's website and leaving the information up for the longer of one month or the duration of any period of *Ineligibility*. It will be removed immediately after the expiry of the indicated time periods.

開示は、義務づけられた情報をアンチ・ドーピング機関のウェブサイトにおいて1ヶ月間または資格停止期間の存続期間のいずれか長い方の期間、掲載することにより、最小限の範囲で行うものとし、上記期間の終了後、直ちに解除されるものとする。

- 14.4.6 Except as provided in Articles 14.3.1 and 14.4.3, no *Anti-Doping Organization*, *National Federation*, or *WADA*-accredited laboratory, or any official of any such body, shall publicly comment on the specific facts of any pending case (as opposed to general description of process and science) except in response to public comments attributed to, or based on information provided by, the *Rider*, other *Person* or their entourage or other representatives.

第14.3.1項および第14.4.3項に定める場合を除き、アンチ・ドーピング機関、国内競技連盟またはWADA 認定分析機関もしくはそれらの役員等は、当該競技者もしくはその他の者もしくはその随員その他の代理者に起因する公のコメントに対応する場合、またはこれらの者により提供される情報に基づく場合を除き、(手続きおよび科学的知見の一般的説明は別として)未決の事案における特定の事実について公に見解を述べてはならない。

- 14.4.7 The mandatory *Public Disclosure* required in 14.4.2 shall not be required where the *Rider* or other *Person* who has been found to have committed an anti-doping rule violation is a *Minor*, *Protected Person* or *Recreational Rider*. Any optional *Public Disclosure* in a case involving a *Minor*, *Protected Person* or *Recreational Rider* shall be proportionate to the facts and circumstances of the case.

第14.4.2項において要請される義務的な一般開示は、アンチ・ドーピング規則違反を行ったと判断された競技者またはその他の者が18歳未満の者、要保護者またはレクリエーション競技者の場合には要請されないものとする。18歳未満の者、要保護者またはレクリエーション競技者に関する事案における任意的な一般開示は、当該事案の事実および状況に見合ったものとする。

14.5 Statistical Reporting

統計数値の報告

The UCI shall, at least annually, publish publicly a general statistical report of its *Doping Control* activities, with a copy provided to WADA. The UCI may also publish reports showing the name of each *Rider* tested and the date of each *Testing*.

UCIは、少なくとも年1回、ドーピング・コントロール活動の全体的な統計数値の報告書を公表し、その写しをWADAに提出するものとする。UCIは、各検査において検査を受けた各競技者の氏名およびそれぞれの検査日を示した報告書についても公表することができる。

14.6 Doping Control Information Database and Monitoring of Compliance

ドーピング・コントロール情報データベースおよびコンプライアンスの監視

To enable WADA to perform its compliance monitoring role and to ensure the effective use of resources and sharing of applicable *Doping Control* information among *Anti-Doping Organizations*, the UCI shall report to WADA through ADAMS *Doping Control*-related information, including, in particular:

WADA がそのコンプライアンス監視の役割を遂行し、アンチ・ドーピング機関間におけるリソースの効果的な使用および該当するドーピング・コントロール情報の共有を確保することを可能にするために、UCIは、適用される国際基準が要請するところに従い、とりわけ以下を含むドーピング・コントロール関連情報をADAMSを通じてWADA に報告するものとする。

- (a) *Athlete Biological Passport* data for *International-Level Riders* and *National-Level Riders*,
国際レベルの競技者および国内レベルの競技者のためのアスリート・バイオロジカル・パスポートのデータ
- (b) Whereabouts information for *Riders* including those in *Registered Testing Pools* or *Testing Pools*,
検査対象者登録リストまたは追跡対象者リストの情報を含む競技者の居場所情報
- (c) *TUE* decisions, and
TUEに関する決定、および

- (d) *Results Management* decisions,
結果管理に関する決定

as required under the applicable *International Standard(s)*.

- 14.6.1** To facilitate coordinated test distribution planning, avoid unnecessary duplication in *Testing* by various *Anti-Doping Organizations*, and to ensure that *Athlete Biological Passport* profiles are updated, the *UCI* shall report all *In-Competition* and *Out-of-Competition* tests to *WADA* by entering the *Doping Control* forms into *ADAMS* in accordance with the requirements and timelines contained in the *International Standard for Testing* and Investigations.

調整された検査配分計画を促進し、複数のアンチ・ドーピング機関による不要な検査重複を回避するとともに、アスリート・バイオロジカル・パスポートのプロフィールが更新されていることを確保するために、UCIは、「検査およびドーピング捜査に関する国際基準」に規定される要件および時間軸に従い、ドーピング・コントロール・フォームをADAMSに入力することにより、競技会(時)および競技会外の検査の一切をWADAに報告するものとする。

- 14.6.2** To facilitate *WADA*'s oversight and appeal rights for *TUEs*, the *UCI* shall report all *TUE* applications, decisions and supporting documentation using *ADAMS* in accordance with the requirements and timelines contained in the *International Standard for Therapeutic Use Exemptions*.

TUEに関するWADAの監督および不服申立ての権利を促進するために、UCIは「治療使用特例に関する国際基準」に含まれる要件および時間軸に従い、ADAMSを使用してTUE申請、決定および関連文書の一切を報告するものとする。

- 14.6.3** To facilitate *WADA*'s oversight and appeal rights for *Results Management*, the *UCI* shall report the following information into *ADAMS* in accordance with the requirements and timelines outlined in the *International Standard for Results Management*:

結果管理に関するWADAの監督および不服申立ての権利を促進するために、UCIは「結果管理に関する国際基準」に含まれる要件および時間軸に従い、次の情報をADAMSにおいて報告するものとする:

- (a) notifications of anti-doping rule violations and related decisions for *Adverse Analytical Findings*;
違反が疑われる分析報告に関するアンチ・ドーピング規則違反および関連決定の通知;
- (b) notifications and related decisions for other anti-doping rule violations that are not *Adverse Analytical Findings*;
違反が疑われる分析報告ではない他のアンチ・ドーピング規則違反に関する通知および関連決定;
- (c) whereabouts failures; and
居場所情報関連義務違反、並びに;
- (d) any decision imposing, lifting or reinstating a *Provisional Suspension*.
暫定的資格停止を適用、解除または復活する決定。

- 14.6.4** The information described in this Article will be made accessible, where appropriate and in accordance with the applicable rules, to the *Rider*, the *Rider's National Anti-Doping Organization*, and any other *Anti-Doping Organizations* with *Testing* authority over the *Rider*.

本条で規定される当該情報は、必要に応じて、該当規則に従い、競技者、競技者の国内アンチ・ドーピング機関および競技者に対して検査権限を有するその他のすべてのアンチ・ドーピング機関に利用可能なものとされる。

14.7 Data Privacy **データプライバシー**

The *UCI* may collect, store, process or disclose personal information relating to *Riders* and other *Persons* where necessary and appropriate to conduct their anti-doping activities under the *Code*, the *International Standards* (including specifically the *International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information*), these *Anti-Doping Rules*, and in compliance with applicable law.

UCIは、世界アンチ・ドーピング規程、国際基準(特に「プライバシーおよび個人情報の保護に関する国際基準」を含む)、本アンチ・ドーピング規則および適用法に従って、各々のアンチ・ドーピング活動を遂行するために必要かつ適切である場合には、競技者その他の者に関する個人情報を収集し、保管し、加工し、または開示することができる。

ARTICLE 15. IMPLEMENTATION OF DECISIONS**決定の履行****15.1 Automatic Binding Effect of Decisions by Signatory Anti-Doping Organizations****署名当事者であるアンチ・ドーピング機関による決定の自動的な拘束力**

15.1.1 A decision of an anti-doping rule violation made by a *Signatory Anti-Doping Organization*, an appellate body (Article 13.2.2) or CAS shall, after the parties to the proceeding are notified, automatically be binding beyond the parties to the proceeding upon the *UCI*, as well as every *Signatory* in every sport with the effects described below:

署名当事者であるアンチ・ドーピング機関、不服申立て機関(第13.2.2項)またはCAS の行った決定は、当該手続の当事者が通知を受けた後、当該手続における当事者のほか、UCI並びにすべての競技における署名当事者に対して、以下の効果をもって、自動的に拘束力を有するものとする。

15.1.1.1 A decision by any of the above-described bodies imposing a *Provisional Suspension* (after a *Provisional Hearing* has occurred or the *Rider* or other *Person* has either accepted the *Provisional Suspension* or has waived the right to a *Provisional Hearing*, expedited hearing or expedited appeal offered in accordance with Article 7.4.3 of the *Code*) automatically prohibits the *Rider* or other *Person* from participation (as described in Article 10.14.1 of the *Code*) in all sports within the authority of any *Signatory* during the *Provisional Suspension*.

(暫定聴聞会が行われた後、または競技者もしくはその他の者が暫定的資格停止を受け入れた後、もしくは第7.4.3 項に従い提供される暫定聴聞会、緊急聴聞会もしくは迅速な不服申立てに対する権利を放棄した後に)暫定的資格停止を課す旨の上記のいずれかの機関による決定は、当該競技者またはその他の者が、「規範」の第10.14.1 項に定めたとおり)暫定的資格停止中に署名当事者の権限内に一切の競技に参加することを自動的に禁止する。

15.1.1.2 A decision by any of the above-described bodies imposing a period of *Ineligibility* (after a hearing has occurred or been waived) automatically prohibits the *Rider* or other *Person* from participation (as described in Article 10.14.1 of the *Code*) in all sports within the authority of any *Signatory* for the period of *Ineligibility*.

(聴聞会が行われたか、または放棄された後に)資格停止期間を課す旨の上記のいずれかの機関による決定は、当該競技者またはその他の者が、「規範」の第10.14.1 項に定めたとおり)資格停止期間中に署名当事者の権限内に一切の競技に参加することを自動的に禁止する。

15.1.1.3 A decision by any of the above-described bodies accepting an anti-doping rule violation automatically binds all *Signatories*.

アンチ・ドーピング規則違反を受け入れる旨の上記のいずれかの機関による決定は、すべての署名当事者に対し自動的に拘束力を有する。

15.1.1.4 A decision by any of the above-described bodies to *Disqualify* results under Article 10.10 of the *Code* for a specified period automatically *Disqualifies* all results obtained within the authority of any *Signatory* during the specified period.

「規程」の第10.10項に基づき、特定の期間について、成績を失効させる旨の上記のいずれかの機関による決定は、当該特定の期間中に署名当事者の権限内で獲得された一切の成績を自動的に失効させる。

15.1.2 The *UCI* shall recognize and implement a decision and its effects as required by Article 15.1.1, without any further action required, on the earlier of the date the *UCI* receives actual notice of the decision or the date the decision is placed into *ADAMS*.

UCIは、UCIが決定の通知を実際に受けた日または決定がADAMSに記録された日のいずれか早い方に、なんら手続きを要することなく、第15.1.1項により要求される決定およびその効果を承認し、実施するものとする。

15.1.3 A decision by an *Anti-Doping Organization*, a national appellate body or CAS to suspend, or lift, *Consequences* shall be binding upon the *UCI* without any further action required, on the earlier of the date the *UCI* receives actual notice of the decision or the date the decision is placed into *ADAMS*.

措置を停止または解除する旨のアンチ・ドーピング機関、国内不服申立機関またはCAS による決定は、UCIが決定の通知を実際に受けた日または決定がADAMSに記録された日のいずれか早い方に、なんら手続きを要することなく、UCIに対し拘束力を有するものとする。

15.1.4 Notwithstanding any provision in Article 15.1.1, however, a decision of an anti-doping rule violation by a *Major Event Organization* made in an expedited process during an *Event* shall not be binding on the UCI unless the rules of the *Major Event Organization* provide the *Rider* or other *Person* with an opportunity to an appeal under non-expedited procedures.

但し、第15.1.1項の規定にかかわらず、競技大会中の簡易な手続きで行われた主要競技大会機関によるアンチ・ドーピング規則違反に関する決定は、当該主要競技大会機関の規則において競技者またはその他の者に対し、簡易なものではない手続に基づく不服申立ての機会が提供される場合を除き、UCIに対し拘束力を有しないものとする。

[Comment to Article 15.1.4: By way of example, where the rules of the Major Event Organization give the Rider or other Person the option of choosing an expedited CAS appeal or a CAS appeal under normal CAS procedure, the final decision or adjudication by the Major Event Organization is binding on other Signatories regardless of whether the Rider or other Person chooses the expedited appeal option.]

[第15.1.4 項の解説: 例えば、主要競技大会機関の規則において競技者またはその他の者に対し、CAS への簡易な不服申立てまたは通常のCASの手続に基づくCASへの不服申立てを選択する権利が与えられている場合には、当該主要競技大会機関による終局的な決定または判断は、当該競技者またはその他の者が簡易な不服申立てを選択するか否かにかかわらず、他の署名当事者に対し拘束力を有する]

15.2 Implementation of Other Decisions by Anti-Doping Organizations

アンチ・ドーピング機関による他の決定の履行

The UCI may decide to implement other anti-doping decisions rendered by *Anti-Doping Organizations* not described in Article 15.1.1 above, such as a *Provisional Suspension* prior to a *Provisional Hearing* or acceptance by the *Rider* or other *Person*.

UCIは、暫定聴聞会の前または競技者もしくはその他の者による受諾前の暫定的資格停止等、上記第15.1.1 項に規定されていない、アンチ・ドーピング機関により言い渡された他のアンチ・ドーピングに関する決定の履行を決定することができる。

[Comment to Articles 15.1 and 15.2: Anti-Doping Organization decisions under Article 15.1 are implemented automatically by other Signatories without the requirement of any decision or further action on the Signatories' part. For example, when a National Anti-Doping Organization decides to Provisionally Suspend a Rider, that decision is given automatic effect at the International Federation level. To be clear, the "decision" is the one made by the National Anti-Doping Organization, there is not a separate decision to be made by the International Federation. Thus, any claim by the Rider that the Provisional Suspension was improperly imposed can only be asserted against the National Anti-Doping Organization. Implementation of Anti-Doping Organizations' decisions under Article 15.2 is subject to each Signatory's discretion. A Signatory's implementation of a decision under Article 15.1 or Article 15.2 is not appealable separately from any appeal of the underlying decision. The extent of recognition of TUE decisions of other Anti-Doping Organizations shall be determined by Article 4.4 and the UCI TUE Regulations.]

[第15.1 項および第15.2 項の解説: 第15.1 項に基づくアンチ・ドーピング機関の決定は、署名当事者側の何らの決定または何らの手続きも要することなく、他の署名当事者により自動的に履行される。例えば、国内アンチ・ドーピング機関が競技者を暫定的に資格停止することを決定した場合には、当該決定は国際競技連盟のレベルで自動的に効果を付与される。明確化のために述べると、「決定」とは国内アンチ・ドーピング機関により行われるものであり、国際競技連盟により行われる別個の決定が存在するわけではない。よって、暫定的資格停止が不適切に課された旨の競技者による主張は、国内アンチ・ドーピング機関に対してのみ申し立てることができる。第15.2 項に基づくアンチ・ドーピング機関の決定の履行は、各署名当事者の裁量による。第15.1 項または第15.2 項に基づく署名当事者による決定の履行に対しては、その基にある決定に対する不服申立てとは別個に不服申立てを行うことはできない。他のアンチ・ドーピング機関のTUE 決定の承認の範囲は、第4.4項および「治療使用特例に関する国際基準」により決定されるものとする]

15.3 Implementation of Decisions by Body that is not a Signatory

署名当事者ではない機関による決定の履行

An anti-doping decision by a body that is not a *Signatory* to the *Code* shall be implemented by the UCI if the UCI finds that the decision purports to be within the authority of that body and the anti-doping rules of that body are otherwise consistent with the *Code*.

「規程」の署名当事者ではない機関によるアンチ・ドーピングに関する決定は、UCIが当該決定は当該機関の権限内であり、当該機関のアンチ・ドーピング規則が「規程」に適合するものであると判断する場合には、UCIにより履行されるものとする。

[Comment to Article 15.3: Where the decision of a body that has not accepted the Code is in some respects Code compliant and in other respects not Code compliant, Signatories should attempt to apply the decision in harmony with the principles of the Code. For example, if in a process consistent with the Code a non-Signatory has found a Rider to have committed an anti-doping rule violation on account of the presence of a Prohibited Substance in the Rider's body but the period of Ineligibility applied is shorter than the period provided for in the Code, then all Signatories should recognize the finding of an anti-doping rule violation and the Rider's National Anti-Doping Organization should conduct a hearing consistent with Article 8 to determine whether the longer period of Ineligibility provided in the Code should be imposed. A Signatory's implementation of a decision, or their decision not to implement a decision under Article 15.3, is appealable under Article 13.]

[第15.3項の解説: 世界アンチ・ドーピング規程を受諾していない機関による決定について、世界アンチ・ドーピング規程に準拠している点]

とそうでない点がある場合には、署名当事者は当該決定について、「規程」の原則に調和するような形で適用するよう試みるべきである。例えば、「規程」と整合する手続において、非署名当事者が、禁止物質が競技者の体内に存在するという理由で、競技者のアンチ・ドーピング規則違反を認定したが、適用される資格停止期間は「規程」で規定された期間よりも短い場合には、全署名当事者は、アンチ・ドーピング規則違反の事実認定を承認するべきであり、かつ、競技者が所属する国内アンチ・ドーピング機関は、世界アンチ・ドーピング規程に定められた、より長い期間の資格停止期間を課すべきかを決定するために、第8条に適合する聴聞会を実施するべきである。第15.3項に基づく署名当事者による決定の履行または決定を履行しない旨の決定に対しては、第13条に基づき不服申立てを行うことができる]

ARTICLE 16. DOPING CONTROL FOR ANIMALS COMPETING IN SPORT [intentionally omitted]

スポーツにおいて競技する動物に関するドーピング・コントロール[意図的に省略]

ARTICLE 17. STATUTE OF LIMITATION 第17条 時効

No anti-doping rule violation proceeding may be commenced against a *Rider* or other *Person* unless he or she has been notified of the anti-doping rule violation as provided in Article 7, or notification has been reasonably attempted, within ten (10) years from the date the violation is asserted to have occurred.

アンチ・ドーピング規則違反が発生したと主張された日から10年以内に、競技者またはその他の者が第7条の定めに従いアンチ・ドーピング規則違反の通知を受けなかった場合、または通知の付与が合理的に試みられなかった場合には、当該競技者またはその他の者に対してアンチ・ドーピング規則違反の手続は開始されないものとする。

ARTICLE 18. EDUCATION 第18条 教育

18.1 Principles 原則

The *UCI* and *National Anti-Doping Organizations* shall, within their scope of responsibility and in cooperation with each other, plan, implement, monitor, evaluate and promote *Education* programs in line with the requirements set out in the *International Standard for Education*.

UCIおよび国内アンチ・ドーピング機関は、その責任の範囲内で、また、相互に協力して、「教育に関する国際基準」に定める要件に従い、教育プログラムの計画、実施、モニタリング、評価および推進を行うものとする。

18.2 Educational Course 教育コース

18.2.1 *Riders* included in the *UCI Registered Testing Pool* and the *UCI Testing Pool*.

UCI検査対象者登録リストおよびUCI追跡対象者リストに含まれる競技者:

All *Riders* included in the *UCI Registered Testing Pool* and the *UCI Testing Pool* shall, within four (4) months from the notification of their inclusion in the *UCI Registered Testing Pool* or in the *Testing Pool*, successfully complete an *Anti-Doping Education* course designated by the *UCI* and register such completion.

UCI検査対象者登録リストおよびUCI追跡対象者リストに含まれる全競技者は、UCI検査対象者登録リストおよびUCI追跡対象者リストに加えられたことの通知から4ヶ月以内に、UCIにより指定されたアンチ・ドーピング教育コースを無事に完了し、当該の完了を登録するものとする。

Each *Rider* shall be personally responsible for complying with this obligation.
各競技者はこの義務を遵守する責任を個別的に負うものとする。

Any *Rider* who has not met this requirement by the set deadline shall be ineligible to compete in any *International Event* until successful completion of the course and its registration.

所定の期限までにこの要件を満たさなかった競技者は、コースを無事に完了し、これを登録するまで、いかなる国際競技大会においても競技する資格を停止されるものとする。

18.2.2 *Specific Event* 特定の競技大会

The UCI may decide to request that *Riders* and/or *Rider Support Personnel* complete *Educational* activities before and/or during their participation in select *Events* (e.g: Juniors World Championships) as a condition of such participation.

UCIは、競技者および/またはサポートスタッフに、選ばれた競技大会（例えば、ジュニア・ワールド世界選手権）への参加前および/または参加中に教育活動を完了することを、当該参加の条件として要請することを決定する場合がある。

18.2.3 National Federation

国内競技連盟

National Federations shall use their best endeavours to ensure that *Riders* who have a licence issued by their Federation, complete an Anti-Doping Education Course within four (4) months of the receipt of their licence from their Federation.

国内競技連盟は、所属連盟により発行されたライセンスを有する競技者が、所属連盟からライセンスを受け取ってから4ヶ月以内に、アンチ・ドーピング教育コースを完了することを確実にするため最善の努力を行うものとする。

18.2.4 *Riders* Return to cycling after a period of *Ineligibility*

資格停止期間から復帰する競技者

A *Rider* or other *Person* sanctioned for an anti-doping rule violation must, before returning to cycling at the end of his/her period of *Ineligibility*, successfully complete the online anti-doping education course designated by the UCI or any other anti-doping education course recognised by the UCI.

アンチ・ドーピング規則違反により制裁を受けた競技者またはその他の者は、資格停止期間終了後に自転車競技に復帰する前に、UCIが指定するオンラインのアンチ・ドーピング教育コースまたはUCIが公認するその他のアンチ・ドーピング教育コースを修了しなければならない。

ARTICLE 19. RESEARCH [Intentionally omitted]

第19条 研究[意図的に省略]

ARTICLE 20. ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF SIGNATORIES AND WADA [Intentionally omitted]

第20条 署名当事者およびWADAの追加的な役割および責務[意図的に省略]

ARTICLE 21. ADDITIONAL ROLES AND RESPONSIBILITIES OF RIDERS AND OTHER PERSONS

第21条 競技者またはその他の者の追加的な役割および責務

21.1 Roles and Responsibilities of *Riders*

競技者の役割および責務

21.1.1 To be knowledgeable of and comply with these Anti-Doping Rules and other documents adopted pursuant to these Anti-Doping Rules, as set forth in the Introduction.

序文に規定されるようにアンチ・ドーピング規則とアンチ・ドーピング規則に基づき採択されたその他書類のすべてについて精通し、遵守すること。

21.1.2 To be available for *Sample* collection at all times.

いつでも検体採取に応じること。

[Comment to Article 21.1.2: With due regard to a *Rider's* human rights and privacy, legitimate anti-doping considerations sometimes require *Sample* collection late at night or early in the morning. For example, it is known that some *Riders* Use low doses of EPO during these hours so that it will be undetectable in the morning.]

[第21.1.2 項の解説: 競技者の人権およびプライバシーを考慮しつつ、アンチ・ドーピング上の正当な理由により、深夜または早朝の検体採取を必要とすることがある。例えば、一部の競技者は、こうした時間帯に少量のEPOを使用することで、朝には検出できないようにすることが知られている]

21.1.3 To take responsibility, in the context of anti-doping, for what they ingest and Use.

アンチ・ドーピングとの関連で、自己の摂取物および使用物に関して責任を負うこと。

- 21.1.4 To inform medical personnel of their obligation not to *Use Prohibited Substances and Prohibited Methods* and to take responsibility to make sure that any medical treatment received does not violate these Anti-Doping Rules.

医療従事者に対して自らが禁止物質および禁止方法を使用してはならないという義務を負っていることを伝達するとともに、自らが受ける医療処置について、本アンチ・ドーピング規則に対する違反に該当しないようにすることに関して責任を負うこと。

- 21.1.5 To disclose to their *National Anti-Doping Organization* and the *UCI* any decision by a non-Signatory finding that the *Rider* committed an anti-doping rule violation within the previous ten years.

競技者が過去10年の間に、アンチ・ドーピング規則違反を行った旨、非署名当事者により認定された決定があれば、それをその国内アンチ・ドーピング機関およびUCIに開示すること。

- 21.1.6 To cooperate with *Anti-Doping Organizations* investigating anti-doping rule violations. **Failure by any *Rider* to cooperate fully with the *UCI* or any other *Anti-Doping Organizations* investigating an anti-doping rule violation may result in a charge of a *Failure to Cooperate* under Article 5.7 of these Anti-Doping Rules or any other *Anti-Doping Organization's* Disciplinary Regulations.**

アンチ・ドーピング規則違反について、ドーピング捜査を実施するアンチ・ドーピング機関に協力すること。競技者がUCIまたはアンチ・ドーピング規則違反の捜査を行なっているその他のアンチ・ドーピング機関との全面的な協力を怠ることは、本「アンチ・ドーピング規則」の第5.7項または他のアンチ・ドーピング機関の懲戒規則に従い、協力義務違反の誹りを招くことがある。

- 21.1.7 To report to *Anti-Doping Organizations* any circumstances they become aware of that may constitute an anti-doping rule violation.

アンチ・ドーピング規則違反を構成するかもしれない状況に気づいたなら、アンチ・ドーピング機関に報告すること。

[Comment to Article 21.1.6: Failure to cooperate is not an anti-doping rule violation under the Code, but it may be the basis for disciplinary action under a Signatory's rules. Failure by any Rider to cooperate in full with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations may result in a charge of misconduct under the UCI's disciplinary rules.]

[第21.1.7 項の解説: ドーピング捜査に協力しないことは規程に基づくアンチ・ドーピング規則違反とはならないが、署名者の規則に基づく懲戒処分の根拠となりうる。競技者が、アンチ・ドーピング規則違反を調査しているアンチ・ドーピング機関に全面的に協力しないことは、UCI懲戒規則に基づく不正行為の罪とみなされる]

- 21.1.8 To disclose the identity of their *Support Personnel* upon request by any *Anti-Doping Organization* with authority over the *Rider*.

競技者に対する権限を有するアンチ・ドーピング機関から要請があった場合、サポートスタッフの身元を開示すること。

21.2 Roles and Responsibilities of Rider Support Personnel

サポートスタッフの役割および責務

- 21.2.1 To be knowledgeable of and comply with Anti-Doping Rules and other documents adopted pursuant to these Anti-Doping Rules, as forth in the Introduction.

自己または支援を行う競技者に適用されるすべてのアンチ・ドーピング規則およびアンチ・ドーピング規則に基づき採択されたその他の書類のすべてについて精通し、遵守すること。

- 21.2.2 To cooperate with the *Rider Testing* program.

競技者の検査プログラムに協力すること。

- 21.2.3 To use his or her influence on *Rider* values and behavior to foster anti-doping attitudes.

競技者の価値観および行動に対して自らの影響力を行使して、アンチ・ドーピングの態度を醸成すること。

- 21.2.4 To disclose to his or her *National Anti-Doping Organization* and the *UCI* any decision by a non-Signatory finding that he or she committed an anti-doping rule violation within the previous ten (10) years.

サポートスタッフが過去10年間の間に、アンチ・ドーピング規則違反を行った旨、非署名当事者により認定された決定があれば、それを、その国内アンチ・ドーピング機関およびUCIに開示すること。

- 21.2.5 To cooperate with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations. **Failure by any Rider Support Personnel to cooperate fully with the UCI or any other Anti-Doping Organizations investigating an anti-doping rule violation may result in a charge of a Failure to Cooperate under Article 5.7 of these Anti-Doping Rules or any other Anti-Doping Organisation's Disciplinary Regulations.**

アンチ・ドーピング規則違反についてドーピング捜査を実施するアンチ・ドーピング機関に協力すること。サポートスタッフがUCIまたはアンチ・ドーピング規則違反の捜査を行なっているその他のアンチ・ドーピング機関との全面的な協力を怠ることは、本「アンチ・ドーピング規則」の第5.7項または他のアンチ・ドーピング機関の懲戒規則に従い、協力義務違反の非難を招くことがある。

[Comment to Article 21.2.5 Failure to cooperate is not an anti-doping rule violation under the Code, but it may be the basis for disciplinary action under a stakeholder's rules. Failure by any Rider Support Personnel to cooperate in full with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations may result in a charge of misconduct under the UCI's disciplinary rules.]
[第21.2.5項の解説: ドーピング捜査に協力しないことは、世界アンチ・ドーピング規程に基づくアンチ・ドーピング規則違反ではないが、関係機関の規則に基づく懲戒処分の根拠となりうる。サポートスタッフが、アンチ・ドーピング規則違反を調査しているアンチ・ドーピング機関に全面的に協力しないことは、UCI懲戒規則に基づく不正行為の嫌疑を招くことがある]

- 21.2.6 Rider Support Personnel shall not Use or Possess any Prohibited Substance or Prohibited Method without valid justification.

サポートスタッフは、正当な理由なく禁止物質または禁止方法を使用し、または、保有しないものとする。

[Comment to Article 21.2.6: In those situations where Use or personal Possession of a Prohibited Substance or Prohibited Method by a Rider Support Person without justification is not an anti-doping rule violation under the Code, it should be subject to other sport disciplinary rules. Coaches and other Rider Support Personnel are often role models for Riders. They should not be engaging in personal conduct which conflicts with their responsibility to encourage their Riders not to dope.]

[第21.2.6項の解説: サポートスタッフによる禁止物質または禁止方法の正当な理由なき使用または個々の保有が「規程」に基づくアンチ・ドーピング規則違反に該当しない場合には、他のスポーツ懲戒規程が適用されるべきである。コーチその他のサポートスタッフは、競技者がドーピング行為を行わないことを奨励する自らの責任と矛盾するような個人的な行いをすべきではない。]

- 21.2.7 To report to Anti-Doping Organizations any circumstances they become aware of that may constitute an anti-doping rule violation.

アンチ・ドーピング規則違反を構成するかもしれない状況に気づいたなら、アンチ・ドーピング機関に報告すること。

21.3 Roles and Responsibilities of Other Persons Subject to these Anti-Doping Rules

本アンチ・ドーピング規則の対象であるその他の者の役割および責務

- 21.3.1 To be knowledgeable of and comply with all anti-doping policies and rules adopted pursuant to the Code and which are applicable to them.

「規程」に基づき採択され、自らに適用されるアンチ・ドーピング規範および規則のすべてについて精通し、遵守すること。

- 21.3.2 To disclose to their National Anti-Doping Organization and the UCI any decision by a non-Signatory finding that they committed an anti-doping rule violation within the previous ten (10) years.

自らに関し、過去10年の間にアンチ・ドーピング規則違反を行った旨の非署名当事者による決定を、自らの国内アンチ・ドーピング機関およびUCIに開示すること。

- 21.3.3 To cooperate with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations. **Failure by any other Person subject to these Anti-Doping Rules to cooperate fully with the UCI or any other Anti-Doping Organizations investigating an anti-doping rule violations may result in a charge of a Failure to Cooperate under Article 5.7 of these Anti-Doping Rules or any other Anti-Doping Organization's Disciplinary Regulations.**

アンチ・ドーピング規則違反について調査を実施するアンチ・ドーピング機関に協力すること。本「アンチ・ドーピング規則」に服する競技者がUCIまたはアンチ・ドーピング規則違反の捜査を行なっているその他のアンチ・ドーピング機関との全面的な協力を怠ることは、本「アンチ・ドーピング規則」の第5.7項または他のアンチ・ドーピング機関の懲戒規則に従い、協力義務違反の非難を招くことがある。

[Comment to Article 21.3.3: Failure to cooperate is not an anti-doping rule violation under the Code, but it may be the basis for disciplinary action under a Signatory's rules. Failure by another Person to cooperate in full with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations may result in a charge of misconduct under the UCI's disciplinary rules.]

[第21.3.3の解説: 協力しないことは、「規程」に基づくアンチ・ドーピング規則違反ではないが、署名当事者の規則に基づく懲戒処分の根拠となることがある。その他の者がアンチ・ドーピング規則違反を調査しているアンチ・ドーピング機関に全面的に協力しないことは、UCI懲戒規則に基づく不正行為の嫌疑を招くことがある]

21.4 Consequences of Non-Compliance with the Responsibilities of *Riders* or *Riders Support Personnel*

競技者またはサポートスタッフの責任における不遵守の処分

21.4.1 Where it considers so warranted, the *UCI* may initiate disciplinary proceedings against *Riders* or *Rider Support Personnel* for non-compliance with Articles 21.1, 21.2 or 21.3, as applicable.

正当とみなされたならば、適用可能であれば、UCIは第21.1項、第21.2項または、第21.3項を遵守しない競技者またはサポートスタッフに対する懲戒手続を開始できる。

21.4.2 The disciplinary proceedings will be referred to the *UCI* Disciplinary Commission in accordance with UCI Disciplinary Rules.

懲戒手続は、UCI懲戒規則に従ってUCI懲戒委員会に委託される。

21.5 Roles and Responsibilities of *National Federations*

国内競技連盟の役割および責任

21.5.1 All *National Federations* shall include in their regulations the rules necessary to effectively implement these Anti-Doping Rules.

すべての国内競技連盟は、効果的に本アンチ・ドーピング規則を施行することに必要な規則を自らの規則に含めるものとする。

21.5.2 *National Federations* shall cooperate with and support the *UCI*. They shall also recognize, abide by and implement the decisions made pursuant to these Anti-Doping Rules, including the decisions imposing sanctions on *Persons* under their authority.

国内競技連盟はUCIに協力し、サポートを行うものとする。また、国内競技連盟は自らが権限を有する者に対して制裁を課すような決定を含め、本アンチ・ドーピング規則に従って下される決定を認知、順守し、履行しなければならない。

21.5.3 When a *National Federation* receives information from third parties concerning a possible anti-doping violation, it shall immediately inform the *UCI* and the relevant *National Anti-Doping Organization*.

国内競技連盟は第三者から潜在的アンチ・ドーピング違反について情報を受け取ったなら、直ちにUCIとその国内アンチ・ドーピング機関に知らせるものとする。

21.5.4 *National Federation* shall be obliged to conduct investigations as the *UCI* may deem appropriate and inform UCI of the results.

国内競技連盟は、UCIが適切とみなすようなドーピング捜査の実施を実施しなければならず、その結果をUCIに通知するものとする。

21.5.5 The *National Federations* shall cooperate with investigations conducted by any Anti-Doping Organization with authority to conduct such investigation.

国内競技連盟は、アンチ・ドーピング機関が管轄し、実施するドーピング捜査に協力しなければならない。

21.5.6 For the purpose of these Anti-Doping Rules, the *Event* organizer's *National Federation* shall take on the role of the *License-Holder's National Federation* as regards *License-Holders* who have obtained their license directly from the *UCI*.

本アンチ・ドーピング規則の目的のため、競技大会の主催者の属する国内競技連盟は、直接UCIからライセンスを受けたライセンスホルダーに対してライセンスホルダーの属する国内競技連盟の役割を引き受けるものとする。

21.5.7 Without prejudice to article 14 of the *UCI* Constitution, *National Federations* shall be obligated to reimburse the *UCI* for all costs related to a doping case in which the *National Federation* was not cooperative or did not comply with these Anti-Doping Rules.

UCI定款第14条への侵害なしに、国内競技連盟が非協力的あるいは本アンチ・ドーピング規則を遵守しなかったドーピング事案に関連したすべての経費を、国内競技連盟はUCIに返済することを義務づけられるものとする。

21.5.8 Each *National Federation* shall report to the *UCI* on or before 31st January results of all *Doping Controls* conducted on its *License-Holders* during the previous year sorted by *Rider* and

identifying each date on which the *Rider* was tested, the entity conducting the *Testing*, and whether the *Testing* was *In-Competition* or *Out-of-Competition*.

各国内競技連盟は1月31日以前に、前年にライセンスホルダーについて行ったすべてのドーピング・コントロールの結果を競技者ごとに各検査の日付、検査実施機関、検査が競技会時であったか競技会外であったかを示して整理し、UCIに報告しなければならない。

- 21.5.9. The report shall also list for each *Rider* concerned all decisions taken in anti-doping at the national level indicating the category (elite or other), the anti-doping rule violation charged or committed, the date of *Testing*, whether the *Testing* was *Out-of-Competition* or *In-Competition* and, if *In-Competition*, the name and date of the *Event*, the penalties imposed, the date of the decision and the body which imposed them.

本報告はまた、各競技者について国内レベルにおいて関係したすべての決定に関して、競技者のカテゴリ（エリートまたはその他）、告発されたまたは犯したアンチ・ドーピング規則違反の内容、検査の日付、検査が競技会外であったか、競技会時であったかについて（競技会時であった場合は、その競技会の名称と日付）、科されたペナルティ、決定の日付と決定機関を記載し、一覧しなければならない。

- 21.5.10 The *National Federation* shall be liable to contribute to the *UCI Anti-Doping Tribunal's* costs in accordance with Article 8.3.1.

国内競技連盟は、第8.3.1項に従い、UCIアンチ・ドーピング裁判所の費用を負担する義務があるものとする。

- 21.5.11 Each *National Federation* shall do its best to conduct anti-doping Education in coordination with its *National Anti-Doping Organization*.

各国内競技連盟は、国内アンチ・ドーピング機関と連携してアンチ・ドーピング教育を行うため最善を尽くすものとする。

21.6 Roles and Responsibilities of Teams

チームの役割および責任

- 21.6.1 The *Team* is responsible for all costs incurred by the *UCI* and any *Delegated Third Parties* in relation to the management of any anti-doping rule violations committed by its *Licence-Holders*.

チームは、そのチームのライセンスホルダーが犯したいかなるアンチ・ドーピング規則違反に関しても、UCIおよび委任を受けた第三者が当該違反を管理する上で生じたすべての経費を負担する。

The *Team* responsible is:

負担責任のあるチームとは:

- a) the *Team* of which the *Licence-Holder* is a member at the time that the anti-doping rule violation is committed; this team remains responsible also when the *Licence-Holder* is no longer part of the *Team* for any reason and until such time that the costs are paid in full; アンチ・ドーピング規則違反行為が犯された時点で、ライセンスホルダーがメンバーであったチーム; いかなる理由であれ、ライセンスホルダーがすでにチームの一員でなくなった場合も、経費が全額支払われるまではこのチームは責任を負い続けるものとする;
- b) any other *Team* of which the *Licence-Holder* is a member after the moment that the anti-doping rule violation is committed and until such time that the costs are paid in full. アンチ・ドーピング規則違反が犯された後に、ライセンスホルダーがメンバーであった他のすべてのチーム; これらのチームは経費が全額支払われるまで責任を負い続けるものとする。

All *Teams* concerned are responsible jointly and severally.

関係するすべてのチームは各自連帯して責任を負う。

The paying agent and each of the principal partners of the *Team(s)* concerned shall be jointly and severally responsible for payment to the *UCI*.

関係するチームの支払責任者と各主要パートナーは、各自連帯してUCIへの支払いを負担するものとする。

The management costs include but are not limited to costs for:

管理費用は以下を含むが、以下に限定されない:

- a) *Testing*, results management, disciplinary proceedings before any hearing body and CAS, proceedings before state courts.

検査、結果の管理、任意の聴聞機関およびCASの制裁手続き、裁判所の手続き

- b) staff and the overheads of UCI; services of third parties involved in *Testing* and results management; legal, scientific and other counsels; experts; witnesses; court fees, arbitration costs.

UCIのスタッフと一般経費、検査と結果管理に関与する第三者による業務提供、法務・科学その他の顧問; 専門家、証人、法廷費用、仲裁経費

The management costs also include the costs that are imposed upon the licence-holder by or in application of the present anti-doping rules and that remain unpaid by the *Licence-Holder*.
管理経費はまた、現行のアンチ・ドーピング規則または規則の適用によってライセンスホルダーに課されたが、ライセンスホルダーによって未払いのままの経費を含む。

While the anti-doping rule violation proceedings are ongoing, the UCI may request from any *Team* concerned that the bank guarantee in force or the bank guarantee for the next registration year is increased with such amount as the UCI may determine so as to cover the expected amount of the costs.

アンチ・ドーピング規則違反の手続きの継続中、UCIは、現行または次登録年に予想される銀行保証をカバーするために、現行または次登録年の銀行保証を増額することを関係チームに要請することができる。

- 21.6.2 Each *Team* is responsible for following and implementing any anti-doping related obligation provided for or decided in the Team Licensing process.

各チームは、チーム登録手続きにおいて規定されあるいは決定されたアンチ・ドーピングに関連する義務に従い、これを履行する義務がある。

- 21.6.3 Each *Team* is knowledgeable of and comply with all antidoping policies and rules adopted pursuant to the Code and which are applicable to them.

各チームは「規程」に基づき採択され、自らに適用されるアンチ・ドーピング規範および規則のすべてについて精通し、遵守する。

- 21.6.4 Each *Team* shall cooperate with *Anti-Doping Organizations* investigating anti-doping rule violations.

各チームはアンチ・ドーピング規則違反について調査するアンチ・ドーピング機関に協力するものとする。

ARTICLE 22. INVOLVEMENT OF GOVERNMENTS [Intentionally omitted]

第22条 政府の関与[意図的に省略]

ARTICLE 23. ACCEPTANCE AND IMPLEMENTATION [Intentionally omitted]

第23条 受諾および履行[意図的に省略]

ARTICLE 24. MONITORING AND ENFORCING COMPLIANCE WITH THE CODE AND UNESCO CONVENTION [Intentionally omitted]

第24条 「規程」およびユネスコ国際規約の遵守状況の監視および遵守の確保[意図的に省略]

ARTICLE 25. MODIFICATION AND WITHDRAWAL [Intentionally omitted]

第25条 修正および撤回[意図的に省略]

ARTICLE 26. INTERPRETATION OF THESE ANTI-DOPING RULES

第26条 本アンチ・ドーピング規則の解釈

- 26.1 The official text of these Anti-Doping Rules shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.

本アンチ・ドーピング規則の正文は、英語およびフランス語で公表されるものとする。英語版とフランス語版との間に矛盾が生じた場合、英語版が優先するものとする。

- 26.2 The comments annotating various provisions of these Anti-Doping Rules shall be used to interpret these Anti-Doping Rules.

本アンチ・ドーピング規則の各条項に付されている解説は、本アンチ・ドーピング規則の解釈に使用されるものとする。

26.3 These Anti-Doping Rules shall be interpreted as an independent and autonomous text and not by reference to existing law or statutes of the Signatories or governments.
本アンチ・ドーピング規則は独立、かつ自立した文書として解釈されるものとし、署名当事者または政府の定款や現行法を参照して解釈されないものとする。

26.4 The headings used for the various Parts and Articles of these Anti-Doping Rules are for convenience only and shall not be deemed part of the substance of the Anti-Doping Rules or to affect in any way the language of the provisions to which they refer.
本アンチ・ドーピング規則の各部および各条項の見出しは、便宜上のものであって、本アンチ・ドーピング規則の実体規定の一部とはみなされず、また、当該見出しが言及する規定の文言に対して影響するものであるとはみなされない。

26.5 Where the term “days” is used in these Anti-Doping Rules or related Regulations, it shall mean calendar days unless otherwise specified. 本アンチ・ドーピング規則または関連規則において「日」という用語が使用される場合には、別途定めがない限り、暦日を意味するものとする。

26.6 These Anti-Doping Rules shall not apply retroactively to matters pending before the date the Code is accepted by a Signatory and implemented in its rules. However, pre-Code anti-doping rule violations would continue to count as “First violations” or “Second violations” for purposes of determining sanctions under Article 10 for subsequent post-Code violations.
本アンチ・ドーピング規則は、署名当事者によって受諾され、当該署名当事者の規則にて実施される以前から審理中の事案に対し、遡及して適用されない。ただし、現行の世界アンチ・ドーピング規程以降に発生したアンチ・ドーピング規則違反について第10条に基づいて制裁措置を認定する場合には、現行の世界アンチ・ドーピング規程以前におけるアンチ・ドーピング規則違反も「1回目の違反」または「2回目の違反」として数えられる。

26.7 The Introduction to the Anti-Doping Rules and Appendix 1 (Definitions) shall be considered integral parts of these Anti-Doping Rules. 本アンチ・ドーピング規則の序論および付属書1(定義)は本アンチ・ドーピング規則の不可分の一部とみなされるものとする。

ARTICLE 27. TRANSITIONAL PROVISIONS 第27条 移行規定

27.1 General Application of these Anti-Doping Rules 本アンチ・ドーピング規則の全面的適用

These Anti-Doping Rules shall apply in full as of 1 January 2021 (the “Effective Date”).
本アンチ・ドーピング規則は、2021年1月1日(「効力発生日」)以降全面的に適用される。

27.2 Non-Retroactive except for Articles 10.9.4 and 17 or Unless Principle of “Lex Mitior” Applies 第10.9.4項および第17条並びに「寛大な法(lex mitior)」の原則の場合を除く、遡及的適用の禁止

Any anti-doping rule violation case which is pending as of the Effective Date and any anti-doping rule violation case brought after the Effective Date based on an anti-doping rule violation which occurred prior to the Effective Date shall be governed by the substantive antidoping rules in effect at the time the alleged anti-doping rule violation occurred, and not by the substantive anti-doping rules set out in these Anti-Doping Rules or the Code, unless the panel hearing the case determines the principle of “lex mitior” appropriately applies under the circumstances of the case. For these purposes, the retrospective periods in which prior violations can be considered for purposes of multiple violations under Article 10.9.4 and the statute of limitations set forth in Article 17 are procedural rules, not substantive rules, and should be applied retroactively along with all of the other procedural rules in these Anti-Doping Rules or the Code (provided, however, that Article 17 shall only be applied retroactively if the statute of limitations period has not already expired by the Effective Date).
別途、効力発生日において審理中のアンチ・ドーピング規則違反事案、および効力発生日以前に発生したアンチ・ドーピング規則違反に基づく効力発生日以降に提起されたアンチ・ドーピング規則違反事案に関しては、当該事案に関する聴聞パネルが、当該事案の状況に基づき、「寛大な法(lex mitior)」の原則を適用することが適切である旨を判断しない限り、当該アンチ・ドーピング規則違反が発生した時点で効力を有していた実体的なアンチ・ドーピング規則に準拠し、本アンチ・ドーピング規則または「規程」に定められている実体的なアンチ・ドーピング規則には準拠しないものとする。かかる目的において、第10.9.4 項に基づく複数回の違反の認定において従前の違反が考慮されうる際の遡及的期間および第17 条に定める時効は、実体的な規則ではなく手続規則であり、本アンチ・ドーピング規則または「規程」の他の手続規則と併せて、遡及的に適用されるべきである(但し、第17 条は、効力発生日までに時効期間が満了していない場合に限り、遡及的に適用されるものとする)。

27.3 Application to Decisions Rendered Prior to 1 January 2021**2021年1月1日以前に言い渡された決定に対する適用**

With respect to cases where a final decision finding an anti-doping rule violation has been rendered prior to the Effective Date, but the *Rider* or other *Person* is still serving the period of *Ineligibility* as of the Effective Date, the *Rider* or other *Person* may apply to the *Anti-Doping Organization* which had results management responsibility for the anti-doping rule violation to consider a reduction in the period of *Ineligibility* in light of the 2021 Code. Such application must be made before the period of *Ineligibility* has expired. The decision rendered by the *Anti-Doping Organization* may be appealed pursuant to Article 13.2. The 2021 Code shall have no application to any anti-doping rule violation case where a final decision finding an anti-doping rule violation has been rendered and the period of *Ineligibility* has expired.

アンチ・ドーピング規則違反があった旨の終局的な決定が効力発生日以前に言い渡されたが、競技者またはその他の者が効力発生日においてまだ資格停止期間中である事案に関しては、競技者またはその他の者は、アンチ・ドーピング規則違反の結果の管理を行うアンチ・ドーピング機関に対し、2021年版「規程」を踏まえた資格停止期間の短縮を申請できる。当該申請は資格停止期間が満了する前になされなければならない。上記に関しアンチ・ドーピング機関により言い渡された決定に対しては、第13.2項に従って不服申立てを行うことができる。2021年版「規程」は、アンチ・ドーピング規則違反があった旨の終局的な決定が言い渡され、課された資格停止期間が満了した事案には適用されない。

27.4 Multiple Violations Where the First Violation Occurs Prior to 1 January 2021**初回の違反が2021年1月前に発生した場合の複数回の違反**

For purposes of assessing the period of *Ineligibility* for a second violation under Article 10.9.1, where the sanction for the first violation was determined based on pre-2021 Code rules, the period of *Ineligibility* which would have been assessed for that first violation had 2021 Code rules been applicable, shall be applied.

第10.9.1項に基づき2回目の違反につき資格停止期間を査定する際、1回目の違反の制裁措置が2021年以前の版の「規程」に基づき決定されている場合には、2021年版「規程」が適用可能であったならば1回目の違反につき査定されたとする資格停止期間が、適用されるものとする。

[Comment to Article 27.4: Other than the situation described in Article 27.4, where a final decision finding an anti-doping rule violation has been rendered prior to the existence of the Code or under the Code in force before the 2021 Code and the period of *Ineligibility* imposed has been completely served, the 2021 Code may not be used to re-characterize the prior violation.]

[第27.4 項の解説: 第27.4 項に記載された状況以外で、アンチ・ドーピング規則違反があった旨の終局的な決定が、「規程」の成立に先立ち、または2021年版「規程」以前に有効であった「規程」に基づき、言い渡され、課された資格停止期間が満了した場合には、以前の違反を再評価するために2021年版「規程」を使用することはできない]

27.5 Additional Amendments**追加的な改定**

These Anti-Doping Rules may be amended from time to time by the UCI from, subject to the transitional provisions provided in this Article 27 or any other transitional provisions that the UCI may adopt with the amendment.

本アンチ・ドーピング規則は、UCIにより時々、本第27条に規定される移行規定あるいはUCIが改定に適用できる他の移行規定を条件として追加的に改定されるものとする。

27.6 Changes to the Prohibited List**禁止表の変更**

Changes to the *Prohibited List* and *Technical Documents* relating to substances or methods on the *Prohibited List* shall not, unless they specifically provide otherwise, be applied retroactively. As an exception, however, when a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* has been removed from the *Prohibited List*, a *Rider* or other *Person* currently serving a period of *Ineligibility* on account of the formerly *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* may apply to the *Anti-Doping Organization* which had *Results Management* responsibility for the antidoping rule violation to consider a reduction in the period of *Ineligibility* in light of the removal of the substance or method from the *Prohibited List*.

禁止表および禁止表上の物質または方法に関するテクニカルドキュメントに対する変更は、別途具体的に規定する場合を除き、遡及的に適用してはならない。しかし、例外として、禁止物質または禁止方法が禁止表から除外された場合には、かつての禁止物質または禁止方法を理由として資格停止期間に現に服している競技者またはその他の者は、アンチ・ドーピング規則違反について結果管理責任を負っていたアンチ・ドーピング機関に対し、禁止表から当該物質または方法が除外されたことを踏まえた資格停止期間の短縮を検討するよう申請することができる。

APPENDIX 1: DEFINITIONS

付属文書1: 定義

[Comment to Definitions: Defined terms shall include their plural and possessive forms, as well as those terms used as other parts of speech.]

[解説: 定義語は、その複数形および所有格のほか、異なる品詞において使用される用語も含む]

ADAMS: The Anti-Doping Administration and Management System is a Web-based database management tool for data entry, storage, sharing, and reporting designed to assist stakeholders and WADA in their anti-doping operations in conjunction with data protection legislation.

「ADAMS」とはアンチ・ドーピング管理運営システムであり、データ保護に関する法とあいまって、関係者およびWADAのアンチ・ドーピング活動を支援するように設計された、データの入力、保存、共有、報告をするためのウェブ上のデータベースによる運営手段をいう。

Administration: Providing, supplying, supervising, facilitating, or otherwise participating in the Use or Attempted Use by another Person of a Prohibited Substance or Prohibited Method. However, this definition shall not include the actions of *bona fide* medical personnel involving a Prohibited Substance or Prohibited Method used for genuine and legal therapeutic purposes or other acceptable justification and shall not include actions involving Prohibited Substances which are not prohibited in Out-of-Competition Testing unless the circumstances as a whole demonstrate that such Prohibited Substances are not intended for genuine and legal therapeutic purposes or are intended to enhance sport performance.

「投与」とは、他の者による、禁止物質または禁止方法の、提供、供給、管理、促進、その他使用または使用の企てへの参加をいう。ただし、当該定義は、真正かつ適法な治療目的その他認められる正当理由のために使用された禁止物質または禁止方法に関する誠実な医療従事者の行為を含まないものとし、また、当該禁止物質が真正かつ適法な治療目的のために意図されたものでないこともしくは競技力を向上させるために意図されたものであることについて状況全体から立証された場合を除き、当該定義は、競技会外の検査において禁止されない禁止物質に関する行為を含まないものとする。

Adverse Analytical Finding: A report from a WADA -accredited laboratory or other WADA -approved laboratory that, consistent with the International Standard for Laboratories, establishes in a Sample the presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers or evidence of the Use of a Prohibited Method. 「違反が疑われる分析報告」とは、WADA認定分析機関または「分析機関に関する国際基準」およびこれに関連するテクニカルドキュメントに適合するWADA承認分析機関により、禁止物質またはその代謝物もしくはマーカの存在が検体中に確認された報告書をいう。

Adverse Passport Finding: A report identified as an Adverse Passport Finding as described in the applicable International Standards or the UCI Regulations.

「アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告」とは、適用のある国際基準またはUCI規則において記載されているアスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく違反が疑われる報告として特定された報告をいう。

Aggravating Circumstances: Circumstances involving, or actions by, a Rider or other Person which may justify the imposition of a period of Ineligibility greater than the standard sanction. Such circumstances and actions shall include, but are not limited to: the Rider or other Person Used or Possessed multiple Prohibited Substances or Prohibited Methods, Used or Possessed a Prohibited Substance or Prohibited Method on multiple occasions or committed multiple other anti-doping rule violations; a normal individual would be likely to enjoy the performance-enhancing effects of the anti-doping rule violation(s) beyond the otherwise applicable period of Ineligibility; the Rider or Person engaged in deceptive or obstructive conduct to avoid the detection or adjudication of an anti-doping rule violation; or the Rider or other Person engaged in Tampering during Results Management. For the avoidance of doubt, the examples of circumstances and conduct described herein are not exclusive and other similar circumstances or conduct may also justify the imposition of a longer period of Ineligibility.

「加重事情」とは、標準的な制裁措置よりも厳しい資格停止期間を課すことを正当化する可能性のある、競技者もしくはその他の者に関連する状況または競技者もしくはその他の者の行動をいう。当該状況および行動は、以下を含むが、これらに限られない。競技者またはその他の者が複数の禁止物質もしくは禁止方法を使用もしくは保有したこと、複数の機会において禁止物質もしくは禁止方法を使用もしくは保有したこと、または、他の複数のアンチ・ドーピング規則違反を行ったこと、通常の個者が当該アンチ・ドーピング規則違反の競技力向上の効果を本来であれば適用されたであろう資格停止期間を超えて享受する可能性があること、競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反の発見または判断を避けるために詐欺的または妨害的行為を行ったこと、競技者またはその他の者が結果管理中に不正干渉を行ったこと。疑義を避けるために付言すると、ここに記載された状況および行動の例は排他的なものではなく、他の類似の状況または行動もより長い資格停止期間を課すことを正当化する場合がある。

Anti-Doping Activities: Anti-doping Education and information, test distribution planning, maintenance of a Registered Testing Pool, managing Athlete Biological Passports, conducting Testing, organizing analysis of Samples, gathering of intelligence and conduct of investigations, processing of TUE applications, Results Management, monitoring and enforcing compliance with any Consequences imposed, and all other activities related to anti-doping to be carried out by or on behalf of an Anti-Doping Organization, as set out in the Code and/or the International Standards, these Anti-Doping Rules and/or the UCI Regulations.]

「アンチ・ドーピング活動」とは、アンチ・ドーピング教育および情報、検査配分計画、検査対象者登録リストの維持、アスリート・バイオロジカル・パスポートの管理、検査の実施、検体の分析の手配、インテリジェンスの収集およびドーピング捜査の遂行、TUE申請の処理、結果管理、課された措置の遵守の監視および執行、世界アンチ・ドーピング規程および/または国際基準、本アンチ・ドーピング規則および/またはUCI規則に定めるとおり、アンチ・ドーピング機関により、またはこれに代わって、遂行されるアンチ・ドーピングに関連するその他すべての活動をいう。

Anti-Doping Organization: WADA or a Signatory that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the Doping Control process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other Major Event Organizations that conduct Testing at their Events, International Federations, and National Anti-Doping Organizations.

「アンチ・ドーピング機関」とは、ドーピング・コントロールの過程の開始、実施または執行に関する規則を採択する責任を負うWADAまたは署名当事者をいう。これには、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、その他の自己の競技大会において検査を実施する主要競技大会機関、国際競技連盟、国内アンチ・ドーピング機関が含まれる。

Athlete Biological Passport: The program and methods of gathering and collating data as described in the International Standard for Testing and Investigations, International Standard for Laboratories and applicable UCI Regulations.

「アスリート・バイオロジカル・パスポート」とは、「検査およびアンチ・ドーピング調査に関する国際基準」、「分析機関に関する国際基準」および適用されるUCI規則に記載されているとおり、データを収集し、照合するプログラムおよび方法をいう。

Attempt: Purposely engaging in conduct that constitutes a substantial step in a course of conduct planned to culminate in the commission of an anti-doping rule violation. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on an Attempt to commit a violation if the Person renounces the Attempt prior to it being discovered by a third party not involved in the Attempt.

「企て」とは、アンチ・ドーピング規則違反に至ることが企図される行為の過程における実質的な段階を構成する行動に意図的に携わることをいう。ただし、企てに関与していない第三者によって察知される前に人が当該企てを放棄した場合には、違反を行おうとした当該違反の企てのみを根拠としてアンチ・ドーピング規則違反があったことにはならない。

Atypical Finding: A report from a WADA -accredited laboratory or other WADA -approved laboratory which requires further investigation as provided by the International Standard for Laboratories or related Technical Documents prior to the determination of an Adverse Analytical Finding.

「非定型報告」とは、違反が疑われる分析報告の決定に先立ってなされる「分析機関に関する国際基準」またはこれに関連するテクニカルドキュメントに規定された更なるドーピング捜査を要求する旨の、WADA認定分析機関またはその他のWADA承認分析機関からの報告をいう。

Atypical Passport Finding: A report described as an Atypical Passport Finding as described in the applicable International Standards or UCI Regulations.

「アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告」とは、該当する国際基準またはUCI規則において、アスリート・バイオロジカル・パスポートに基づく非定型報告として記載される報告をいう。

CAS: The Court of Arbitration for Sport.

「CAS」とは、スポーツ仲裁裁判所をいう。

Code: The World Anti-Doping Code.

「規程」とは、世界アンチ・ドーピング規程をいう。

Competition: A single race organized separately (for example: each of the time trial and road race at the road World Championships; a stage in a stage race; a Cross-country Eliminator heat) or a series of races forming an organizational unit and producing a final winner and/or general classification (for example: a track sprint race tournament, a cyclo-ball tournament).

「競技会」とは、個々に運営される一つのレース(例:ロード世界選手権大会における各タイムトライアルおよび各ロードレース;ステージ・レースにおける各ステージ;クロスカントリー・エリミネータの予選)あるいは単一主催者に構成され、最終勝者

および/または総合順位を競うレースのシリーズ(例:トラックのスプリントのトーナメント、サイクルサッカーの試合)をいう。

Consequences of Anti-Doping Rule Violations (“Consequences”): A Rider’s or other Person’s violation of an anti-doping rule may result in one or more of the following: (a) *Disqualification* means the Rider’s results in a particular Competition or Event are invalidated, with all resulting Consequences including forfeiture of any medals, points and prizes; (b) *Ineligibility* means the Rider or other Person is barred on account of an anti-doping rule violation for a specified period of time from participating in any Competition or other activity or funding as provided in Article 10.14; (c) *Provisional Suspension* means the Rider or other Person is barred temporarily from participating in any Competition or activity prior to the final decision at a hearing conducted under Article 8; (d) *Financial Consequences* means a financial sanction imposed for an anti-doping rule violation or to recover costs associated with an antidoping rule violation; and (e) *Public Disclosure* means the dissemination or distribution of information to the general public or Persons beyond those Persons entitled to earlier notification in accordance with Article 14. Teams may also be subject to Consequences as provided in Article 11.

「アンチ・ドーピング規則違反の措置」(「措置」)とは、競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング規則違反を行った場合に、次に掲げるもののうちの一または二以上の措置が講じられることをいう。

(a)「失効」とは、特定の競技会または競技大会における競技者の成績が取り消されることをいい、その結果として獲得されたメダル、得点、および褒賞の剥奪を含む措置が課される。

(b)「資格停止」とは、一定期間にわたって、競技者またはその他の者に対して、アンチ・ドーピング規則違反を理由として、第10.14項の規定のとおり、競技会もしくはその他の活動への参加が禁止され、または資金拠出が停止されることをいう。

(c)「暫定的資格停止」とは、第8条の規定に従って開催される聴聞会において終局的な判断が下されるまで、競技者またはその他の者による競技会への参加または活動が暫定的に禁止されることをいう。

(d)「金銭的措置」とは、アンチ・ドーピング規則違反を理由として賦課される金銭的制裁措置またはアンチ・ドーピング規則違反に関連する費用回収をいう。

(e)「一般開示」とは、一般公衆または第14条に基づき早期通知の権利を有する者以外の者に対する情報の普及または伝達をいう。チームもまた、第11条に定めるとおり措置に服する場合がある。

Contaminated Product: A product that contains a *Prohibited Substance* that is not disclosed on the product label or in information available in a reasonable Internet search.

「汚染製品」とは、製品ラベルおよび合理的なインターネット上の検索により入手可能な情報において開示されていない禁止物質を含む製品をいう。

Decision Limit: The value of the result for a threshold substance in a *Sample*, above which an *Adverse Analytical Finding* shall be reported, as defined in the *International Standard for Laboratories*.

「判断限界」とは、「分析機関に関する国際基準」において定義されているとおり、検体における閾値物質の検査結果の値であって、これを超えた場合に違反が疑われる分析報告がなされるものをいう。

Delegated Third Party: Any Person to which the UCI delegates any aspect of *Doping Control* or anti-doping Education programs including, but not limited to, third parties or other *Anti-Doping Organizations* that conduct *Sample* collection or other *Doping Control* services or anti-doping Educational programs for the UCI, or individuals serving as independent contractors who perform *Doping Control* services for the UCI (e.g., non-employee *Doping Control* officers or chaperones). This definition does not include CAS.

「委託された第三者」とは、UCIが、ドーピング・コントロールまたはアンチ・ドーピング教育プログラムの一面を委託する者をいい、UCIのために検体採取その他ドーピング・コントロール・サービスもしくはアンチ・ドーピング教育プログラムを行う第三者もしくは他のアンチ・ドーピング機関、または、UCIのためにドーピング・コントロール・サービスを行う独立請負者として務める個者(例えば、従業員ではないドーピング・コントロール・オフィサーまたはシャペロン)を含むが、これらに限られない。この定義は、CAS を含まない。

Demand: Any request made in writing in accordance with Article 5.7 to a *Rider* or other *Person* subject to these Anti-Doping Rules, to provide the UCI with any information, record, article or material in their possession or control that the UCI reasonably believes may evidence or lead to the discovery of evidence of an anti-doping rule violation or other breach of these Anti-Doping Rules.

「要請」とは、本「アンチ・ドーピング規則」に服する競技者またはその他の者に対して、彼らが所有または管理しており、アンチ・ドーピング規則違反または「本アンチ・ドーピング規則」に対するその他の違反を立証できるかも知れない、またはその証拠の発見に導くかも知れないとUCIが合理的に考える、情報、記録、用品または用具を、第5.7項に基づき、UCIに提供することを求める書面による依頼をいう。

Disqualification: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「失効」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の処置」を参照すること。

Doping Control: All steps and processes from test distribution planning through to ultimate disposition of any appeal and the enforcement of *Consequences*, including all steps and processes in between, including but not limited to *Testing*, investigations, whereabouts, *TUEs*, *Sample* collection and handling, laboratory analysis, *Results Management*, and investigations or proceedings relating to violations of Article 10.14 (*Status During Ineligibility or Provisional Suspension*).

「ドーピング・コントロール」とは、検査配分計画の立案から、不服申立ての最終的な解決および措置の執行までのすべての段階および過程をいい、これには検査、ドーピング捜査、居場所情報、TUE、検体の採取および取扱い、分析機関における分析、結果管理並びに第10.14 項(資格停止または暫定的資格停止期間中の地位)の違反に関する調査または手続きを含むがこれらに限られない。

Education: The process of learning to instill values and develop behaviors that foster and protect the spirit of sport, and to prevent intentional and unintentional doping.

「教育」とは、スポーツの精神を育成し保護する価値観を浸透させ、かかる行為を発展させ、また、意図的および意図的ではないドーピングを予防するための、学習の過程をいう。

Event: A single *Competition* organized separately (for example: a one day road race) or a series of *Competitions* conducted together as a single organization (for example: road World Championships; a road stage race, a track World Cup event); a reference to *Event* includes reference to *Competition*, unless the context indicates otherwise.

「競技大会」とは、個々に運営される一つの競技(例: ワンデイ・ロードレース)あるいは単一の所轄組織の下で実施される一連の個別競技のことをいう(例、ロード世界選手権大会、ロード・ステージ・レース、トラック・ワールドカップ); 文脈が違った形で示さない限り、Eventの参照はCompetitionへの参照を含む。

Event Period: Period which starts at midnight the day before the Event is set to take place and finishes at midnight the day on which the Event ends. However for Grand Tours the period commences at midnight three days before the Event is set to begin and finishes at midnight the day on which the Event ends (for example: the Event Period for a one-day road race scheduled to start on 19 December at 10:00 starts on 18 December at 00:01 and finishes on 19 December at 23:59).

「競技大会の期間」とは、競技大会が開催される前日の真夜中に始まり、競技大会終了日の真夜中に終わる期間をいう。しかしながら、主要ステージレースでは期間は競技大会が開催される3日前の真夜中に始まり、競技大会終了日の真夜中に終わる期間をいう。(例: 12月19日の10時にスタートを予定するワンデイ・ロードレースの競技大会の期間は、12月18日の00:01に開始し、12月19日の23:59に終了する)。

Event Venues: At *UCI International Events*, the area where the *Event* is taking place as well as the accommodations where the *Riders* participating in such *Event* are staying.

「競技大会会場」とは、UCI国際競技大会においては、競技大会が行われている場所とともに、競技大会に参加する競技者が滞在する宿泊施設をいう。

Failure to Cooperate: Breach of Article 5.7 by a *Rider* or other *Person* of their respective obligations to cooperate as set forth in these Anti-Doping Rules, which otherwise does not amount to an anti-doping rule violation.

「協力義務違反」とは、競技者またはその他の者による本「アンチ・ドーピング規則」の第5.7項に定められた各自の協力義務に対する違反をいうが、アンチ・ドーピング違反に相当するものではない。

Fault: *Fault* is any breach of duty or any lack of care appropriate to a particular situation. Factors to be taken into consideration in assessing a *Rider's* or other *Person's* degree of *Fault* include, for example, the *Rider's* or other *Person's* experience, whether the *Rider* or other *Person* is a *Protected Person*, special considerations such as impairment, the degree of risk that should have been perceived by the *Rider* and the level of care and investigation exercised by the *Rider* in relation to what should have been the perceived level of risk. In assessing the *Rider's* or other *Person's* degree of *Fault*, the circumstances considered must be specific and relevant to explain the *Rider's* or other *Person's* departure from the expected standard of behavior. Thus, for example, the fact that a *Rider* would lose the opportunity to earn large sums of money during a period of *Ineligibility*, or the fact that the *Rider* only has a short time left in career, or the timing of the sporting calendar, would not be relevant factors to be considered in reducing the period of *Ineligibility* under Article 10.6.1 or 10.6.2.

「過誤」とは、義務の違反または特定の状況に対する適切な注意の欠如をいう。競技者またはその他の者の過誤の程度を評価するにあたり考慮すべき要因は、例えば、当該競技者またはその他の者の経験、当該競技者またはその他の者が要保護者であるか否か、障がい等の特別な事情、当該競技者の認識すべきであったリスクの程度、並びに認識されるべきであったリスクの程度との関係で当該競技者が払った注意の程度および行った調査を含む。競技者またはその他の者の過

誤の程度を評価する場合に考慮すべき事情は、競技者またはその他の者による期待される行為水準からの乖離を説明するにあたり、具体的で、関連性を有するものでなければならない。そのため、例えば、競技者が資格停止期間中に多額の収入を得る機会を失うことになるという事実や、競技者に自己のキャリア上僅かな時間しか残されていないという事実または競技カレンダー上の時期は、第10.6.1項または第10.6.2項に基づき資格停止期間を短縮するにあたり関連性を有する要因とはならない。

[Comment to Fault: The criteria for assessing a Rider's degree of Fault is the same under all Articles where Fault is to be considered. However, under 10.6.2, no reduction of sanction is appropriate unless, when the degree of Fault is assessed, the conclusion is that No Significant Fault or Negligence on the part of the Rider or other Person was involved.]

「[過誤]」についての解説: 競技者の過誤の程度を評価する基準は、過誤が考慮されるすべての条項に共通である。ただし、第10.6.2項の場合、過誤の程度を評価する際に、競技者またはその他の者に「重大な過誤または過失がないこと」が認定される場合を除き、制裁措置を軽減することは適切ではない。]

Financial Consequences: See Consequences of Anti-Doping Rule Violations above.

「金銭的措置」について、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

In-Competition: The Event Period. However, for the purpose of the Prohibited List, In-Competition is the period commencing at 11:59 p.m. on the day before a Competition in which the Rider is scheduled to participate through the end of such Competition and the Sample collection process related to such Competition.

「競技会(時)」とは、競技会の期間をいう。ただし、「禁止表」の目的上、競技会(時)とは、競技者が参加する予定の競技会前日の午後11時59分に開始され、当該競技会および競技会に関係する検体採取過程の終了までの期間をいう。

[Comment to In-Competition: Having a universally accepted definition for In-Competition provides greater harmonization among Riders across all sports, eliminates or reduces confusion among Riders about the relevant timeframe for In-Competition Testing, avoids inadvertent Adverse Analytical Findings in between Competitions during an Event and assists in preventing any potential performance enhancement benefits from Substances prohibited Out-of-Competition being carried over to the Competition period.]

「競技会(時)」の解説: 競技会(時)について普遍的に受諾された定義を有することは、すべての競技にわたり競技者間のより大きな調和をもたらし、競技会(時)検査の該当する時間枠に関する競技者間の混乱を除去または減少させ、競技大会中の競技会間における不注意による違反が疑われる分析報告を回避し、競技会外で禁止される物質からもたらされる潜在的な競技力向上の利益が競技会期間に持ち越されることを防ぐのに資するものである]

Independent Observer Program: A team of observers and/or auditors, under the supervision of WADA, who observe and provide guidance on the Doping Control process prior to or during certain Events and report on their observations as part of WADA's compliance monitoring program.

「インディペンデント・オブザーバー・プログラム」とは、オブザーバーおよび/または監査人のチームが、WADAの監督下で、WADAのコンプライアンス監視プログラムの一環として、特定の競技大会の前またはその最中にドーピング・コントロールの手続きを監視し、ドーピング・コントロールの手続きについて助言を提供し、監視事項に関して報告を行うことをいう。

Individual Sport: Any sport that is not a Team Sport.

「個人スポーツ」とは、チームスポーツ以外のスポーツをいう。

Ineligibility: See Consequences of Anti-Doping Rule Violations above.

「資格停止」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Institutional Independence: Hearing panels on appeal shall be fully independent institutionally from the Anti-Doping Organization responsible for Results Management. They must therefore not in any way be administered by, connected or subject to the Anti-Doping Organization responsible for Results Management.

「組織的な独立性」とは、不服申立ての聴聞パネルは、結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関から機関として完全に独立していなければならないことをいう。よって聴聞パネルはいかなる方法によっても、結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関により運営されることや、これに関連または従属することがあってはならない。

International Event: An Event or Competition where the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, an International Federation, a Major Event Organization, or another international sport organization is the ruling body for the Event or appoints the technical officials for the Event.

「国際競技大会」とは、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、国際競技連盟、主要競技大会機関あるいはその他の国際スポーツ機関がその競技大会の所轄組織である競技大会または競技、あるいはそれらの機関が競技大会の競技役員を指名する競技大会または競技。

For the purpose of Article 5.3 exclusively, International Events are Events for which the UCI has Testing responsibility and are referred to as "UCI International Events". UCI International Events are defined annually by the UCI. The list of such UCI International Events is communicated to the relevant Anti-Doping Organizations before the start of the season and whenever required.

第5.3項の目的に限って、「国際競技大会」とは、UCIが検査責任を有し、「UCI国際競技大会」と称される競技大会のことをいう。UCI国際競技大会は毎年、UCIにより定められる。こうしたUCI国際競技大会のリストは、シーズン開始前に、また要請があった場合はいつでも、関連するアンチ・ドーピング機関に伝えられる。

International-Level Rider: Riders who compete in sport at the international level, as defined in the Introduction of these Anti-Doping Rules.

「国際レベルの競技者」とは、本アンチ・ドーピング規則の序論において定義される、国際レベルにおいて競技する競技者をいう。

International Standard: A standard adopted by WADA in support of the Code. Compliance with an *International Standard* (as opposed to another alternative standard, practice or procedure) shall be sufficient to conclude that the procedures addressed by the *International Standard* were performed properly. *International Standards* shall include any Technical Documents issued pursuant to the *International Standard*. 「国際基準」とは、「規程」を支持する目的でWADAによって採択された基準をいう。国際基準の遵守は(これに代わるその他の基準、慣行または手続きとは対照的に)、当該国際基準に定められた手続きが適切に実施されたと結論づけるに足りるものとする。国際基準は、国際基準に基づき公表されたテクニカルドキュメントを含むものとする。

Licence-Holder: A Person who is holder of a license or who has applied for a licence under the UCI Cycling Regulations. For the avoidance of doubt a *License-Holder* continues to be considered as such for the purpose of the present Anti-Doping Rules for all obligations that arose and for any violation that was committed and for all implications and consequences of any fact that occurred while holding a license as well as for all obligations that continue to exist during any period of *Ineligibility* including when the *Person* concerned actually no longer holds a license at the time of such obligation, violation or fact.

「ライセンスホルダー」とは、UCI自転車競技規則の下に、ライセンスを保持する人またはライセンスを申請した人をいう。疑いを避けるため、ライセンスホルダーは、それ自体で、現行アンチ・ドーピング規則の目的のためのもの、生じたすべての義務のためのもの、そして犯されたすべての違反行為のためのもの、そしてライセンス保有中に起きたどのような事実のすべての意味と結果のためのもの、さらにそのような義務、違反行為、あるいは事実のあったときにその人がもはやライセンスを保有していない場合も含めて、いかなる資格停止期間中も存在し続けるすべての義務のためのものと、みなされ続ける。

Major Event Organizations: The continental associations of *National Olympic Committees* and other international multi-sport organizations that function as the ruling body for any continental, regional or other *International Event*.

「主要競技大会機関」とは、国内オリンピック委員会の大陸別連合およびその他の複数のスポーツを所轄する国際的な機関であって、大陸、地域またはその他の国際競技大会の所轄組織として機能する機関をいう。

Marker: A compound, group of compounds or biological variable(s) that indicates the *Use of a Prohibited Substance or Prohibited Method*.

「マーカー」とは、化合物、化合物の集合体または生物学的変数であって、禁止物質または禁止方法の使用を示すものをいう。

Metabolite: Any substance produced by a biotransformation process.

「代謝物」とは、生体内変化の過程により生成された物質をいう。

Minor: A natural *Person* who has not reached the age of eighteen (18) years.

「18歳未満の者」とは、18歳に達していない自然人をいう。

National Anti-Doping Organization: The entity(ies) designated by each country as possessing the primary authority and responsibility to adopt and implement anti-doping rules, direct the collection of *Samples*, manage test results, and conduct *Results Management* at the national level. If this designation has not been made by the competent public authority(ies), the entity shall be the country's *National Olympic Committee* or its designee.

「国内アンチ・ドーピング機関」とは、国内において、アンチ・ドーピング規則の採択および実施、検体採取の指示、検査結果の管理並びに国内レベルで結果管理を行う権限を有し、責任を負うものとして国の指定を受けた団体をいう。関連当局によって当該指定が行われなかった場合には、当該国の国内オリンピック委員会またはその指定を受けた者が国内アンチ・ドーピング機関となる。

National Event: A sport *Event* or *Competition* involving *International-* or *National-Level Riders* that is not an *International Event*.

「国内競技大会」とは、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者が参加する競技大会または競技会のうち国際競技大会に該当しないものをいう。

National Federation: The member federations of the UCI, as set forth in the UCI Constitution.

「国内競技連盟」とは、UCI定款に規定されるUCI加盟連盟をいう。

National-Level Rider: Riders who compete in sport at the national level, as defined by each *National Anti-Doping Organization*, consistent with the International Standard for Testing and Investigations.

「国内レベルの競技者」とは、「検査およびドーピング捜査に関する国際基準」に適合する、各国内アンチ・ドーピング機関が定義する国内レベルで競技する競技者をいう。

National Olympic Committee: The organization recognized by the International Olympic Committee. The term *National Olympic Committee* shall also include the National Sport Confederation in those countries where the National Sport Confederation assumes typical *National Olympic Committee* responsibilities in the anti-doping area.

「国内オリンピック委員会」とは、国際オリンピック委員会公認の組織をいう。国内競技連合が国内オリンピック委員会のアンチ・ドーピングの分野における典型的な責任を負う国においては、国内オリンピック委員会は、当該国内競技連合を含むものとする。

No Fault or Negligence: The *Rider* or other *Person's* establishing that he or she did not know or suspect, and could not reasonably have known or suspected even with the exercise of utmost caution, that he or she had *Used* or been administered the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or otherwise violated an anti-doping rule. Except in the case of a *Protected Person* or *Recreational Rider*, for any violation of Article 2.1, the *Rider* must also establish how the *Prohibited Substance* entered the *Rider's* system.

「過誤または過失がないこと」とは、競技者またはその他の者が禁止物質もしくは禁止方法の使用もしくは投与を受けたことまたはその他のアンチ・ドーピング規則に違反したことについて、自己が知らず、または推測もせず、かつ最高度の注意をもってしても合理的には知り得ず、推測もできなかったであろう旨を当該競技者が証明した場合をいう。要保護者またはレクリエーション競技者の場合を除き、第2.1項の違反につき、競技者は禁止物質がどのように当該競技者の体内に入ったかについても証明しなければならない。

No Significant Fault or Negligence: The *Rider* or other *Person's* establishing that any *Fault* or negligence, when viewed in the totality of the circumstances and taking into account the criteria for *No Fault or Negligence*, was not significant in relationship to the anti-doping rule violation. Except in the case of a *Protected Person* or *Recreational Rider*, for any violation of Article 2.1, the *Rider* must also establish how the *Prohibited Substance* entered the *Rider's* system.

「重大な過誤または過失がないこと」とは、競技者またはその他の者が事情を総合的に勘案し、過誤または過失がないことの基準を考慮するにあたり、アンチ・ドーピング規則違反との関連において、当該競技者またはその他の者の過誤または過失が重大なものではなかった旨を証明した場合をいう。要保護者またはレクリエーション競技者の場合を除き、第2.1項のいかなる違反についても、競技者は禁止物質がどのように当該競技者の体内に入ったかについても証明しなければならない。

Operational Independence: This means that (1) board members, staff members, commission members, consultants and officials of the *Anti-Doping Organization* with responsibility for *Results Management* or its affiliates (e.g., member federation or confederation), as well as any *Person* involved in the investigation and pre-adjudication of the matter cannot be appointed as members and/or clerks (to the extent that such clerk is involved in the deliberation process and/or drafting of any decision) of hearing panels of that *Anti-Doping Organization* with responsibility for *Results Management* and (2) hearing panels shall be in a position to conduct the hearing and decision-making process without interference from the *Anti-Doping Organization* or any third party. The objective is to ensure that members of the hearing panel or individuals otherwise involved in the decision of the hearing panel, are not involved in the investigation of, or decisions to proceed with, the case.

「運営上の独立性」とは、(1)結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関またはその関連組織（例えば、メンバー連盟または同盟）の理事会構成員、スタッフメンバー、委員会構成員、コンサルタントおよびオフィシャル、並びに、案件のドーピング捜査および裁定前段階に関与している者が、結果管理について責任を負うアンチ・ドーピング機関の聴聞パネルのメンバーおよび/または事務局（当該事務局が判断の協議過程および/またはドラフティング過程に関与している限りにおいて）に任命されてはならないこと、並びに、(2) 聴聞パネルが、アンチ・ドーピング機関その他第三者から干渉を受けることなく、聴聞および判断決定手続を行う地位にあることをいう。その目的は、聴聞パネルのメンバーその他聴聞パネルの判断に別途関与している個々が、事案のドーピング捜査または事案を進行させる判断に関与していないことを確保することにある。

Out-of-Competition: Any period which is not *In-Competition*.

「競技会外」とは、競技会（時）以外の期間をいう。

Participant: Any Rider or Rider Support Person.

「参加者」とは、競技者またはサポートスタッフをいう。

Person: A natural Person or an organization or other entity.

「人、者」とは、自然人または組織その他の団体をいう。

Possession: The actual, physical Possession, or the constructive Possession (which shall be found only if the Person has exclusive control or intends to exercise control over the Prohibited Substance or Prohibited Method or the premises in which a Prohibited Substance or Prohibited Method exists); provided, however, that if the Person does not have exclusive control over the Prohibited Substance or Prohibited Method or the premises in which a Prohibited Substance or Prohibited Method exists, constructive Possession shall only be found if the Person knew about the presence of the Prohibited Substance or Prohibited Method and intended to exercise control over it. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on Possession if, prior to receiving notification of any kind that the Person has committed an anti-doping rule violation, the Person has taken concrete action demonstrating that the Person never intended to have Possession and has renounced Possession by explicitly declaring it to an Anti-Doping Organization. Notwithstanding anything to the contrary in this definition, the purchase (including by any electronic or other means) of a Prohibited Substance or Prohibited Method constitutes Possession by the Person who makes the purchase.

「保有」とは、実際に物理的に保有している状態または擬制保有をいう（これに該当するものは、禁止物質もしくは禁止方法に対して、または、禁止物質もしくは禁止方法が存在する場所に対して、人が排他的に支配を及ぼし、または、支配を及ぼすことを意図している場合に限られる）。ただし、禁止物質もしくは禁止方法に対して、または、禁止物質もしくは禁止方法が存在する場所に対して、人が排他的に支配を及ぼしていない場合には、当該人が禁止物質または禁止方法の存在を知っており、かつ、これに対して支配を及ぼす意図があった場合のみが擬制保有に該当する。ただし、人が、アンチ・ドーピング規則に違反した旨の通知（種類は問わない）を受ける前に、アンチ・ドーピング機関に対する明確な表明により、保有の意思がなく、保有を放棄した旨を証明する具体的な行為を起していた場合には、当該保有のみを根拠としてアンチ・ドーピング規則違反があったことにはならない。

本定義中のこれと異なるいかなる規定にもかかわらず、禁止物質または禁止方法の購入（電子的その他の方法を含む）は、当該購入者による保有に等しい。

[Comment to Possession: Under this definition, anabolic steroids found in a Rider's car would constitute a violation unless the Rider establishes that someone else used the car; in that event, the Anti-Doping Organization must establish that, even though the Rider did not have exclusive control over the car, the Rider knew about the anabolic steroids and intended to have control over them. Similarly, in the example of anabolic steroids found in a home medicine cabinet under the joint control of a Rider and spouse, the Anti-Doping Organization must establish that the Rider knew the anabolic steroids were in the cabinet and that the Rider intended to exercise control over them. The act of purchasing a Prohibited Substance alone constitutes Possession, even where, for example, the product does not arrive, is received by someone else, or is sent to a third-party address.]

[保有の解説: 本定義に基づき、競技者の車両内において蛋白同化ステロイド薬が発見された場合、第三者がその車両を用いていた旨を当該競技者が立証できなければ、違反が成立する。この場合、アンチ・ドーピング機関は、競技者本々が当該車両を排他的に支配できない状態にあったとしても、競技者は蛋白同化ステロイド薬の存在を知っており、蛋白同化ステロイド薬に支配を及ぼす意図があったことを証明しなければならない。同様に、競技者とその配偶者が共同で管理している自宅の薬棚に蛋白同化ステロイド薬が発見された場合には、アンチ・ドーピング機関は、薬棚の中に蛋白同化ステロイド薬があったことを競技者が知っており、蛋白同化ステロイド薬に支配を及ぼす意図があったことを証明しなければならない。禁止物質を購入する行為自体は、例えば、製品が届かず、他者がこれを受領し、または、第三者の住所に送付された場合でも、保有を構成する]

Prohibited List: The List identifying the Prohibited Substances and Prohibited Methods.

「禁止表」とは、禁止物質および禁止方法を特定した表をいう。

Prohibited Method: Any method so described on the Prohibited List.

「禁止方法」とは、禁止表に記載された方法をいう。

Prohibited Substance: Any substance, or class of substances, so described on the Prohibited List.

「禁止物質」とは、禁止表に記載された物質または物質の分類をいう。

Protected Person: A Rider or other natural Person who at the time of the anti-doping rule violation: (i) has not reached the age of sixteen (16) years; (ii) has not reached the age of eighteen (18) years and is not included

in any *Registered Testing Pool* and has never competed in any *International Event* in an open category; or (iii) for reasons other than age has been determined to lack legal capacity under applicable national legislation.

「要保護者」とは、アンチ・ドーピング規則違反の時点において、以下に該当する競技者またはその他の自然者をいう。(i)16 歳に達していない者、(ii)18 歳に達しておらず、検査対象者登録リストに含まれておらず、オープン・カテゴリーで国際競技大会において競技したことのない者、または、(iii) 年齢以外の理由で、該当する国の法律に従い法的能力を欠いていると判断された者。

[Comment to Protected Person: The Code treats Protected Persons differently than other Riders or Persons in certain circumstances based on the understanding that, below a certain age or intellectual capacity, a Rider or other Person may not possess the mental capacity to understand and appreciate the prohibitions against conduct contained in the Code. This would include, for example, a Paralympic Athlete with a documented lack of legal capacity due to an intellectual impairment. The term "open category" is meant to exclude competition that is limited to junior or age group categories.]

[要保護者の解説: 世界アンチ・ドーピング規程は、特定の状況において、要保護者を他の競技者またはその他の者とは異なる扱いをしている。これは、特定の年齢または知的能力を下回る場合には、競技者またはその他の者は、同規程に含まれる行動禁止を理解し、評価する精神的能力を有しない可能性があるという理解に基づいている。これは、例えば、知的障がい理由として法的能力を欠いていることが確認されたパラリンピックの競技者を含む。「オープン・カテゴリー」という用語は、ジュニアまたは年齢グループ区分に限定される競技会を除くことを意図している]

Provisional Hearing: For purposes of Article 7.5.3, an expedited abbreviated hearing occurring prior to a hearing under Article 8 that provides the *Rider* with notice and an opportunity to be heard in either written or oral form.

「暫定聴聞会」とは、第7.5.3項の目的上、第8条に基づく聴聞会に先立って開催される略式の聴聞会であって、競技者に対して通知を交付し書面または口頭で意見を聴取する機会を与えるものをいう。

[Comment to Provisional Hearing: A Provisional Hearing is only a preliminary proceeding which may not involve a full review of the facts of the case. Following a Provisional Hearing, the Rider remains entitled to a subsequent full hearing on the merits of the case. By contrast, an "expedited hearing", as that term is used in Article 7.5.3, is a full hearing on the merits conducted on an expedited time schedule.]

[暫定聴聞会の解説: 「暫定聴聞会」とは、事案における事実の完全な審査を伴わない可能性のある、予備的な手続にすぎない。競技者は暫定聴聞会の後、事案の本案につき、引き続き完全な聴聞を受ける権利を有する。これに対し、第7.5.3 項に当該用語が使用されるところの「緊急聴聞会」とは、迅速な日程に基づき行われる本案に関する完全な聴聞会である]

Provisional Suspension: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「暫定的資格停止」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Publicly Disclose: See *Consequences of Anti-Doping Rule Violations* above.

「一般開示」については、上記の「アンチ・ドーピング規則違反の措置」を参照すること。

Recreational Rider: A natural Person who is so defined by the relevant *National Anti-Doping Organization*; provided, however, the term shall not include any Person who within the five (5) years prior to committing any anti-doping rule violation, has been contracted to a *UCI* registered Team, has been an *International-Level Rider* (as defined by each International Federation consistent with the *International Standard for Testing and Investigations*) or *National-Level Rider* (as defined by each *National Anti-Doping Organization* consistent with the *International Standard for Testing and Investigations*), has represented any country in an *International Event* in an open category or has been included within any *Registered Testing Pool* or other whereabouts information pool maintained by any International Federation or *National Anti-Doping Organization*.

「レクリエーション競技者」とは、該当する国内アンチ・ドーピング機関によりレクリエーション競技者として定義される自然者をいう。但し、当該用語は、アンチ・ドーピング規則違反の時点で、またはアンチ・ドーピング規則違反を行う前の5 年間の内に、UCI登録チームと契約していた者、(「検査およびドーピング調査に関する国際基準」に適合して各国国際競技連盟が定義する)国際レベルの競技者もしくは(「検査およびドーピング調査に関する国際基準」に適合して各国内アンチ・ドーピング機関が定義する)国内レベルの競技者であった者、オープン・カテゴリーで国際競技大会においていずれかの国を代表した者、または、国際競技連盟もしくは国内アンチ・ドーピング機関により維持された検査対象者登録リストもしくは他の居場所情報リストに含まれていた者を含めないものとする。

[Comment to Recreational Rider: The term "open category" is meant to exclude competition that is limited to junior or age group categories.]

[レクリエーション競技者の解説: 「オープン・カテゴリー」という用語は、ジュニアまたは年齢グループ区分に限定される競技会を除くことを意図している。]

Regional Anti-Doping Organization: A regional entity designated by member countries to coordinate and manage delegated areas of their national anti-doping programs, which may include the adoption and implementation of anti-doping rules, the planning and collection of Samples, the management of results, the review of TUEs, the conduct of hearings, and the conduct of educational programs at a regional level.

「地域アンチ・ドーピング機関」とは、国内アンチ・ドーピング・プログラムにつき委託された領域を調整し、管理する、加盟国

の指定する地域的団体をいう。国内アンチ・ドーピング・プログラムにつき委託された領域とは、アンチ・ドーピング規則の採択および実施、検体の計画および採取、結果の管理、TUEの審査、聴聞会の実施、並びに地域レベルにおける教育プログラムの実施を含む。

Registered Testing Pool: The pool of highest-priority Riders established separately at the international level by International Federations and at the national level by *National Anti-Doping Organizations*, who are subject to focused *In-Competition* and *Out-of-Competition Testing* as part of that International Federation's or *National Anti-Doping Organization's* test distribution plan and therefore are required to provide whereabouts information as provided in Article 5.5 and the *International Standard for Testing and Investigations*.

「検査対象者登録リスト」とは、国際レベルにおいては国際競技連盟および国内レベルにおいては国内アンチ・ドーピング機関の検査配分計画の一環として、重点的な競技会（時）検査および競技会外の検査の対象となり、またそのため第5.5項および「検査およびアンチ・ドーピング調査に関する国際基準」に従い居場所情報を提出することを義務づけられる、国際競技連盟が国際レベルの競技者として、また国内アンチ・ドーピング機関が国内レベルの競技者として各々定めた、最優先の競技者群のリストをいう。

Results Management: The process encompassing the timeframe between notification as per Article 5 of the *International Standard for Results Management*, or in certain cases (e.g., *Atypical Finding*, *Athlete Biological Passport*, whereabouts failure), such pre-notification steps expressly provided for in Article 5 of the *International Standard for Results Management*, through the charge until the final resolution of the matter, including the end of the hearing process at first instance or on appeal (if an appeal was lodged).

「結果管理」とは、「結果管理に関する国際基準」の第5条に従った通知から、または特定の事案（例えば、非定型報告、アスリート・バイオロジカル・パスポート、居場所情報関連義務違反）においては、「結果管理に関する国際基準」の第5条に明示的に規定される当該通知前の段階から、責任追及過程を経て、第一審または（不服申立てがあった場合には）不服申立て段階における聴聞手続きの終了を含む案件の終局的な解決に至るまでの時間枠を包含する過程をいう。

Rider: Any Person subject to these Anti-Doping Rules who competes in the sport of cycling at the international level (as defined by each International Federation) or the national level (as defined by each *National Anti-Doping Organization*).

「競技者」とは、本アンチ・ドーピング規則の条件に従って、国際レベル（各国国際競技連盟の定義による）または国内レベル（各国内アンチ・ドーピング機関の定義による）の自転車競技スポーツにおいて競技するすべての者をいう。

An Anti-Doping Organization has discretion to apply anti-doping rules to a Rider who is neither an International-Level Rider nor a National-Level Rider, and thus to bring them within the definition of “Rider.” In relation to Riders who are neither International-Level nor National-Level Riders, an Anti-Doping Organization may elect to: conduct limited Testing or no Testing at all; analyze Samples for less than the full menu of Prohibited Substances; require limited or no whereabouts information; or not require advance TUEs. However, if an Article 2.1, 2.3 or 2.5 anti-doping rule violation is committed by any Rider over whom an Anti-Doping Organization elected to exercise its authority to test and who competes below the international or national level, then the Consequences set forth in the Code must be applied. For purposes of Article 2.8 and Article 2.9 and for purposes of antidoping information and education, any Person who participates in sport under the authority of any Signatory, government, or other sports organization accepting the Code is a Rider.

アンチ・ドーピング機関は、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のいずれでもない競技者につき、アンチ・ドーピング規則を適用することによりこれらの者を「競技者」の定義に含める裁量を有する。国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のいずれでもない競技者につき、アンチ・ドーピング機関は以下の事項を行う選択権を有する。限定した検査を行いもしくは検査を行わないこと、すべての禁止物質を対象として網羅的に分析するのではなく、その一部について検体分析を行うこと、限定的な居場所情報を要請しもしくは居場所情報を要請しないこと、または、事前のTUEを要請しないこと。ただし、アンチ・ドーピング機関が、国際レベルまたは国内レベルに至らずに競技する競技者につき検査を行う権限を行使することを決め、当該競技者が第2.1項、第2.3項または第2.5項のアンチ・ドーピング規則違反を行った場合には、「規程」に定める措置が適用されなければならない。第2.8項および第2.9項並びにアンチ・ドーピング情報および教育との関係では、「規程」を受諾している署名当事者、政府その他のスポーツ団体の傘下において競技に参加する者は、競技者に該当する。

[Comment to Rider: Individuals who participate in sport may fall in one of five categories: 1) International-Level Rider, 2) National-Level Rider, 3) individuals who are not International- or National-Level Riders but over whom the International Federation or National Anti-Doping Organization has chosen to exercise authority, 4) Recreational Rider, and 5) individuals over whom no International Federation or National Anti-Doping Organization has, or has chosen to, exercise authority. All International- and National-Level Riders are subject to the anti-doping rules of the Code, with the precise definitions of international and national level sport to be set forth in the anti-doping rules of the International Federations and National Anti-Doping Organizations.]

【競技者の解説】競技に参加する個体は次の5つの区分のいずれかに分類することができる：1) 国際レベルの競技者、2) 国内レベルの競技者、3) 国際レベルもしくは国内レベルの競技者ではないが、国際競技連盟または国内アンチ・ドーピング機関が権限を行

使することを選択した個者、4) リクリエーション競技者、並びに 5) いかなる国際競技連盟もしくは国内アンチ・ドーピング機関も権限を行使しない、または権限を行使することを選択しない個者。国際レベルおよび国内レベルの競技者はすべて、「規程」のアンチ・ドーピング規則の適用の対象となるが、国際レベルおよび国内レベルの競技の厳密な定義は、国際競技連盟および国内アンチ・ドーピング機関のアンチ・ドーピング規則に定められる]

Rider Support Personnel: Any coach, trainer, manager, agent, team staff, official, medical, paramedical personnel, parent or any other Person working with, treating or assisting a Rider participating in or preparing for sports Competition.

「サポートスタッフ」とは、スポーツ競技会に参加し、または、そのための準備を行う競技者と共に行動し、治療を行い、または支援を行う指導者、トレーナー、監督、代理人、チームスタッフ、オフィシャル、医療従事者、親またはその他の者をいう。

Sample or Specimen: Any biological material collected for the purposes of Doping Control.

「検体」または「標本」とは、ドーピング・コントロールにおいて採取された生体物質をいう。

[Comment to Sample or Specimen: It has sometimes been claimed that the collection of blood Samples violates the tenets of certain religious or cultural groups. It has been determined that there is no basis for any such claim.]

[解説: 一定の宗教的または文化的集団においては、血液検体の採取は信条に反すると主張されることがあるが、当該主張には根拠がないものとされている。]

Signatories: Those entities accepting the Code and agreeing to implement the Code, as provided in Article 23 of the Code.

「署名当事者」とは、規程の第23条に定めるとおり、同規程を受諾し、これを履行することに同意した団体をいう。

Specified Method: See Article 4.2.2.

「特定方法」については、第4.2.2項を参照すること

Specified Substance: See Article 4.2.2.

「特定物質」については、第4.2.2項を参照すること

Strict Liability: The rule which provides that under Article 2.1 and Article 2.2, it is not necessary that intent, Fault, negligence, or knowing Use on the Rider's part be demonstrated by the Anti-Doping Organization in order to establish an anti-doping rule violation.

「厳格責任」とは、アンチ・ドーピング規則違反を立証するためには、アンチ・ドーピング機関において、競技者側の使用に関しての意図、過誤、過失または使用を知っていたことを立証しなくてもよいとする第2.1項および第2.2項に基づく法理をいう。

Substance of Abuse: See Article 4.2.3.

「濫用物質」については、第4.2.3 項を参照すること

Substantial Assistance: For purposes of Article 10.7.1, a Person providing Substantial Assistance must: (1) fully disclose in a signed written statement or recorded interview all information he or she possesses in relation to anti-doping rule violations or other proceeding described in Article 10.7.1.1, and (2) fully cooperate with the investigation and adjudication of any case or matter related to that information, including, for example, presenting testimony at a hearing if requested to do so by an Anti-Doping Organization or hearing panel. Further, the information provided must be credible and must comprise an important part of any case or proceeding which is initiated or, if no case or proceeding is initiated, must have provided a sufficient basis on which a case or proceeding could have been brought.

「実質的な支援」: 第10.7.1項の目的上、実質的な支援を提供する人は、(1)自己が保有するアンチ・ドーピング規則違反または第10.7.1.1 項に記載されたその他の手続に関するすべての情報を署名入りの書面または録音された面談により完全に開示し、(2)アンチ・ドーピング機関または聴聞パネルからの要求がある場合には、例えば、聴聞会において証言をするなど、当該情報に関する事案または案件のドーピング捜査および裁定に対し十分に協力しなければならない。さらに、提供された情報は、信頼できるものであり、かつ、手続が開始された事案または手続の重大な部分を構成するものでなければならず、仮に事案または手続が開始されていない場合には、事案または手続の開始に十分な根拠を与えるものでなければならない。

Tampering: Intentional conduct which subverts the Doping Control process but which would not otherwise be included in the definition of Prohibited Methods. Tampering shall include, without limitation, offering or accepting a bribe to perform or fail to perform an act, preventing the collection of a Sample, affecting or making impossible the analysis of a Sample, falsifying documents submitted to an Anti-Doping Organization or TUE committee or hearing panel, procuring false testimony from witnesses, committing any other fraudulent act

upon the *Anti-Doping Organization* or hearing body to affect *Results Management* or the imposition of *Consequences*, and any other similar intentional interference or *Attempted* interference with any aspect of *Doping Control*.

「不正干渉」とは、ドーピング・コントロール手続を覆すが、別途禁止方法の定義に含まれない意図的な行為をいう。不正干渉は、一定の作為または不作為を目的として贈賄または収賄を行うこと、検体の採取を妨害すること、検体の分析に影響を与えることまたは分析を不可能にすること、アンチ・ドーピング機関またはTUE委員会もしくは聴聞パネルに提出される文書を偽造すること、証者に虚偽の証言をさせること、結果管理または措置の発動に影響を与えるためにアンチ・ドーピング機関または聴聞機関に他の詐欺的行為を行うこと、およびドーピング・コントロールの側面に対するその他類似の意図的な妨害または妨害の企てを含むが、これらに限られない。

[Comment to Tampering: For example, this Article would prohibit altering identification numbers on a Doping Control form during Testing, breaking the B bottle at the time of B Sample analysis, altering a Sample by the addition of a foreign substance, or intimidating or attempting to intimidate a potential witness or a witness who has provided testimony or information in the Doping Control process. Tampering includes misconduct which occurs during the Results Management process. See Article 10.9.3.3. However, actions taken as part of a Person's legitimate defense to an anti-doping rule violation charge shall not be considered Tampering. Offensive conduct towards a Doping Control official or other Person involved in Doping Control which does not otherwise constitute Tampering shall be addressed in the disciplinary rules of sport organizations.]

[不正干渉の解説:例えば、本項は、検査中にドーピング・コントロール・フォームにおける識別番号を改変すること、B検体の分析時にBのボトルを破壊すること、異物を追加することにより検体を改変すること、または、ドーピング・コントロール手続で証言もしくは情報を提供した潜在的な証者もしくは証者を威嚇することもしくは威嚇しようとすることを禁止する。不正干渉とは、結果管理手続中に発生する不正行為も含む。第10.9.3.3 項を参照すること。しかし、アンチ・ドーピング規則違反の責任追及に対する者の正当な防衛の一環として取られた行動は、不正干渉とはみなされないものとする。ドーピング・コントロール・オフィサーまたはドーピング・コントロールに関わる他の者に対する攻撃的な行為であっても、別途不正干渉を構成しない行為は、スポーツ団体の懲戒規則で取り扱われるものとする。]

Target Testing: Selection of specific *Riders* for Testing based on criteria set forth in the *UCI Testing & Investigations Regulations*

「特定対象検査」とは、「UCI検査およびドーピング捜査に関する規則」に定める基準に基づき、検査のために特定の競技者を抽出することをいう。

Team: in the sport of cycling, a sports organisation comprising *Riders* and other *Persons* supporting them with the aim of taking part in cycling *Events*, as described more precisely in Article 1.1.040 and following of the *UCI Cycling Regulations Part 1*. *Teams* registered with the *UCI* are listed under Article 1.1.041 of the *UCI Cycling Regulations Part 1*

「チーム」とは、自転車競技スポーツにおいて競技者およびサポート・スタッフならびに他の者により構成され、自転車競技大会に参加することを目的とし、UCI自転車競技規則第1部の第1.1.040項以降においてより正確に説明されるスポーツ機関をいう。UCI登録チームは、UCI自転車競技規則第1部の1.1.0.41項に記載されているとおりである。

Team Competition: *Competition* where participation is by *Team* from a sporting point of view and where the final winner and/or general classification is allocated per *Team* (team pursuit or team time trial, for example).

「チーム競技」とは、スポーツの観点からチームによって参加する競技、そして最終勝者および/または総合順位がチームごとに割当てられる競技(例としてチーム・パーシュート、チーム・タイムトライアル)をいう。

Team Sport: A sport in which the substitution of players is permitted during a *Competition*. As such, for the purpose of these Anti-Doping Rules, cycling is not a *Team Sport*.

「チームスポーツ」とは、競技会中に、選手交代が認められるスポーツをいう。よって、本アンチ・ドーピング規則の目的においては、自転車競技はチームスポーツではない。

Technical Document: A document adopted and published by *WADA* from time to time containing mandatory technical requirements on specific anti-doping topics as set forth in an *International Standard*.

「テクニカルドキュメント」とは、国際基準に規定されるとおりの特定のアンチ・ドーピングの主題についてのテクニカルな義務的要件を含む、WADAが採択し、随時公表する文書をいう。

Testing: The parts of the *Doping Control* process involving test distribution planning, *Sample* collection, *Sample* handling, and *Sample* transport to the laboratory.

「検査」とは、ドーピング・コントロールの過程のうち、検査配分計画の立案、検体の採取、検体の取扱いならびに分析機関への検体の輸送を含む部分をいう。

Testing Pool: The tier below the *Registered Testing Pool* which includes *Riders* from whom some whereabouts information is required in order to locate and *Test* the *Rider Out-of-Competition*.

「追跡対象者リスト」とは、「検査対象者登録リスト」の下位の階層で、競技会外において競技者の居場所を突き止め、検査をするために、居場所情報が必要とされる競技者が含まれる。

Therapeutic Use Exemption (TUE): A *Therapeutic Use Exemption* allows a *Rider* with a medical condition to Use a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*, but only if the conditions set out in Article 4.4 and the *UCI Therapeutic Use Exemptions Regulations* are met.

「治療使用特例(TUE)」とは、医学的疾患を有する競技者が禁止物質または禁止方法を使用することを認めるものである。但し、第4.4項および「UCI治療使用特例に関する規則」に定める条件が充足される場合に限られる。

Therapeutic Use Exemption Committee: The panel established by the *UCI* to consider applications for *TUEs*. 「治療使用特例委員会」とは、TUEの申請を検討するためにUCIにより設立されたパネルをいう。

Trafficking: Selling, giving, transporting, sending, delivering or distributing (or *Possessing* for any such purpose) a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* (either physically or by any electronic or other means) by a *Rider*, *Rider Support Person* or any other *Person* subject to the authority of an *Anti-Doping Organization* to any third party; provided, however, this definition shall not include the actions of “bona fide” medical personnel involving a *Prohibited Substance* used for genuine and legal therapeutic purposes or other acceptable justification, and shall not include actions involving *Prohibited Substances* which are not prohibited in *Out-of-Competition Testing* unless the circumstances as a whole demonstrate such *Prohibited Substances* are not intended for genuine and legal therapeutic purposes or are intended to enhance sport performance.

「不正取引」とは、アンチ・ドーピング機関の権限に服する競技者、サポートスタッフまたはその他の者が、第三者に対し、(物理的方法、電子的方法その他方法を問わず)禁止物質または禁止方法を販売、供与、輸送、送付、配送または頒布すること(または当該目的のために保有すること)をいう。ただし、当該定義は、真正かつ適法な治療目的その他認められる正当理由のために使用された禁止物質に関する誠実な医療従事者の行為を含まないものとし、また、当該禁止物質が真正かつ適法な治療目的のために意図されたものでないこと、もしくは競技力を向上させるために意図されたものであることについて状況全体から立証された場合を除き、当該定義は競技会外の検査において禁止されない禁止物質に関する行為を含まないものとする。

UCI: Union Cycliste Internationale, the International Federation governing the sport of cycling. 「UCI」とは、自転車競技スポーツを統括する国際競技連盟である国際自転車競技連合をいう。

UCI Anti-Doping Commission: the Commission established by the *UCI Constitution*. 「UCIアンチ・ドーピング委員会」とは、UCI定款により設立された委員会をいう。

UCI Anti-Doping Tribunal: a body established by the *UCI* under Article 8 of these Anti-Doping Rules to hear anti-doping rule violations, or panels thereof, depending on the context.

「UCIアンチ・ドーピング裁判所」とは、本アンチ・ドーピング規則第8条の下にUCIにより設立されたアンチ・ドーピング違反について聴聞する組織、あるいは文脈により聴聞パネルをいう。

UCI Disciplinary Commission: the Commission established by the *UCI Constitution*. 「UCI懲戒委員会」とは、UCI定款により設立された委員会をいう。

UCI Website: a website on which these Anti-Doping Rules and other documents referred to in these Anti-Doping Rules are made available in their current version.

「UCIウェブサイト」とは、その最新版において本アンチ・ドーピング規則および本アンチ・ドーピング規則において参照する他の文書を入手できるウェブサイトをいう。

UNESCO Convention: The International Convention against Doping in Sport adopted by the 33rd session of the UNESCO General Conference on 19 October 2005, including any and all amendments adopted by the States Parties to the Convention and the Conference of Parties to the International Convention against Doping in Sport.

「ユネスコ国際規約」とは、2005年10月19日のユネスコ総会の第33回会期において採択されたスポーツにおけるドーピングの防止に関する国際規約並びに同規約の締約国およびスポーツにおけるドーピング防止に関する締約国会議において採択されたそのすべての改定をいう。

Use: The utilization, application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

「使用」とは、いずれの禁止物質または禁止方法において、手段を問わず、これを利用し、塗布し、服用し、注入しもしくは摂取することをいう。

WADA: The World Anti-Doping Agency.

「WADA」とは、世界アンチ・ドーピング機構をいう。

Without Prejudice Agreement: For purposes of Articles 10.7.1.1 and 10.8.2, a written agreement between an *Anti-Doping Organization* and a *Rider* or other *Person* that allows the *Rider* or other *Person* to provide information to the *Anti-Doping Organization* in a defined time-limited setting with the understanding that, if an agreement for *Substantial Assistance* or a case resolution agreement is not finalized, the information provided by the *Rider* or other *Person* in this particular setting may not be used by the *Anti-Doping Organization* against the *Rider* or other *Person* in any *Results Management* proceeding under the *Code*, and that the information provided by the *Anti-Doping Organization* in this particular setting may not be used by the *Rider* or other *Person* against the *Anti-Doping Organization* in any *Results Management* proceeding under the *Code*. Such an agreement shall not preclude the *Anti-Doping Organization*, *Rider* or other *Person* from using any information or evidence gathered from any source other than during the specific time-limited setting described in the agreement.

「条件付合意」とは、第10.7.1.1項および第10.8.2項において、アンチ・ドーピング機関と競技者またはその他の者との間の書面による合意のことであり、期限の定めを伴う特別な設定のもとで、当該競技者またはその他の者がアンチ・ドーピング機関に情報を提供すること許可するものである。但し、実質的な支援に関する合意または事案解決合意が成立に至らなかった場合には、アンチ・ドーピング機関は、この特別な設定の中で競技者またはその他の者から提供を受けた情報を、世界アンチ・ドーピング規程に基づく結果管理手続きにおいて、当該競技者またはその他の者の利益に反する方法で使用してはならず、また、競技者またはその他の者は、この特別な設定の中でアンチ・ドーピング機関から提供を受けた情報を、世界アンチ・ドーピング規程に基づく結果管理手続きにおいて、当該アンチ・ドーピング機関の利益に反する方法で使用してはならないものとされる。かかる合意は、アンチ・ドーピング機関、競技者またはその他の者が、かかる合意に記載された期限の定めを伴う特別な設定の期間中以外に、何らかの情報源から収集された情報または証拠を使用することを妨げるものではない。